

460  
~~879~~

LEGAAT  
C. N. WYBRANDS  
EN  
N. WYBRANDS-DE WIT



01 1088 4103 UB AMSTERDAM

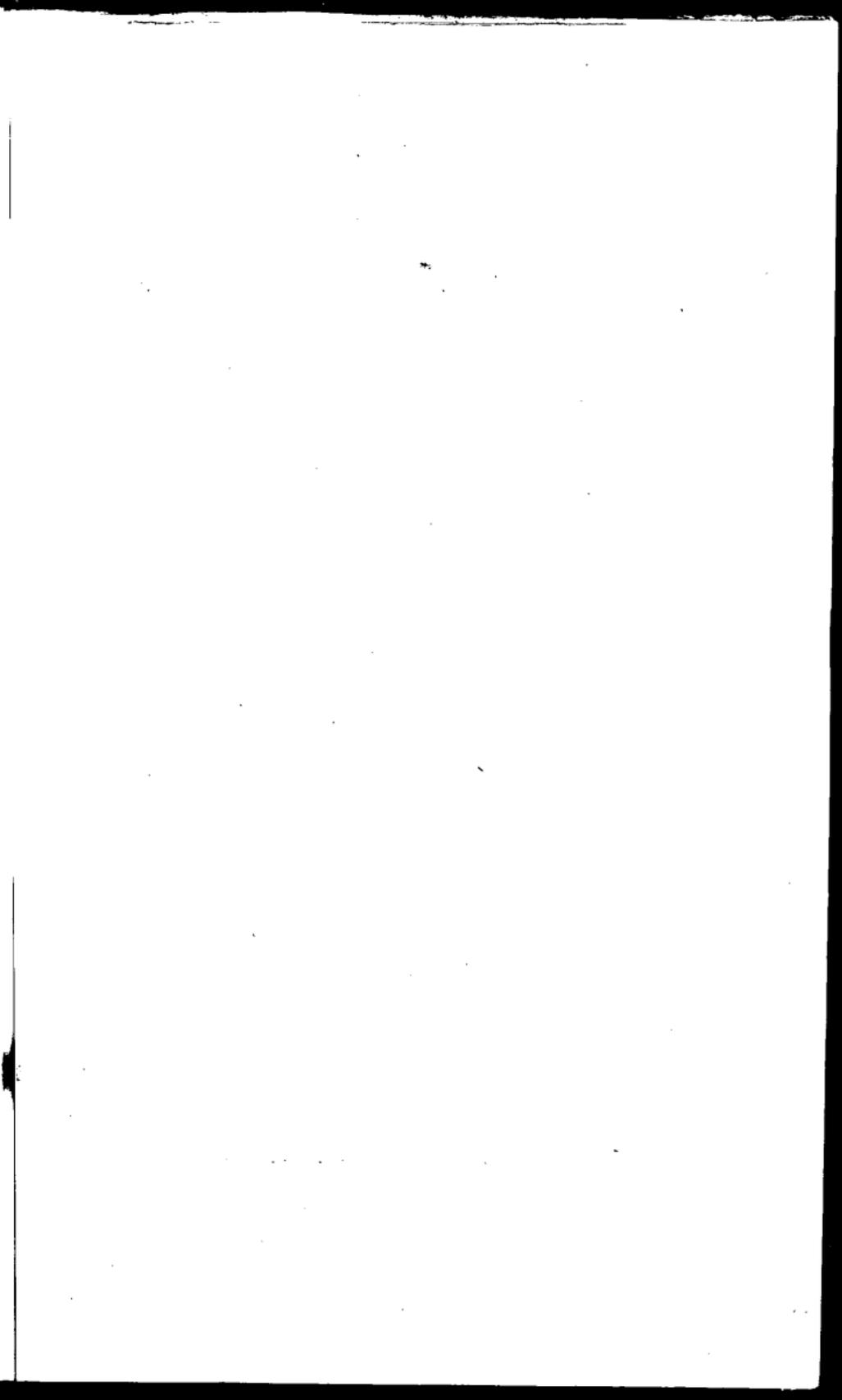
LET TRES

*FAMILIERES*

DE M. WINCKELMANN.

*PREMIERE PARTIE.*

THE  
MEMORIAL  
WILLIAM





Jonglioni sculp. J. J. Schwan del. Romae 1764

IO. WINCKELMAN II.

J. J. Schwan fecit per Jonglioni

LETTRES  
FAMILIÈRES  
DE M. WINCKELMANN:  
PREMIÈRE PARTIE.



A AMSTERDAM;

*Et se vend à PARIS.*

Chez COUTURIER fils, Libraire, Quai & près  
les Grands Augustins, au Coq.



M. DCC. LXXXI.

1875





## PRÉFACE

*DU TRADUCTEUR.*

**R**IEN de ce qui vient de M. Winckelmann ne peut être indifférent aux Amateurs des Beaux-Arts & de l'Antiquité. Les Lettres de ce Savant célèbre dont nous donnons la traduction, outre plusieurs particularités intéressantes touchant les Arts, les Artistes & les Monumens anciens découverts pendant son séjour à Rome, nous offrent des détails curieux sur sa vie également propres à nous faire connoître son caractère, & à nous tracer la marche qu'il a tenue pour parvenir à ce degré de savoir & de goût qui font l'étonnement de tous ceux qui étudient véritablement ses ouvrages. Ces détails sont d'autant plus précieux qu'ils peuvent servir à encourager ceux qui, tourmentés du besoin de s'instruire & de parvenir à la connoissance du Beau, se trouvent arrêtés dans leur carrière par la fortune & par les circonstances. On verra dans ces

*Part. I.*

Lettres M. Winckelmann, combattant tous les obstacles qui s'opposoient à son avancement, méditer Homere & Sophocle dans le silence de la nuit, après avoir passé toute la journée à remplir le rébutant emploi de Maître d'Ecole, ou à copier de vieux titres & de vieilles chroniques; on le verra sans secours, sans appui, sans enseignement, parvenir, dans un âge déjà avancé, à un point qui le met au-dessus de tous ses prédécesseurs, & qui peut-être fera le désespoir de tous ceux qui tâcheront de le suivre dans la même carrière.

La premiere Partie de ces Lettres, contenant celles que M. Winckelmann a écrites à ses Amis en Allemagne, a été publiée par les soins de M. Daffdorf, Bibliothécaire de la bibliothèque Electorale à Dresde, qui les a enrichies de plusieurs Notes curieuses & savantes. La seconde Partie, qui renferme celles à ses Amis en Suisse, parut en 1778 à Zurich, chez les MM. Orell, Gessner, Fueslin & Compagnie. Nous avons eu le bonheur d'en découvrir quelques autres qui n'avoient pas encore paru, & que les per-

DU TRADUCTEUR. *iiij*

sonnes à qui elles sont adressées ont bien voulu nous communiquer; présent dont le Public ne peut que leur savoir gré; car ces Lettres, qui forment la fin de la seconde Partie, ne sont sans doute pas des moins intéressantes de ce Recueil. La Lettre à M. L. R. V. H., qui se trouve à la page 172 de la première Partie, est tirée de la *Bibliothèque des Beaux-Arts* qui s'imprime en allemand à Leipzig. C'est dans ce même ouvrage périodique que nous avons pris les *Remarques sur l'Architecture de l'ancien Temple de Girgenti en Sicile*, qui forment la fin de la première Partie de ces Lettres.

Nous avons cru faire plaisir au Lecteur de finir la seconde Partie par l'Extrait traduit d'une Lettre de M. H. Fuesli au Traducteur Allemand des *Recherches sur les Beautés de la Peinture de M. Webb*; morceau qui nous a paru d'autant mieux placé ici, qu'il peut servir de suite à la Notice de M. Winckelmann sur ce qu'il y a de plus curieux à voir à Rome, qui le précède; & que Fuesli a porté dans l'examen & la description des ouvrages de l'Art le même

esprit que M. Winckelmann, qui avoit la plus haute estime pour la personne & pour les talens de ce Savant Zuricois.

Nous nous sommes procuré aussi l'Eloge de M. Winckelmann fait par le célèbre M. Heyne, Professeur d'Eloquence & de Poésie à Gottingen, l'Ami de notre Auteur & son digne Emule tant dans la connoissance des langues savantes que dans celle de l'Antiquité.

Il ne nous reste plus qu'à faire observer que nous avons cru devoir rejeter une trentaine de lettres & retrancher quelques passages des autres, afin d'épargner au Lecteur des répétitions inutiles & des faits particuliers qui n'offroient aucun intérêt.

Si ce Recueil est reçu favorablement du Public, comme nous avons lieu de l'espérer, nous nous occuperons à en donner une troisième Partie. Nous nous proposons aussi de publier sous peu un petit Ouvrage de M. Winckelmann intitulé : *Remarques sur l'Architecture des Anciens*, qui nous a paru du plus grand intérêt ; ainsi que la seconde *Lettre sur les Découvertes d'Herculanum* ;

## DU TRADUCTEUR. v

laquelle , suivant l'Auteur même , est infiniment plus curieuse que la premiere , dont la traduction a paru il y a quelques années.

M. Winckelmann étoit né à Stendal dans la vieille Marche de Brandenbourg. Après avoir été pendant sept ans Professeur au Collège de Seehausen près de Salfwedel , il passa en Saxe , où il fit un séjour de sept autres années , & fut le Bibliothécaire de M. le Comte de Büнау à Nothenitz. C'est dans ce temple des Muses que M. Winckelmann , né avec toutes les qualités d'un excellent Bibliothécaire , acquit des connoissances très-étendues en tout genre de littérature.

Ayant quitté en 1754 le séjour de Nothenitz , M. Winckelmann se rendit à Dresde , où il se lia avec les plus habiles Artistes & particulièrement avec M. Oëser , Peintre excellent & l'un des plus grands Dessinateurs de nos jours.

Ce fut cette même année 1754 que M. Winckelmann abjura le Luthéranisme pour embrasser la Religion Catholique Romaine. En Septembre de 1755 , il partit pour l'Ita-

lie , & arriva à Rome le 7 Décembre de la même année. Son principal but en faisant ce voyage étoit de voir la bibliothèque du Vatican & d'examiner les ruines d'Herculanum.

Depuis cette époque il fera facile au Lecteur de suivre lui-même, dans ces Lettres la vie simple & laborieuse de M. Winckelmann , & ses différentes excursions littéraires à Naples , à Florence , &c.

En Avril 1768 M. Winckelmann quitta Rome pour se rendre avec M. Cavaceppi en Allemagne & en Suisse. Arrivé à Vienne, M. Winckelmann , sensible à l'accueil gracieux qu'il reçut dans cette capitale , & comblé d'honneurs & de présens , s'y arrêta plus long-temps qu'il ne se l'étoit proposé. Saïsi tout-à-coup d'une inquiétude secrète & d'une envie extraordinaire de retourner à Rome , il reprit le chemin de l'Italie , en remettant à un autre temps le projet de voir ses Amis d'Allemagne. Mais , hélas ! ils n'ont pas joui de ce bonheur. En passant par Trieste M. Winckelmann y fut assassiné le 8 Juin 1768 par un scélérat nommé Arçan-

DU TRADUCTEUR: vij

geli, natif de Campiglio, ville du territoire de Pistoia, dont il avoit fait la connoissance en route. Nous n'entrerons point ici dans les détails de cette triste catastrophe, en nous contentant de dire qu'au milieu de la plus violente douleur, causée par cinq coups de couteau qu'il avoit reçus, M. Winckelmann conserva toute la fermeté d'un Héros & toute la résignation d'un Chrétien; & qu'il lui resta encore assez de force pour recevoir tous les secours spirituels & pour dicter son testament, par lequel il nomma le Cardinal Alexandre Albani son Légataire universel. Quelques-uns de ses manuscrits passerent à Vienne, où l'on annonça dès-lors l'édition refondue de son *Histoire de l'Art*.

Le projet de M. Winckelmann, en se rendant en Allemagne, étoit de faire traduire cet ouvrage en françois à Berlin, par M. Touffaint, Auteur du livre des Mœurs, pour le faire imprimer sous ses yeux à Rome. Sa mort empêcha l'exécution de ce projet. Nous allons être dédommagés de cette perte par la traduction que M. Huber, si avantageusement connu dans

vii] PRÉFACE DU TRADUCT.

la République des Lettres, doit nous donner en trois volumes *in-quarto* de l'*Histoire de l'Art*, avec des vignettes & des culs-de-lamps exécutés sur les dessins de M. Oëfer. Cette édition, qu'on ne peut trop encourager, devoit déjà paroître à Pâques. On vient de publier à Milan une traduction italienne de cet Ouvrage, faite par une société de Gens de Lettres.



# ÉLOGE

DE

M. WINCKELMANN

PAR M. HEYNE,

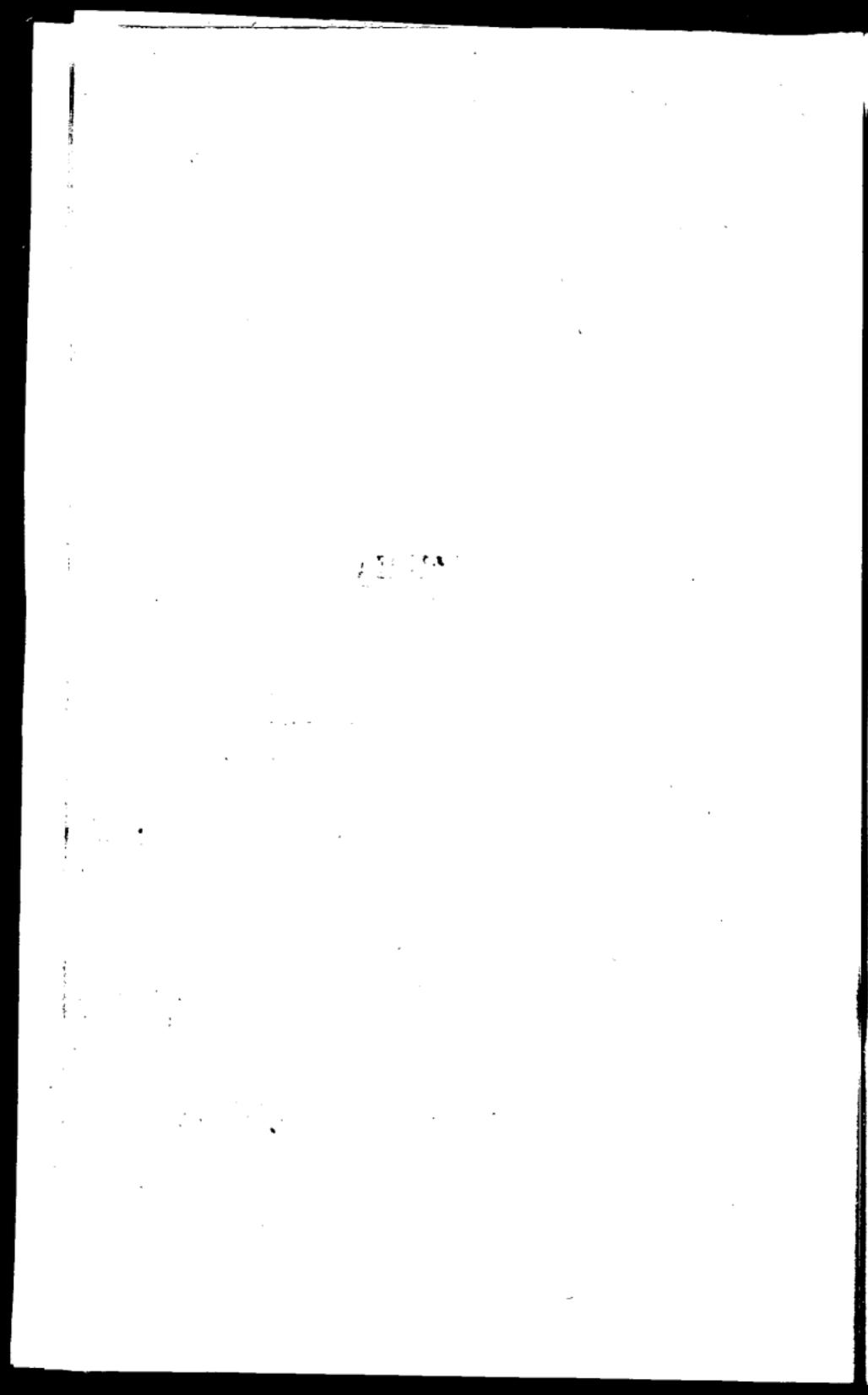
CONSEILLER INTIME DE LA COUR ÉLECTORALE DE BRUNSWIC ET PROFESSEUR D'ÉLOQUENCE ET DE POÉSIE A GOTTINGEN, QUI A REMPORTÉ LE PRIX PROPOSÉ PAR LA SOCIÉTÉ DES ANTIQUAIRES DE HESSE-CASSEL.

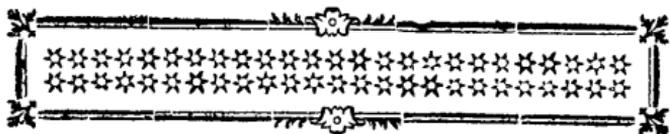
---

*Et dubitamus adhuc virtutem extendere factis.*

---

TRADUIT DE L'ALLEMAND.





# ÉLOGE

DE M. WINCKELMANN.

LA demande qu'on a faite en proposant l'Eloge de M. Winckelmann, qu'on y répondit en même-temps à cette question : Où & à quel degré ce Savant trouva-t-il l'étude de l'Antiquité ? & à quel point laissa-t-il lui-même cette Science ? nous fait connoître avec plaisir que l'objet principal de cette illustre Société est de déterminer quel est le mérite auquel M. Winckelmann est parvenu dans la connoissance de l'Antiquité, & quelle influence il a eu par-là sur son siècle. Sous ce point de vue l'Eloge de M. Winckelmann peut devenir très-utile & de la plus grande importance pour l'étude de l'Antiquité en général. Car il n'est que trop connu que jusqu'à présent on s'étoit peu soucié de savoir quel doit être le vrai but de cette étude, ou à quel point elle a été portée, & quel chemin il nous reste encore à y faire. C'est à cette double question que je tâcherai de satisfaire, en m'occupant plutôt à suivre M. Winckelmann comme un Scrutateur de l'Antiquité & comme un Connoisseur de l'Art chez les Anciens qu'à faire l'histoire de sa vie ; en rapportant tout à l'étude de l'Art & à l'influence

qu'il y a eu & qu'il peut encore y avoir. Je ne prendrai donc point le ton de Panégyriste; je ne chercherai point à flatter l'oreille : l'utilité seule fera le but que je me proposerai.

L'étude de l'Antiquité, & particulièrement celle des anciens ouvrages de l'Art, exige la combinaison d'une infinité de connoissances, une grande force d'esprit & des circonstances heureuses qui se trouvent rarement ensemble. De même que le Naturaliste doit connoître & [avoir présent à sa mémoire, dans un ordre méthodique, tous les objets que présente la Nature, & que le Littérateur doit embrasser d'un coup-d'œil toutes les productions du genre de Littérature auquel il se consacre; de même l'Antiquaire doit avoir une connoissance parfaite de tous les monumens de l'Antiquité, suivant les différens degrés de leur importance; à laquelle il doit joindre l'aptitude d'expliquer tous ces objets & de déterminer l'art, le siècle, l'authenticité & le mérite de chacun en particulier. Quelles études immenses ne demande point cette connoissance? Il faut que l'Antiquaire possède l'histoire ancienne en général, & celle de Rome & de la Grece en particulier; il doit avoir fouillé dans la nuit des siècles les plus reculés; être pénétré des idées & des mœurs des temps héroïques; ne rien ignorer de tout ce qui tient aux différentes parties de la Fable & de la Mythologie; après quoi il faut qu'il passe à l'histoire de

l'Art, des Artistes & des ouvrages de l'Art dans toute son étendue; & comme il se voit souvent forcé de tirer des éclaircissements des Médailles & des Inscriptions, dont la connoissance tient d'ailleurs si intimement à celle de la Sculpture, il ne peut se passer d'en faire une étude profonde. Pour parvenir dans toutes ces sciences à un certain degré de perfection, il doit préalablement avoir fait une lecture immense & raisonnée des meilleurs Auteurs anciens Grecs & Latins, & particulièrement des Poètes; & pour tirer quelque fruit de cette lecture, il est nécessaire qu'il soit doué d'une Critique éclairée dans les langues savantes & d'une grande familiarité à les expliquer. Mais à cette vaste connoissance de la Littérature ancienne, il doit joindre encore celle des principes de la Peinture, de la Sculpture & de l'Architecture, & la partie mécanique de ces arts ne doit même pas lui être tout-à-fait étrangère. Il faut enfin qu'il ait beaucoup vu, qu'il se soit formé des idées justes par la contemplation des meilleurs ouvrages de l'Art, tant anciens que modernes, & qu'il n'ignore rien de tout ce qui a été pensé & dit sur ce sujet.

Au milieu de cette mer de sciences son esprit doit conserver toute son énergie & toute sa fraîcheur, pour examiner, comparer & juger; & le sentiment du Beau, du Vrai & du Grand doit s'être épuré chez lui par la nature, par l'étude & par une longue méditation. Un coup-d'œil juste

& sûr, une imagination ardente & prompte à s'enflammer, mais accoutumée à obéir à l'esprit, une mémoire vaste & heureuse, jointe au don de distinguer facilement l'analogie & le rapport des choses, & d'en assigner les différences, un goût délicat & épuré, qui dans chaque siècle & dans chaque style reste fidele à la Nature, au Vrai & au Beau : voilà quelles sont les qualités caractéristiques d'un esprit que la Nature a destiné à être un Antiquaire.

Il faut de plus qu'une étoile propice y ait joint encore d'autres avantages. On trouve bien partout les anciens monumens épars ; mais on ne les voit jamais tous rassemblés dans un même lieu. Ce n'est pas l'Italie seule, mais l'Angleterre, l'Espagne, la France, l'Allemagne, que l'Amateur qui veut tout voir doit visiter ; & alors même beaucoup de choses lui resteront encore inconnues. Cependant l'Antiquaire, tel que nous le concevons ici, doit au moins avoir vu & étudié les plus beaux ouvrages de l'Art, & s'être formé des autres une connoissance historique qu'il peut acquérir par les dessins, les gravures, les copies, les pâtes & les descriptions.

De toutes ces qualités que peuvent donner la nature, l'amour de savoir & des circonstances heureuses, M. Winckelmann en possédoit peut-être plus que n'en a jamais eu aucun Antiquaire. La Littérature grecque & latine, ainsi que la Critique

grammaticale des langues lui étoient devenues plus familières qu'elles ne l'avoient été jusqu'alors aux Amateurs de l'Antiquité, tant par ses études comme Disciple que par les enseignemens publics qu'il donna lui-même comme Professeur ; car la Littérature grecque, qui est l'ame & le flambeau de la science de l'Antiquité, est rarement le partage de ceux qui se piquent de l'étudier. Ce seul avantage suffisoit déjà pour distinguer en plusieurs occasions M. Winckelmann des Antiquaires de l'Italie. Il avoit lu les meilleurs Auteurs anciens, il avoit formé son goût sur celui des grands modèles de la Grece, il s'étoit rempli l'imagination des tableaux d'Homere & de Platon, il avoit accumulé un trésor de connoissances mythologiques, historiques & poétiques, même avant qu'il eut songé à les appliquer aux ouvrages de l'Art des Anciens. Le loisir dont il jouit ensuite dans une grande & belle bibliothèque servit à lui donner une profonde érudition même dans les ouvrages de plusieurs langues modernes ; & la solitude, la beauté du lieu qu'il habitoit, les rêveries platoniciennes dont il nourrissoit son esprit ; tout servit à préparer son ame à l'enthousiasme que lui inspira la vue des chefs-d'œuvre de l'Art, & à le guider dans l'étude qu'il en fit. Ses premiers pas dans cette carrière annoncerent un homme de génie ; mais quel concours de circonstances ne fallut-il pas pour développer le germe qui repositoit en lui ? La magnifique galerie

de tableaux de Drefde & le cabinet d'antiques de cette ville ; la conversation des Artistes & des Amateurs, ensuite son voyage à Rome, le séjour qu'il y fit, l'amitié de Mengs, sa demeure dans les palais & les maisons de campagne du Cardinal Alexandre Albani, sa place même de *Scrittore* au Vatican & celle de Président des Antiquités, furent autant d'avantages qui servirent à lui procurer des matériaux ou à lui en faciliter l'usage pour l'exécution du projet dont son esprit laborieux étoit alors uniquement occupé. Maître absolu de son temps, il vivoit dans une entière indépendance qui est la vraie source du génie, en se contentant d'une vie frugale & réglée, & ne connoissant d'autres passions que celles qui pouvoient enflammer davantage son esprit ardent. Une ambition active l'aiguillonnoit sans cesse, quoiqu'il cherchât quelquefois à la couvrir d'une apathie stoïque. S'il falloit ici faire connoître le caractère moral de M. Winckelmann, il seroit peut-être facile de tirer de ce que nous venons de dire, ainsi que de ses premiers pas dans le monde, de l'influence de l'étude & des différentes circonstances où il se trouva, une entière solution des qualités extraordinaires de ce grand homme. Mais nous ne devons nous arrêter pour le moment qu'à ce qui tient uniquement à l'Antiquaire & à ce qui le caractérise. — Une imagination prompte & active jointe à une excellente mémoire lui firent tirer des grands fruits de son étude

étude des ouvrages des Anciens; & un zèle soutenu & infatigable le conduisit naturellement à des découvertes que personne n'avoit encore faites avant lui.

De la maniere dont on avoit dirigé en général jusqu'alors l'étude de l'Antiquité, il étoit impossible de donner à cette science une forme régulière & d'en composer un tout. Après la renaissance des Lettres, on commença d'abord par s'occuper de la Topographie de Rome, & pendant long-temps les Inscriptions firent la seule ou du moins la principale occupation des Savans. D'autres se bornerent à la connoissance des Médailles; d'autres encore n'eurent pour objet que les Vases & les Ustensiles, ou bien les Mœurs & les Usages des Anciens; souvent on se contentoit d'une nomenclature latine des choses les plus communes; & lors même qu'on commença à songer au véritable Antique, c'est-à-dire, aux ouvrages de l'Art des Anciens, on ne pensa pas au tout, mais on s'arrêta seulement à quelques objets particuliers. Il seroit naturel de croire que les Italiens auroient été les premiers à étudier & à décrire les grands & magnifiques ouvrages qu'ils ont chez eux, tels que le Laocoon, l'Apollon, la Niobé, &c., mais c'est ce qu'ils n'ont pas fait. Ils nous ont donné des dissertations aussi longues qu'ennuyeuses de petites figures & d'idoles de bronze qui n'offrent pas le moindre intérêt. Les explications & les éclaircissemens même que nous

avons d'eux combien ne s'écartent-ils point presque tous du but & du goût qui marquent un Connoisseur éclairé? La premiere regle de la science de l'antique doit être de juger les anciens ouvrages de l'Art avec l'esprit & dans l'idée que les anciens Artistes ont exécuté ces ouvrages. Il faut donc chercher à se transporter dans le siècle & parmi les Contemporains de ces Artistes, à se pénétrer de leur esprit & de leur talent, & tâcher de connoître, autant qu'il est possible, le but qu'ils se sont proposé; en regardant, par exemple, d'un œil différent un ouvrage particulier & un monument public, une copie & un original, une production des premiers temps & un chef-d'œuvre des beaux siècles de l'Art. La connoissance de l'Art, de son origine & de la maniere de le traiter est donc la premiere chose que doit posséder un Antiquaire, lorsqu'il veut examiner & éclaircir quelqu'ancien monument. Il faut aussi qu'il ait présent à sa mémoire toute la Fable, c'est-à-dire, qu'il sache saisir l'idée des sujets que les Artistes aiment à représenter; & si cela ne suffit pas, il doit consulter les autres Mythologies, les différens Cultes religieux & l'Histoire, pour tâcher d'y découvrir l'éclaircissement du sujet qui l'occupe; & lorsqu'il a trouvé ce qu'il cherche, il ne doit pas prodiguer plus d'érudition qu'il est nécessaire pour en faciliter l'explication aux autres. S'il ne trouve rien qui ait quelque analogie avec l'idée de l'Artiste,

fans s'étendre alors en dissertations inutiles, il faut qu'il se contente de dire en peu de mots pourquoi il ne peut pas donner cette explication. Mais il en est tout autrement de la plupart des Antiquaires : ils prennent au hazard quelques pensées qu'ils appliquent bien ou mal à propos au monument dont ils veulent parler, suivent les systèmes reçus de la Mythologie & de l'Antiquité; copient des citations inutiles ou qui ne prouvent rien; fans avoir même une connoissance assez approfondie des langues & de l'Antiquité, pour comprendre la pensée des anciens Auteurs ou pour saisir l'esprit des anciens ouvrages de l'Art. Le plus souvent ils ne disent pas un mot du mérite que l'Art donne à ces ouvrages; jamais ils ne parlent de leur grandeur ni de leur moindre application. Des compilations indigestes, fans savoir, fans goût & fans jugement, voilà ce qui compose la plupart des livres qui parlent de l'Antiquité.

M. Winckelmann alluma au milieu de Rome le flambeau de la saine étude des ouvrages de l'Antiquité. Nourri de l'esprit des Anciens, exercé dans la bonne critique, versé dans la connoissance grammaticale des langues savantes, accoutumé à puiser à la source même & à faire une lecture comparée des Auteurs Grecs, familiarisé avec les Poètes & avec leurs Fables, il lui fut facile de porter plus de certitude dans ses explications & dans ses conjectures même. Il renversa un grand

nombre de principes arbitraires & d'anciens préjugés. Son plus grand mérite est d'avoir indiqué à l'étude de l'Antiquité sa vraie source, qui est la connoissance de l'Art. Comme aucun Artiste n'avoit encore écrit sur les anciens ouvrages de l'Art, mais seulement quelques Savans qui à peine en avoient une connoissance superficielle ou un foible sentiment, on n'avoit jusqu'alors regardé comme digne de considération, que quelque particularité de la Mythologie, quelque cérémonie ou quelque usage inconnu, ou tout au plus l'explication de quelque passage d'un ancien Auteur qui y avoit plus ou moins de rapport; sans que le plus savant Antiquaire songeât à tourner ses regards sur l'origine de l'Art, ni sur la maniere de le traiter & de l'exécuter. M. Winckelmann porta avec lui en Italie le sentiment du Beau & de l'Art, sentiment qui lui fit d'abord admirer les chefs-d'œuvre du Vatican, & avec lequel il commença à les étudier; de sorte qu'il aggrandit bientôt ses connoissances; & ce ne fut qu'après avoir ainsi épuré son goût & conçu l'idée du Beau idéal, avec laquelle il s'éleva jusqu'à l'inspiration, & pénétra dans les plus grands secrets de l'Art; ce ne fut qu'alors, dis-je, qu'il commença à penser à la recherche & à l'explication des autres monumens, travail dans lequel il ne pouvoit qu'espérer de se distinguer par sa grande érudition.

Pendant ce même temps un autre Savant im-

mortel traitoit de la même maniere, en deçà des Alpes, la science de l'Antiquité. Le Comte de Caylus avoit une connoissance profonde & étendue des Arts, il en possédoit le mécanisme, il dessinoit & gravoit supérieurement bien; talens qui ont donné à tous ses ouvrages un mérite singulier. M. Winckelmann qui n'étoit point doué de ces avantages, avoit d'un autre côté accumulé une vaste érudition classique que n'avoit point le Comte de Caylus; & tandis que celui-ci s'occupoit de petits objets dont il nous a donné de si excellentes explications, M. Winckelmann avoit sans cesse sous les yeux à Rome les plus grands monumens de l'Art chez les Anciens.

Cette même érudition classique qui mettoit M. Winckelmann si fort au-dessus des autres Antiquaires, lui facilita les moyens de remplir son plan principal, d'écrire l'*Histoire de l'Art*. Il chercha long-temps avant d'en saisir la juste idée; & ce ne fut qu'après plusieurs essais qu'il trouva enfin la bonne route, comme on peut le voir par les lettres qu'il a écrites à ses Amis. Il commença d'abord par un petit ouvrage sur le goût des Artistes Grecs; tantôt il vouloit donner la description des Galeries de Rome & de l'Italie; tantôt celle des Statues du Belvedere; ensuite il entreprit de traiter de la Corruption du Goût dans l'Art, de la Restauration des Statues, ou bien de l'éclaircissement des Points les plus difficiles de la Mytholo-

gie. Tous ces différens essais le conduisirent enfin à faire son *Histoire de l'Art* & à donner ses *Monumenti inediti*. Cependant on peut dire que ce premier ouvrage n'a même pas encore dans son plan général & dans la division des Parties & des Objets toute la clarté & toute la précision qu'on pourroit desirer; quoiqu'il embrasse d'ailleurs tout ce qui peut être essentiel à l'étude de l'Antiquité, & qu'il en est résulté le fruit heureux, que les idées, tant des Antiquaires que des Amateurs de l'Antiquité, se sont aggrandies & étendues en même-temps sur tout ce qui tient à l'Art. Une petite pierre gravée de peu d'importance, un magot de bronze, une vieille clef ne fixent plus aujourd'hui toute l'attention d'un Savant, & ne le conduisent plus à des conjectures aussi fausses que puériles pour donner à ces bagatelles une valeur qu'elles n'ont point. Chaque morceau de l'Antiquité, chaque classe, chaque espece est estimé suivant son importance & son utilité: on ne préfère plus ce qui est rare à ce qui est beau; les petites choses ne sont plus regardées que comme de petites choses, néanmoins on fait en tirer quelque avantage à la place qu'elles méritent d'occuper.

La description des Pierres gravées & des Pâtes du Cabinet de Stofch ne contribua pas peu à étendre les connoissances que M. Winckelmann avoit acquises en ce genre. Peu d'hommes jouissent de l'avantage d'avoir sous les yeux d'aussi grandes collections d'antiquités; quoique les empreintes que Lippert

nous a données des Pierres gravées, aient facilité aux Savans & aux Amateurs les moyens de mieux connoître & de mieux étudier la Beauté des antiques qu'ils n'avoient pu le faire jusqu'ici par de simples gravures. Ces empreintes ont servi aussi à étendre & à aggrandir considérablement les idées de l'Art & du Beau, & même l'étude entière de l'Antiquité a reçu par-là un nouveau jour. C'est par les Pierres gravées qu'on peut parvenir à apprendre la Fable des anciens Artistes, & combien ces Artistes étoient féconds en idées. Le défaut de la connoissance contemplative du Beau que doivent se donner ceux qui ne peuvent aller visiter Rome & Florence, se trouve en quelque sorte réparé par les collections d'empreintes semblables à celle de Lippert. Le Comte de Caylus a connu aussi le prix de cette espece d'art : outre les pierres qu'il avoit dans son propre Cabinet, il dessina & grava à l'eau-forte celles du Cabinet du Roi de France.

C'est sur-tout par ses *Monumenti inediti* que M. Winckelmann paroît avoir cherché à mériter l'estime des Antiquaires. On remarque facilement dans cet ouvrage qu'il s'est donné beaucoup de peine à montrer une grande érudition, & à donner l'explication d'anciens monumens & particulièrement de bas-reliefs, dont on avoit regardé jusqu'alors l'éclaircissement comme impossible. Il semble qu'il ait voulu s'y conformer au goût des Italiens, en faisant une plus grande parade de savoir qu'il n'étoit

nécessaire. Si la mort ne l'eût pas prévenu, nous aurions un ouvrage qu'on desire depuis longtemps, savoir, une collection aussi complète qu'il est possible des bas-reliefs découverts du temps de Santi Bartoli, ainsi que d'autres monumens anciens trouvés dans ces derniers temps, & dont la plupart des principaux appartenoient au Cardinal Alexandre Albani.

Je ne m'arrêterai point ici aux petits ouvrages de M. Winckelmann qui tous ont contribué à l'avancement de l'étude de l'Antiquité & à la connoissance du Beau, tant dans les idées que dans leur exécution, & qui ont servi en particulier à développer de plus en plus le germe du bon goût en Allemagne, & à y exciter même quelques Savans à se livrer à cette étude. L'enthousiasme & la chaleur avec lesquels il a parlé de la Beauté idéale du Torse, de l'Apollon & d'autres grands ouvrages des Anciens, a excité l'attention de notre jeunesse & lui a inspiré le sentiment du Beau. On devoit naturellement s'attendre que ces efforts produiroient beaucoup d'écart; mais au milieu de ces écarts même, il a paru quelques génies qui se sont élevés d'un vol heureux, & qui sans cela auroient, comme les autres, rampé sur la terre.

La mort tragique de M. Winckelmann est une perte pour la science de l'Antiquité & pour l'Art, ainsi que pour l'érudition ancienne en général; perte qui nous arrache encore en ce moment des lar-

mes. Cependant on peut douter si ce grand génie étoit destiné à jeter dans la suite une aussi grande lumière sur l'Art qu'il l'avoit fait jusqu'alors. Pendant les dernières années de sa vie il avoit appliqué toute la force de son esprit à éclaircir & à expliquer des anciens monumens qu'on avoit regardé comme n'étant susceptibles d'aucune explication, & qui, en effet, ne le sont pas non plus pour la plus grande partie. Frappé sans doute par l'influence du climat de l'Italie, comme il paroît par ses *Monumenti inediti*, il se livra dans la science de l'Antiquité à l'art du prestige & de la divination; il commença à ne plus expliquer mais à deviner; il ne fut plus un Commentateur des ouvrages des Anciens, mais une espèce de Voyant ou de Prophète. Son imagination ardente ne lui permit pas toujours de faire usage de la réflexion & d'un jugement sain; & ce fut cette imagination brillante qui, suivant la marche de l'esprit humain, fit regarder à M. Winckelmann les choses qu'il n'avoit d'abord que soupçonnées ou jugées possibles, comme des êtres réels & véritablement existans, auxquels il ne faisoit qu'appliquer les nouvelles idées qui lui survenoient, parce qu'il les y croyoit analogues. C'est de cette manière qu'il trouva des analogies & des explications que personne n'avoit soupçonnées avant lui, & des ressemblances & des beautés que d'autres yeux ne pouvoient découvrir.

Il résulta encore un plus grand préjudice de

cette maniere de voir de M. Winckelmann & de son séjour en Italie : à mesure qu'il faisoit des progrès dans la connoissance des caracteres de l'Art des monumens, il faisoit des pertes dans la littérature & dans l'érudition classique. Le fond de ses remarques, tirées des Anciens & particulièrement des Grecs, étoit en quelque sorte épuisé; il n'avoit plus le temps de lire, & les moyens nécessaires lui en manquoient même; de sorte qu'il fut obligé d'y suppléer par une mémoire trompeuse & par une imagination fantasque. On est surpris en voyant la note des livres classiques dont il a fait usage, combien les bonnes éditions lui ont manqué. Combien la lecture d'un Hérodote, d'un Thucydide ne doit-elle pas lui avoir été pénible? puisqu'il n'avoit point d'autres éditions de ces livres que celles des Etiennes & de Basle, qui souvent même ne sont seulement pas divisées par chapitres. Tandis que d'un autre côté les ouvrages qui paroissent dans les autres parties de l'Europe sur les Arts & sur l'Antiquité lui restoit la plupart inconnus; de sorte qu'il ne lui étoit pas possible de suivre les progrès de la Littérature de nos jours. Nulle part ce défaut de moyens nécessairement essentiels est plus frappant que dans la partie historique de son *Histoire de l'Art*, laquelle pêche continuellement par des anachronismes en tout genre.

Ces remarques me conduisent naturellement au dernier point de la demande, savoir, quel che-

min il nous resté encore à faire dans l'étude de l'Antiquité? Je diviserai cette question en deux membres, dont l'un a un rapport direct à ce qu'a fait M. Winckelmann, & dont l'autre porte plus sur l'objet en général.

Les réflexions que je viens de faire sur la manière dont M. Winckelmann a traité l'étude des ouvrages des Anciens, en font naître plusieurs autres sur lesquelles l'attention des savans Antiquaires doit nécessairement s'arrêter. Les ouvrages de M. Winckelmann sont des ouvrages classiques, & son *Histoire de l'Art* est unique en ce genre. Le sort des Ecrivains célèbres est en général d'être regardés comme des oracles : pendant long-temps on ne se permet pas le moindre doute sur ce qu'ils ont dit. Il semble qu'il en est de même des ouvrages de M. Winckelmann ; on diroit que toutes les assertions qui y sont avancées, sont autant de vérités imprescriptibles sur lesquelles on ne doit pas se permettre la moindre recherche. Cependant une critique juste & exacte de l'*Histoire de l'Art*, & un examen scrupuleux de ce qu'on pourroit tirer de ce livre, me paroît le premier pas qu'il faudroit faire dans l'étude de l'Antiquité.

La partie historique de cet ouvrage demande sur-tout à être entièrement revue & corrigée, parce que la plupart des jugemens de M. Winckelmann sur les anciens ouvrages de l'Art & la manière dont il en détermine le style, portent

sur des preuves historiques qui sont visiblement foibles & douteuses.

Quoique M. Winckelmann nous ait tracé la route pour parvenir à une bonne explication des anciens monumens de l'Art ; il faut que nous ayons soin cependant de ne pas nous laisser égarer par son enthousiasme & par son penchant à deviner en matière d'antiques, au lieu de les expliquer.

D'un autre côté l'étude de l'Antiquité offre une critique dont on n'a fait encore que très-peu d'usage, quoiqu'elle soit juste & nécessaire. Lorsqu'on consulte les anciens Auteurs ou qu'on veut éclaircir un ouvrage ou bien quelque passage difficile, le premier soin qu'on prend est de savoir si cet ouvrage est authentique ou si le passage qu'on consulte n'a pas été altéré & corrompu ; il en est de même de l'étude des anciens ouvrages de l'Art. Avant de faire quelques autres recherches il faut commencer par savoir si ces ouvrages sont véritablement anciens, ou ce qu'il y a d'ancien ; — quelles sont les parties qui ont été ajoutées ou restaurées. — Cette manière de procéder n'a pas encore été adoptée par-tout, & moins par les Antiquaires Italiens que par ceux des autres Nations. Ordinairement ils expliquent à un ouvrage antique l'ancien & le moderne tout ensemble ; & ils nous donnent l'idée de l'Artiste moderne qui a restauré quelque monument pour celle de l'ouvrage

même (1); cependant il y a une grande différence entre l'un & l'autre, particulièrement aux statues des femmes. Souvent les anciens ouvrages ont des parties défectueuses, des attributs absurdes, un costume singulier; & cela par la faute d'un Artiste du seizième siècle ou des siècles suivans, qui a osé entreprendre de les restaurer sans avoir la moindre connoissance du costume ou du génie des Anciens. On ne peut nier que l'Allégorie ne soit un champ fécond & utile pour l'invention, & qui mérite d'être cultivé soigneusement par nos Artistes. M. Winckelmann nous a aussi indiqué pour ce travail de nouveaux moyens qu'on ne peut suivre qu'avec fruit, en y employant cependant moins d'art & plus de simplicité qu'il n'a mis lui-même dans ses recherches.

Le second point de la demande a pour objet la question en général: quel est le chemin qui nous reste encore à faire dans l'étude de l'Antiquité? Nous nous trouvons déjà, ainsi que je l'ai remarqué, sur la bonne route pour considérer les anciens ouvrages de l'Art, comme des ouvrages de l'Art. On va désormais former un tout autre système des anciens monumens que nous possédons déjà & de ceux qu'on pourra encore découvrir. Cependant le nombre des chefs-d'œuvre de l'Art

---

(1) Cavaceppi a cherché en cela plutôt à tromper les Amateurs de l'Antiquité qu'à leur donner des notions exactes de l'Art.

qui indiquent un génie créateur & la main du grand Maître, est très-petit encore & le sera sans doute toujours. Le sort que nous avons éprouvé relativement aux anciens Auteurs, dont un si petit nombre d'écrits sont parvenus jusqu'à nous; de sorte que nous avons cent mauvaises productions modernes pour un seul bon ouvrage de la haute Antiquité : ce même sort nous l'éprouvons aussi relativement aux ouvrages de l'Art. Mais cette inégale quantité même de mauvaises productions, où l'on trouve ni art ni goût, ont une valeur & une utilité qu'on ne peut mettre en doute. Ce sont ou des copies ou des imitations des plus anciens & des meilleurs ouvrages qui ne sont pas parvenus jusqu'à nous; elles nous occupent utilement par la recherche de l'idée de l'Artiste, par l'invention & par l'exécution d'un sujet autrefois connu; elles nous donnent plus de matière de comparaison; servent à étendre nos connoissances de l'Art & de la Fable, & nous aident enfin à parvenir plus facilement à l'intelligence & à l'explication des autres monumens. Quelle lumière le Comte de Caylus n'a-t-il pas su tirer pour la partie mécanique de l'Art des productions les plus médiocres même! Chaque morceau qui nous reste de l'Antiquité peut donc nous devenir utile; mais il faut que ce soit suivant le rapport ou l'analogie qu'il peut avoir avec les autres ouvrages de l'Art; & rien ne doit paroître absolu-

ment à rejeter pour l'Amateur qui fait observer d'un œil attentif & éclairé.

Mais malgré ces divers moyens l'étude de l'Antiquité sera toujours trop vaste pour qu'un seul homme puisse en embrasser toutes les parties. Les monumens de l'Art que le temps a respecté, sont dispersés à Rome & dans les palais & les maisons de plaisance des grandes familles de l'Italie, de la France, de l'Angleterre, de l'Espagne & de l'Allemagne; tous les jours même on en découvre de nouveaux. Dans quelle immense quantité de livres ne doit-on pas en chercher les descriptions? & cela encore dans des livres dont la plus grande partie ne peuvent être lus sans ennui & sans dégoût. Un des premiers ouvrages qu'il seroit donc nécessaire d'entreprendre pour l'avancement de l'étude de l'Antiquité, seroit une Notice ou un Répertoire de tous les anciens ouvrages de l'Art qui nous sont connus. Cette Notice ne devra d'abord contenir que la partie historique & littéraire; c'est-à-dire, qu'il faudra donner une idée historique de ce qui est connu de chaque monument & du jugement qu'on en a porté; en indiquant l'Ecrivain chez qui on pourra en trouver la description & le dessin. Après qu'on aura une fois jetté le premier plan de cette espece de Catalogue, on pourra bientôt l'augmenter & en rectifier la critique, en y ajoutant quand on le voudra ou pourra les supplémens nécessaires.

Le second moyen qu'il faudra employer, c'est de tracer une bonne introduction à l'étude de l'Antiquité & à la connoissance des anciens ouvrages de l'Art. Cette méthode doit contenir une idée concise des anciens monumens, suivant leurs différentes classes & especes, avec une indication générale des meilleurs ouvrages, en faisant connoître les raisons pourquoi ils méritent d'être regardés comme tels; enfin, une méthode pour procéder à l'examen & à l'explication des anciens ouvrages de l'Art, les idées les plus nécessaires de l'Art même, de la Fable, & de la partie mécanique ou de l'exécution, avec une analyse de l'Histoire de l'Art (1). Déjà on a fait les premiers pas dans cette nouvelle route; les Professeurs des Académies & des Universités d'Allemagne ont commencé à traiter méthodiquement l'étude de la belle Antiquité. Il ne reste plus qu'à déterminer avec précision les limites dans lesquelles devront se tenir à l'avenir, suivant leurs différentes vues, les Amateurs qui voyagent, les jeunes Seigneurs

---

(1) M. le Professeur Busching, avantageusement connu par sa Géographie, a commencé à nous donner un ouvrage conçu sur ce plan, intitulé: *Histoire & Principes des Sciences & des Beaux-Arts*. Nous n'en avons encore vu que la première Partie, qui comprend une introduction générale avec l'Histoire de la Sculpture & celle de l'Art de graver les Pierres fines. Nous savons même que M. Busching a résolu de refondre entièrement ce premier Essai. N. D. T.

curieux de s'instruire & les Savans de profession.

Il manque aussi encore pour l'étude dont nous parlons, des traités sur les connoissances accessoires, & sur-tout un bon ouvrage sur la Fable. Nous avons, à la vérité, beaucoup d'écrits sur la Mythologie; mais je ne fais quel mauvais esprit se saisit de tous ceux qui veulent traiter cette matière. Ils commencent par établir quelque hypothèse, suivant laquelle ils cherchent à dénaturer & à forcer le sens des anciennes fables; & aucune de ces hypothèses n'a pris sa source dans l'esprit même de l'Antiquité. Il nous faut une Mythologie qui n'a été inventée que pour être racontée; — la forme primitive ou ancienne sous laquelle chaque fable se présente chez les premiers Poètes & sur les plus anciens Monumens; nous devons connoître aussi les changemens & les additions que les Poètes & les Artistes suivans y ont fait. La meilleure explication peut se tirer de cette méthode & de cette marche de raconter, en partant des temps de la première origine des fables & en les suivant dans les différens changemens qu'elles ont éprouvées.

Ici, ô immortel Winckelmann, je me transporte en esprit auprès de ta cendre, pour te consacrer, comme à un Héros bienfaisant, ce discours que je soumets au jugement de cette illustre Compagnie. J'ai parlé de toi & de ton mérite avec cette liberté que ta belle ame regardoit

xxxiv ÉLOGE DE M. WINCKELMANN.

comme le plus noble privilege de l'homme de Lettres. La plus belle couronne qui puisse orner ton urne funéraire, seroit sans contredit ( si le souvenir de ta mémoire pouvoit opérer cet heureux effet ) que l'étude de l'Antiquité prit une forme plus sage & plus utile : cette étude magnifique, que des Pédans ignorans & même des Savans instruits ont si cruellement dénaturée ; étude cependant qui non-seulement peut servir à jeter un plus grand jour sur l'Art de notre siècle, à perfectionner le Goût & à étendre nos richesses dans l'Invention ; mais encore à échauffer l'imagination des jeunes Artistes & à réveiller en eux le sentiment du Beau, du Vrai & du Grand, tant dans l'Art que dans la Nature & dans la Morale ; étude qui, en la considérant sous un point de vue plus étendu, peut nous conduire même à une connoissance plus intime de l'Antiquité, à une explication plus précise des idées des premiers temps & à l'art de les exposer, particulièrement pour ce qui regarde les cultes & les usages religieux, les raisonnemens philosophiques sur la marche de l'esprit humain, tant dans la spéculation que dans la pratique. C'est pour parvenir à ce but louable que S. A. S. Monseigneur le Landgrave a fait assembler une considérable Collection d'Antiques & qu'Elle a institué pour l'explication des anciens Monumens une Société au jugement de laquelle je soumetts cet Ecrit.

*Et dubitamus adhuc virtutem extendere factis?*



# LETTRES

A. M. LE COMTE

DE BÜNAU (1).

MONSIEUR,

J'OSE ici faire avancer cette Lettre du fond de la poussière d'école devant les yeux éclairés de Votre Excellence. Votre indulgence qui se communique aux besoins des gens de Lettres m'en-

---

(1) Cette Lettre, dont l'original a été écrit en françois, est remplie de fautes de langage. On ne l'a placée ici que pour faire connoître le point où M. Winckelmann se trouvoit alors. Encore étoit-ce beaucoup pour un Régent de Collège dans une petite ville d'Allemagne, livré à la seule étude des langues anciennes, de n'avoir point entièrement méprisé la connoissance des langues modernes, & d'en avoir appris assez, pour rassembler tant de phrases, dont une partie au moins prouve que la lecture des bons Auteurs lui étoit assez familière.

*Note de M. Daffdorf.*

Part. I.

A

hardit, & c'est par où je crois justifier ma témérité.

Depuis que j'ai étudié cette admirable *Histoire de l'Empire* de Votre Excellence, je n'ai à rien aspiré qu'à lui témoigner, que je veuille aussi avoir quelque part à la vénération, que tout le monde a conçu pour un savoir si vaste & si rare dans une personne de si haute distinction & dans un Ministre si parfait. Heureux qui sont attachés au services d'un si grand Genie & plus d'un homme de vertu, & même je me suis mis en tête d'ambitionner cette gloire. Je suis un homme qui ne desire qu'à se consacrer aux études, & c'est-là où se bornent mes vœux, ne me laissant jamais éblouir par des conditions favorables dans l'Eglise. Dans cette vue je me suis abimé depuis cinq ans dans l'école de ma patrie, afin d'y enseigner les belles-Lettres. Mais l'état déplorable de toutes les écoles de nos contrées m'en a tout à fait dégouté & inspiré en même-tems la pensée à forcer, pour ainsi dire, mon destin dans une Académie. Je commençai d'y réfléchir mûrement & m'étudier moi-même dans la carrière que j'ai couru jusqu'ici, pour hazarder ma fortune dans un siècle métaphysique où les belles-Lettres sont foulées aux pieds. Me voyant après tout sans ressource & dépourvu des secours étrangers à me pousser, j'ai aussi abandonné ce dessein-ci. On ne compte rien à présent sur la Littérature grecque, à laquelle je me

fuis adonné autant que j'y puis pénétrer dans la cherté & difette des bons livres. Peu de jeunes gens s'appliquent à l'étude de la langue Italienne & Angloife, & on ne manque pas de Maîtres. La langue Anglo - Saxonne eft un champ ftérile à labourer. L'Hiftoire ne fe peut profiter fans permiffion, & toutes nos Académies fourmillent de jeunes favans qu'on voit paroître fur le théâtre avec un port des bras pour établir les principes de la Philofophie, revêtus de la dignité du Maître, afin qu'on ne s'y peut ingérer. Que refte-t-il à faire ? Je ne trouve reflource qu'à avoir recours à la grace d'un des plus grands hommes du fiécle, dont l'humanité, qu'il fait éclater de tous les traits de fes écrits immortels, nous infpire une fi haute idée qu'on ne fe peut difpenfer d'en efperer bien. Monfeigneur, je demande pardon d'une ostentation de mon peu de capacité. Difpofez-en. Je fuis prêt de me facrifier aux fervices de V. E. Placez-moi dans un coin de votre Bibliotheque, pour copier les rares anecdotes, qui feront publiées, comme on dit. J'envisage le rayon d'une efficace protection qui fe répandra fur moi & qui fait déjà reluire dans mon cœur la douce efperance de me familiarifer davantage avec les Mufes.

Peut-être deviendrai-je à l'avenir plus utile au Public, quand, tiré de l'obfcurité par quelque voye que ce fut, je trouvois de quoi vivre dans la Capitale.

4 L E T T R E S

J'implore Dieu qu'il veuille jeter un regard gracieux sur la haute destinée de votre Excellence & qu'il veuille agréer tous les souhaits ardens du Public, qui soupire après la continuation d'une Histoire si achevée. Je suis,

MONSEIGNEUR,

*de Votre Excellence*

*A Seehausen dans la vicille  
Marche de Brandebourg,  
le 16 de Juin 1748.*

Le très-humble &  
très-obéissant serviteur  
WINCKELMANN.

---

L E T T R E II.

Au même. (1)

ILLUSTRISSIME COMES!

LITTERÆ Tue die septimo mensis opportunæ  
mihi redditæ sunt. Ad os oppressi & ad pectus.

---

(1) Hanc Cl. Winckelmanni Epistolam, in qua de vitæ suæ atque studiorum ratione uberius exposuit, lectoribus nostris præcipue gratam atque acceptam fore jure quodam speramus. Ipsa quoque dictio latina, quamvis adpersæ sint leves maculæ, satis nitida est atque probabilis, ut & ingenium politum & doctrina non vulgaris appareat. Quam quidem ampliorem doctrinam ab omnibus ejusmodi op-

Caperam temeritati jam infensus esse & ambiguus, quo vultu susceptæ forent litteræ, vel potius pudore dejectus spe mea, aliud quidvis respicere cogitavi. En nihil ejus suspicantem beasti admiranda penitus indulgentia, de qua, nec quid cogitem, ne dum eloqui par sit, scio. Non diu animo pependi, quin, quod faustum & felix esse Deus jubeat, manus dem in conditiones. Non renuam hercle in quemvis me casum dare, dummodo contingat meis Musis pendere ex nutu Illustrissimi Musagetæ, manumque admoveere operi adeo dignissimo. At vero dum rationem studiorum vitæque cultum humanissime tradere jubes, legem videris imponere, cui qui satis fiat, sine tædiofa prolixitate non video.

Igitur sic habeto, me antiquitatis & liberarum artium studiis nullo non tempore delectasse. Invita vero Minerva sanctioribus litteris nomen dare compulerunt ii, quorum obsequio refragari religio mihi fuisset. Medecina magis placuit. Non quod latera minus firma sint ad dicendum pro concione, quippe qui corpus quamvis gracile & modice

---

pidulorum Consectoribus prorsus exulare vix ausim contendere, cum mihi ipse innotescat Vir doctissimus Lessingius (mei aequæ ac Celeberrimus ejus frater amantissimus) qui per plures jam annos in umbra scholæ Pirnensis modeste delituit, & de quo in ampliori studiorum campo opportune collocato non amicitiae solum sed ipsarum litterarum nomine laetarer.

N. D. D.

A ij

procerum ita induravi, negata ipsi a puero mollitie  
 supina, ut vel binæ tresve horæ quieti sufficiant :  
 sed quod viam mihi præclusam viderem, detrusus  
 forte inter diffitos agrestes ad parochiam curandam,  
 ad spirandi ad commercium cum viris doctis.  
 Halam contendi primo, sedulo me excussi : pedem  
 ex stadio, quod emetiendum erat, retrahere ne-  
 quivi. Interim reluxit denuo studium Græcarum  
 litterarum, ad quod sponte Berolini inter præ-  
 ceptores <sup>duxeris</sup> compellabar. Sed parum in *Fri-*  
*dericiana* suppetiarum ad manum fuit, Græca auro  
 cariora Hebraicam linguam non neglexi ibidem.  
 Post biennium, cum Cancellarius *de Ludwig* de  
 ordinanda Bibliotheca sua cogitaret, quæ situ  
 obdetrata jacebat, mei apud illum mentione facta,  
 arcessere iussit, & probe expiscatum operi præfecit.  
 Juris feudalis quantulacunque principia hausi tum  
 ex ore ejus. Ad jus publicum me ita composui,  
 ut *Hornium* cum singularibus J. P. Cancellarii  
 ejusdemque Miscellaneis gnaviter conferrem.  
 Quanta vero crux, cum ingeniis conflictari ejus-  
 modi ! ne quid gravius dicam, & Tanti cetero-  
 quin Viri manibus videar detrahere. Integrum fere  
 semestre in hac farragine delitui, tandem vero  
 turbis & domesticis tricis me proripio, & forte  
 fortuna mihi oblata Pædagogi munia capeffo apud  
 Dn. de *Grollmann* Præfekt. Equitum Alæ Bre-  
 dovianæ. Annum ibi commoratus & liberaliter  
 habitus una cum magistro linguarum Gall. &

Ital. quem penes me conductum habebat, Jenam contendere, certumque fuit ad Medicinam animum applicare, & Geometriæ sublimiori insudare. Opera vero in privatis ibidem commentationibus ad victum quærendum demersa vix respirare me passa est. Quicquid vero sit, quod inde fructus deportaverim, totum id acutissimo *Hambergero* debere fateor. Antequam vero abitum pararem, totus in addiscendis rudimentis Italarum & Anglorum idiomatis fui. Berolinum meditabar, & dum Halæ in itinere hæsi aliquot dies, satis lautis conditionibus invitabar Hadmerslebiam abire (quod oppidum cum cænob. Monach. & Præfectura Eccl. Cathedr. Magd. duo milliaria abest Halberstadio) ut filio adultiori superioris ut ajunt Præfecti *Lambrecht* ab institutione essem, quem mecum quoque abduxi, cum post annum & dimidium ad Conrectoris munus in Schola Seelausiana evocarer. Ibi in agro Hadmerslebeni in campum me historicum aliis posthabitis dedi, & fas mihi fit, non intestatam relinquere coram Te, Illustrissimè Comes, docti Senis *Lud. ab Hanses* comitatem, qui subministrando nitidissimos, & majoris molis commentarios Histor. Gallici idiomatis, quos Parisiis, ubi legato Daniæ regis a secretis fuit, coëmerat, studium hoc insigniter promovit. *Baylii* Dictionarium bis perlegi & vastum inde volumen Miscellaneorum conscripsi. *Seehusæ*, quam primum appuli, litteras Græcas

retractavi, undiquaque conquisitis libris veterum. Sophoclem, quem vix depono manibus, ex scholiis Græcis adhibitis conjecturis infinitis locis emendavi & interpunxi, ut exemplar meum in recudendo hoc Tragico poëta videatur aliquid lucis afferre posse. Historicos optimæ notæ ( *ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE DE FRANCE, par le P. Daniel, & ABRÉGÉ DE L'HISTOIRE D'ANGLETERRE, par Rapin Thoyras* ) comparavi, & si in recentiora secula excurrendum fuit, *Thuanum, Grotii annales* aliorumque non contemnendas chartas sedulo legi. Nec pœnitet, *Lexicon Universale Zedlerianum* pervoluisse, & quicquid in rem esse possit, velut aurum ex stercore collegisse. Penuriam Cod. & Diplom. supplevit *Codex Juris G. Diplom. Leibnizii*. Historiam cum prole equestris profapiæ, cujus unum & alterum seorsim in contubernio erudiendum sumsi, ita pertractavi, ut a Seculo XV. orsus quotidie quinquennium aut minus proponerem & a gestis in Imp. Germ. rebus omnes dynastias percurrerem, naviter inculcato calculo Chronologico & serierum & stemmatum notitia, adspargendo non incongruis deflexionibus ut nausæ & oscitantia consulerem. Huic trium sæculorum decursui ad transactionem usque *Ultrajectensem* annum impendere solitus sum, & ut certis principiis niterer, *Grotii Jus B. & P. cum Gronovii & Barbeiracii* notis diligenter evolvi. Lectio optimorum poëtarum & prosaicorum e Gallis.

Italiam & Britanniam reliquas lucubrations occupavit. Præterea attigi Geometriam, eamque, si qui fuerunt, docui adultiorem ætatem cum principiis philosophiæ. Bibliothecam Regiam Berolinensem & Jenensem, quoties licuit, adii, Dresdendam (1) etiam satis instructam inspexi, quo me contuleram 1738, in connubiis solemnibus.

Ignosce vero, Illustrissime Comes, si ad umbratilia & summo Viro minus digna descendi, quæ tamen cum Tua interesset penitus noscere vires & ingenium, quamvis minuta si probe notentur, inde conjectandi ansam præbent.

Trigesimum annum nunc primum complevi. Mundus corporis, quantum fieri potuit, genio sæculi accomodatus est, non equidem vita præfenti inter *favavosa* ingenia, qui cum ulterius spectarem, Lipsiæ, quo iter facere fere quotannis consuevi, consarcinare curavi vestimenta modeste tincta, ut non pudeat elegantium hominum ora subire. Quod meminisse duxi, ne frontem scholasticam nigris pannis obvolutam, ut fieri solet

---

(1) Hanc autem nostram Bibliothecam Dresdensensem duplici Bunavianæ & Bruhianæ accessione postea insigniter auctam fuisse nemo facile ignorabit, post divulgatos nunc eorum librorum, quorum plura exemplaria apud nos extiterunt, Catalogos. Et hoc ipso tempore læta spes nobis affulget, fore, ut hac instructissima Bibliotheca auctior adhuc fiat atque ornatio.

10 L É T T R E S  
a mei ordinis hominibus, ad Te admittere hæsi-  
tares. Reliqua sint Tui iudicii, nec quid ultra  
dicere aufim. Deum oro, ut, quam mihi Summi  
Viri propensionem conciliare voluit, eandem mihi  
fervet, viresque commodet non indignum ali-  
quando videri, Tanto Nomini opellam præstitisse.  
Vix capio gaudium. Sum.

ILLUSTRISSIME COMES.

*Celiffimi Nominis Tui.*

Devotiffimus fervus J. WINCKELMANN.  
*Seehusen. Pal. March. d. 10 Jul. 1748.*

---

### L E T T R E III.

Au même.

*Seehausen le 28 Juillet, 1748.*

**M**onsieur le Comte!

EN conséquence de la gracieuse lettre de  
V. E. je me prépare à partir (1); mais avant de

---

(1) M. Le Comte de Büнау, non moins illustre par sa  
profonde érudition que par sa naissance & les différentes char-  
ges dont il a été revêtu par l'Empereur & par la Maison

me mettre en voyage , j'ai cru devoir lui faire passer quelques certificats ( 1 ) de ma conduite pendant les cinq années & demie de ma gestion à Seehausen. Le premier est de M. Noltenius Surintendant-Général ( 2 ) de l'ancienne Marche ;

---

de Saxe , avoit appelé M. Winckelmann pour avoir , avec M. Franken , l'inspection de sa bibliotheque de Nöthenitz , près de Dresde. En 1749. cette bibliotheque étoit déjà estimée cent cinquante mille écus d'Allemagne ; ce qui fait environ neuf cens mille francs argent de France. Elle s'est toujours accrue depuis ce temps. On l'a fait connoître par le catalogue le plus méthodique & le plus instructif qui ait jamais paru. Les Journaux de France en ont rendu compte dans le temps.

( 1 ) L'Editeur de ces Lettres a actuellement entre les mains les trois certificats dont il est ici question ; & peut assurer qu'ils sont on ne peut pas plus honorables pour M. Winckelmann , qui y est représenté comme un homme entièrement dévoué à son état. Quel peut donc avoir été le but des mauvaises plaisanteries de l'Editeur de la nouvelle édition allemande de l'Histoire de l'Art , quand il dit : ( *Préface page 43.* ) « Winckelmann , la tête remplie de » grandes vues , a dû nécessairement veiller aussi peu à ses » Disciples de Seehausen , que Jupiter prit peu soin du » Ciel , pendant tout le temps qu'il porta Minerve dans sa » tête ». Cette phrase nous prouve combien certaines personnes aiment à faire de l'esprit , même aux dépens de la vérité , & au hazard de se contredire , comme cela est arrivé à notre Editeur.

N. de M. D.

( 2 ) Le titre de Surintendant est chez les Protestans une dignité d'Eglise qui répond à celle d'Inspecteur-général de toutes les églises d'un certain district.

le second m'a été donné par M. Schnackenburg, Inspecteur à Seehausen ; & le troisiéme par le Conseil de cette Ville. Rien ne m'oblige à partir d'ici, où je jouis d'un honnête nécessaire, & de la table de quelques bons amis. Mais le desir inexprimable de m'attacher à un Ministre aussi respectable & aussi éclairé que V. E. & mon amour ardent pour les Sciences & les Beaux Arts, l'emportent sur la considération de tous les agrémens que j'ai. Je suis d'ailleurs trop convaincu des intentions généreuses & des bontés de V. E. pour craindre l'avenir. Je compte partir dans un mois. Je suis avec respect, &c.

---

## L E T T R E I V.

Au même. ( 1 )

*Nothenitz le 22 Janvier 1754.*

**J**E n'ai reçu que le 16 de ce mois l'ordre de V. E. touchant les recherches que demande M. le Gouverneur Engel.

---

( 1 ) Parmi plusieurs lettres que M. Winckelmann a écrites au Comte de Büнау, pendant son absence, nous avons choisi celle-ci ; parce qu'elle nous apprend non-seu-

Malgré tous les soins imaginables que je me suis donnés, je n'ai pu découvrir aucun indice d'une histoire ancienne de la ville de Biel. Il n'est fait, pour ainsi dire, aucune mention de ce lieu, si ce n'est dans quelques écrivains de la Suisse. Il ne se trouve non plus, ni dans le *Regesius Diplomat.* de Georgisch, ni dans l'*Index Diplomat.* MS. fait pour V. E., aucun acte qui serve à constater le rapport de M. Engel, tiré sans doute des archives de Nuremberg; ou qui puisse servir à réfuter les prétendus titres de l'Evêché de Bâle, lesquels même n'ont probablement pas encore été publiés.

Notre *Index Diplomat.* MS. ne m'a servi qu'à chercher l'année indiquée par M. Engel. La table du *Regista* de Georgisch m'a néanmoins fourni l'acte d'un lieu du nom de Biel (comme il est énoncé dans le *Spicileg. Eccles. Cent. III, pag. 1226* de Lunig; où se trouve cet acte) lequel acte doit néanmoins regarder un autre lieu que la ville de Biel, puisqu'il y est question d'une investiture entre Gérard, Comte de Mümpelgard, & Bertholde, Evêque de Strasbourg. Il n'est

---

lement que M. Winckelmann a travaillé à la bibliothèque de ce Seigneur, mais encore la manière dont il y a travaillé. Les autres lettres ne contiennent que des détails minutieux sur ce même sujet, & quelques complimens d'usage.

N. de M. D.

nulle part fait mention d'une ville de ce nom, si ce n'est de celle qui est située sur le lac de Biel ou Bienne. Dans la *Chronique d'Alsace* de Hertzog, on trouve seulement le nom de Bihel dans une Notice de certains lieux situés sur la Sare. L'acte dont nous avons parlé porte : — *Castrum nostrum in Belio cum pertinentiis suis & universa bona nostra in valle Valentinay-Viler*, &c. Et l'on trouve aussi peu ce *Valentinay-Viler*, que le *Castrum Belium*. Peut-être est-ce aujourd'hui un endroit de peu d'importance dans le Comté de Mümpelgard.

Je prie V. E. de me permettre de saisir cette occasion pour lui rendre compte de mon travail.

J'espère enfin avoir mis la dernière main au catalogue des *Scriptor. Hist. Germ.*; à l'exception des titres à enregistrer des actes publiés dont on ne fera pas l'extrait; ce qui a déjà été fait pour toutes les Constitutions de l'Empire de Goldast & autres. Ce travail a considérablement augmenté depuis la dernière révision; en partie par les nouveaux diplômes & les nouveaux actes qui m'ont été remis, & en partie par le titre des *Deduct. desideratorum* qui se trouvent dans Lunig, & qui regardent des différends que je n'avois pu me rappeler pendant mon travail. Ce supplément nous a néanmoins obligé de récrire beaucoup de choses, à cause de la longueur des titres; car il n'auroit pas été possible d'inter-

caller de nouvelles feuilles sans embrouiller la matiere.

Je suis occupé depuis long-temps au catalogue des *Scriptor. Juris*; mais il n'avance guere, parce que les extraits de tous les grands ouvrages qui y ont rapport ne sont pas encore faits. Pour gagner du temps, j'ai fait un essai avec les œuvres de Goldast, & j'ai porté à leur place un très-grand nombre de titres des *Decret. Constit. &* autres semblables. Mais cela n'a cependant pas pu se faire avec la plus grande partie, à cause qu'on a été obligé d'en faire l'extrait. J'en ai agi de même avec les *Actis publ.* de Londorp. Mais je n'ai que le titre des pieces qui sont généralement connues. Il me reste encore plusieurs doutes qu'il faudra que V. E. ait la bonté de lever. Le principal regarde les actes qui ont rapport aux traités de paix de Munster & d'Osnabruck; pour ne pas parler de traités de paix auxquels l'Empire a eu part.

Quant aux catalogues dont V. E. me parle, & parmi lesquels la *Bibliotheca Jur. publ.* de Hoffmann est le plus important, ils ne peuvent m'être d'aucune utilité. Il regne le plus grand désordre dans ce catalogue de Hoffmann, outre qu'il y a peu d'ouvrages qui regardent proprement le Droit public Germanique, & qu'ils n'en font pas même pas la cinquantieme partie; car la plupart ne concernent que les différends des grandes Maisons

d'Allemagne. Le catalogue de Rink, n'a été fait que pour une vente, & n'est rien moins que complet. Je suis, &c.

## L E T T R E V.

*Nothenitz, le 17 Septembre 1754.*

Au même. (1)

J E ne puis ni ne dois laisser ignorer à V. E. que j'ai de nouveau repris mon dessein, & que j'ai enfin, hélas! franchi le dernier pas.

Oui, M. le Comte, je me suis rendu indigne

(1) Cette lettre curieuse contient le récit du changement de religion de M. Winckelmann. Nous laissons au Lecteur à juger lui-même, si, comme le prétend l'Auteur de la préface de la nouvelle édition de l'Histoire de l'Art, faite à Vienne, page 49. « Si, disons-nous, c'est l'étude des » Peres de l'Eglise qui a déterminé M. Winckelmann à embrasser une religion qu'il n'avoit pas pro essée jusques alors. » Nous sommes de trop bonne foi pour attribuer ce changement à la lecture des Peres de l'Eglise, comme le suppose l'Editeur en question, non plus qu'à celle des Payens, si chere à M. Winckelmann, ainsi que semble le craindre M. Paalzou, son ancien Collègue à Sechausen. Quiconque lira cette lettre avec attention & connoît le labyrinthe du cœur humain; pourra peut-être en porter un jugement tout-à-fait différent.

N. de M. D.

de

de l'indulgence que vous avez daigné avoir pour moi jusqu'à présent. J'ose néanmoins me flatter que votre cœur, plein de bonté & d'indulgence, voudra bien du moins m'écouter encore une fois. Que le Dieu de tous les hommes, de toutes les nations & de toutes les sectes fasse de même miséricorde à V. E.

A la fin de l'hiver dernier je fus affligé de plusieurs infirmités corporelles; & mon ancien mal, c'est-à-dire des transpirations, pour ainsi dire, incroyables pendant la nuit, me reprit avec tant de violence que je parus menacé d'une entière consommation; & depuis j'ai été attaqué de nouveau par des vertiges qui ont duré plusieurs heures de suite.

Ces infirmités m'ont engagé à penser plus sérieusement à mon sort futur que je ne l'avois fait jusques alors. Je sens bien que le genre de mes études & de mes occupations actuelles ne convient pas à la foiblesse de ma santé; &, que ce n'est que dans la retraite que je puis trouver du repos avec le travail.

D'ailleurs une certaine manière de penser & d'être ne me permet pas de suivre la route ordinaire qui pourroit me conduire à la fortune. Je crois m'être expliqué sur cela à V. E.

Outre ces principes (je dois parler ici à V. E. comme à mon meilleur ami), j'ai appris de bonne heure à regarder l'amitié comme la première des

vertus humaines & le plus grand bonheur dont l'homme puisse jouir. Je ne parle point ici de l'amitié que doivent pratiquer les Chrétiens, mais de celle dont l'antiquité nous a fourni quelques exemples, aussi rares qu'ils seront immortels.

Ce bonheur est inconnu aux Grands de la terre, car il demande un renoncement à tout intérêt personnel & à toutes vues particulières; il faut pour l'obtenir une philosophie qui ose braver l'infortune, la pauvreté & la mort même.

*Non ille pro caris Amicis  
(Aut patria) timidus perire.*

Et je n'estime point la vie sans la possession d'un ami qui soit tout pour moi, & qu'on ne peut acquérir à un trop haut prix. C'est sur ce grand principe que porte mon changement : j'ose en appeler à la Vérité éternelle.

Si quelqu'autre personne que mes amis eut pu apprendre à connoître mes sentimens sur ce point, je suis persuadé qu'elle ne douteroit point de la véracité de ce que je dis; & je desire que V. E., dont les seules bontés m'ont mis en état de mieux atteindre par la suite le bonheur auquel j'aspire, fera de même convaincue de cette vérité, par ce que j'ai à lui dire encore, pour me justifier de la légéreté & de l'ingratitude dont je puis lui paroître coupable.

D'ailleurs la brieveté de la vie & les bornes

étroites de nos connoissances font deux motifs puissans pour un homme qui, comme moi, a passé sa jeunesse dans la pauvreté, & l'âge de la jouissance dans un travail continuel & dans une longue solitude ; mais qui enfin a eu le bonheur de connoître des écrits dictés par la saine raison, lesquels, dépourvus du jargon scientifique qui ne sert qu'à l'offusquer, nous enseignent la vraie philosophie de l'homme. Cette double considération, dis-je, doit porter puissamment un homme tel que moi, qui ne se trouve arrêté ni par sa naissance ni par son rang, à songer que la vie est trop courte pour en sacrifier la dernière moitié à former les projets d'un prétendu bonheur à venir ; & ce seroit une puérilité punissable que d'occuper jusques dans la vieillesse l'esprit qui nous a été donné pour un objet plus élevé, à des choses qui ne peuvent servir qu'à exercer notre mémoire. J'ai lieu d'espérer qu'à trente-six ans passés ces réflexions seront regardées comme mures & solides de ma part.

Je prie V. E. de me permettre de lui dire encore quelques mots pour lui expliquer mon véritable projet.

J'ai cherché depuis plusieurs années à cultiver l'amitié de deux personnes dont l'une ou l'autre daignera sans doute m'accueillir dans la suite. D'un côté je fonde cette espérance sur la bonté de V. E., & de l'autre sur une certaine confor-

mité de sentimens, & sur la reconnoissance que j'ai droit, je ne dis pas de reclamer, mais d'attendre.

Peut-être trouverai-je l'occasion d'instruire des jeunes gens de qualité; & par cette voie je faciliterai à mes amis les moyens de pourvoir à mes modiques besoins au cas qu'aucun de nos autres projets ne doive réussir. Je préférerois ce parti, parce que le monde ne se trouve déjà que trop rempli d'Ecrivains qui ne composent des livres que pour avoir du pain.

Il faut pour cela que je me familiarise davantage avec les deux langues étrangères qui sont aujourd'hui à la mode. La connoissance des langues anciennes & particulièrement de la langue grecque semble hérissée de trop de difficultés pour la jeunesse, & elle en offre réellement beaucoup.

S'il m'étoit donc possible de modérer l'idée trop exaltée que je me suis faite de l'amitié; ou bien si je voyois mes amis jouir du bonheur qu'ils méritent, je croirois posséder par moi-même tout ce dont j'ai besoin. *Pauperiem sine dote quero.* Mais maintenant il faut que je cherche à me tenir préparé aux événemens, tel qu'un homme qui doit dire : *Dextra mihi Deus.*

Le soin de ma santé demande aussi que je quitte pour quelque temps le travail & les livres, & que je cherche à me dissiper davantage.

Quelque tems après les nouvelles attaques auxquelles ma santé a été exposée je me rendis chez le Nonce Archinto que je n'avois pas vu depuis long-tems ; mais ce ne fut que dans la seule idée de m'excuser sur ma rétractation, & pour prendre congé de lui ; afin de me tenir, s'il étoit possible, une voie ouverte pour Rome, sans cependant m'engager plus avant. Il m'accueillit avec plus de bonté que je ne le desirois même, & employa la priere & les promesses pour m'engager à le suivre. En voyant mon corps exténué il dit qu'il n'espéroit de me voir rétablir, qu'en changeant de maniere de vivre & en suspendant mon travail.

Je me refusai ouvertement à sa demande, en lui représentant, comme je le devois, que je ne pouvois pas laisser mon travail imparfait ; & que quant à la chose en général, je lui demandois du tems pour y réfléchir. Le départ du Nonce fut reculé, & pendant cet intervalle, avant que je me fusse déclaré, je finis en grande partie le catalogue du *Jus publicum*, & je commençai celui des *Histor. Italiae*, qui est de même à-peu-près achevé. Je demandai en même tems quelques avis à l'un de mes amis, qui ne put alors rien me promettre. Je me déclarai enfin au Nonce, mais à condition que je resterois en Saxe jusqu'à Pâque prochaine.

Sa Majesté promit de payer les frais du voyage

si je parlois ; & le Pere Confesseur me donna de plus l'assurance que je ne manquerois de rien.

Je me jette aux pieds de V. E. Je n'ose me présenter moi-même devant elle ; mais je me flatte néanmoins que son cœur plein d'humanité, qui m'a pardonné tant de fois, voudra bien du moins me juger avec sa bonté ordinaire. Quel est l'homme qui agit toujours avec sagesse ? les Dieux, dit Homere, n'accordent aux hommes qu'une certaine portion de raison par jour.

Si l'on considère sous un certain point de vue la démarche que je viens de faire, elle pourra paroître hasardée, peut-être même perverse & abominable ; mais l'œil éclairé avec lequel V. E. embrasse, comme Dieu même, l'ensemble des choses, trouvera facilement à m'excuser.

La honte & le chagrin ne me permettent pas d'en dire davantage. Je crois en une félicité éternelle : qu'elle soit la plus grande récompense de V. E. C'est ici que j'ai commencé à jouir d'une vie heureuse, & c'est ici que je desire de terminer mes jours dans le sein de l'amitié : bonheur que je devrai au bienfaiteur que le ciel m'a donné dans la personne de V. E. Je suis, &c.



## L E T T R E VI.

Au même.

*Dresde, le 5 Juin 1755.*

J E prends la liberté d'envoyer à V. E. quelques feuilles (1) de mon travail. Elles n'étoient pas destinées pour cet ouvrage; & je puis dire avec vérité, qu'on me les a, pour ainsi dire, arrachées des mains. Le Roi a bien voulu me permettre de lui en adresser l'Épître dédicatoire. On a cependant trouvé bon de n'en faire imprimer que quelques cinquantaines d'exemplaires.

Je m'étois flatté du bonheur de présenter moi-même cette bagatelle à V. E., & de lui témoigner ma reconnoissance éternelle; car il est dé-

---

(1) L'Ouvrage dont il est question ici, a pour titre: *Réflexions sur l'Imitation des Ouvrages des Grecs*, imprimé à Dresde, in-4°. en 1755. Il fut traduit en italien & en François sur la première édition, dont il est parlé ici. La seconde édition augmentée parut in-4°. en 1756. On en trouve une notice honorable dans la *Bibliothèque des Sciences & des Beaux-Arts de Leipfick*, Tome I. Seconde Partie, p. 332; ainsi que dans le *Journal Etranger*, Janvier 1756.

N. de M. D.

B iv

cidé que je partirai d'ici, peut-être dans quinze jours (1).

Je me suis délivré de toute espèce d'obligation, & je dois me rendre avec une pension très-modique, mais qui suffira à mes besoins, pour deux ans à Rome, pour y vivre tranquillement & y étudier; avec promesse de me laisser employer ici à mon retour.

Le petit ouvrage que je fais passer à V. E., & lequel, contre toute attente, a joui d'une approbation générale, est ce qui a le plus contribué aux arrangemens de mon voyage.

Comme un certificat de la part de V. E. peut

(2) Ce fut au commencement du mois de Novembre de l'année 1754, que M. Winckelmann partit de Nothenitz pour se rendre à Dresde, où plein de l'idée favorite de son prochain voyage, il exerça son œil par la vue des beaux ouvrages qui se trouvent dans cette Ville, & s'instruisit dans la conversation du savant M. Oeser, chez qui il logea, de plusieurs connoissances utiles dans l'art. N. de M. D.

M. Oeser dont il est parlé ici, est né à Presbourg; il a fréquenté pendant sept ans l'Académie de Peinture à Vienne, & y a remporté le prix à l'âge de dix-huit ans. En sortant de l'Académie il a étudié deux ans chez Raphaël Donner, pour allier au talent de la Peinture celui de bien modeler, ainsi que l'étude du Costume & de l'Antique. En 1739, il s'établit à Dresde où il a peint divers sujets historiques, entr'autres quelques tableaux d'Autel qui se trouvent dans la nouvelle église Catholique & qui sont estimés des Connoisseurs.

DE M. WINCKELMANN. 25  
m'être fort utile dans plusieurs occasions, j'ose  
la supplier de vouloir bien me l'accorder. Je  
suis, &c.

---

## LETTRE VII.

Au même.

*Rome, le 29 Janvier 1756.*

**J**E prie V. E. de recevoir cette lettre comme un ressouvenir que je dois aux bontés de l'auteur du bonheur dont je jouis. Je me serois acquitté de ce devoir dès mon arrivée à Rome, si j'avois été plus tranquille & dans une situation plus déterminée. On a employé tous les moyens possibles pour me ravir ma liberté; aujourd'hui néanmoins je crois être sûr de moi-même, ayant obtenu quelque assurance pour mon entretien.

Il y a maintenant trois mois que je suis à Rome, (1) où pour mon grand bonheur, j'ai fait la connoissance de M. le Chevalier Mengs, premier Peintre du Roi de Pologne, qui m'a témoigné beaucoup de bonté. Je demeure vis-à-

---

(1) M. Winckelmann arriva à Rome le 28 Novembre 1755, comme on peut le voir par sa lettre à M. Franken, en date du 7 Décembre.

vis de lui dans le quartier le plus sain de Rome; & de ma chambre, ainsi que de toute la maison, je puis voir cette ville entière. C'est *alla Trinità de' monti*, autrement dit, *al monte Pincio*, anciennement le *Collis Hortulorum*, près de la *villa Medicis* (2), où j'ai la libre entrée.

La connoissance que j'ai faite de plusieurs grands & célèbres Artistes; l'approbation que mon ouvrage a obtenu ici & en France, où il a été traduit & doit paroître dans le *Journal Etranger*, comme le marque de Paris M. Wille, Graveur du Roi; tout cela m'engage à faire de ce genre d'étude mon objet principal. Nous avons fait tous deux le plan d'un grand ouvrage: *sur le Goût des Artistes Grecs*; de sorte que je suis obligé de relire quelques Ecrivains Grecs, tels que Pausanias, Strabon, &c. Mais comme cet ouvrage demande du temps, je commencerai par rassembler d'abord des matériaux pour un volume, afin de montrer que je ne reste pas oisif. C'est un grand bonheur que les trésors du Capitole soient ouverts aux Artistes depuis le matin jusqu'au soir. Il me manque néanmoins l'entrée d'une bibliothèque. Celle des Dominicains *alla*

---

(1) On fait que, par *Ville* ou *Villa*, on entend en Italie une *Maison de Campagne*, mot que nous avons cru pouvoir adopter, comme étant généralement connu des Amateurs.

*Minerva*, & celle de la *Sapienza*, ne peuvent pas me servir. J'ai bien trouvé tout ce que je cherche dans la belle bibliothèque du palais Corfini; mais les armoires en sont fermées avec des treillages de fil d'archal, & il me paroît insupportable de ne pouvoir demander qu'un seul livre à la fois. J'aurois d'ailleurs trois quarts de lieue à faire pour m'y rendre. Elle est dans la maison où a logé autrefois la Reine Christine. Ce sont cinq grandes chambres remplies, dont quelque-unes sont ornées de colones de Jaune antique. C'est Benoit XIII qui a rassemblé cette bibliothèque.

Quelque temps après mon arrivée j'eus occasion de faire la connoissance de Monsign. Laurenti, premier Médecin du Pape, à qui il parla de moi; & j'ai obtenu une audience solennelle de Sa Sainteté, qui a bien voulu m'exempter de lui baiser le pied : cet honneur coûte au moins un séquin; car un des valets-de-pieds du Pape vient demander pour boire. On ne se fait point à Rome une honte de tendre la main, & l'on peut dire que c'est ici la grande école des mendians. Sa Sainteté a daigné me promettre qu'elle me feroit donner tous les secours que je pourrois désirer. J'ai demandé à Monsign. Laurenti un libre accès à la bibliothèque des manuscrits grecs du Vatican, ce que j'espère obtenir; quoique je n'en aie pas besoin jusqu'à présent.

Cette présentation dont je ne voulus pas être

redevable à M. le Gouverneur, & dont il ne fut même pas instruit avant qu'elle eut été faite, est en même temps cause qu'il n'ose plus me faire certaines propositions. Cependant je n'ai pu me refuser à être présenté au Cardinal Passionei, mais seulement dans la vue de m'obtenir l'entrée de sa bibliothèque. S. E. me reçut comme un étranger; c'est à dire, avec cette politesse qu'un homme de lettres doit à un autre. Ce Cardinal ne se soumet point dans sa vie privée au cérémonial en usage à Rome. Quoique sa bibliothèque ne soit pas publique, il est néanmoins défendu à tous ceux qui la fréquentent d'ôter leur chapeau ou de se tenir la tête découverte lorsqu'il y vient; & c'est ce que S. E. me dit aussi, lorsqu'elle me conduisit elle-même à sa bibliothèque pour me faire voir ses manuscrits. Je demandai au Cardinal de combien de volumes étoit composée la bibliothèque Campini quand il l'acheta, comme le dit Lenglet du Fresnoy. Il me répondit qu'il n'en avoit pas fait l'acquisition, & me demanda à voir le passage où cet Ecrivain avance ce fait dans sa *Méthode d'étudier*, &c. Il m'en témoigna sa surprise, en ajoutant qu'il avoit beaucoup connu du Fresnoy, qui étoit tombé dans sa cheminée où il avoit été brûlé, faute de secours.

Je puis comparer la bibliothèque de ce Cardinal à celle de V. E. sans pouvoir dire laquelle est la plus nombreuse. Il n'y a aucune différence pour la ri-

cheffe de la relieure : la plupart des livres ont été reliés en France. J'ai ici, comme je l'avois à Nöthenitz, la liberté de parcourir tout à mon aise, depuis neuf heures du matin jusques à midi ; quelques autres savans jouissent de la même faveur ; laquelle néanmoins est difficile à obtenir, car tout y est ouvert jusqu'aux manuscrits même. Cette bibliothèque à vue sur *Monte Cavallo*, où demeure le Pape. Dans la première salle, & il y en a quatre, sont tous les Auteurs Grecs & Romains, & quelques mille volumes de mélanges qui sont des pamphlets reliés ensemble sans suite ni ordre. Le Cardinal fait beaucoup de cas du catalogue de V. E., dont les quatre premiers volumes se trouvent dans sa bibliothèque ; & S. E. a appris avec plaisir qu'il en avoit paru deux nouveaux volumes, comme je le crois. Il desire que V. E. puisse vivre encore long-temps, pour achever un travail aussi précieux. Que n'ai-je, dit-il, appris l'allemand pour pouvoir lire son Histoire !

On dit que M. Mengs recevra ordre de la Cour de Drefde de se rendre à Naples, pour y peindre la famille royale. Si cela a lieu je partirai avec lui. Le Roi de Prusse qui commence avec beaucoup d'ardeur à former une galerie, a donné des sujets à M. Mengs pour deux grands tableaux, savoir, le Jugement de Paris & le Combat des Lapithes. On attend ici de nouveau la Margrave de Bareith. Ces jours derniers on a

trouvé quelques antiquités dans la ville du Comte Perucchi; & l'on fait, pour ainsi-dire, tous les jours de pareilles découvertes.

Le Pape a formé pour lui-même une bibliothèque particuliere, qu'il doit léguer à l'Institut de Bologne, & laquelle, à ce qu'on dit, contiendra particulièrement les Historiens de l'Eglise.

Peut-être que V. E. manque pour son Histoire quelques renseignements sur le tombeau d'Otton II; je m'occuperai à les rassembler pour les lui faire passer.

Je suis avec une éternelle reconnoissance & un profond respect, &c.

---

## L E T T R E V I I I.

Au même.

*Rome, le 7 Juillet 1756.*

**J**E prie V. E. de me permettre de lui adresser quelques lignes; je prendrois plus souvent cette liberté, si l'on n'avoit pas défendu à notre Ministre, à Rome, de se charger d'autres lettres que de celles qui sont pour le Roi ou pour la Cour.

Je me porte bien, je suis content, & je jouis, par les soins du Pere Confesseur du Roi, de ce qui m'est nécessaire; je suis par conséquent libre, ce qui vaut mieux que tout le reste. J'emploie

mon séjour dans cette ville selon mes moyens, & je préfère mes études à l'exercice des langues & aux avantages que je pourrois retirer des sociétés. On ne manque pas ici d'occasions de se faire connoître, & les trésors de Rome ne sont pas encore épuisés; mais il me faudroit seulement la bibliothèque de V. E. & la tranquillité dont je jouissois à Nöthenitz, que je ne retrouverai jamais. Que je me croirois heureux si, après avoir fini mon pèlerinage, il m'étoit permis de me retirer dans cet heureux séjour. Cependant il me faut deux ans pour remplir les plans que j'ai formés de différens ouvrages; car il est absolument nécessaire d'écrire sur le lieu même; & les grandes erreurs des Ecrivains qui ont parlé de l'antiquité, viennent principalement de ce qu'ils n'ont songé à écrire qu'après avoir quitté l'Italie. J'ai vu quelques galeries plus de dix fois, en faisant toujours mes remarques sur le lieu même; & cependant je me trouve encore plusieurs fois dans le doute, quand je veux commencer à écrire.

Je compte passer, s'il plaît à Dieu, la plus grande partie de l'automne & de l'hiver prochain à Naples, & l'été à Florence. Mon ouvrage a donné occasion à une correspondance ouverte avec M. de Stofsch, qui y demeure; cette nouvelle connoissance pourra m'être fort utile à Florence.

J'ai jetté sur le papier le plan du premier ouvrage que je fais à Rome, sur la *Restauration*

*des statues antiques*, où l'on trouvera, j'espère, beaucoup de choses nouvelles; & j'ai déjà commencé à travailler à un grand ouvrage intitulé : *Du Goût des Artistes Grecs*. Je me propose en outre de donner une description des galeries de Rome & de l'Italie, dans le goût de celle que nous avons de Richardson, qui n'a fait que parcourir Rome. J'avois aussi intention de prendre quelques anecdotes grecques au Vatican; mais il n'est pas possible d'y parvenir. On communique bien les manuscrits des ouvrages qui ont été publiés, mais il n'est pas possible d'obtenir les autres. J'ai corrigé quelques inscriptions grecques, & voilà tout ce que j'ai pu faire dans ce genre.

Le Cardinal Passionei desire beaucoup de recevoir les derniers volumes du catalogue de V. E., je veux dire ceux qui ont paru depuis mon départ. J'ai été trop empressé à lui offrir, la première fois que je lui parlai, d'écrire à V. E.; & il m'en a fait ressouvenir il y a quelque temps. Il les auroit déjà fait venir, si je ne lui avois pas donné l'espoir de les obtenir de vous-même. Il se trouve maintenant à la campagne à Frascati, d'où il doit revenir dans quinze jours. Sa bibliothèque, qu'il croit être la plus considérable qu'aucun particulier ait au monde, doit néanmoins céder le rang à celle de Nöthenitz. Il se peut que sa collection de bibles soit plus considérable. Il regarde comme la plus rare une Bible Espagnole de 1553, imprimée à  
 Ferrare

Ferrare en Italie (1). Il se réjouit quand il trouve l'occasion de faire voir qu'il connoît mieux ses livres que son pauvre Bibliothécaire, qui est un Abbé françois. Il monte par-tout avec moi pour chercher ce que je demande.

Je viens de faire un voyage à Frascati, Tivoli, & autres lieux dans les environs de cette ville. On n'est pas plutôôt sorti du séjour triste & désert de Rome, qu'on se trouve dans les campagnes les plus agréables du monde, mais qui sont un peu montueuses. On se rend d'un endroit à l'autre par des forêts de lauriers. Les beautés de la nature ne peuvent se décrire; mais on y est si mal servi qu'il faut porter avec soi des couteaux, des ser-viettes, des draps de lit, &c. pour ne pas mourir de dégoût. La Villa Hadriani est ce qu'on peut voir de plus surprenant; les ruines s'étendent à

(1) C'est aussi véritablement la plus rare & la plus ancienne de toutes les Bibles espagnoles imprimées. En voici le titre entier : *Biblia en lingua Espannola, tradu- zida palabra por palabra de la verdad Hebrayca, por muy excelentes Letrados. Vista y examinada por el Officio de la Inquisicion, con Privilegio del Illustrissimo Sennor Duque de Ferrara. En Ferrara, a costa y despesa de Yom. Tob. Atias hyo de Levi Atias Espanol. en 14 de Adas 5313 (1553) in-fol.* Cette traduction est si littéralement faite sur le texte hébreu qu'elle en est inintelligible, ainsi que celle d'*Aquila* l'est en grec. L'Édition d'Amsterdam de 5371 (1611) est suivie exactement sur celle de Ferrare. N. de M, D,

trois milles d'Italie. On voit quatre à cinq temples à moitié conservés, qui s'y trouvoient renfermés. A l'entrée de la Villa on voit ce qu'on appelle le *cento camere*, où l'on croit qu'ont logé les gardes Prétoriennes. Ce sont cent voûtes qui n'ont rien soufferte par les injures du temps. On ne pouvoit pas passer autrefois immédiatement de l'une ces voûtes à l'autre ; ce qui fait croire qu'il a regné une galerie tout du long pour aller à ces chambres ; de sorte qu'une seule sentinelle, placée à l'entrée de cette galerie, pouvoit les garder toutes. Dans des temps postérieurs on a percé les murs, de maniere qu'on peut maintenant entrer de l'une de ces chambres dans l'autre. Les Jésuites & le Comte Fede possèdent la plus grande partie de ces ruines ; & les premiers y recueillent un vin excellent, qui se conserve dans un ancien temple. Le plus extérieur de ces ruines est le théâtre, dont on peut encore compter tous les gradins. On doit s'y frayer le chemin à travers des ronces & des épines, remplies de serpens & de couleuvres. Tivoli m'est devenu précieux par quelque chose qu'on n'y avoit pas encore remarqué. Je ne crois pas qu'on trouve dans l'Italie un plus beau sang ; & il n'est même pas rare d'y voir un profil grec.

Je me recommande à la continuation des bontés de V. E. ; un de mes souhaits est de lui faire ma cour à mon retour dans la patrie. Je suis, &c.

## L E T T R E I X.

Au même.

*Rome, le 29 Janvier 1757.*

**J**E fais avec empressement l'occasion que m'offre le Cardinal Passionei de faire partir ma lettre avec les siennes, pour renouveler à V. E. les sentimens de ma sincere & éternelle reconnoissance. Je me rappelle sans cesse que n'étant rien, c'est au service de V. E. que j'ai commencé à être quelque chose & que le bonheur dont je jouis actuellement ici, je le dois uniquement à la tranquillité & à la paix que j'ai goûtées à Nothenitz. Le Cardinal s'est réjoui comme un enfant en recevant les deux volumes du catalogue de V. E. que je n'ai pas encore vus. Lorsqu'il me demandera ce qu'il pourroit vous envoyer en retour, j'aurai soin de lui indiquer des livres qui manquent à la bibliothèque de Nothenitz, & qu'on ne peut avoir qu'ici.

Ce Cardinal ne paroît pas actuellement trop content de moi. Il voudroit donner le catalogue de ses manuscrits, particulièrement des grecs, & il se trouve peu de personnes à Rome en état de s'occuper de ce travail. Les connoissances de cette nature sont fort rares. Un Professeur de la lan-

gue grecque du collège de la Sapiense lit, à ce qu'il a dit à l'un de ses amis, le nouveau testament en grec, pour ne pas perdre l'usage de cette langue. C'est sans doute plus ici que dans aucun autre ville du monde qu'on peut faire la connoissance de personnes d'un grand esprit & de grands talents, mais qui n'aiment pas à se fatiguer beaucoup la tête. Le Cardinal A. m'a fait connoître à une société de Savans qui s'assemblent tous les lundi, pour me guérir, dit-il, du prétendu préjugé que je m'étois formé à cet égard; mais cela n'a servi qu'à m'y fortifier davantage.

Enfin un vieux Peintre fameux ici (car ce n'est que de pareilles gens que j'ai recherché jusqu'à présent), m'a fait faire la connoissance d'un Prélat, en qui j'ai trouvé l'homme qui me convenoit; & cette connoissance m'en a fait faire d'autres. Il se nomme Giacomelli, & a été chargé d'écrire un des volumes au sujet des différends du Pape avec la Cour de Turin. Il a publié, depuis peu, deux tragédies d'Eschyle & de Sophocle, avec la traduction italienne & des notes. Il travaille actuellement à une nouvelle édition de *Chrysofomi de Sacerdotio*. Il est ce qu'on appelle, *Canonico di S. Pietro & Capellano decreto del Papa* de Pistoja en Toscane. Nous nous proposons de mettre ensemble au jour le discours grec de *Libanius* qui n'a pas encore été imprimé, sur deux manuscrits du Vatican & de la bibliothé-

que Barberini. Le Prélat n'en veut avoir qu'une petite partie pour me laisser le reste. En attendant, je me suis chargé de beaucoup de travail. Mon ouvrage sur la restauration des statues anciennes & autres ouvrages de l'antiquité étoit déjà prêt à être imprimé ; mais je commence à le retravailler de nouveau. Le second ouvrage est la description des plus belles statues qu'il y ait au monde, savoir, celles qui sont au Belvedere, qui a toujours été le principal objet de mon travail ; mais il se passera peut-être encore bien du temps avant que je puisse y mettre la dernière main. Je rassemble en même temps des matériaux pour une *Histoire de l'Art* ; c'est qui m'oblige à relire tous les anciens Auteurs grecs.

Je desirerai comme un grand bonheur de voir ici le jeune Comte : je me flatte de pouvoir lui rendre le souvenir de Rome agréable pendant toute sa vie. Ce seroit pour moi une occasion de témoigner en quelque sorte ma sincère reconnaissance au bienfaiteur qui m'a tiré de l'obscurité & de la poussière de l'école. Aucun voyageur n'auroit vu avec plus de profit les trésors de l'antiquité & les chefs-d'œuvre des Modernes. Je sais combien la plupart de nos Seigneurs allemands, ainsi que ceux d'autres pays quittent Rome sans avoir connu le vrai beau & le sublime de l'Art, & sans avoir formé leur goût, par la vue des grands modèles.

Je prie V. E. de pardonner la liberté avec laquelle j'ose écrire à un grand-homme & à mon maître. Les dernières paroles qu'elle daigna m'adresser à Dahlen, où elle me montra tant de bonté, m'enhardissent à lui dire ce que je pense, sans trop mesurer mon style.

Les grands malheurs qui affligent notre patrie me causent beaucoup de chagrin ; mais ils n'ont pas encore troublé ma tranquillité extérieure à Rome. Je plains le pauvre pays ; mais mon ami & mon protecteur, qui tient sa parole, a soin de moi, & au moment où je m'y attendois le moins, j'ai vu arriver de nouveaux secours. J'ai reçu il y a quelques semaines la troisième lettre de change de cent écus. Je compte employer le reste de cet argent à aller au mois de Mars à Naples ; & si j'ai le bonheur de recevoir encore quelque argent, j'irai alors à Florence ; voyage auquel M. de Stofch, qui est devenu mon grand ami, m'invite beaucoup ; je crois même qu'il m'offrira sa table.

Dans l'incertitude où je me trouvois, il y a quelque temps, je fis offrir mes services au Cardinal Archinto, Secrétaire d'Etat ; ce Prélat m'en témoigna beaucoup de satisfaction, & me proposa un logement dans son grand palais de la Chancellerie, qu'il doit occuper après la mort du Pape, & où il fera alors placer sa bibliothèque. Mais comme j'attendois quelque service plus important du pouvoir qu'ila, plus que tout autre, dans le Sacré

Collège, & que je jouissois depuis quelque temps d'un logement & de toutes les commodités possibles, sans qu'il m'en coutât rien, je retirai doucement ma parole; & l'état incertain ou se trouvoit le Pape, donna à ma conduite une apparence moins défavorable. Je n'eus cependant pas plutôt reçu mon argent que je demandai moi-même à occuper l'appartement qu'il m'avoit offert; quoique je me privasse par-là de grands avantages, puisque je n'avois pas eu jusqu'alors besoin de penser à ma table. J'ai donc soixante livres de ce Cardinal & je me trouve libre sans être à charge à personne. Tout est à bon marché à Rome, excepté ce qui regarde l'habillement.

Nous aurons sans doute un conclave au printemps prochain. Il est bien vrai que le Pape se trouve un peu mieux, mais il ne peut plus vivre long-temps. On bâtit déjà au conclave pour les Cardinaux, & le Pape desire d'en voir les préparatifs. S. S. ne peut faire aucun bien à ses Neveux, car le Cardinal V\*\*\*. n'a rien laissé; c'est ce qui fait qu'il est haï de tous les Romains. Mais le Cardinal Archinto gouverne les affaires comme un parfaitement honnête homme, & se voit aimé de tout le monde. Je me suis beaucoup réjoui d'avoir trouvé dans ses livres l'*Histoire de l'Empire* de V. E. : daigne le ciel nous accorder que sa Muse continue un si grand ouvrage. Je suis, &c.

## L E T T R E X.

Au même.

*Rome, le 12 Mai 1757.*

LA gracieuse réponse de V. E. m'a été envoyée le premier de ce mois par le Cardinal. Il se trouvoit alors à son hermitage de Frascati, ce qui a été cause que j'ai reçu cette lettre si tard. Le Cardinal m'a donné aussi à lire la lettre que V. E. lui a écrite ; & comme après avoir dîné chez S. E., nous avons fait ensemble un tour dans sa voiture, nous ne nous sommes entretenus que de la personne de V. E. & de sa magnifique bibliothèque. Ce Cardinal m'a donné pour V. E., le grand ouvrage du Pape *de Synodo diœcesana*, en grand papier in-folio, bien relié & tiré de sa bibliothèque ; avec la nouvelle édition de son *Actor. Apost. Helvet.* Il m'a conduit ensuite chez moi avec ces livres. Je lui fis comprendre que V. E. s'étoit informée des ouvrages du Pape ; sur quoi S. E. s'offrit de saisir le premier moment, comme il s'exprima, où Sa Sainteté seroit d'humeur à obliger, pour les lui demander en présent pour la bibliothèque de Nöthenitz. C'est en général un excellent homme, & un ami sincère de la vérité. Un seul exemple suffira pour

vous faire connoître son caractère. Je ne fais aucune difficulté d'écrire ceci à V. E. , parce que la chose est vraie , & que j'ai la plus grande vénération pour ce Prélat. En sortant nous rencontrames un Cardinal dans sa voiture. « Connoissez-vous cet homme , me demanda-t-il ? — » Oui , de vue , lui répondis-je. Monsieur , continua S. E. , il faut apprendre à connoître les gens à fond. Ce Cardinal est un misérable..... » &c..... N'est-il pas vrai , Monsieur , que ce discours vous surprend ? C'est ainsi qu'on parle à Rome , ajouta-t-il , le seul endroit au monde où il soit permis d'exprimer si librement sa pensée ; comme je puis l'assurer avec certitude , parce que j'ai passé quelque temps dans toutes les Républiques de l'Europe. Votre Eminence , répondis-je , oublie pour le moment la sainte Inquisition. Ne m'en parlez pas , reprit-il. Mais vous devez savoir , continua-t-il , qu'à moins de dresser une chaise dans la place d'Espagne à Rome , pour y enseigner publiquement que le Pape est l'Antechrist , on n'a rien à craindre ici de ce tribunal. Pour le reste on peut dire ce qu'on juge à propos sans être inquiété par qui que ce soit. Les temps de Pie V ne sont plus , & l'esprit de la tolérance chrétienne est devenu plus général ici ». — Si ce Prélat avoit plus d'ambition qu'il n'en a , on ne doute point qu'il ne parvint un jour au

Pontificat , étant généralement craint & estimé. Je le desire beaucoup ; car quoiqu'il m'ait d'abord reçu avec beaucoup de froideur , je me vois maintenant assuré de sa protection ; & je pourrois me flatter de grands avantages , s'il remplissoit la première dignité de l'Eglise. L'estime qu'il me témoigne , a un peu intrigué le Cardinal A. Je travaille pour lui sans exiger aucun salaire , & dans la ferme résolution de ne rien accepter qu'à la dernière nécessité. Je ne me fais jamais voir dans son antichambre ; & comme il m'y fit attendre pendant quelques heures , il y a environ quatre mois , je commençai à faire une grande mercuriale. J'étois , disois-je , un homme qui savoit apprécier le seul bien dont les êtres raisonnables fussent maîtres , c'est-à-dire le temps ; & qu'il étoit indigne de moi de compter ainsi les carreaux de l'antichambre ; tandis que j'étois peut-être la seule personne qui ne demandât rien au Cardinal A. oui , le seul qui n'acceptât rien de lui. Le Cardinal parut enfin , & me demanda si j'avois quelque chose de particulier à lui dire ? Rien , répondis-je. S. E. resta un moment pensif , & comme elle vit que je ne voulois rien ajouter , elle continua son chemin. Pourquoi n'avez-vous pas parlé maintenant , me demanderent des Abbés & d'autres personnes de cette espèce ? Je leur répondis , que la manière d'interroger du Cardinal ne

m'avoit pas donné envie d'en dire davantage. Mais je m'apperçois que j'abuse de la patience de V. E. en l'entretenant de ces bagatelles ; ce n'est que pour lui faire connoître que je n'ai pas encore dégénéré. En attendant j'ai trouvé dans le Cardinal un honnête homme , qui ne demande qu'à m'être utile , sans en trouver les moyens. Je mettrai toujours ma liberté à un très-haut prix à Rome.

Quoique le Prince Electoral m'offre de nouveau une lettre pour la Reine de Sicile , & me demande ma dernière résolution concernant mon voyage de Naples ; je ne puis cependant pas encore le faire parce que les moyens de subvenir aux frais , me manquent. Je travaille à faire publier ici , ainsi qu'en Allemagne , un petit ouvrage , c'est-à-dire , un essai sur l'Histoire de l'Art. Je crois qu'il est nécessaire de commencer par là , parce que le traité de la restauration & de la réintégration des ouvrages des Anciens , & ce que j'ai encore entre les mains , seroit sans cela inintelligible pour une grande partie des lecteurs. Ces recherches sur l'Art des Anciens , qui offrent un champ encore inculte , ne me permettent pas de jouir des trésors , après lesquels les Savans étrangers soupirent tant. J'ai à ma disposition tout ce qui se trouve au Vatican , & je n'ai qu'à demander la clef des manuscrits des Jesuites pour l'obtenir. Je vais faire con-

noître à V. E. un livre qui n'est peut-être pas connu en Allemagne, & qu'on regarde ici comme le plus rare après le *Christianismo* de Servet; (1) savoir : l'*Architettura Militare* de Franc Marchi (2). Il n'y en a que deux exemplaires à Ro-

(1) Le titre de ce livre de Servet est : *Christianismi Restitutio*, &c. 1553 in-8°. Ce livre est très-rare; & c'est le même qui fut brûlé publiquement à Geneve avec Servet. Mosheim, qui dans son *Historia Serveti* a discuté cette affaire avec la plus grande impartialité, a aussi porté un jugement équitable sur ce livre. N. de M. D.

(2) Ce livre est à tous égards fort curieux; mais il n'étoit pas aussi inconnu en Allemagne que le croyoit M. Winckelmann; du moins y en avoit-il un exemplaire dans la bibliothèque électorale de Dresde. Il a été imprimé à Brescia en 1599, grand in-folio, avec beaucoup de planches. Pour savoir s'il y avoit d'autres éditions de ce précieux livre, je consultai P. Orlandi, *Scrittore Bologn.* & Haym, *Notizia de' libri rari*. Le premier en indique une édition de 1577, dont Haym parle aussi, de même que d'une autre de 1600, toutes deux faites à Venise. Mais il n'est point parlé dans ces deux auteurs de la nôtre de 1599 à Brescia, dont il est fait mention dans le *Catalogo Bibliothecæ Barberinae*. Je fus étonné qu'un livre dont il y a eu trois éditions put être aussi rare; & je fus plus surpris encore de ce que Vauban eut pu trouver le moyen de les acheter toutes les trois. Cela me fit penser, ou que les indications d'Orlandi & de Haym devoient être fausses, ou bien que Vauban n'avoit pas connu les trois différentes éditions. J'ouvris encore Fontanini, chez qui je trouvai aussi l'édition de Venise, & j'appris en même-temps qu'il

me, dont le Vatican en possède un, qui lui a été legué, il y a quelques années. On dit que Vauban a pris ce qu'il a fait de mieux dans cet ouvrage, & qu'il en faisoit acheter tous les exemplaires qu'il pouvoit trouver. On en a offert un pour cinquante ducats au Cardinal Passionei.

Le digne Cardinal Alexandre Albani, aura sans doute une grande prépondérance au prochain conclave, mais qui ne se tiendra pas encore de si-tôt. Je desire beaucoup ce changement, parce que ce Cardinal veut être mon protecteur. En attendant on ne manque pas de moyens de m'être utile. Il y a ici un nombre infini de pensions pour les nouveaux convertis, qui la plupart sont données à des personnes qui en sont indignes. Leo

y avoit encore d'autres éditions de ce livre, mais moins estimées. Enfin Apostolo Zeno, l'éditeur le plus moderne & le plus savant de ce livre, a éclairci tous mes doutes & justifié mes soupçons contre Orlandi & Haym. Dans une note savante *page 396 seqq.* il dit expressément, qu'Orlandi & Haym se sont trompés & qu'il n'y a de cet ouvrage admirable qu'une seule édition, savoir celle de Brescia 1599, qui contient & le texte & les planches. Il indique en même-temps la raison, pourquoi on a faussement cru qu'il y en avoit plusieurs éditions, qui est, que quelques années auparavant on avoit vendu les planches seules sans le texte. On peut trouver à la page indiquée, ce que Zeno dit de la rareté de ce livre, & de l'adresse qu'ont eu quelques Ingénieurs françois de s'attribuer le travail du savant Bolognois. N. de M. D.

Allatius est toujours pour moi un exemple qui me décourage beaucoup. Il est peu connu, quoiqu'il faudroit qu'il le fut généralement, pour faire sentir l'ingratitude que les plus illustres Savans ont éprouvé de leur siècle, que ce grand homme est parvenu à l'âge de soixante quinze ans à n'avoir que sept écus de pension, quoique admiré de Rome & du monde entier. C'est à cet age aussi qu'on lui donna seulement la place de *Custode* du Vatican. J'ai appris ces détails & plusieurs autres plus circonstanciés dans les lettres écrites de sa propre main, qui n'ont pas encore été imprimées.

J'en reviens à ce qui me regarde personnellement, car il faut que je dise tout à mon généreux bienfaiteur. Je ne pourrai pas être plus long-temps à la charge du Pere Confesseur, qui jusqu'à présent m'a prêté si amicalement du secours. Je desire cependant beaucoup pouvoir rester à Rome, jusqu'à ce qu'il arrive quelque changement dans le gouvernement, auquel mes amis me renvoyent. Si alors on ne pense pas à moi, j'ai résolu de me mettre dans quelque Ordre instruit, où l'on me dispense des offices du chœur, pour goûter le repos & n'avoir plus besoin de qui que ce soit; car la malheureuse guerre de Saxe ne me permet plus de rien espérer de ce côté là.

Je garderai chez moi le présent du Cardinal,

en attendant la bonne humeur du Pape. J'y joindrai alors la savante édition du *Christomi*, de *Sacerdotio* de mon ami, M<sup>sg</sup>. Giacomelli, pour en disposer suivant les ordres de V. E. Je suis &c.



A M. FRANKEN.

LETTRE I.

*Rome, le 7 Décembre 1755.*

**J**OIE & santé à mon ami! Après un voyage de deux mois, je suis arrivé à Rome le 18 Novembre joyeux & en bonne santé. La partie la plus agréable de mon voyage a été dans le Tyrol, & dans le canton de Baviere que j'ai eu à traverser depuis Augsbourg. J'ai été plus content dans un village situé au milieu des montagnes couvertes de neige, que dans l'Italie même. On n'a rien vu de singulier & d'étonnant, quand on n'a pas vu ce pays avec l'œil observateur dont je l'ai considéré. On trouve sur les plus hautes montagnes des chemins aussi commodes que dans une chambre. Les Payfans du Tyrol, armés de marteaux de fer, abattent les pierres de taille pour les reduire en gravier.

Toutes les demi-lieues on trouve au pied des montagnes d'une beauté agreffe , de grandes auberges , même dans les endroits où il n'y a point de village , où regnent la propreté & l'abondance. Les lits ne manquent nulle part , & l'on est par-tout servi en argenterie. Nous nous fommes quelquefois trouvés vingt personnes à table sans que les couverts manquassent. Mais à peine est-on entré dans le Trentin , que la malpropreté & la misère succèdent à ces commodités. Il y a néanmoins par-tout de belles personnes , & toutes les filles que j'ai vues à Bolsano étoient jolies , je puis même dire belles. Dans le Trentin & en entrant sur le territoire de Vénise , les chemins dans les montagnes sont si mauvais , que nous avons mis un jour entier pour faire deux miles d'Allemagne.

Vénise est une ville dont l'aspect étonne au premier abord , mais cette surprise cesse bientôt. Les plus belles maisons sont pour la plupart situées sur le grand canal , & il faut prendre une gondole pour les voir. Les autres rues sont , en général , si étroites , qu'on ne peut y marcher que deux ou tout au plus trois personnes de front ; & les maisons sont hautes , mais fort mal bâties. Le climat de Vénise me parut trop froid , ce qui me fit quitter cette ville plutôt que je ne me l'étoit proposé. Je n'ai pas vu la bibliothèque de S. Marc. Zanetti étoit à la campagne.

Il y a à Venise quelques églises qui sont plus belles que celles de Rome. On n'en voit aucune à Rome dont le portail soit de marbre, comme on en remarque à Venise. Les églises de Rome ne sont pas non plus si riches en tableaux. J'étoit logé *allo scudo di Francia*, où le Margrave de Bareith avoit resté, & qui passe pour la plus grande auberge de la ville. L'hôte est Allemand. Je n'ai quitté Bologne qu'à regret. J'ai resté cinq jours dans la maison de M. Bianconi; mais j'ai été obligé de profiter d'une occasion favorable. Tout étoit encore verd jusqu'à Bologne, & les orangers étoient même en fleurs dans les jardins. J'y ai vu deux belles bibliothèques: celle de S. Salvador qui est un trésor d'anciens manuscrits, parmi lesquels se trouve le *Codex Laſantii* qui a plus de 1200 ans. L'autre est celle du couvent des Franciscains, mais qui ne consiste qu'en livres imprimés. De Bologne j'ai pris par Ancône & par Lorette, & j'ai resté onze jours en voyage, que j'ai passé avec beaucoup d'agrément. Il étoit seulement dommage que mon compagnon de voyage, bourgeois de Bologne, ne parlât que son patois que je ne pouvois comprendre. J'ai plus dormi que veillé pendant toute la route. Il faut savoir surmonter toute espece de dégoût quand on voyage dans ce pays. Les derniers jours [nous marchames presque toujours cinq voitures de

compagnie , de sorte que nous nous trouvions le soir quatorze personnes à table. Il y avoit dans la compagnie un Carme de Bohême , qui jouoit fort bien du violon , de sorte que nous dansions quand le vin étoit bon. En approchant de la campagne de Rome , nous nous aperçumes de la mauvaise qualité de l'air. Deux personnes de la compagnie eurent la bouche tellement enflée pendant la nuit & souffrirent tant , qu'elles furent obligées de garder le visage emmailloté pendant toute la matinée. A trente & quelques lieues d'Italie ( dont cinq ou six font la mille d'Allemagne ) de Rome , où commence la *Via Consularis Flamina* , cette belle scene se change en un triste spectacle. C'est un véritable désert où l'on voit à peine un arbre. Par-ci par-là quelques sarmens de vigne se traînent spontanément sur les champs ; mais on n'aperçoit pas un seul habitant. Cette solitude dure jusqu'à ce qu'on arrive aux maisons de campagne de Rome. On m'a saisi plusieurs livres à la douane de cette ville ; qu'on m'a néanmoins rendu quelques jours après , aux Œuvres de Voltaire près , que je n'ai pas encore de retour : je ne crains cependant rien ; mais je ne veux avoir aucune obligation au Gouverneur de Rome.

Mon plus grand bonheur est d'avoir été chargé d'une lettre pour M Mengs , qui m'a rendu & qui me rend encore tous les servi-

ces d'un vrai ami. Sa maison me sert d'azile, & je ne suis nulle part plus content que chez lui. Je me vois libre jusqu'à présent, & j'espère de rester libre. Je suis toujours habillé de même, & je vis en Artiste; je passe même pour tel dans les endroits où l'on permet aux jeunes Artistes d'étudier, tel que le Capitole, où est le vrai trésor des antiquités de Rome en statues, sarcophages, bustes, inscriptions &c.; & l'on peut y passer en toute liberté la journée. On va partout à Rome sans cérémonie, car c'est la mode. Je ne dîne qu'avec des Artistes françois & allemands, mais je regrette beaucoup la cuisine allemande. Le matin & l'après midi on se rend dans un café public où la tasse de café se vend six pfenning de Saxe. On peut facilement se passer de feu ici, & mes fenêtres sont ouvertes toute la journée; mais comme je ne dors pas bien & que je me leve de bonne heure, je fais du feu & prends mon thé.

Quoique je ne fasse que parcourir Rome depuis quinze jours que j'y suis, je n'ai pas encore vu la moitié de ce qu'il y a à voir, & entr'autres aucune bibliothèque. Comme le temps est toujours à la pluie ici pendant l'hiver on ne sort qu'avec un grand parapluie, qu'on porte même sous le bras quand il fait beau.

L'expérience m'a appris qu'on ne raisonne que fort mal des ouvrages des Anciens d'après les

livres ; & je me suis déjà aperçu de plusieurs erreurs que j'ai commises. Je désirerois d'entendre un jugement impartial sur mes deux ouvrages qui ont été publiés, à ce que je crois. Je n'ai reçu aucune lettre depuis que je suis parti de Dresde. J'ai vu le Pape ; j'avois presque oublié de vous dire cette nouvelle importante. Je suis pour la vie.

Votre fidele ami  
WINCKELMANN.

*Pittore Sassone di nazione,*

Comme il est dit dans la permission que j'ai obtenue pour voir le Capitole.

---

## L E T T R E II.

Au même.

*Rome, le 29 Janvier 1756.*

**V**ous avez sans doute reçu la première lettre que je vous ai écrite de Rome. Elle est partie, autant que je m'en souviens, sous l'enveloppe de M. Bianconi. Il y a environ huit jours que j'ai reçu une seule lettre du Pere Confesseur (le Pere Rauch), datée du 15 Décembre. J'étois fort in-

quiet avant la réception de cette lettre, dans laquelle on me promet de pourvoir à mon entretien. Mais j'aurois désiré recevoir en même-temps des nouvelles & de vous & de notre cher Oëfer. J'espérois qu'on m'auroit envoyé aussi quelques exemplaires de mes ouvrages; je crains fort maintenant de ne pas obtenir l'approbation du public. J'aurois peut-être mieux fait de ne plus écrire. Je tâcherai néanmoins de réparer cela par un autre petit ouvrage auquel je travaille actuellement, & qui n'est qu'un essai d'un grand ouvrage que M. Mengs & moi avons projeté de faire ensemble. Je n'ai pas encore trouvé de bibliothèque plus utile à mes recherches que celle du palais Corsini rassemblée par le Pape Benoît XIII; il est fâcheux seulement que j'aye trois quarts de lieu à faire pour y aller, & autant pour revenir. Elle est dans la maison où a demeuré autrefois la Reine Christine. Il n'y a ici aucune bibliothèque publique qui approche de celle de M. le Comte de Büнау; & il me paroît fort dur de ne pouvoir demander qu'un seul livre à la fois, parce que toutes les armoires sont fermées avec des portes de fil d'archal. Je devois cependant être content, parce que je n'espérois pas trouver mieux ailleurs (car je n'ai pas encore vu la bibliothèque Imperiale ni celle de Barberini); lorsque par une lettre de M. Bianconi je fis la connoissance du premier Médecin du Pape. Ce digne vieillard (M. Lau-

renti) me fit favoir, fans que je m'y attendisse, qu'il m'avoit obtenu une audience du Saint Pere. Il y a douze jours qu'elle a eu lieu. Sa Sainteté m'affura de sa protection, & promit de favoriser toutes mes recherches. Elle me dispensa de lui baiser le pied. J'ai cherché à profiter de cette bonne disposition, en priant M. Laurenti de me faire avoir l'entrée de la bibliothèque des manuscrits au Vatican; ce qu'il m'a fait espérer. Cet événement a donné une nouvelle tournure à mes affaires. On doit me ménager, parce qu'on ignore ce qui s'est passé à mon audience, & ce que Sa Sainteté a pu me promettre. Quoique je me fusse déclaré contre toute espèce d'engagement, j'ai permis néanmoins qu'on me présentat au Cardinal Passionei, qui m'a reçu avec une politesse extraordinaire. Il m'a conduit lui-même dans sa bibliothèque; & comme un Abbé qui y écrivoit vouloit ôter son chapeau, & que le Cardinal refusa de s'avancer avant qu'il ne se fut couvert; S. E. me dit qu'on devoit bannir tous complimens de la république des lettres; & pour mieux me prouver cette liberté, il parla long-temps avec le jeune homme sans que celui-ci osât toucher à son chapeau. Il faut que vous sachiez, mon cher ami, qu'il est d'usage ici de se couvrir, même dans la chambre de ceux à qui l'on rend visite. Ce Cardinal m'a accordé pleine liberté dans sa bibliothèque, où rien n'est fermé, & j'y suis autant à mon aise qu'à

Nöthenitz même. Elle n'est pas fort éloignée de mon appartement, & se trouve ouverte tous les matins depuis neuf heures jusqu'à midi. C'est un Abbé françois qui en est Bibliothécaire. Le Cardinal ne paroît point aimer les Romains —. — Il me montra un catalogue commencé de ses manuscrits, qu'il avoit fait faire par un Pere des Ecoles pieuses qui est actuellement à Naples, & cet ouvrage m'étoit destiné : mais je crains les Grecs, dit Hector. La bibliothèque de S. E. paroît aussi considérable que celle de Nöthenitz, & elle ne lui cède en rien pour la beauté des reliures qui ont été faites en France. L'arrangement & la disposition sont les mêmes que dans la bibliothèque de M. le Comte de Büнау. Le Cardinal n'a cessé de me parler de son catalogue, dont il a les quatre premiers volumes, & il a été charmé d'apprendre qu'il y en ait de nouveau paru deux volumes. J'espère maintenant obtenir l'entrée aux trésors du Vatican, mais je n'ai pas encore le temps d'en jouir. Je suis de nouveau à l'attache ici comme je l'étois à Dresde; & je ne prends ordinairement que le dimanche pour voir Rome. Je le fais dans la compagnie de quelques Artistes françois & allemands, avec qui je visite presque toujours deux galleries. Il a entr'autres un certain M. Harper, Paysagiste de Berlin, qui est depuis environ trois ans à Rome, & en qui j'ai trouvé un bon ami. Je passe, pour ainsi dire, toute la

journée chez M. Mengs; je dîne du moins chez lui tous les jours maigres. Je ne prends le café que dans sa maison, & j'ai même mes livres & mes ouvrages dans sa chambre.

Mon ouvrage (1) a été traduit à Paris, & doit paroître dans le *Journal Etranger*, s'il n'y est déjà. M. Wille, Graveur du Roi, vient d'écrire à une personne de ma connoissance pour s'informer à lui d'un savant appelé Winckelmann; en lui disant qu'il a part à cette traduction, dont le manuscrit a mérité l'approbation de toutes les personnes qui l'ont lu. Je lui ai écrit pour le prier de faire imprimer cet ouvrage séparément, afin de le faire connoître ici.

Je dois vous dire aussi quelque chose du temps. L'hiver est ici fort doux, & l'on croiroit être au printemps. Je n'ai encore apperçu de la neige que sur les montagnes du côté de Naples. Il a gelé un peu pendant deux nuits, mais vers le midi il fait si chaud qu'on sue. On voit dans plusieurs jardins les oranges pendus aux arbres. C'est vers le milieu de Février que les fleurs commencent ordinairement à paroître ici. Tous les Jardins sont remplis de lauriers, d'orangers, de cyprès, &c. On a du bon vin à 5 bajocchi ou 18 pfenning la

---

(1) Réflexions sur l'imitation des ouvrages des Grecs, &c.

mesure. Il y a un certain vin qui croit dans les environs de Genzano, qui a un goût & un parfum d'ambre & d'herbes aromatiques, dont les deux mesures de Saxe se vendent à peu-près 15 bajocchi. Ce qui me fait le plus de plaisir ce sont les broccoli, qui sont une espèce de choux rouges quant à la couleur, mais la plante en ressemble au chou-fleur. On les mange bouillis avec de l'huile & du vinaigre. Une autre fois je vous en dirai davantage.

---

### L E T T R E III.

Au même.

*Rome, le 20 Mars 1756.*

J'AI formé le plan d'un grand ouvrage sur le goût des Artistes Grecs. Comme ce travail demandera quelques années, & que je devrai relire de nouveau plusieurs anciens Auteurs, ce que j'ai déjà commencé à faire par Pausanias. J'essayerai d'abord par un volume, pour parler des statues du Belvedere. Le commencement en est déjà fait. Cet ouvrage m'occupe tellement, que j'y pense par-tout où je suis. J'ai payé, comme il est d'usage, une certaine somme d'argent, pour voir, quand je le voudrois, l'Apollon,

le Laocoon &c. , afin de donner plus d'effort à mon esprit , par la vue de ces ouyrages. Le Belvedere est à un grand quart de lieue de ma maison. Je ne pourrai néanmoins en tirer aucun résultat certain , avant d'avoir fait le voyage de Naples ; car ce ne fera sans doute que par la comparaison des monumens d'Herculanum , que je pourrai déterminer le temps auquel ces statues ont été faites. Les occupations que je me suis données , sont cause que je passe de nouveau mon temps dans des méditations solitaires , & que je dois me priver de toute société. La description de l'Apollon demande le style le plus sublime , & une élévation d'esprit au-dessus de tout ce qui tient à l'homme. Il est impossible de vous dire quelle sensation produit la vue de cet ouvrage. Je n'aurois jamais pensé à écrire sur rien , si M. Mengs & d'autres amis ne m'y eussent engagé ; je ne l'ai même fait d'abord qu'avec répugnance. D'ailleurs il n'est pas possible de voir les choses d'un œil attentif à Rome , quand on ne pense qu'à s'instruire soi-même. Je parlerai entr'autres dans la préface de cet ouvrage , du sort qu'ont eu ces statues dans le faccagement de Rome. On trouve dans un petit dialogue de Lud. Docle , qu'en 1527 les soldats firent du feu dans la loge de Raphaël , ce qui a gâté beaucoup de choses. Je vous prie de remarquer pour moi , par occasion , dans les

livres qui parlent de la prise de Rome en 1527, ce qui y est dit de ces statues & du dégât causé au Belvedere, nommé alors *il Torre di Vento*. Je ne puis pour le moment vous parler de littérature. Je ne connois, pour ainsi dire, personne, & mon peu de facilité à parler me retient. Je perds sans cela beaucoup de temps, si c'est le perdre que de ne pas l'employer à mon objet principal. Il m'échappe souvent de petits détails, ou bien après les avoir observés, il me vient quelque doute qui ne me permet pas d'être tranquille avant de m'en être éclairci de nouveau.

Pour voir une ville ou un palais il en coûte toujours jusqu'à douze gros; il faut donc que je profite de certaines occasions. Je pourrois remplir sans peine plusieurs feuilles de ce que j'ai observé en général à Rome; mais je veux conserver cela jusqu'à ce que j'aie fait, s'il est possible, quelque chose qui soit digne de la postérité: j'y péserai tous mes termes.



## L E T T R E IV.

Au même.

*Rome, le 5 Mai 1756.*

**I**L faut que je cherche à me mettre sur un pied à ne plus dépendre de personne à l'avenir, & à ne vivre que du fruit de mon travail : j'ai formé pour cela différens plans. Je vois bien qu'on ne peut écrire sur les ouvrages des Anciens sans avoir été à Rome, & sans avoir l'esprit libre de tout autre objet. C'est un bonheur dont je jouis, grace à mon unique bienfaiteur ; les espérances que d'autres m'ont données de leur protection, & de me nommer leur agent, n'ont été que pures fanfaronades italiennes.— Le Cardinal Passionei, m'a demandé des nouvelles des deux derniers volumes de votre catalogue. Il m'est indifférent par quelle voie il les obtienne. Vous seriez étonné de la différence qu'il y a entre un Cardinal & la plupart des..... allemands. Ceux-ci se gonflent d'orgueil comme la grenouille de la fable ; tandis que je puis parler à celui-là le chapeau sur la tête. C'est le plus aimable homme du monde ; bien entendu, néanmoins qu'il faut être libre.

Nous sommes maintenant dans la saison d'aller voir les jardins de Rome & des environs. Mon ami ! je ne puis vous exprimer combien la nature est belle ici. On s'y promène à l'ombre de forêts de laurier, dans des allées de grands ciprès & sous des berceaux d'orangers, qui ont plus d'un quart de lieue de long dans quelques villes, particulièrement dans la ville Borghese. Plus on apprend à connoître Rome, plus on y trouve de beauté. Je ne cesse de faire des vœux de pouvoir finir mes jours ici ; mais il faudroit en même temps que j'y trouvasse un fort assuré, ou que je pusse rester toujours libre. En général un homme qui ne demande rien, ou qui n'ose rien demander est mieux reçu à Rome que le Prélat le plus hupé. Ecrivés-moi sincèrement je vous prie ce qu'on dit de mes ouvrages. J'ai toujours été dans la crainte, & j'y suis même encore ; car je n'ai pas eu assez de temps pour bien digérer mes idées. Je ne puis rien dire de certain de mon voyage à Naples avec M. Mengs. Si le grand tableau d'autel (1) est achevé dans deux mois d'ici, nous partirons alors au commencement de Juillet ; si non je devrai remettre ce voyage au mois de Novembre, à cause des dangers qu'on a à

---

(1) C'est le tableau d'autel qu'on voit à Dresde, & qui est d'une beauté admirable.

craindre de la chaleur. Il ne seroit pas prudent à moi d'y aller seul. Le plus grand bonheur dont je jouisse à Rome, est d'avoir fait la connoissance de M. Mengs.

---

### L E T T R E V.

Au même \*.

Rome, ce 25 Septembre 1756.

**J**E pensai aller à Naples vers la fin du mois prochain & y rester jusqu'au printems ; mais les tristes situations de la Saxe ont dérangées tous mes desseins. Souvenez-vous des petites recherches touchant le Vatican & le Belvedere. Je marche à grands pas pour achever cet ouvrage où j'en ai besoin. Le premier dont je vous ai donné quelque idée, a pris, ce me semble, la premiere forme ; mais je veux le laisser mourir.

*Nonum prematur in annum.*

Le critique de Paris aura une réponse, du côté où il le croit le moins. Naples m'en fournira les moyens.

---

(1) Cette lettre a été écrite en françois par M. Winkelmann.

Je fais toutes sortes de découvertes. La semaine passée j'ai déterré deux noms d'Artistes Grecs sur des statues mêmes, qui ne sont encore remarqués par personne.

---

## LETTRE VI.

Au même.

Rome.

**M**ON cher ami ! tout va bien à Rome au sommeil près. O ! que n'ai-je des aîles d'aigle pour aller passer deux mois avec vous. Que de choses n'aurois-je pas à vous dire ! que de choses n'entendriez-vous pas ! ce qui ne se trouve pas dans les livres, & ce que Richardson a ignoré. C'est encore le meilleur entre tous quoiqu'il ait beaucoup péché. Le petit ouvrage dont j'ai formé le plan à Rome (*De la restauration des anciennes statues*), a pris sa première forme. Je ne pourrai cependant y mettre la dernière main qu'après avoir été à Naples & à Florence. Mon ouvrage m'a procuré une correspondance très-amicale, avec le Baron de Stosch, qui demeure à Florence ; & je suis plein d'impatience de voir cette ville. Ce voyage ne pourra néanmoins pas avoir lieu avant l'été prochain ; car il s'en faut de beaucoup que j'aie fini mon travail à Rome ; &

Part. I.

\*

je compte passer l'hiver à Naples. On a de nouveau trouvé beaucoup de statues, mais je n'en ai rien appris de particulier. Plusieurs de mes connoissances & entr'autres un essaim entier de jeunes Anglois y ont été depuis peu; mais il ne faut pas vous imaginer que les Artistes voyent toujours bien les choses. Il y en a quelques uns qui ont la vue bonne; les autres sont aveugles comme des taupes. Il y a ici des premiers Peintres de quelques Princes d'Allemagne, qui tous — —.

J'ai déjà reçu une lettre de recommandation pour le Confesseur de la Reine de Sicile, & cette lettre étoit accompagnée d'une lettre de change de cent écus. Je vous mande ceci pour que vous preniez part à ma joie. Je me suis donné quelques livres, tels que le *FRANC. JUNIUS*, de *Pictura Veterum*. Item : *Scholia græca in VII. EURIPIDIS Tragædiæ*, Basil. Per *JO. HERVAGIUM*, 1544, 8, qui ne se trouve sans doute point dans votre bibliothèque. *AESCHYLI*, *Trag. per TURNEBUM*, Paris. *XIPHILINUS*, & un *ARISTOPHANES sine vers. lat. Comed. XI, ex Offic. Plantin.* apud *RAPHELENG*. 1600. in-12, qui n'est pas non plus à Nöthenitz. Tout ce qui regarde la littérature grecque est couvert de ténèbres à Rome. On m'avoit beaucoup parlé d'un Jésuite françois; mais en m'entretenant avec lui, j'ai trouvé

trouvé que c'est un pauvre ignorant. Cette nation n'est pas du tout faite pour s'appliquer au solide. Les rues & les places publiques sont toute la journée remplies d'Abbés qui s'amuse à voir les passans. Il y en a par centaines, deguenillés & presque nuds. Cela est cause que j'ai cherché à me distinguer de cette foule par mes habits.

Vous n'avez donc rien trouvé pour moi ? Je le crois bien. Quel est l'Ecrivain qui se soit jamais inquieté d'anciennes statues ? On s'est encore plutôt occupé d'inscriptions ; les plus rares sont celles qui ont été imprimées , elles ont été brisées & employées pour bâtir. J'en citerai par occasion quelques-unes qui offrent des particularités intéressantes , & qui ne sont plus à Rome. Un certain *Restauratore di statue* (1) en a acheté plus de cent , qu'on a trouvées dans une cave ; mais ce ne sont que des inscriptions de Famille , qui d'ailleurs n'ont rien d'intéressant

(1) C'est probablement M. Cavaceppi Sculpteur Romain ; avec lequel M. Winckelmann entreprit quelques années après son malheureux voyage pour l'Allemagne , & qui dans la fuite a publié un magnifique ouvrage intitulé : *Raccolta d'antiche Statue, Busti, Bassirilievi ed altre Sculture, restaurate da BARTOLOMEO CAVACEPPI, Scultore Romano, in Roma, Vol. I 1768, Vol. II 1769. fol. con figure:*

N. de M. D.

Part. I.

E

pour l'antiquité. Je ne puis rien faire de plus de cette nature ; car personne ne peut parvenir à voir les manuscrits du Vatican qui n'ont pas encore été publiés. On y voit que des armoires fermées. On parvient, à la vérité, à voir, & cela sans en avoir obligation à personne, quelques ouvrages rares, tels que le *Virgilium* &c. que tous les voyageurs ont cités. Le médaillier, dont Venuti a donné la description, est mauvais. C'est une petite cassette de bois d'ébène ; ce qui joint à une chambre remplie de petites antiquailles, est tout ce qu'on montre. Il y a trop loin pour y aller étudier ; car il me faut une heure pour m'y rendre. On perd le courage à Rome par la chaleur qu'il y fait. Ce qu'il y a de meilleur, c'est qu'on n'a besoin d'aucune recommandation pour voir les trésors de cette ville ; on en n'est quitte pour payer. Je fus ces jours derniers voir une statue dans un jardin ; aussi-tôt un des domestiques vint avec un balai pour en ôter les toiles d'araignée, & me demanda pour boire. Peu s'en est fallu que je n'aye trouvé, il y a deux mois, mon tombeau sous une ancienne statue. Je fus dans la villa Ludovise, où l'on ne peut entrer sans une permission particulière du Prince. Je montai sur le pedestal d'une statue, pour voir de plus près le travail de la tête, croyant que cette statue étoit retenue par des fers, comme cela se pra-

tique ordinairement. En descendant la statue tomba par terre & se brisa. Vous vous imaginez bien l'inquiétude où je dūs me trouver. Il n'étoit pas possible de m'en aller tout de suite, parce que j'avois dit au garde qu'en revenant je verrois la galerie, & qu'il eut soin de tout ouvrir. De quelle maniere que je m'y fusse pris, le soupçon ne pouvoit tomber que sur moi : il étoit d'ailleurs à craindre qu'un des ouvriers n'eut vu le malheur que je venois de faire, & qu'il ne vint le dire pendant que je serois dans la galerie. Je fus donc obligé de chercher à fermer la bouche de cet homme, en lui donnant quelques ducats. Jamais je n'ai été dans de pareilles tranfes. Par bonheur pour moi, cette affaire n'a pas eu de suite. Je vous parlerai une autrefois de la villa Hadriani, qui a trois miles d'Italie de longueur. C'est une véritable merveille à voir. Les cent voutes où les gardes Prétoriennes ont logé, font en aussi bon état que si ces gardes ne faisoient que d'en sortir.



## L E T T R E VII.

Au même.

*Rome, en Mars 1757.*

COMME je dois répondre à Walther, je profite de cette occasion pour écrire quelques lignes à mon cher ami de Nöthenitz, avec qui j'ai passé tant de temps dans une longue & agréable solitude. Si, comme le prétendent les nouveaux faiseurs de contes, les hommes peuvent être visibles en deux différens endroits à la fois, ma figure doit certainement être présente à vos yeux. Au milieu des ruines des temples & du palais des Césars, je m'oublie moi-même quand je pense à Nöthenitz, & dans le Vatican même je desire d'être avec vous. Tu partagerois à présent, me dis-je, les malheurs de ta véritable patrie & de tes compatriotes, plaints du monde entier, & chez qui tu as goûté le bonheur. Je ne suis pas le seul qui pense ainsi, plus d'un Romain même, en qui coule encore un reste du sang de ses ancêtres, donneroit avec plaisir sa tête, si le sacrifice de la vie d'un homme pouvoit sauver une nation.

Mon ami & mon pere (le Pere Rauch, Confesseur du Roi), qui tiënt sa promesse, ne me

laisse pas partager ici les malheurs de la Saxe ; il me donne même l'assurance de ne pas m'abandonner, & le Roi m'a fait promettre sa bienveillance. Je fais que c'est par ses bontés que je puis voir ce beau pays, dont je jouirois mieux encore si je pouvois modérer le desir que j'ai de m'instruire. Je me suis chargé de tant d'ouvrage que je me vois forcé de renoncer à plusieurs amusemens. Ce que j'avois voulu publier le premier est de nouveau tout bouleversé ; car je suis devenu extraordinairement craintif après les erreurs que j'ai commises. Comme je veux que mes ouvrages obtiennent aussi des approbateurs à Rome, je traduis tout à fur & à mesure, & le fais corriger par des gens instruits. Outre mon premier *Traité de la Restauration des Statues & autres ouvrages des Anciens*, je travaille aussi à une description des statues du Belvédere ; mais je n'ai fait encore que l'ébaucher. J'ai réfléchi plus de trois mois à la description poétique du Torse d'Apollonius, j'ai rassemblé aussi beaucoup de matériaux sur les villa & les galeries de Rome ; de sorte que dans la suite je pourrai bien donner une description de cette ville en forme de lettres, car j'ai des anecdotes très-curieuses pour cela. Tout ce travail va néanmoins fort lentement, parce que je perds beaucoup de temps par les visites que je fais pour m'instruire dans la compagnie des savans ; mais sur-tout à cause que j'ai

voulu relire tous les anciens Auteurs grecs & autres; tant pour l'ouvrage dont je vous ai déjà parlé, que pour un autre plus considérable, savoir, une *Histoire de l'Art* jusqu'aux temps modernes exclusivement. La collection de Junius n'est pas complete; d'ailleurs comme cet Ecrivain n'avoit pas vu Rome & que l'art n'étoit pas son objet principal; il y a beaucoup de choses qu'il n'a pas comprises & d'autres dont il ne parle pas. Il y a, par exemple, un passage au commencement de Petrone: *Sed Ægyptiorum audacia tam magnæ artis compendiarium* &c., que personne n'a pu éclaircir jusqu'à présent. Vous savez que le P. Burmann a avoué son ignorance. Je crois que je pourrai en développer l'énigme par un bas-relief de la villa du Cardinal Alexandre Albani. Dans la préface du premier volume je dirai beaucoup de choses qu'on n'a pas encore dites & qu'on ne s'est pas encore imaginé de dire. En lisant les Auteurs anciens, j'ai soin de faire en même-temps des remarques sur la langue; parce que je me prépare à publier, avec une traduction, les discours de Libanius qui n'ont pas encore été imprimés, & dont les manuscrits se trouvent au Vatican & à la bibliothèque Barberini. A cela il faut joindre la lecture des meilleurs Auteurs italiens, qu'il est absolument nécessaire que je connoisse à fond. J'ai donc fait un emploi de plusieurs années. Peu-à-peu je comparerai les pas-

sages qui concernent les arts avec les manuscrits du Vatican. Je connois l'Abbé Mariani qui a écrit l'*Etruria Metropoli*. Il est du petit nombre de personnes qui savent le grec, & ce qu'on appelle ici *Scriptor græcus*, dont il y en a douze au Vatican pour les différentes langues. Je commencerai mon travail par collationner Pausanias. Suivant Montfaucon cet Ecrivain n'est point au Vatican; mais il faut observer que ce Pere a tout parcouru à la hâte, comme un vrai François, tant ici qu'ailleurs. Son *Antiquité expliquée* fourmille d'erreurs grossières. J'en citerai quelques unes dans mon premier ouvrage. Mais avant de finir l'un & de commencer l'autre, je dois avoir vu Naples, où je compte aller le samedi après Pâques; non-seulement pour voir les antiquités, mais pour faire la connoissance du plus savant homme de notre siècle dans la littérature grecque, savoir, le Chanoine Mazocchi, âgé de quatre-vingt ans, dans la compagnie duquel je pourrai beaucoup m'instruire. Vous serez surpris lorsque vous verrez un jour son commentaire sur deux tables de bronze en écriture dorique. Il n'a été imprimé de cet ouvrage que le premier volume; & le Roi veut qu'il ne paroisse que lorsque le second sera achevé. Il n'y en a à Rome qu'un seul exemplaire que possède le Cardinal Spinelli, Archevêque de Naples, que j'ai eu pendant quelques jours chez moi. Mazocchi prouve à Pausanias, à

Strabon & à Polybe qu'ils se sont trompés.

Je demeure maintenant au palais de la Chancellerie, où le Cardinal Archinto m'a donné un appartement. Je n'ai voulu accepter que les quatre murs, les meubles sont à moi, afin de rester libre. J'ai pour cela quelque soin de ses livres. Jusqu'ici j'avois vécu pendant quelques mois très-content avec un jeune Sculpteur danois; & comme je ne manquois pas d'occasions d'emprunter des livres, je n'aurois pas changé de demeure, si je n'avois pas cherché à m'éloigner du quartier des étrangers, & d'être plus proche de deux de mes meilleurs amis. L'un, âgé de soixante-dix ans, est Peintre, Sculpteur & homme de lettres de beaucoup de savoir & d'expérience, & d'ailleurs un vieillard très-aimable. Cette gaieté n'est pas rare ici dans les personnes de cet âge, & le Cardinal Passionei croit qu'il pourroit encore sauter par dessus une chaise. L'autre est sans contre-dit le plus profond savant qu'il y ait à Rome; c'est Mgr. Giacomelli, Toscan de nation, Chanoine de St Pierre & Chapelain particulier du Pape, grand Mathématicien, Physicien, Poète & Grec, à qui je dois céder le pas dans cette partie. Un volume des Mémoires sur les différends du Pape avec la Cour de Turin est de lui, & il s'est fait connoître ici par son édition du Prométhée d'Eschyle, de l'Electre de Sophocle & de *St Chrysofomi de Sacerdotio*. Il est le maître

qui me lit & m'explique le Dante. J'ai fait la connoissance de ce dernier par le premier, & je vais voir ordinairement l'un le matin & l'autre le soir. Mais comme Giacomelli méprise les recherches sur les antiquités, de la maniere qu'elles ont été faites jusqu'à présent, j'ai pour consulter sur cette matiere deux autres personnes : un Pere Franciscain, Vicaire de son ordre, nommé Pietro Bianchi, qui possède un grand médailler rassemblé principalement en Egypte & en Asie. L'autre est un Prélat d'un grand savoir, Mgr. Baldani, de qui je dois la connoissance au Cardinal Alexandre Albani, qui me veut beaucoup de bien sur la recommandation de M. de Stofsch de Florence. C'est un de ces génies comme on en trouve tant en Italie, c'est-à-dire, qui n'ont aucune démangeaison d'écrire. Il est content qu'on sache qu'il est en état de faire de grandes choses, & n'a d'ailleurs aucun besoin d'être Auteur, ayant cent ducats à dépenser par mois, avec la table & une voiture que lui donne le Cardinal. Au reste, je vais tantôt dans une bibliothèque, tantôt dans une autre, mais particulièrement dans celle du Cardinal Passionei, où personne n'a plus de liberté que moi. Peu d'étrangers ont comme moi l'occasion de voir & de jouir de Rome. Car quoi qu'il soit facile dans ce pays de faire la connoissance de personnes instruites, on n'obtient qu'avec beaucoup de peine d'eux cette amitié qui se com-

munique sans réserve ; & comme ils connoissent la supériorité dont jouit, sans contredit, leur nation, ils ont une indifférence marquée pour tous les étrangers qui n'ont pas un mérite particulier.

Si je puis être appuyé dans la suite, Rome fera pour moi un vrai paradis terrestre, que je ne quitterai que les larmes à l'œil ; c'est à quoi ma santé ne contribue pas peu, quand je ne mange pas trop, ce qui ne m'arrive que lorsque je dîne seul, parce qu'alors je ne me donne pas le temps de faire la mastication nécessaire. Les excès dans le boire, comme il m'arrive souvent d'en faire, me servent de médecine.

Le Cardinal Albani est occupé à faire bâtir sa villa qui paroît à tous les yeux un chef-d'œuvre de l'art. Que ne pouvez vous le voir, ou que ne puis-je vous le dépeindre ! Ce Cardinal est le plus grand Antiquaire qu'il y ait au monde ; il produit au jour ce qui étoit enseveli dans les ténèbres, & le paye avec la générosité digne d'un Roi. Si nous obtenons pour Pape un Amateur des antiquités, nous découvrirons sans doute par les soins de ce Cardinal (qui ne peut parvenir au St Siège, parce qu'il n'est pas dans les ordres) des trésors plus grands encore que ceux que nous possédons déjà : car on connoît les endroits où il faudra fouiller.

Voulez vous lire quelque chose de sublime en poésie italienne, procurez-vous les Poésies

d'Alexandre Guidi, & lisez son *Endimion* & quelques autres de ses ouvrages. On a déjà publié neuf volumes du *Prodromo Ercolan*, de Bayardi, & un volume grand *in-folio* du Catalogue de toutes les choses qu'on y a découvertes. J'ai maintenant entre les mains un Plutarque avec les notes manuscrites de Grotius, de la bibliothèque de la Reine Christine.

---

## LETTRE VIII.

Au même.

Rome, le 4 Février 1758.

J'AI tardé à vous répondre, afin de pouvoir vous mander le temps précis de mon départ pour Naples, où je compte aller dans huit jours, c'est-à-dire, le premier samedi de carême. Mon ami ! ce voyage est pour moi une démarche de la plus grande importance, & de laquelle dépend peut-être mon bonheur, tant ici qu'à Naples. J'ai un grand avantage en ma faveur, c'est que j'y vais avec une certaine considération, qui m'y aura déjà précédée. J'ai passé plus d'un an à Rome avant de pouvoir y parvenir. Les préparatifs de ce voyage me coûtent déjà près de cent écus, dépenses que la continuation des libéralités du Roi, & les bontés du Cardinal m'ont mis en état de faire. J'aurai des lettres de recommandation qui me mettront, je crois, dans le cas de dîner dans les plus grandes

maisons. Le Prince Electoral m'a déjà recommandé pour la seconde fois à la Reine. Je vous écrirai de Portici ; car après avoir resté environ quinze jours à Naples, où je dois loger dans un couvent d'Augustins, je me rendrai à Portici, pour y étudier pendant quelques semaines les antiquités. J'ai la fortune pour moi, que le ciel daigne m'accorder l'intelligence ! Peut-être s'offrira-t-il quelque chose pour moi à Naples.

Je vais maintenant vous parler de ma situation à Rome, sans choix, sans fuite des matieres & sans craindre que vous m'accusiez de vanité. Comme je cherche mon bonheur dans la tranquillité & dans l'étude, je dois me croire heureux ; car je jouis du repos & de toutes les occasions possibles que peut avoir un étranger pour s'instruire. Je suis dans le palais de la Chancellerie au milieu de Rome, comme à la campagne ; car ce bâtiment est si vaste qu'on n'entend rien du fracas de la ville, qui est aujourd'hui beaucoup plus grand que du temps de Juvenal, qu'il n'y avoit pas des carrosses. Tous les trésors de la littérature & du savoir me sont, pour ainsi dire, ouverts, à l'exception de la bibliothèque du Vatican. Car malgré toute la bonne volonté du Cardinal Passionei, je ne puis parvenir à ce que je desire, c'est-à-dire, à faire moi-même des recherches dans les manuscrits. Si le Pape ne se trouvoit pas dans un état qui fait craindre à chaque moment pour sa vie, je pourrois ob-

tenir cette faveur par le moyen du Cardinal Archinto, qui me feroit donner un ordre de Sa Sainteté. Après la bibliothèque du Cardinal Passionei, j'ai celle des Jésuites qui est extraordinairement nombreuse, & où l'on me confie la clef de tous les manuscrits. Elle est composée entr'autres de toute la bibliothèque d'Antoine Mureti. Le pere Lazerri a publié trois volumes d'*Anecdotes* touchant cette bibliothèque. Le pere Contucci (1) de ce même couvent de Jésuites & Directeur du *Museum Antiquitatum curiosorum artificialium &c.*, lequel est peut-être le plus grand qu'il y ait, est un de mes meilleurs amis. C'est un homme de soixante-dix ans, d'un grand savoir, mais qui, comme le plus grand nombre d'Italiens, a sur les autres nations l'avantage de n'avoir pas la manie d'être Auteur, & qui se contente de communiquer tout ce qu'il a & tout ce qu'il fait. La connoissance de ce savant Jésuite ne m'est pas seulement avantageuse, mais honorable; car il a, depuis plusieurs années, tous les dimanches au soir, une entrevue avec un certain Prélat Baldani, qui passe pour être le plus grand esprit qu'il y ait à Rome. Cela

---

(1) C'est de ce savant P. Contucci dont M. Winckelmann a dit dans ses *Monumenti Antichi*, Vol. II, page 59, qu'il est le véritable auteur d'un ouvrage intitulé : *Franc de' Ficononi, Maschere Sceniche e figure comiche de' antichi Romani*, Rom. 1736, in-4. & Latine, *ibid.* 1750, in-4. N. de M, D.

prouve beaucoup en sa faveur. Leur entretien roule uniquement sur les antiquités, & rien de ce qui se dit entr'eux n'a jusqu'ici transpiré en public. J'ai été admis depuis peu à leur conversation par un libre choix de ces Prélats, qui m'ont dit : « mon ami, vous ferez, quand il vous plaira, » notre troisieme ». Je dois cette connoissance au cher défunt Stofch de Florence. Je suis donc lié d'amitié avec Giacomelli, qui passe pour être le plus profond Savant de Rome, & avec Baldani, qu'on dit avoir le plus d'esprit.

Quant à ma maniere de vivre elle est la même qu'à Nöthenitz : je me retire & me couche de bonne heure, & je me leve de grand matin. Mon esprit d'ordre va même si loin que je ne vois ni comédie ni opéra, ce qui ne me coûteroit cependant rien, comme étant attaché à la Cour. On m'envoye régulièrement les billets, que je donne à d'autres. Le Cardinal Archinto est celui qui s'est déclaré le dernier publiquement en ma faveur. Après que le Cardinal Passionei m'eût honoré pendant six mois de son amitié, il voulut que j'allasse aussi dîner chez lui; ce qui est regardé comme une grande faveur, parce qu'il demeure au palais du Pape, & particulièrement à cause qu'il n'admet à sa table que des Prélats. Je vais donc, mais seulement une fois par semaine, dîner chez lui. Je mange deux fois par semaine chez le Cardinal Passionei; enfin, je

me suis tellement arrangé que je ne dîne plus chez moi. Une de mes connoissances dont la compagnie me fait le plus d'honneur, c'est le Duc Cerifano, Ambassadeur de Sicile, homme de soixanté & quelques années, mais de beaucoup d'esprit & de savoir. Il habite le palais François, & comme nous sommes voisins, je vais souvent le voir.

Pour ce qui est de ma santé elle est meilleure que je sache qu'elle ait jamais été. Je mange quelquefois trop & je bois comme un bon Allemand, c'est à-dire, sans mettre de l'eau dans mon vin; mais mon estomac & ma tête se tiennent bien. Je suis devenu fort sensible au froid, qui me paroît, de même qu'à tous les autres étrangers, beaucoup plus incommode ici que dans le rude climat de notre patrie; je me fers même de bassinoire pour mon lit.

Je mettrai la dernière main à mes ouvrages, tant à Naples qu'à mon retour ici; maintenant je m'occupe à faire faire, sous la direction de mon ami, M. Mengs, quelques dessins pour des gravures. Si j'ai du temps & de l'argent de reste, j'irai par eau de Naples à Florence pour voir tout ce qui y reste de l'art des Anciens.

Il est nécessaire que je me fasse connoître par quelque chose dans la littérature grecque; je ne trouve néanmoins encore rien qui me convienne. Je lis pour cela de nouveau tous les anciens Auteurs grecs, & je fais une table de tous les mots,

à ceux qui n'en ont pas encore, comme aux trois Poètes tragiques, par exemple : j'ai déjà fini Eschyle de cette manière. Dans mon *Histoire de l'Art* je ferai connoître plusieurs anecdotes touchant les Poètes grecs, que j'ai trouvé dans des manuscrits ; de même que quelques inscriptions qui ne sont pas encore connues ; mais je ne choisirai que celles qui peuvent servir d'éclaircissement, & qui sont de quelque importance. J'ai commencé, depuis quelque temps, à étudier les médailles, principalement dans la vue de m'en servir pour connoître le style de l'art de chaque époque. Cela a causé beaucoup d'importunité de ma part au Cardinal Archinto, pour me procurer l'entrée chez quelques Princes romains d'une humeur bizarre ; & dans ces recherches forcées, j'ai appris que le Cabinet de la Reine Christine, décrit par Havercamp, & qu'on croit à Rome dans le palais Bracciani, a été vendu en Espagne. Après mon retour de Naples j'en verrai les empreintes des pierres gravées à notre cher ami Lippert. Je n'ai pas pu faire plutôt ces connoissances. Il faut agir dans toutes ses démarches à Rome avec un certain phlegme, sans quoi l'on passe pour François. Je regarde Rome comme la grande école pour toutes sortes de personnes ; & moi-même j'ai été épuré & mis à l'épreuve. Je suis fâché d'être obligé d'aller maintenant à Naples, & de ne pouvoir pas reculer mon voyage ; car il m'échappe  
une

une grande occasion à Florence. L'héritier universel de Stofch, mon compatriote & bon ami, m'a offert pour six mois sa maison & sa table; de sorte que j'aurois pu voir & étudier à mon aise le cabinet de son oncle qu'on évalue, avec raison, à trente mille ducats. Après ce temps le meilleur sera vendu.

Le Cardinal Albani, mon plus zélé protecteur & le plus profond Antiquaire qu'il y ait, a fini de faire bâtir sa villa, & y a produit au jour des statues & d'autres monumens que personne n'avoit encore connu jusqu'à présent. Le palais de cette villa est garni d'une si grande quantité de colonnes de porphyre, de granit & d'albâtre oriental, qu'elles formoient une espèce de forêt avant qu'elles ne fussent en place; car j'ai vu jeter les fondemens de ce palais. On s'y rend vers le soir, & l'on s'y promene avec le Cardinal comme avec le moindre particulier. Il n'y a pas long-temps qu'une Princesse, qui avoit entendu parler de moi, m'accosta pour me parler, au moment où j'allois la prévenir: vous voyez par là la maniere dont on vit ici.

Le Pere Corsini, Général des Ecoles pieuses, travaille à une collection d'inscriptions grecques trouvées en Asie. Si vous vissiez, comme moi, la modestie de ce grand homme & l'oubli total qu'il a de ses talens; vous ressentiriez une espèce de dégoût & de répugnance pour la plupart de nos

Savans & de nos Professeurs allemands ; car ce n'est pas chez lui une hypocrisie intéressée, laquelle n'est, pour ainsi dire, pas connue dans ce pays.

J'ai résolu de travailler sur Platon & sur Plutarque ; & j'ai déjà relu le premier dans un exemplaire que m'a donné mon ami Giacomelli, pendant un séjour que j'ai fait à la maison de campagne de Camaldoli, proche de Frascati, au mois d'Octobre dernier. Je fais maintenant venir d'Angleterre l'édition de l'Aristote de Sylburg, 5 volumes in-4°. , qui ne contient que le texte grec, & qui me coûtera trois ducats & demi ou sept écus romains. Cette édition, que le Cardinal Passionei a achetée pour deux écus à Paris, doit être fort rare en Allemagne (1), puisqu'elle ne se trouve pas dans la bibliothèque de Nöthenitz. On fait en Angleterre une nouvelle édition de Démof-

(1) L'édition de l'Aristote de Sylburg est, en général, fort rare. On la trouve difficilement complète dans les bibliothèques, par la raison que les volumes en ont été imprimés & vendus séparément. La bibliothèque Electorale de Dresde possède un exemplaire complet de cette édition de Francfort de 1587, en cinq vol. dont la septième partie contient les *Problèmes* que Clément, dans sa *Biblioth. curieuse*, Tome II, page 97, assure ne pas se trouver, ni dans l'exemplaire de la bibliothèque du Roi, ni dans celui de Bünnemann qu'il a néanmoins collationné avec beaucoup d'exactitude.

thene grand in-4°. , dont il a déjà paru trois volumes. Il doit y avoir maintenant quatre volumes d'imprimés du Platon de Glasgow, qui aura neuf volumes avec des caractères dans le goût du *Plutarchus Bryani*.

Ces jours derniers j'ai lu un certain livre qui est devenu rare, parce qu'on n'en a imprimé que deux cents cinquante exemplaires, comme il est dit sur le titre; dont cinquante même ont périés entre Marseille & Livourne; c'est, *Jo. Reinoldi, Historia litterarum græcarum & latinarum. Etonæ, 1752 grand in - 4°*. Ce livre m'engagea à examiner de nouveau le fameux *Apothéose d'Homere* que Schott & Cuper ont commenté; & j'ai trouvé que comme le premier ne l'a pas assez bien examiné pour ce qui regarde l'écriture, les autres se sont tous trompés; de sorte qu'une grande partie de ces ouvrages tombe en ruine: c'est ce que je ferai voir dans mes écrits. Ces recherches m'ont coûté un demi écu; & je pourrois fournir un assez long mémoire de pareilles dépenses à mon éditeur futur, si je voulois porter en ligne de compte tous les pour-boire que j'ai été obligé de donner pour avoir des notions exactes de toutes choses.

Le premier volume des Peintures antiques de Portici a enfin paru en grand in-folio avec beaucoup de planches qui sont assez médiocrement gravées. La première contient quatre figures avec

le nom de l'Artiste : ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΑΘΗΝΑΙΟΣ  
 ΕΓΡΑΦΕΝ. (Je crois que cela doit être ΕΓΡΑΨΕΝ).  
 Je ne puis rien vous dire de plus de cet ouvrage ;  
 car je n'ai fait que l'entrevoir un moment chez  
 le Cardinal Passionei, de chez qui je vous écris  
 cette lettre. J'ai vu cependant qu'il n'y est fait  
 aucune mention de l'art. Bayardi n'a plus rien à  
 faire à cet ouvrage, duquel on a chargé une so-  
 ciété de quinze personnes, dont le savant Mazoc-  
 chi est le chef, & laquelle se rassemble toutes les  
 semaines chez M. le Marquis Tanuci, Ministre  
 & Secrétaire d'Etat, & ci-devant Professeur à Pise.  
 Ce Ministre n'a peut-être pas son pareil dans le  
 monde, & c'est l'homme que cherchoit Diogene.  
 Avant de finir il faut que je vous dise qu'on  
 n'appelle pas autrement ici notre Comte  
 que, *il famoso Bunau*. Je voudrais qu'il put  
 jouir de ses livres, & que je pussé moi-même  
 avoir le bonheur de le voir assis devant son bu-  
 reau à Nöthenitz, ou plutôt de vous embrasser  
 satisfait à Dresde. Je vous écrirai de nouveau de  
 Naples ou bien de Portici.



## L E T T R E IX.

Au même.

*Florence, le 30 Septembre 1758.*

TOUT va bien ; je jouis d'une bonne santé, elle est même meilleure que jamais, quoique je n'observe aucune espèce de régime. Mes voyages y contribuent sans doute beaucoup. Je suis parti le 2 de ce mois pour aller passer quelques mois à Florence ; en partie pour me dissiper & en partie pour m'instruire, mais principalement pour parcourir toute la Toscane & y voir & examiner par moi-même toutes les antiquités Etrusques. La semaine prochaine je dois aller à Pise & à Livourne ; après quoi je passerai quelque temps dans les maisons de plaisance de Florence, tant chez le Nonce Borromeo que chez d'autres Seigneurs. Ensuite j'irai à Volterre, & à mon retour je prendrai, de même à cheval, en faisant un grand détour, par Arezzo, Cortone, Montepulciano, Chiufi, Peruge, Fulgino, &c. jusqu'à Rome. Je loge chez mon bon ami, le jeune Baron de Stofch, & quoique je n'aie pas eu le bonheur de connoître personnellement son oncle, j'ai cependant après sa mort entre les mains tous ses trésors. Dans ses

derniers momens il a desiré que je fisse un catalogue raisonné de ses pierres gravées, auquel j'ai commencé à travailler. Comme je desirerois de faire un ouvrage qui fit oublier tout ceux qui ont paru, je ne fais pas quand j'aurai fini. Comme il sera en françois, j'ai été obligé de m'exercer dans cette langue. Cette collection seule de pierres gravées ne sera pas vendue au-dessous de 12000 ducats; & il y a de plus le cabinet de Camées; l'Atlas, dont je ne puis vous donner l'idée en peu de mots, est estimé 24,000 écus. Le médailler est beau, la collection de dessins de la main de Raphaël, de Michel-Ange, &c., la nombreuse bibliothèque, &c. tout est magnifique. Vous vous imaginez bien la maniere dont j'examine tout cela. Le soir je vais à l'Opéra, qui se joue tout l'été dans les villes d'Italie. Je crois être à Dresde, car Pilaja chante, & Lenzi & sa femme dansent. Le beau, oui, le très-beau Belli chante à Luques. Si je ne devois pas me rendre à Rome pour voir plusieurs cabinets, afin de finir mon ouvrage, je passerois tout l'hiver ici. Florence est la plus belle ville que j'aie vue & mérite à tous égards la préférence sur Naples. Je puis mieux en juger qu'un autre voyageur; car j'étois à Naples chez le Comte de Firmian, Ministre impérial, le plus grand & le plus savant d'entre toutes les personnes d'un rang illustre que je connoisse, comme chez moi-même; & j'ai presque toujours diné

chez lui ou chez le Marquis Galiani, le Traducteur de Vitruve; de sorte que je suis de nouveau ici mieux qu'à Rome même. Je récupère le temps perdu, & j'avois aussi droit de le réclamer du Ciel. Ma jeunesse s'est passée trop tristement, & je n'oublierai de la vie ma situation au Collège. J'ai déjà projeté pour le mois de Mars prochain un voyage en Sicile & dans la Calabre, dans la compagnie d'un jeune Peintre écossais, qui possède bien le grec. Vous pouvez conclure de cette vie errante & vagabonde que je suis libre. On a voulu me présenter au nouveau Pape, à qui l'on avoit beaucoup parlé de moi, mais je l'ai remis jusqu'à mon retour. En revanche je ne jouis d'aucun avantage; mais je veux rester libre; & pour soulager un pauvre Savant, j'ai refusé une place au Vatican qui ne pouvoit pas me manquer, le Cardinal Archinto étant l'ami le plus intime du Pape. Aussi me regarde-t-on comme un homme d'une morale sévère.

---

## LETTRE X.

Au même.

*Florence, le 1 Janvier 1759.*

**L**E cabinet de Stofsch, auroit pu me fournir le moyen d'étendre mon système ( *de l'Histoire de l'Art* ); mais ma tête teudesque est trop

duré, & ne peut embrasser plusieurs objets à la fois. J'ai besoin de tout mon esprit & de toute mon application pour l'ouvrage dont je suis actuellement occupé, qui est plus pénible que celui que je faisois à Nöthenitz; car rien ne tomboit alors sur mon compte; mais ici, il faut que je fasse bien beaucoup de choses en peu de temps. Car lorsque j'aurai conçu en gros la description du cabinet, je commencerai à faire fondre en soufre pour moi-même les meilleures pierres & pâtes, ce qui demande ma présence, quoique j'aie déjà tout cela en cire d'Espagne. La seconde cause de mon empressement, c'est la résolution que j'ai prise de retourner au mois de Mars à Naples, & d'aller peut-être de là en Grèce, dans l'Archipel & à Constantinople, dans la compagnie d'un Peintre écossois. Je me suis, à la vérité, de nouveau engagé comme Bibliothécaire du Cardinal Alexandre Albani, & comme Directeur de son cabinet de dessins & d'antiquités; mais comme il veut que je ne sois avec lui que sur le pied d'ami, cela ne me gênera en rien. J'espère obtenir pour mon voyage le secours de quelques amis. Il y a peu de jours que mon ancien ami, (car c'est ainsi qu'il me nomme). M. le Comte de Firmian a été nommé grand Chancelier du Duché de Milan, & Gouverneur du Duché de Mantoue; je lui ai aussi déclaré mon projet. Ce Seigneur

est un des plus grands, des plus sages, des plus humains & des plus savans hommes que je connoisse. Il a su obtenir peu-à-peu de moi, par écrit, les meilleurs passages de mon ouvrage. Je crois que si le séjour de Rome pouvoit un jour me déplaire, ce que je n'espère pas, je pourrois me résoudre à établir ma retraite auprès de lui; car il n'y a pas une grande différence entre nos âges, & il ne se mariera probablement jamais. Je vis ici comme à Nöthenitz; & mes occupations me permettent peu de sortir, si ce n'est quelquefois le soir pour aller à l'Opéra ou à la Comédie. Je desirerois seulement voir ici mes anciens amis, pour leur donner au moins un verre de mon meilleur vin, si je ne pouvois pas leur offrir davantage. Mon cher Stofsch m'a procuré une provision de vin, dont je ne pourrai pas voir la fin dans six mois, quoique je boive beaucoup & comme un bon Allemand. C'est une certaine espece de vin, qu'on appelle *verdea*, qui se boit avec de

---

(1) C'est ce que M. le Conseiller Lessing a confirmé à son retour d'Italie. Il a fait l'éloge non-seulement des grandes qualités morales de M. le Comte de Firmian, mais encore de ses connoissances étendues dans la littérature allemande, & de son amour pour les arts & les sciences, qu'il cherche à étendre de plus en plus dans les lieux de son gouvernement. N. de M. D.

l'eau ; & qui ne sert qu'aux personnes qui veulent conserver la beauté de leur teint ; mais le rouge pourroit tuer un homme qui en boiroit aussi largement que moi. Je fais que vous vous souciez peu de semblables futilités ; mais cela est beaucoup plus agréable pour moi , que de vous entretenir de grandes choses.

Si j'en ai le temps , je ferai imprimer quelque chose en italien , avant de me mettre en voyage. Mais après mon retour je publierai une relation des ouvrages d'Herculanum. En attendant , j'ai perdu pour toujours les secours que je recevois de Sion (1). Je ne m'en plains pas , & consens volontiers à partager le malheur général. Je suis pauvre & ne possède rien , mais je jouis d'une noble liberté que j'estime plus que tous les trésors du monde. Je me porte assez bien & j'ai le nécessaire : que puis-je prétendre de plus ?

J'ai lu ces jours derniers l'*Alcibiade fanciullo* de l'Arétin , ( car c'est de semblables livres que la bibliothèque du feu Baron de Stofch est bien fournie ) , ouvrage infâme & dégoûtant. Le livre le plus obscene qu'il y ait , je crois ,

---

(1) M. Winckelmann veut parler ici du secours qu'il avoit reçu jusqu'alors par les mains du Pere Rauch , Confesseur du Roi de Pologne.

au monde, est intitulé : *History of a Woman of pleasure* ; mais il faut avouer qu'il est de main de maître & par un génie plein d'idées agréables & élevées ; l'on peut même dire qu'il est écrit en style pindarique ( 1 ). Si notre ami commun , M. Lippert , est encore de ce monde, faites lui mille complimens de ma part. Puisse-t-il vivre joyeux. Je lui destine une collection d'empreintes en soufre que je dois faire faire. Il n'y a point de collection de pierres gravées à Rome, si ce n'est chez les Jésuites. Ces barbares d'Anglois achètent tout , & dans leur pays personne ne peut parvenir à voir ces trésors. Le cabinet de pierres antiques gravées de Stofsch , que son héritier estime dix mille ducats , ainsi que son cabinet de médailles antiques , passeront sans doute aussi en Angleterre ; il est même probable qu'on les achètera pour le Prince de Galles, qui a déjà fait acheter pour mille ducats la grande collection d'empreintes de médailles modernes. Je désirerois que M. Lippert eut la grande collection d'empreintes en soufre de toutes les pierres du monde autant qu'on a pu en rassembler : il y en a près de quatorze mille.

---

( 1 ) Ce livre est plein d'esprit , mais hélas ! qu'il est mal employé. On y trouve sur-tout des images & des similitudes peu communes des plaisirs des sens. Il y en a un abrégé en françois , intitulé : *la Fille de Joie, ouvrage quintessencié de l'Anglois, à Lampsique, 1751, in-12.* N. de M. D.

## L E T T R E X I.

Au même.

*Rome, le 1 Mai 1762.*

**J**E soupire après mon retour en Saxe, qui auroit même lieu sans que je fusse rappelé (avec la résolution cependant de revenir ici), si le ciel vouloit nous accorder la paix. Mes premiers pas se porteroient à Nöthenitz, où je vous vois maintenant en imagination & les larmes à l'œil. Combien de questions ne vous ferois-je point ! combien de choses n'aurois-je pas à vous dire à mon tour ! Celui qui pése nos maux & qui compte nos larmes ne nous rejettera pas entièrement. J'éleve tous les matins les mains vers celui qui m'a fait échapper au malheur & qui m'a conduit dans ce pays, où je jouis non-seulement de la tranquillité, mais encore de moi-même ; & où je puis vivre & agir selon ma volonté. Je n'ai rien à faire, si ce n'est d'aller tous les après dîner avec le Cardinal à sa magnifique villa, qui surpasse tout ce qui a été fait dans les temps modernes, même par les plus grands Rois. Là je laisse S. E. aux personnes qui viennent la voir, pour aller lire & réfléchir.

Vous avez sans doute vu mes *Remarques sur l'Architecture des Anciens* : tout est prêt pour une nouvelle édition augmentée. Je suis maintenant occupé d'un ouvrage en italien, pour éclaircir quelques points difficiles de la Mythologie & des antiquités, que je lis à fur & à mesure au Cardinal. Il aura plus de cinquante planches. L'impression (à l'exception des planches) se fait aux dépens de S. E. Un autre ouvrage en latin, intitulé : *Explication des Médailles grecques qui ne sont pas connues*, s'augmente aussi de jour en jour ; & je ferai bientôt passer en Angleterre pour l'impression, un *Traité sur le Style de la Sculpture avant le temps de Phidias*, pareillement en latin. J'ai lu à Naples la *Bibliotheca Arabico-Hispana Escurialis* (1) *opera & studio Mich. Casiri, Syro-Maronita, Regis à Bibliotheca, tomus I Matriti, 1760 in-folio*. Ce volume contient un catalogue raisonné des manuscrits arabes de cette bibliothèque ; mais il n'y a pas grand chose de bon.

Nous manquons ici de livres anglois ; car les Anglois qui voyagent, portent tout au plus avec eux leur Poëte. J'ai vu ce qui étoit connu dans cette langue, il y a quatre ans, chez

---

(1) Le second Volume de cette *Bibliotheca Arabico-Hispana* a paru en 1770. On a publié aussi un Volume des manuscrits de la même bibliothèque avec ce titre :

M. le Comte de Firmian, lorsqu'il étoit Ambassadeur à Naples. Ce Seigneur fait venir à la fois d'Angleterre, des caiffes de livres de cent quintaux péfant. J'ai commencé à faire moi-mê-

*Regiæ bibliotheca Maritensis Codices Græci MSS. Jo: Friarte recensuit, notis, indicibus, &c. illustravit, ibid. 1769. fol.* Ces trois volumes composent jusqu'à présent cet ouvrage précieux, imprimé aux dépens du Roi, & qui, autant que nous le savons, ne se vend point, mais se donne en présent. N. de M. D.

( 1 ) Ce Sophocle imprimé chez Turneb est fort rare mais n'est pas de 1553, comme le dit M. Winckelmann, mais de 1552, ainfi qu'on peut le voir sur le titre & à la fin du livre, *Le Catalogue des livres imprimés de la bibliothèque du Roi, Tome I, page 263*, porte aussi l'année 1553. Mais il paroît très-probable que c'est une faute d'impression, puisque l'exemplaire qui se trouve dans la bibliothèque Electorale de Diefde, portant 1552, & qui vient de la bibliothèque du Comte de Brühl, a été à la bibliothèque du Roi à Paris, comme on peut le conjecturer par la reliure, où il a sans doute été marqué comme double sous une fausse année. Cette belle édition de Turneb, que Henri Etienne a beaucoup imité dans la sienne, contient aussi les *Scholies Demetrii de Triclini*. Sous le fleuron de l'Imprimeur il y a ces mots: Βασιλεῖ τὰ γὰρ ἄ κρᾶτερῶ τ' αἰχμητῆ.

La Bibliothèque instructive de M. de Bure, N°. 2544; porte de même l'année 1552; cependant l'exemplaire qui est à la bibliothèque du Roi, est de l'année 1553. Il faut donc ou que M. Dafsdorf se trompe, ou qu'il y ait deux éditions différentes de ce livre. *Note du Traducteur.*

N. de M. D.

me une collection choisie des Poètes Grecs ; & j'en ai entr'autres un qui est fort rare , savoir , *Sophocles, Paris. Typis regis, apud TURNEBUM, 1553 grand 4°.*

J'attends un ouvrage in-4°. imprimé à Zurich, lequel est adresse à JEAN WINCKELMANN ; l'Auteur, qui ne se nomme point , est M. Antoine Raphaël Mengs ; premier Peintre du Roi d'Espagne & du Roi de Pologne , lequel est parti pour Madrid , avec dix mille écus d'appointemens.

On dit que la magnifique bibliothèque du défunt Cardinal Passionei , sera achetée pour la modique somme de 32,000 écus , à ce qu'on prétend , par le vieux Cardinal Colonne , Camerlingue , qui vient de faire un héritage de plus d'un million & demi d'écus. Mon maître ( le Cardinal Albani ) a succédé au premier dans sa place de *Bibliothecario della S. R. C.* ; de sorte que j'aurai plus que jamais occasion de faire des recherches au Vatican. On cherche à m'y donner une place pour la langue hébraïque , que j'ai de nouveau cultivée en Italie. Il n'y a pas d'autre moyen de m'aider que de cette maniere ; car j'ai refusé un Canoniat , ne voulant pas me faire tonsurer. Je suis né libre & je veux mourir libre.



## L E T T R E XII.

Au même,

*Castel Gandolfo, le 26 Juin 1762.*

J'AVOIS déjà appris, il y a plus d'un mois, par M. Bianconi, la mort douloureuse de votre maître & le mien (le feu Comte de Büнау), que vous m'annoncez par votre dernière lettre. Je vous plains, mon ami, du fond de mon ame, d'avoir fait cette perte, laquelle vous fera toujours sensible. Moi-même je perds la douce satisfaction, que je goûtois déjà en quelque sorte d'avance, de renouveler de vive voix à cet homme rare & précieux, le fauteur de tout mon bonheur, les sentimens de ma sincere & vive reconnoissance. Je me représentois la visite imprévue que je me propoisois de lui faire dans sa retraite; maintenant toutes ces illusions sont évanouies, & qui fait si je pourrai même vous embrasser un jour!

Je songe à lui laisser un monument public de ma reconnoissance éternelle; mais le temps s'avance, & peut-être que mon ame sera réunie à la sienne avant que je puisse remplir ce projet (1).

(1) Cette crainte de M. Winckelmann a été malheureusement réalisée.

Il y a quinze jours que je suis à l'une des plus belles maisons de campagne de mon maître ; c'est un lieu que la toute-puissance & le prototype de la connoissance de la beauté sublime n'auroit pas pu rendre plus merveilleux. Il y a ici une grande compagnie de Cardinaux, de Prélats & de Dames, qui sont même très-belles. Le soir on joue & l'on danse ; les plus âgés sont spectateurs, & moi je vais me coucher pour me lever avec le soleil. Nous reviendrons ici après avoir été à Rome ; moi du moins, à la fin du mois prochain, pour y passer tout le mois d'Août dans une paisible retraite. Le Cardinal voudroit pouvoir me faire goûter les joies du paradis, & S. E. veut bien se passer de ma compagnie, pour me laisser à moi-même.

Il y a quelques mois qu'il a paru à Zurich un petit ouvrage, mais fort précieux, intitulé : *Pensées sur la Beauté & sur le Gôût dans la Peinture*, publié par M. J. C. Fuesli (1). L'Auteur de ce Traité, qui m'est dédié, est le célèbre Chevalier Mengs. Tâchez de vous le procurer, & vous y trouverez des choses qui n'ont encore été ni

---

(1) Cet ouvrage de M. Mengs avec deux autres traités du même Auteur, également sur la peinture, viennent d'être publiés & se trouvent en un vol. in-8°, chez Pissot, Libraire, quai des Augustins ; & chez Desfenne, Libraire, au Palais Royal.

penfées , ni dites. Je connois deux Anglois qui feront parler d'eux ; l'un , appellé Adam , est un Amateur de l'Architecture , fort riche , & qui entretient à ses frais un Architecte , un Graveur & quelques Desinateurs. Il publie un magnifique ouvrage sur le palais de Diocletien à Salone en Dalmatie & se propose d'aller voyager dans la Grece , dans tout le Levant & jusques en Egypte. Le second est le Chevalier Montagu. C'est un homme de quarante-sept ans , lequel dans sa jeunesse a été à Constantinople avec son pere , qui étoit Ambassadeur à la Porte Ottomane. Il est fort versé dans les Mathématiques , la Physique , & particulièrement dans les langues orientales. Celui-ci va en Egypte & dans l'Arabie. Voltaire parle de lui dans ses *Lettres sur les Anglois , sur l'ino-culation , &c.* ( 1 ). Le croirez-vous , c'est la seule nation qui soit sage ; quels pauvres & tristes personnages ne sont pas , en général , nos Seigneurs allemands qui voyagent , en comparaison de ces Anglois. Je fus vivement sollicité à Naples , par le Lord Granville , Ambassadeur d'Angleterre , de l'accompagner à Constantinople. Au surplus ,

---

(1) On trouvera à la fin de la seconde partie quelques lettres que Milord Montagu a écrites d'Égypte à M. Winckelmann , & qui nous ont été communiquées par M. Desmarets , de l'Académie Royale des Sciences , qui les tient de la main de M. Winckelmann même.

le desir d'aller voir la Grece m'est tout à fait passé. Je deviens vieux, j'aime mes aises & je tâcherai de passer le reste de mes jours dans le repos.

On n'a pas encore trouvé d'acheteur pour la célèbre & magnifique bibliothèque du Cardinal Passionei. Le bruit qui avoit couru que le Cardinal Colonne devoit en faire l'acquisition est déshabillé de fondement. Si elle doit être réunie à celle du Vatican, on peut la regarder comme enlevée.

---

## LETTRE XIII.

Au même.

*Rome, le 15 Janvier 1763.*

J'AI servi pendant quelques semaines de Ciceron à un certain Milord Baltimore, qui est bien l'Anglois le plus singulier que j'aie vu. Tout l'ennui, & il n'y a eu que l'église de St. Pierre & l'Apollon du Vatican qui lui ayent fait quelque plaisir. Il veut aller à Constantinople, & cela par pur désespoir. Il m'étoit devenu tellement à charge, que j'ai été obligé de lui déclarer nettement ma pensée, & de ne plus retourner chez lui. Il a trente mille livres sterlings à dépenser

par an, dont il ne fait pas jour. L'année dernière nous avons eu ici le Duc de Roxborough, qui étoit un homme de la même trempe.

Je voudrois bien, avant de mourir, revoir la Saxe, notre patrie commune; mais je n'en vois pas le moyen. Le Prince Electoral m'a donné, sans que je l'aie demandé, la place du Conseiller Richter (1); mais on ne pourra la faire occuper que quelques années après la fin de la guerre, qui ne paroît pas encore prête à se terminer. En attendant, je dois chercher à pourvoir ici à mon existence; ce que j'espère trouver au Vatican, à la première place qui viendra à y vaquer.

Parmi les livrés que j'ai reçus depuis peu de Suisse, pour ma petite collection, il y en a un intitulé: *De l'Origine des Loix, des Arts, des Sciences. Paris 1760, 6 vol. in-8°.*; c'est un des meilleurs ouvrages que j'aie lu. Outre ma petite bibliothèque, j'ai commencé à rassembler des médailles de cuivre & des ouvrages antiques en marbre & en bronze, parmi lesquels il y en a quelques-uns de rares.

---

(1) La direction du Cabinet royal de Médailles à Dresde.



## L E T T R E X I V .

Au même,

*Rome, le 27 Avril 1763.*

J'E vous annonce qu'à la mort de l'Abbé Venuti j'ai été nommé à la place de Président des antiquités de Rome, malgré le grand nombre de compétiteurs que j'avois. Cette place, qui ne demande aucun travail, est honorable & rapporte 160 écus par an; de sorte que j'ai ici mon existence assurée pour le reste de ma vie. Car avec le double je ne pourrois pas faire à Dresde, ce que je fais ici avec cette somme. Le Cardinal m'en donne autant, sans compter les autres agrémens dont je jouis. Je ne puis manquer non plus d'obtenir une place de Président des antiquités du Vatican qu'on doit créer; & si par la suite je puis parvenir à un *Scritorat* du Vatican, je ne changerois pas mon sort contre celui d'un Conseiller intime en Allemagne. Car je jouis ici d'une liberté entière, & personne ne s'ingère à me demander ce que je fais. Mon bon protecteur, le Cardinal Spinelli, à qui je dois ma place, est mort quelques jours après, âgé de 69 ans; ce qui me cause beaucoup de

G iij

douleur ; j'ai néanmoins encore pour amis les principales têtes du sacré Collège. Je vais passer quelques jours avec le Cardinal , à sa campagne à *Nettuno* près de la mer ; après quoi il ira inaugurer sa magnifique ville. Mais j'irai y passer seul les mois de la plus grande chaleur. Voilà quel fera l'emploi de mon temps jusqu'à l'automne , que je compte faire un voyage à *Urbino* le long de la mer Adriatique. Je dois remettre jusqu'au printems prochain , mon voyage à *Naples*. J'ai grande envie d'aller faire ensuite un tour en *Suisse* , & de là en *Saxe*. J'ai lieu de me flatter maintenant d'être nommé Correspondant de l'*Académie des Inscriptions & Belles Lettres de Paris*. On a cherché à m'attirer à *Berlin* , ce à quoi je n'ai pu me résoudre , & ce que je ferai encore moins aujourd'hui que je me trouve mieux ici que je puis l'être par-tout ailleurs : me faire quitter *Rome* , c'est m'arracher à ce que j'ai de plus cher au monde !

---

## L E T T R E X V.

Au même.

*Rome , le 24 Septembre 1763.*

**M**A place de Président des antiquités , ne me prendra pas six heures de temps par an , si , comme je l'ai fait jusques à présent , je me re-

pose sur mes deux Assesseurs. C'est la plus belle place que j'eusse pu desirer ici. Celle au Vatican dont j'espère être en pleine possession sous peu, rapporte dix-sept écus par mois, soit qu'on travaille ou qu'on ne travaille point. Personne n'a rien à me commander. Je tâcherai néanmoins de faire le catalogue des manuscrits grecs de la Reine Christine, & j'attends pour cela un ordre du Pape. Mon maître, me donne dix écus par mois, sans que je fasse un trait de plume pour lui; il m'accorde de plus un logement; mais je me suis meublé moi-même, ce qui m'a beaucoup coûté. Vous voyés donc que je ne suis pas à plaindre, & que mon sort est assuré, même après la mort du Cardinal. C'est sans doute un bonheur extraordinaire, & je ne connois personne à Rome, avec qui je voulusse changer d'état.

Le Duc de Parme a enfin acheté la bibliothèque du Comte Pertusati, pour 28000 écus; & l'on est maintenant occupé à la faire partir. Le Vatican peut être comparé à ces avarés qui desirerent toujours sans jouir jamais, & l'on peut lui appliquer ce que Platon disoit de Sparte: tous les trésors de la Grece s'y rendent, mais c'est pour n'en plus sortir.



## L E T T R E X V I.

Au même.

*Cette lettre a été reçue le 3 Janvier 1764,  
& doit par conséquent avoir été écrite dans  
le courant de Décembre 1763.*

**P**ARMI les étrangers qui se trouvent à Rome, il y a un jeune homme de Zuric, appelé Fuefsli (1), âgé de vingt ans, qui a beaucoup de connoissances & une éducation excellente, joint une figure aimable; j'espère en faire le plus grand connoisseur de l'antiquité qui soit au-delà des Alpes. Mon penchant à régenter se déclare toujours chez moi, malgré tout mon travail, & je ne puis m'empêcher de donner quelque temps à des instructions verbales.

M. le Comte de Moltke, fils du Maréchal de la Cour de Coppenhague, m'a apporté de Leipfick, la *Bibliothèque des Beaux Arts*, dans laquelle on a imprimé mes bagatelles. Cependant

---

(1) On trouvera à la fin de la seconde partie, l'extrait d'une Lettre de M. Fuefsli au Traducteur allemand des *Recherches sur les beautés de la Peinture* de M. Webb; laquelle contient une description des plus beaux morceaux de Peinture & de Sculpture qui sont à Rome.

l'extrait de mon ouvrage sur Herculaneum n'a pas été fait avec toute l'exactitude ordinaire. Il est dit entr'autres : « qu'on peut le regarder comme » une analyse des ouvrages sur Herculaneum » ; & c'est justement le contraire ; car ceux-ci ne parlent que des peintures , & je n'en ai pas fait mention du tout , & cela à dessein. Que d'erreurs , que de contresens n'aura-t-on pas tirés de mon *Histoire de l'Art* ! J'apprends qu'on m'a critiqué sur deux passages de l'Ecrit à M. Berg , & qu'on m'a reproché de ne pas être porté en faveur des François. Il est surprenant qu'un Allemand tienne ce langage. — La principale découverte qu'on ait faite depuis peu , c'est la porte de la ville enfouie de Pompeii ; car jusques à présent on ignoroit , si l'on fouilloit en dedans de cette ville ou en dehors. Peut-être que cette découverte engagera la Cour de Naples à augmenter le nombre des ouvriers , car il semble qu'on peut se flatter maintenant de faire de plus grandes découvertes.

---

## LETTRE XVII.

Au même.

Rome, le 28 Janvier 1764.

**J**AMAIS aucune lettre que j'ai reçue de vous ne m'a, pour ainsi dire , été plus agréable que votre der-

niere, du premier jour de cette année, qui m'est parvenue le 24; particulièrement par le souvenir de l'indifférence qui a régné entre nous, & sans laquelle le séjour de Nöthenitz auroit pu devenir pour nous un paradis terrestre. Je reconnois en ceci une espèce de compensation dans toutes les choses de ce monde. Les plus grands talens sont tombés en partage à la paresse; ceux qui sont nés pour l'amitié & qui goûtent dans son sein le plus grand bonheur dont l'homme puisse jouir, comme elle le procure en effet, se forment des idées fantastiques, pour ne pas trouver dans des objets matériels le plaisir suprême qu'on ne doit chercher que dans Dieu seul. Peut-être serois-je encore actuellement à Nothenitz; car j'ai beaucoup fait dans ma vie pour me donner un ami fidèle, que je puisse conserver jusqu'à la fin de mes jours. En attendant je regarde comme un grand avantage de pouvoir me glorifier de votre estime; & comme j'ai renoncé à toute correspondance au-delà du Danube & du Rhin, je puis vous regarder comme mon plus ancien & mon meilleur ami; parce que en obtenant mon amitié vous n'avez pas cessé de la mériter. Toutes les autres anciennes liaisons se sont trouvées trop foibles & trop inconsistantes; mais la notre durera jusqu'au tombeau, parce qu'elle est pure, dépourvue de toutes vues particulières & éprouvée par une longue expérience. Ce sentiment m'est si agréable que je ne vous entretiendrois

d'autre chose, si je ne faisois que suivre le mouvement de mon cœur.

J'ai perdu, il y a environ deux mois, le meilleur ami que j'avois à Rome, l'Abbé Constantin Ruggieri, Bibliothécaire de la bibliothèque Impériale, âgé de 56 ans. Il s'est tué d'un coup de pistolet. J'ai été inconsolable de ce malheur, car mon esprit étoit sans cesse occupé de lui, & mon ame voloit au devant de la sienne quand je l'apercevois. Une horrible mélancolie l'a conduit à cette funeste résolution. Une autre personne de ma connoissance ici, & je pourrois dire de mes amis, m'a payé d'ingratitude. Il alla sur un pied avantageux à Constantinople, & m'oublia; ensuite il revint heureusement, & croyant être riche, il se trouva pauvre par un vol qu'on lui avoit fait de tous ses effets précieux. Cet homme avec qui j'avois rompu entièrement, en gardant le silence, a regagné mon amitié par ses malheurs, & je crois même que je pourrois de nouveau lui rendre service. Peut-être ferai-je dans peu un troisième voyage à Naples, ce qui alors aura lieu vers le 15 d'Avril, & probablement dans la compagnie de D. Camille Paderno, Garde du cabinet d'Herculanum, qui se trouve actuellement à Rome. Je compte y rester un mois & jouir du ciel de la Grece. Je suis fâché que ma tête soit trop foible pour boire du vin de *Lacrima*, ainsi que je me l'étois proposé. Pendant mon premier

voyage j'en ai bu fans mesure & fans retenue, fans néanmoins en éprouver aucun mauvais effet. Mais aujourd'hui j'ai six ans de plus, & ma cervelle n'est plus construite de même : ma tête est encore assez folle, quoiqu'elle soit cependant devenue un peu plus rassie. Peut-être irai-je aussi à Pestum & à Velia, la patrie de Zénon, d'Eléates & de Parménide, où l'Ecole philosophique d'Italie a pris naissance & a tenu son siège. Ce dernier endroit est encore jusqu'à présent une terre inconnue.

Le Duc d'Yorck est déjà depuis deux mois à Gênes, & on l'attend ici. Le Pape lui fera rendre tous les honneurs qu'il voudra bien recevoir, & j'ai reçu ordre de proposer quelques anciens ouvrages de l'art dont on veut lui faire présent. Il y a entr'autres une Mosaïque du palais Barberini, représentant Europe, & laquelle est, autant que je puis me le rappeler, fort mal gravée dans Turnbull (1), dont l'ouvrage est encore plus

---

(1) Turnbull a joint à son livre sur la Peinture ancienne (*Treatise on ancient Painting, containing Observations on the rise, progress and decline of that Art, amongst the Greeks and Romans. London, 1740, in-folio*) une Collection des ouvrages les plus connus, dessinés par Camille Paderno, & gravés par Mynde; ce qui fait, sans contredire la partie la plus précieuse de ce livre qui est très-cher, à la vérité, mais fort médiocre. M. Winckelmann a déjà porté un jugement très-sévère sur cet ouvrage dans ses

mauvais. L'emploi de mon temps pendant cette année fera, d'abord le voyage en question à Naples, lequel est fixé au 22 Février; ensuite plusieurs petits voyages de plaisir. Mais que deviendra pendant ce temps, direz-vous, le travail au Vatican? Le Cardinal qui a été nommé Bibliothécaire de Sa Sainteté, m'en dispensera; & après tout, ce n'est pas le travail qu'on exige. Nous sommes ici dans un pays d'humanité où chacun fait ce que bon lui semble; pourvu qu'on n'aille pas crier dans les rues que le Pape est l'Antechrist. Et cela même n'est pas un malheur pour un pauvre diable qui n'a rien; car on met un pareil fou à l'inquisition, où il est bien logé, bien nourri. Il y jouit de plus d'un jardin pour se promener; & lorsqu'on croit qu'il est persuadé du contraire de ce qu'il a osé avancer, on lui donne la liberté, *sub sigillo silentii*. Quant à moi, il ne vient seulement pas la moindre pensée du doute; car j'ai des choses plus agréables, je veux dire plus essentielles, qui m'occupent.

*Note de M. Franken sur cette Lettre.*

Il est essentiel pour ma propre satisfaction que je donne quelques éclaircissmens sur la lettre de

---

*Pensées sur l'imitation des ouvrages Grecs, page 37, où il dit, que les planches qu'on a jointes à cet ouvrage, sont ce qui seul donne quelque valeur au magnifique papier qu'on a si mal employé.*

N. de M. D.

M. Winckelmann qu'on vient de lire ; d'autant plus qu'il a été dit dans un certain Journal allemand, que « M. Winckelmann avoit principalement quitté Nöthenitz parce qu'il n'avoit pu s'accorder avec le Bibliothécaire, M. Franken ». Voici la vérité du fait. Lorsqu'en 1748 M. Winckelmann arriva à Nöthenitz, & qu'il commença à travailler à la bibliothèque, il affecta tout de suite pour moi, je ne fais à quel sujet, une réserve & une froideur qui me firent bien ôt connoître qu'il étoit prévenu contre ma personne. Je fus de mon côté circonspect avec lui, & nous vécûmes ensemble avec toute l'honnêteté convenable, à la vérité, mais sans la moindre communication ni confiance. Peut-être bien qu'une personne tierce, qui travailloit sous mes ordres à la bibliothèque, avoit contribué à cette indifférence mutuelle. Quoiqu'il en soit, nous passâmes ainsi quelques années, non comme des ennemis, mais sans nous faire aucune amitié réciproque. Je n'avois point de raison de me plaindre de la moindre infraction à mes droits ; ayant été chargé par M. le Comte de Eünau du soin de sa bibliothèque long-temps avant l'arrivée de M. Winckelmann, & j'en ai joui de même dans la suite avec l'entière approbation de ce Seigneur. D'ailleurs mes occupations étoient différentes de celles de M. Winckelmann. Je travaillois, avec mon second, au catalogue de la bibliothèque, qu'on publia

quelque temps après; & M. Winckelmann étoit chargé de faire des extraits pour l'*Histoire de l'Empire* dont s'occupoit M. le Comte de Büнау. Ainli nous ne pouvions point nous contredire dans notre travail respectif, dont M. de Büнау, étoit également satisfait. Enfin, comme cette froide circonspection continuoit toujours à régner entre nous, quoique nous nous entretenions tous les jours de littérature, & que souvent même nous étions tous deux fort gais, je faisis une occasion favorable pour me déclarer à mon ami défunt, & pour lui demander son amitié. Cela fit quelque impression sur son esprit, & nous devînmes plus confians l'un & l'autre; de maniere même qu'il me conta, pour ainsi-dire, toutes les circonstances de sa vie passée. Il survint dans la suite un petit événement qui sembla, en quelque façon, occasionner une nouvelle rupture entre nous. Nous avions jusqu'alors dîné ensemble dans ma chambre pendant l'absence du Comte. Il entra tout-à-coup dans l'esprit de M. Winckelmann, que la viande lui étoit contraire, & il ne voulut plus se nourrir que de légumes & de fruits; il commença dès lors ce genre de régime, & continua pendant long-temps à vivre en son particulier, même après qu'il eut quitté sa nouvelle cuisine. Je puis néanmoins assurer que tout cela n'occasionna jamais la moindre altercation entre nous, & que nous vécûmes paisiblement

ensemble, quoique toujours avec beaucoup de froideur. Nous ne nous connoissons pas assez, quoique nous fussions véritablement nés l'un pour l'autre; & la lettre qu'on vient de lire prouve combien nous nous sommes aimés par la suite. Puis-  
sent les larmes de l'amitié que je répands ici loin du tombeau de ce respectable ami, servir à faire connoître combien il m'étoit cher & précieux!

---

## L E T T R E XVIII.

Au même.

Rome, le 4 Mai 1764.

**J**E songe à donner un ouvrage dont le projet roule depuis long-temps dans mon esprit, savoir, un *Traité sur la dépravation du goût dans les Arts & les Sciences.*

Il a plu à quelqu'un de m'imputer dans les *Nouvelles lettres sur la Littérature*, certain écrit intitulé : *Vie & prodiges de Jean Winckelmann, de Stendal, &c.*, voilà tout ce que j'en fais. J'espère qu'un de mes amis voudra bien y répondre. On prétend que c'est une lettre que j'ai écrite à une personne de ma connoissance; ce qui n'est pas vrai (1). Si ce sont des faits qu'on

---

(1) M. Winckelmann n'avoit sans doute pas vu cette lettre imprimée dans les *Lettres sur La Littérature moderne.* Peut-être que quelqu'un lui avoit dit, qu'il y étoit fait men-

a tirés de mes lettres écrites de Rome , cela ne pourra alors que me rendre fort circonfpect & fort craintif à répondre aux lettres qu'on m'adressera. Je ne crois pas avoir mérité d'être tourné en ridicule par mes compatriotes. Il y a eu certainement des traits plaisans dans ma vie ; mais ils ne présentent aucun côté qui puisse prêter à rire à un bouffon académique. Cela me chagrine à tel point , que j'ai résolu de ne plus voir de voyageur allemand ; & j'ai déjà commencé par un Baron Saxon , à qui j'en ai fait savoir la raison. Il se présente , mais encore de loin , une nouvelle occasion pour moi d'aller dans la Grece & en Asie , avec un étranger fort opulent. Si j'obtiens dans le temps de la Cour de Rome , le pouvoir d'acheter des manuscrits pour le Vatican , ce qui n'est pas impossible , je pourrai bien alors me déterminer à ce voyage , si le Cardinal y consent.

tion d'une brochure intitulée *Vie & Prodiges de Jean Winckelmann de Stendal* ; quoique cela ne puisse avoir rapport qu'à une phrase de cette lettre même. Ce titre indiqué parut annoncer à M. Winckelmann une satire contre lui , ce qui le fâcha au point que nous venons de le voir. Comme cette lettre contient un abrégé de sa vie , & qu'elle paroît véritablement écrite par lui-même , nous ne faisons aucune difficulté de la donner ici telle qu'elle se trouve dans les *Lettres sur la Littérature moderne* , T. XVI , page 183—188 ; d'autant plus que ce livre allemand n'est pas entre les mains de tout le monde.

N. de M. D.

Part. I.

H

Rome, le 8 Décembre 1762.

*Per tot discrimina rerum  
Tendimus in Latium!*

**M**ON cher Ami & Frere !

Toi, qui seul m'est resté & à qui je puis écrire comme à mon frere ! Comme nous nous trouvons séparés par des monts & des fleuves, je croyois aussi être oublié de toi, lorsque j'ai reçu ta chere lettre, que j'ai pressée contre mon cœur & contre ma bouche, parce qu'elle me venoit de toi, à qui je me suis attaché par un secret penchant dès l'âge le plus tendre. Je représente comme un tableau à ma mémoire tout le temps de notre jeunesse. Tu desirer, mon bon ami, savoir l'histoire de ma vie ; elle est très-courte, parce que je la mesure par la jouissance. M. Plaute, le Consul, qui soumit l'Illyrie, fit placer sur son tombeau qui se trouvoit à peu de distance de Tivoli, parmi le recit de ses exploits, ces mots : *Vixit Ann. IX.* Moi je dirois : j'ai vécu jusques à ma huitième année ; c'est le temps que j'ai resté à Rome & dans les autres villes d'Italie. C'est ici que j'ai cherché à rappeler ma jeunesse que j'ai passé en partie dans la dissipation & en partie dans le besoin & dans la misere ; & je mourrai

du moins plus satisfait ; car j'ai obtenu tout ce que j'avois désiré , & même plus que je n'avois espéré & mérité. Je suis chez le plus grand Cardinal qu'il y ait , un neveu du Pape Clement XI ; non pour le servir , mais seulement pour qu'il puisse dire que je lui suis attaché. Je suis son Bibliothécaire , mais ce n'est que pour faire un libre usage de sa bibliothèque dont je jouis seul. Je ne me trouve chargé d'aucun travail , & mon seul devoir est de sortir avec le Cardinal. Il ne peut pas y avoir d'amitié plus étroite que celle qui m'attache à lui , & que rien ne pourra rompre que la mort. Je lui ouvre jusqu'au moindre repli de mon cœur , & je jouis de la même confiance de sa part. Je crois donc être du petit nombre de personnes qui sont parfaitement satisfaites , & à qui il ne reste rien à désirer. Qu'on trouve un autre homme qui puisse dire cela avec vérité ! Jusqu'à présent j'ai refusé toutes les places qu'on m'a offertes ici , parce qu'on m'a assuré une retraite pour ma vieillesse à Dresde ; car S. A. R. le Prince Electoral m'a donné, il y a quatre ans , la place honorable & tranquille de Directeur de son cabinet, promesse qu'il m'a fait renouveler , lorsqu'on a pensé à moi en Angleterre , où j'ai été nommé depuis peu membre de la Société Royale des Sciences. Et pour me tenir attaché à la cour de Dresde , je jouis encore d'une partie de ma pension , qui m'a été payée

regulièrement jusqu'ici, par les propres mains du Roi; quoique j'y eusse renoncé librement, lorsque j'obtins, il y a quatre ans, la place que j'occupe. Jusques à ce temps j'avois vécu sans aucun revenu, & j'ai eu, pendant deux ans, l'inspection sur la bibliothèque du Cardinal Archinto, sans recevoir de salaire, tant à cause que je n'en ai pas eu besoin aussi long-temps que j'ai joui de ma pension entiere; que parce que ce Cardinal, qui fût à Dresde l'instrument de ma conversion, n'est pas l'homme qui me convient; mais principalement parce que je ne voulois être regardé que comme un pensionnaire du Roi. J'ai joui dans le même temps de l'amitié du savant Cardinal Passionei. J'étois admis quand je le voulois à sa table, & je sortois tous les jours avec lui, tant à Rome que pour nous rendre à sa maison de campagne; de sorte que l'amitié de ce Prélat m'a fait connoître à Rome & m'a donné du crédit. Sa mort fut une grande perte pour moi. Il y a quatre ans que j'ai passé neuf mois à Florence, où je fus appelé pour faire la description du cabinet des pierres gravées du Baron de Stofch. Six mois auparavant, j'avois été à Naples & de-là jusques à Tarente; l'hiver dernier j'ai fait ce voyage pour la seconde fois avec le Comte de Brühl, à qui j'ai dédié ma Lettre sur les découvertes d'Herculanum. Le carême prochain je compte y aller pour la troisième fois, &

y rester jusqu'après Pâques ; j'espère y boire , dans une compagnie très - agréable , à ta santé avec le meilleur vin de Syracuse. Je te ferai en peu de mots l'histoire de ma vie , avant le temps dont je viens de te parler. J'ai été pendant sept ans & demi sous-Recteur au collège de Seehausen. J'ai occupé pendant un même espace de temps la place de Bibliothécaire de M. le Comte de Büнау , ( ceci est une erreur ; car M. W. n'a rempli cette place que pendant six ans ) & j'ai resté un an à Dresde avant de partir pour l'Italie. Pendant ce temps , j'ai fait en dix mois deux fois le voyage de Potsdam pour mes affaires particulières ; & l'ami chez qui j'allai ne me donna pas le temps de voir Berlin. Lorsque les affaires seront sur un meilleur pied en Allemagne , je me propose de faire un voyage en Saxe , en prenant par la Suisse ; mais pour retourner à Rome , afin d'y finir ce que j'ai commencé. Mon plus grand ouvrage jusqu'à présent est l'*Histoire de l'Art chez les Anciens* , & particulièrement de la Sculpture , lequel sera imprimé cet hiver. J'ai fait aussi un ouvrage en italien , pour lequel on a gravé plus de cent planches , intitulé : *Eclaircissemens des points difficiles de la Mythologie &c.* , qui doit paroître ici pour la première fois. Cet ouvrage , qui sera *in-folio* , s'imprime à mes frais ; & je travaille en passant à une *Allégorie pour les Artistes*.

Voilà la vie & les prodiges de Jean Winckel-

mann, né à Stendal dans l'ancienne Marche de Brandebourg, au commencement de l'année 1718. Mes heures perdues sont employées à apprendre la langue Arabe, & à former une collection d'antiquités, de médailles & d'estampes, afin que j'aie dans la suite pour m'amuser, quelques-uns des trésors qu'on trouve dans ce pays. Je désire que tu puisses jouir de la satisfaction que j'ai goûtée ici & que j'y goûte encore. Je suis &c.

P. S. On connoît sans doute chez toi un petit ouvrage sur la beauté & sur le goût dans la Peinture, que le Chevalier Mengs, premier Peintre du Roi d'Espagne, m'a dédié sans se nommer. Il est aujourd'hui à Madrid : Fueßli n'en est que l'éditeur ; ce que je rappelle ici, parce qu'il y a des personnes qui croient qu'il est l'auteur de cet ouvrage, que d'autres m'attribuent.

---

## L E T T R E X I X.

Au même.

*Rome, le 18 Août 1764.*

**I**L court un bruit très-mal fondé que le Roi de Prusse cherche à m'attirer à Berlin. Il y a plus d'un an qu'une personne m'a écrit qu'elle l'avoit

entendu dire dans de bonnes maisons à son passage à Berlin. Je n'y fis alors aucun attention ; mais comme un particulier de Berlin , qui va en Italie , a assuré la même chose à un de mes amis à Bern , qui n'a pu lui persuader le contraire , malgré qu'il lui ait dit les circonstances dans lesquelles je me trouve actuellement ; je vous prie de déclarer de ma part que cela n'est pas vrai , si l'on pouvoit y ajouter foi à Dresde. — Et comment pourrai-je me séparer du meilleur de mes amis , qui m'aime comme lui-même , & qui ne desire que de me voir heureux avant sa mort.

Mon portrait a été fait pour un étranger par une personne singulière : c'est une Demoiselle allemande , qui peint très-bien le portrait à l'huile , & dont le moindre ouvrage se paye trente séquins. Je suis représenté à mi-corps assis ; elle l'a gravé *in-quarto* à l'eau forte , & un autre Artiste le fait en manière noire , pour me faire présent de la planche. La Demoiselle dont je parle est née à Costnitz ; mais elle a été conduite fort jeune en Italie par son pere , qui est aussi Peintre ; de sorte que l'italien lui est aussi familier que l'allemand ; quoiqu'elle parle cette dernière langue comme si elle étoit née en Saxe. Elle s'exprime de même avec beaucoup de facilité en françois & en anglois ; ce qui fait qu'elle peint tous les Anglois qui viennent à Rome. On peut dire qu'elle est belle , & peut disputer la palme du chant

à la meilleure Virtuose. Elle s'appelle Angélique Kaufmann (1).

On a trouvé une tête de Pallas d'une si grande beauté qu'elle surpasse tout ce que nous avons de plus sublime en ce genre, jusqu'à la Niobé même ; & le marbre en est si dur que rien n'a pu l'endommager. Je demeurai muet & extasié lorsque je la vis pour la première fois. Comme je ne permettrai jamais qu'un tel chef-d'œuvre sorte de Rome, j'espère qu'elle me tombera entre les mains.

---

## L E T T R E X X.

Au même.

*Rome, le 25 Novembre 1765.*

**I**L n'y a pas long-temps que j'ai pensé quitter Rome, même encore avant l'hiver ; & peut-

---

(1) Cette admirable Artiste allemande demeure actuellement à Londres, où elle fait l'admiration des Connoisseurs de toute l'Europe. A l'exposition annuelle des tableaux de l'Académie royale de Peinture, ce sont ses ouvrages qui obtiennent toujours le premier rang, suivant l'aveu des plus grands Connoisseurs. On trouve une description de ses meilleurs ouvrages dans le neuvième volume de la *Bibliothèque des Belles-Lettres & des Beaux-Arts* qui s'imprime à Leipfick.

être en êtes vous déjà instruit ; car on en a parlé dans les gazettes angloises. Le Roi de Prusse m'a fait offrir , par M. le Colonel Quintus Jcilius , la place de Bibliothécaire & de Directeur de son cabinet de médailles & d'antiquités , vacante par la mort de M. Gautier de la Croze , avec une pension extraordinaire. J'acceptai d'abord cette proposition & j'écrivis en conséquence , en la publiant ici. Il s'offrit cependant une difficulté dans cette affaire ; & l'on me témoigna à Rome plus d'égards qu'on n'avoit fait jusqu'alors , & que je n'avois osé espérer. Le Pape me fit même faire sous main des offres avantageuses , & le plus digne des Prélats , le Cardinal Stoppani , y ajouta une pension particuliere de ses propres fonds ; de maniere que je resterai où je suis. Il est donc probable que je ne passerai pas les Alpes , & je ferai encore moins le voyage de la Grece , comme on l'avoit dit à quelques-uns de mes amis ; car depuis 1759 je n'y ai plus pensé sérieusement. J'apprends qu'on parle beaucoup de moi en Allemagne , & qu'on met sur mon compte bien de choses auxquelles je n'ai jamais songé. Ce qu'il faut sur-tout attribuer aux jeunes voyageurs qui ne m'ont vu qu'une seule fois chez moi , ou peut-être même seulement de loin dans la rue. Si je m'étois rendu à Berlin , j'y aurois fait ce qu'on n'a pas su apprécier en Saxe ; c'est-à-dire , que j'aurois suivi ma vocation naturelle

d'enseigner la jeunesse, en y consacrant tout mon temps & tout mon savoir. Ici l'éducation de la jeunesse est entre les mains des ecclésiastiques, ce qui ne me permet par conséquent pas de m'en mêler. Ce penchant naturel & particulier à regenter, se déclare chez moi à toutes les occasions, malgré toute l'ingratitude que j'ai éprouvée; & je ne suis jamais plus content que lorsque je trouve parmi les voyageurs des gens estimables & à mon gré. Il y a peu de temps que j'ai rencontré une personne de cette trempe dans un jeune François : c'est M. le Duc de la Rochefoucault, qui est le Seigneur le plus doux, le plus honnête & le plus instruit que je connoisse. Il voyage avec deux Savans dont l'un est M. Desmarets (1) célèbre Physicien. Il mène aussi avec lui un Peintre. Pendant que je me trouvois avec ce Seigneur à la villa du Cardinal Albani à Castel-Gandolfo, le Prince de Mecklenburg-Strelitz, frere de la Reine d'Angleterre, qui étoit arrivé le jour auparavant à Rome, y vint pour me chercher; & j'obtins par le Cardinal la permission de m'absenter du

---

(1) Connu par ses *Expériences Physico-Mécaniques*, par ses *Conjectures sur les Tremblemens de terre*, & par plusieurs autres ouvrages précieux. Il a donné aussi plusieurs excellens articles sur la Physique dans l'Encyclopédie.

Vatican, pour faire voir Rome à ce Prince. C'est un Seigneur de dix-sept ans, très-aimable, qui vient d'Angleterre par l'Espagne & la France, dans l'intention de passer un an entier à Rome, M. le Comte de Moltke m'a envoyé par ce Prince un Homere entièrement grec, édition de Glasgow, en deux volumes petit *in-folio*. On n'a jamais imprimé un plus magnifique ouvrage Grec.



## LETTRE XXI.

Au même.

*Rome, le 18 Janvier 1766.*

SI je n'écris pas tout d'une haleine, je ne pourrai jamais finir ma lettre. Vous devez donc, mon cher ami, avoir un peu d'indulgence pour moi. Je suis l'homme le plus tourmenté qu'il y ait à Rome. Le Prince de Mecklenburg ne veut pas sortir sans moi. Je dois rester pendant deux heures à table, tandis que quinze minutes me suffisent pour dîner. Le Prince regnant d'Anhalt-Dessau, qui est ici avec son frere, veut que je sorte au moins deux fois par semaine avec lui. Ce Prince d'Anhalt est un des plus grands Princes que je connoisse; c'est un Sage né pour

le bonheur de plusieurs pays, qui du moins fera celui de son peuple. Il vint pour la première fois le soir dans ma chambre, la canne à la main, sans m'avoir fait avertir & sans aucune suite, pour ne pas être reconnu. Je suis de Def-fau, mon cher Winckelmann, me dit-il ; je viens à Rome pour m'instruire, & j'ai besoin de vous. Il resta avec moi jusqu'à minuit ; & j'ai répandu des larmes de joie, fier de notre nation, & glorieux d'avoir vu ce digne Prince. Il est accompagné de deux Seigneurs estimables, dont l'un, appelé M. de Barenhorst, a été Adjudant du Roi de Prusse, dont il a quitté le service ; l'autre est M. d'Erdmanndorf, Seigneur Saxonnais, qui avoit déjà voyagé en Italie, mais sans être venu à Rome.

Mon cher ami, comment pourrai-je répondre à votre lettre pleine de bonté & d'amitié ? Je ne veux pas renouveler la douleur que vous a causée la perte de votre chère épouse. L'éternité doit faire notre consolation, & cette espérance doit être gravée profondément dans notre cœur. Que nous serions heureux si nous pouvions en avoir une certitude géométrique ! Dieu a voulu la retirer à lui, pour vous priver d'une source de bonheur ; mais aussi vous a-t-il peut-être délivré par-là des inquiétudes qu'auroient pu vous causer les maladies douloureuses d'une si estimable femme. Je n'ai jamais été ennemi du sexe

comme on me l'a reproché ; mais ma maniere de vivre m'en a toujours tenu éloigné. J'aurois pu me marier , & peut-être même cela auroit-il eu lieu si j'avois pu retourner dans ma patrie , bonheur dont je n'ose plus me flatter aujourd'hui ; mais si je m'étois marié , je ne serois jamais parvenu au point où je me trouve. Maintenant je n'y pense , pour ainsi dire , plus ; & c'est peut-être cette continence qui fait que j'ai pu suffire à tant de travail & d'activité. Je ne suis immodéré que dans le manger & principalement dans le boire ; c'est-à-dire , que je bois mon vin sans eau , ce qui paroît extraordinaire aux Romains. Au reste je me porte mieux que jamais , & je cours & grimpe à l'envi avec tous les jeunes gens.

M. Walther veut réimprimer la traduction de mon *Histoire de l'Art* faite à Paris , ce que je veux bien permettre , à trois feuilles près qu'il faut supprimer. Il a paru aussi une traduction angloise de cet ouvrage. J'espère que mon *Allégorie* aura le même bonheur ; je voudrois bien favoir votre jugement sur cet ouvrage. Je me flatte que mes *Remarques sur l'Histoire de l'Art* , seront ce que j'ai encore fait de mieux ; car j'ai réfléchi pendant quatre ans à cet ouvrage , en jettant à fur & à mesure mes réflexions sur le papier. J'y éclaircirai de nouveau plusieurs passages d'anciens Auteurs qui ont été obscurs jusqu'à présent. C'est

par cet ouvrage que je prendrai congé de ma patrie.

Le célèbre Chevalier Worthley Montagu, (1) est revenu de ses voyages en Egypte & en Syrie ; & se prépare à partir de Pise où il est actuellement, pour aller faire un second voyage dans le Levant ; c'est déjà un homme de 56 ans.

---

## L E T T R E XXII.

Au même.

Rome ce samedi avant la Pentecôte, 1766.

**V**ous avez raison pour ce qui est du style de l'*Allégorie* (1) ; mais un ouvrage didactique doit-êtré écrite de cette maniere. C'est le style simple & concis des Aphorismes d'Hippocrate

---

(1) Ceux qui voudront lire quelques Anecdotes curieuses touchant cet homme singulier, peuvent prendre le *Mé-morial d'un homme mondain*, page 10 & suivantes ; M. Grosley en rapporte aussi quelques-unes dans son livre intitulé : *Londres*.  
N. de M. D.

(2) M. Franken avoit remarqué que le style de l'*Essai d'une Allégorie, principalement pour l'Art*. imprimé à Dresde en 1766, in-4°. n'étoit pas si agréable ni si vif que celui des autres ouvrages de M. Winckelmann ; comme en effet il ne peut pas non plus l'être, à tous égards, dans un livre purement didactique.  
N. de M. D.

qui en fait le prix. Les *Remarques sur l'Histoire de l'Art* seront peut-être plus de votre goût.

Il y a peu de temps que le Prince regnant d'Anhalt - Dessau & son frere sont partis pour Florence, après avoir passé cinq mois à Rome. Ce Prince doit aller en Angleterre pour parcourir une seconde fois ce royaume, & veut aussi se rendre en Irlande pour y voir les Manufactures. Si l'amour de l'humanité donnoit droit à l'empire, ce Prince mériteroit la couronne. Nous avons lié ensemble une amitié très-étroite; & lorsque mon ouvrage sera imprimé j'irai en Allemagne, pour passer quelque temps avec lui: c'est alors que je compte vous embrasser.

Je viens de refuser un canonicat fort lucratif à la Rotonde, parce que je veux rester libre; peut-être même renoncerai-je aussi au Vatican.

---

## L E T T R E X X I I I .

Au même.

*Rome, le 10 Septembre 1766.*

**V**ous faites des réflexions, mon cher ami, sur ce que j'imprime à mes frais mon grand ouvrage italien; mais vous n'avez sans doute pas songé qu'il n'y a peut-être pas de Libraire

en Allemagne qui veuille entreprendre un ouvrage aussi cher, sans avoir formé une souscription. Je fais où placer mon édition, & j'ai partout des amis ; de sorte que j'espère ne devoir pas passer par les mains des Libraires. La plus grande dépense est faite. Le papier seul monte à 2000 écus.

J'ai reçu l'ouvrage de M. Lessing (1) ; il est bien écrit & avec pénétration ; mais il auroit eu besoin de beaucoup d'instruction sur ses doutes & ses découvertes. Qu'il vienne à Rome, & nous causerons ensemble sur le lieu même. Le Baron de Stosch, qui probablement a beaucoup de crédit auprès du Roy de Prusse, croit toujours qu'il pourra parvenir à me fixer à Berlin. Les deux places qu'on m'avoit destinées ne sont pas encore remplies, que je sache. Je suis néanmoins dans la perplexité. Je chercherai avant

---

(1) *Laocoon ou Pensées sur les limites de la Peinture & de la Poésie*, par M. G. E. Lessing, Berlin, 1768, in-8°, ouvrage dont M. Franken avoit fait, avec raison, l'éloge à son ami, en le prevenant qu'il y trouveroit quelques remarques contre lui, mais exposées avec autant de savoir que d'honnêteté. Les Amateurs des Beaux-Arts ne peuvent qu'attendre avec impatience la nouvelle édition qu'on promet de cet excellent ouvrage, que l'Auteur aura sans doute enrichi de plusieurs précieuses remarques nouvelles, qui auront été le fruit de son dernier voyage littéraire.

N. de M. D.

tout

tout à faire avec lui un voyage que j'ai projeté ; après quoi je tâcherai de me déterminer à l'une ou à l'autre des propositions qu'on me fait pour assurer ma tranquillité à venir. Il me reste peu de tems à vivre : le grand travail a émouffé mes sens , & depuis quelques mois j'ai des signes certains de l'approche de la vieillesse. Me croiriez-vous , si je vous disois que j'ai encore plus travaillé ici qu'à Nöthenitz ? Au reste je me porte bien. M. Von Mecheln , Graveur à Zurich , travaille à mon portrait. Il est grand & remplit une page *in-folio*. Un autre Artiste l'a gravé en acier, mais en plus petit format ; il n'en a donné que quelques empreintes à ses amis , parce que je l'ai prié de ne pas le répandre.



## L E T T R E X X I V.

Au même.

Rome, le 4 Novembre 1766.

**I**L n'y a pas long-tems que j'ai passé quinze jours à me promener avec l'Achille de Brunswic, le Prince héréditaire. Il y a quinze jours qu'il est partipour Naples, & doit encore passer autant de tems ici à son retour. On lui a rendu tous les honneurs publics qu'il mérite par son rang , par sa naissance & par ses qualités personnelles. J'ai formé une connoissance assez étroite avec ce Prince ; &

Part. I.

I

comme il sembloit aimer à courir , nous avons cherché à nous lasser l'un l'autre ; de maniere que la fatigue nous obligeoit quelquefois d'attendre une heure après nos longues courses , avant de pouvoir dîner. J'ai souvent profité de l'occasion pour dire la vérité aux enfans des Rois ; & ce que je leur ai répété le plus , c'est que je rendois grâces au ciel de ne pas être né d'un sang illustre , parce que le vrai bonheur n'est jamais le partage des Grands. Combien de fois n'ai-je pas dit à ce digne Prince que ce n'est pas moi qui puis être malheureux , mais les personnes de son rang. Une liaison intime avec de pareils Seigneurs est la grande école du contentement , si toutefois l'homme peut ou veut être satisfait de son sort.

Mon grand ouvrage italien se trouvera payé à la fin de l'impression. Je ne me soucie pas d'y gagner. Il y a peu d'hommes moins économes que moi & qui en même-temps méprisent autant l'argent. Vous savez que dans ma misère à Dresde j'ai fait imprimer à mes frais mon premier ouvrage , & que je n'en ai fait tirer que le nombre d'exemplaires que je croyois devoir faire présent. J'ai envie maintenant de ne faire tirer que dix exemplaires d'un petit ouvrage de tous les anciens monumens dessinés à la plume. Vous recevrez mon portrait de Bâle par occasion ; mais je ne le placerais pas devant mon ouvrage. Vous vous trompez , si vous croyez que la vente de

mon ouvrage m'empêchera de me mettre en voyage. Je partirai comme si je ne laissois rien ici. Il est temps que je jouisse enfin de moi-même & de la vie.

---

## LETTRE XXV.

Au même.

*Rome, le 5 Décembre 1767.*

**M**ON voyage à Naples, où j'ai resté deux mois, n'avoit été entrepris que dans l'intention de passer en Sicile sans qu'on le sut ici. Je croyois trouver tout le monde contre moi à Naples (1); & je m'étois fait un nouvel adversaire par deux remarques sur la traduction de Vitruve de M. le Marquis Galiani, que j'ai faites dans le Discours préliminaire de mon ouvrage italien, après une offense publique que j'avois reçue de lui. Mais comme j'ai trouvé qu'il ne m'étoit pas difficile de vaincre les difficultés que j'avois craint de rencontrer, dont la principale étoit de ne pas obtenir l'entrée du

---

(1) A cause de quelques jugemens trop libres qui se trouvent dans sa Lettre sur Herculanium, au sujet des recherches & de la publication des monumens antiques de cette ville souterraine.

Cabinet & des découvertes de Pompeii, je me suis présenté à la Cour où j'ai été gracieusement accueilli ; de sorte que je puis dire avoir vu cette fois Naples bien à mon gré. J'ai trouvé beaucoup de choses nouvelles que je publierai en son temps ; & la seule irruption du Vesuve suffit pour ne pas me faire regretter ce voyage. Car il n'est pas possible de se former une idée de ce spectacle, d'une beauté vraiment terrible, si on ne l'a pas vu. J'ai passé une nuit sur cette montagne avec M. le Baron de Riedesel & le célèbre Aventurier d'Hancarville (1) ; nous y avons fait rôtir des pigeons sur le bord d'un fleuve de feu, & Winckelmann y a soupé nud comme un Cyclope. La même nuit que tout le monde prit la fuite, nous allâmes au-devant du danger, & nous bûmes gaiement sur la place du château de Portici au milieu du tumulte des fuyards ; cependant nous n'étions nullement en sûreté dans des maisons qui trembloient & chanceloient continuellement.

Le cinquième volume du Cabinet d'Herculanum vient d'être imprimé, mais il n'a pas encore été publié ; excepté un exemplaire que j'ai obtenu

---

(1) On trouve des anecdotes curieuses sur M. le Chevalier d'Hancarville, à la page 116, 117 du *Mémorial d'un Mondain*, par M. le Comte Lamberg. N. de M. D.

pour emporter avec moi à Rome par la faveur de M. le Marquis Tanucci. Cependant il me reprocha, quoi qu'en riant, en présence de tous les Ministres étrangers qui avoient dîné chez lui, ce qu'il y a d'offensant dans ma lettre, & me refusa la continuation de l'ouvrage d'Herculanum. Malgré cela je n'ai pas fait un secret de la critique que ce cinquième volume avoit à attendre de moi; & que j'ai aussi déjà insérée dans mon *Histoire de l'Art*. Ce volume contient les têtes & les bustes de bronze, dont chacun est représenté de face & de profil. Le sixième volume commence par les statues & les figures de bronze; & comme on copie tout ce qu'on peut trouver dans les livres, il restera encore de quoi à transcrire pour nos neveux.

Je travaille toujours constamment à finir mon *Histoire de l'Art*, dont la traduction françoise doit paroître en deux volumes *in-4°*. avec beaucoup de grandes planches, afin de rendre les contrefaçtions plus difficiles. Je dois prendre sur moi-même le soin pénible d'en faire la traduction, que je commencerai avec la nouvelle année. Je la ferai ensuite relire par plusieurs personnes.

Je vous laisse maintenant juger si je puis gagner quelque chose par mes ouvrages allemands, en considérant seulement mon dernier voyage de Naples, qui m'a plus coûté que tout ce que le

Libraire m'a donné. J'ai été plus de vingt fois à Portici qui est à une mille d'Allemagne de Naples. Pompeii en est à trois milles de distance, & j'y ai été quatre fois ; pour ne pas parler de mes voyages à Cumes, à Bayes, à Caserte &c. S'il étoit permis de faire des remarques sur les lieux même, on n'auroit pas besoin de la moitié du temps ; mais il faut tout confier à la mémoire ; moi sur-tout, pour ne pas donner à penser que je veuille écrire de nouveau ; ce que je ne pourrai néanmoins pas laisser. Un Professeur qui dans son cabinet fait des rêves de métaphysique & de géométrie, peut faire présent de ses productions ; mais c'est ce que je ne puis pas faire.

Le Roi de Prusse m'a fait écrire une lettre fort gracieuse par M. de Catt sur mon dernier ouvrage & sur mes autres écrits, qui lui ont été remis avec une lettre en allemand de ma part. Il s'est beaucoup entretenu de moi, tant avec le Prince héréditaire de Brunswic, qu'avec le Prince d'Anhalt.



## LETTRE XXVI.

Au même.

*(Rome, le 6 Février 1768.)***M**ON ancien, digne, fidele & très-cher Ami!

Je voudrois volontiers répandre toute mon ame sur le papier en retour de la charmante lettre que j'ai reçue aujourd'hui de votre chere main, & à laquelle je reponds sur le champ. La plupart des lettres que je reçois d'Allemagne sont conçues de maniere qu'on diroit qu'on ne cherche qu'à m'affliger; voilà pourquoi je les laisse souvent un jour ou même plus long-temps sans les ouvrir, parce que je cherche à conserver ma gaité. Mais lorsque j'apperçois les caracteres de mon fidele collègue, mon cœur vole au-devant de lui, & je rappelle tous mes sens pour jouir de son amitié. La douce espérance étoit déjà au guet de cette lettre, & j'ai voulu vous prévenir plusieurs fois, parce que je suis persuadé que tout ce qui vient de moi vous est cher. Je croyois pouvoir vous dire le temps où je compte vous aller surprendre un beau matin à Nöthenitz, de même que je l'avois annoncé depuis peu avec trop de confiance au digne Prince

d'Anhalt. Je retire de même aujourd'hui ma parole auprès de lui ; car le Grand-Duc de Toscane & son épouse qui ont accompagné la future Reine des deux Siciles à Naples , doivent passer , à leur retour , quelque temps à Rome , ce qui aura lieu à la fin du mois de Mai : par conséquent je ne puis pas quitter cette ville. Je commence donc à craindre de ne jamais revoir ma patrie ; d'autant plus qu'il me sera difficile de quitter pour un an , que demande ce voyage , mon maître & éternel ami , le digne Cardinal Albani , au grand âge qu'il a.

De plus, on prévoit la mort du Pape laquelle, sur le pied où les choses sont actuellement, doit causer un changement extraordinaire dans tout le système politique des puissances vis-à-vis de la cour de Rome , particulièrement pour ce qui regarde la religion ; & comme tous les vœux sont pour l'estimable Cardinal Stoppani, mon bienfaiteur, je ne puis pas m'éloigner d'ici sans porter préjudice à mes intérêts.

Je me propose, de m'en consoler un peu par un autre petit voyage à Naples , que j'ai résolu de faire dorénavant deux fois par an , & par mon séjour ordinaire à Porto d'Anzio près de la mer, où je suivrai dans peu la Princesse Albani , pour y passer le Carême. C'est-là le lieu de mes délices ; c'est-là , mon ami , que je voudrais vous voir , pour nous promener ensemble , sans souci

& sans inquiétude, le long de la tranquille mer sur une côte élevée & couverte de myrthes ; où pour la regarder sans crainte lorsqu'elle est en fureur, placés sous une arcade de l'ancien temple de la Fortune, ou sur le balcon de ma chambre même. Un mois passé dans un pareil séjour, & la jouissance de la belle nature & de l'art, qui nourrit le cœur & l'esprit, surpassent tout ce que l'éclat des cours & leur bruyant tumulte peuvent nous offrir. A Naples j'occupe chez un des plus grands Aventuriers qu'il y ait, ma propre chambre qui est ornée de vases étrusques qui m'appartiennent, & dont mon hôte augmente le nombre pour moi. C'est le Chevalier d'Hancarville, auteur & éditeur du magnifique ouvrage qui a paru sous le titre : d'*Antiquités Etrusques, Grecques & Romaines*, formant quatre volumes grand *in-folio* de vases peints rassemblés par M. Hamilton, Ministre de la Grande-Bretagne à Naples, & des autres plus beaux vases qui se trouvent dans cette ville. Suivant le prospectus, cet ouvrage contiendra 468 planches, c'est-à-dire 117 dans chaque volume ; mais je crois que si l'on vouloit bien compter toutes les planches ou gravures on pourroit en trouver 600 au moins. Le premier volume en a paru (1) ; l'explication de ces planches m'est réservée.

---

(1) Le titre de cet ouvrage magnifique & unique en son

C'est ainsi que jè jouis de tout, quelque pauvre que je sois, excepté de mon estomac, qui devient d'autant plus mauvais & plus rebelle, que ma tête travaille davantage. Il ne faut sans doute pas en être surpris, car personne ne peut se faire une idée des peines que je me donne.

Mais le repos viendra enfin un jour, dans ces lieux où nous nous reverrons pour jouir de notre amitié : ce à quoi je ne puis penser sans un plaisir secret & sans répandre des larmes de joie. Je m'y rendrai comme un léger piéton, tel que je suis venu dans ce monde. Je consacre les larmes que je répands dans ce moment à cette sublime amitié qui émane du sein de l'amour éternel & que j'ai eu le bonheur de trouver en vous (1). Que dirai-je des éloges que le

espèce, est : *Collection of Etruscan, Greek and Roman Antiquities, from the Cabinet of the honor. M. WILLIAM HAMILTON, his Britannick Majesty's Extraordinary Envoy at the Court of Naples, 1767*, avec un titre françois vis-à-vis de celui-ci. Les deux premiers volumes de cet ouvrage précieux ont paru peu de temps l'un après l'autre à Naples. Le troisième Volume a été publié à Paris en 1775. L'impression en est aussi magnifique que celle des deux premiers Volumes, étant orné de beaucoup de vignettes & culs de lampe; les planches des vases sont enluminées.

N. de M. D.

(1) Cette lettre fut écrite environ quatre mois avant la fin tragique de M. Winckelmann. M. Franken a écrit en

savant Conseiller Crusius, votre collègue actuel, donne à mes ouvrages imparfaits ? Je vous prie de lui en témoigner ma reconnoissance, & de l'assurer que son approbation ne m'est rien moins qu'indifférente, parce que je fais qu'il peut louer avec connoissance de cause. Plut au ciel ! que je puisse lui montrer, ainsi qu'à vous, mon *Histoire de l'Art* entièrement refondu & en état d'être traduite. Je feuillète quelque fois ce livre pour me délecter, car je suis parfaitement content de moi-même. Je n'étois pas encore en état d'écrire lorsque je commencai à l'entreprendre ; les idées n'y sont pas assez liées ; il manque souvent les transitions nécessaires de l'une à l'autre, ce qui fait la partie essentielle de l'art d'écrire ; les preuves n'ont pas toujours toute la force qu'elles pourroient avoir, & j'aurois pu m'exprimer quelquefois avec plus de chaleur. Mon grand ouvrage italien m'a instruit de ces défauts ; parce que le théâtre où je voulois me montrer étoit plus dangereux ; & le tout puissant a répandu sur moi ses bénédictions & ses faveurs.

Je crois, au reste, avoir éclairci ou rétabli dans cet ouvrage plus de cent passages d'anciens Auteurs. J'ai conservé pour le troisième volume des *Monumenti inediti* des monumens inconnus

---

marge, qu'il n'a jamais lu ce passage sans l'arroser de ses larmes.

N. de M. D.

qui formeront de cette science un système tout-à-fait nouveau. Si j'en trouve l'occasion je vous ferai passer cet ouvrage italien.

Pour ce qui est de Berlin, je suis trop' vieux & serois trop étranger dans cette ville ; je suis d'ailleurs plus content en faisant moi-même mon lit que d'être décoré du titre de Conseiller privé & d'avoir deux laquais pour me suivre. Quelques-uns des Ecrivains célèbres que vous me nommés m'étoient déjà connus par leurs écrits que j'ai vu par occasion, particulièrement entre les mains du digne Prince d'Anhalt-Dessau ; & les autres seulement de nom ( 1 ). J'ai fait venir un volume des ouvrages de Mendelson ; j'ai même pris occasion delà pour lui écrire, mais sans recevoir de réponse. Comme ma lettre pour lui est partie sous enveloppe, il se peut bien qu'elle ne lui ait pas été remise & qu'elle se soit perdue.

---

( 1 ) M. Franken avoit conseillé à son ami de ne pas oublier entièrement, au milieu de ses trésors de l'Italie, ses compatriotes les Savans d'Allemagne ; & il lui avoit recommandé la lecture des meilleurs ouvrages de MM. Lessing, Wieland, Mendelson, Kastner, Kammler, Weisse & autres, en donnant à chacun les éloges qu'ils méritent.



## LETTRE XXVII.

*Rome, le 23 Mars 1768.*

J'AM AIS mon ame n'a été plus satisfaite en vous écrivant qu'aujourd'hui, que je jouis du plaisir de vous annoncer ma prochaine arrivée à Nöthenitz, qui aura lieu vers le quinze du mois de Mai, s'il ne me survient aucune maladie pendant ce long voyage. Car je compte partir d'ici au commencement d'Avril, suivant la permission que j'en ai obtenue de mon maître & du Pape. Comme je veux déligenter mon voyage jusqu'à mon premier gîte, qui sera chez le digne Prince d'Anhalt-Dessau, & que je ne veux passer qu'en courant par Dresde, où je n'ai à voir que vous & M. Walther; je vous prie de tenir mon arrivée parfaitement secrete, si ce n'est pour Walther seul; & de faire savoir chez lui toutes les fois que vous serez à Dresde, afin que je sache où je pourrai vous trouver. A Dessau j'attendrai mon ami Stofch que le Prince logera à ma requisition. De-là nous nous rendrons chez le Prince héréditaire de Brunswic; pour partir ensuite pour Berlin.

J'aurai pour compagnie le célèbre Statuaire romain Cavaceppi, qui entreprend ce voyage

tant par amitié pour moi, que pour rétablir l'fanté.

*O! qui amplexus! & gaudia quanta futura!*

J'ai de l'ouvrage jusques par - dessus les yeux, d'autant plus que je dois tailler de la besogne à un graveur & à un dessinateur que je garderai jusqu'à l'automne & même peut-être plus long-temps encore; & mon estomac a été tellement affoibli par le travail forcé pendant cet hiver, que j'aurois quelque maladie à craindre si je ne faisois pas bientôt ce voyage. Je consacre deux jours de la semaine à deux hommes d'un grand esprit, M. Hamilton, Ministre de la Grande-Bretagne à Naples, & Mylord Stormont, Ambassadeur de la même cour à Vienne, qui voit Rome pour la seconde fois. C'est l'homme le plus instruit que j'aie vu pour une personne de son rang; il est même fort versé dans la langue grecque. Il a été marié à une Comtesse de Büнау; la mort de cette dame & une mélancolie dans laquelle il étoit tombé, l'ont engagé à faire ce voyage. Mais il a été rétabli dans cet heureux climat, & par la vue des choses rares & instructives qu'on trouve ici.

Lorsque j'irai à Nöthenitz je vous emmènerai M. Cavaceppi, pour vous faire connoître un Romain parfaitement honnête homme. Je vous embrasse mille fois en idée & suis pour la vie, &c.



A M. LE CONSEILLER

H E Y N E.

L E T T R E I.

*Rome, le 22 Décembre 1764.*

J'AUROIS dû répondre sur le champ à une lettre aussi agréable que celle dont vous venez de m'honorer, si je n'avois pas voulu attendre l'occasion de l'envoi du manuscrit de mon *Essai sur l'Allégorie*, pour vous faire parvenir celle-ci franche de port. Cet ouvrage pénible qui regarde principalement l'Art a rempli pendant plusieurs années mes heures de loisir. J'y ai éclairci & rétabli différens passages des Auteurs grecs. Il doit paroître à Pâques & aura vraisemblablement vingt-quatre feuilles d'impression. Mon grand ouvrage italien va lentement, parce que mon associé a manqué, de sorte qu'aujourd'hui tous les frais tombent sur moi seul.

Il auroit fallu, sans doute, que je commençasse ma lettre par vous remercier de l'avis que vous me donnez de l'honneur que m'a fait une Société savante & célèbre; c'est la première marque

d'estime que je reçois publiquement dans ma patrie. Je ne pouvois pas attendre cela de B\*\* où regne dans l'Académie un despotisme françois. J'accepte avec plaisir votre invitation d'être ici le correspondant de la Société; mais je ne pourrai pas communiquer des choses qui ne regardent que la littérature seule, parce que je suis un peu indifférent sur tout ce qui paroît de nouveau en ce genre. Car ce qui est bon ne perd rien dans mon esprit quoique je sois le dernier à l'apprendre. Je ne lis ni gazettes ni journaux littéraires; & comme je n'ai pour ami & pour société que mon maître, qui est le Patriarche & l'Archimandrite des Antiquaires, je n'ai aucune occasion de savoir des nouvelles de la République des Lettres. Je les entends, à la vérité, de mes collègues au Vatican, mais j'y prête peu d'attention pour ne m'occuper que de ce que j'ai à faire. En attendant, je vous prie de me dire quel usage on veut faire des nouvelles que je pourrai donner, afin que je puisse me régler en conséquence ---.

Vous avez fait choix, mon ami, d'un Grec digne de votre pénétration. Je crois vous avoir dit quelque chose sur un passage de cet Auteur, dans une de mes dernières, mais je ne me rappelle plus ce que c'est; car comme je dois tout écrire moi-même, je ne puis pas garder copie de mes lettres. Voici une petite indication des manuscrits d'Apollonius qui se trouvent dans la bibliothèque apostolique.

Dans

DE M. WINCKELMANN. 145

Dans celle de l'ancien Vatican il y a deux  
manuscrits, savoir :

N°. 1691

1358.

Dans celle de Heydelberg trois, savoir :

N°. 150

186

280

Dans celle d'Urbino il n'y en a qu'un  
seul, savoir :

N°. 146.

N°. 1691 est un petit *in-folio* écrit fort proprement sur velin avec les scholies, mais il paroît être du quinzième siècle. N°. 1358 est un *in-quarto* écrit sur papier, mais sans les scholies, qui appartenoit autrefois à Fulvius des Ursins ; il est encore plus moderne que le premier. N°. 150, *in-quarto*, écrit sur papier avec les scholies, ne contient que trois livres, & n'est pas plus ancien que le précédent. N°. 186, petit *in-folio*, écrit sur velin, mais sans les scholies, est de la même date. N°. 280, *in-quarto* avec les scholies, est le plus ancien de tous, quoique néanmoins seulement du quatorzième siècle, comme il paroît. N°. 146, écrit sur papier avec les scholies, semble être du même siècle.

Dans le N°. 280, il y a des scholies interlinées, mais qui ne sont de nulle importance. Dans le *liv. 1, v. 35*, au-dessus de *αὐτόσχερον*, il y a *εὐδαιος*. *v. 45*, au-dessus de *δὲρὸν*, *ἐπιπολὺ*. *v. 88*. *πιστοῦν, συγγένεια*. *v. 89*. Au-dessus de *εὐρήνεσσι, καλοπροβά-*

Part. I.

K

III. Au-dessus de tous les noms propres il y a une ligne horizontale, par exemple : Ἰακωβ, Πελίν, Ορφεὺς

Nous sommes plus mal fondés dans la littérature grecque en Italie qu'on ne le croit ailleurs. Il n'y a à Rome qu'un seul homme *a cui non crocchia il ferro nel greco*, comme dit le proverbe. Les deux Professeurs de la langue grecque qui sont avec moi au Vatican peuvent à peine épeler lentement les Peres de l'Eglise. La personne dont je veux vous parler s'appelle Giacomelli, il est Prêlat & *Segretario delle lettere ad principes*. C'est à lui & à ma connoissance dans la langue grecque que je dois les premiers pas que j'ai faits à Rome.

Pour ne pas paroître les mains vuides, & pour vous montrer ma bonne volonté, je vais vous communiquer deux Inscriptions qu'on a trouvées, il y a environ un mois, dans une villa, à trois milles ou environ au-delà de Veletri. Elles sont toutes deux sur une urne sépulchrale d'environ six palmes de longueur, & toutes deux placées sur le côté de devant. C'étoit le lieu de sépulture du pere d'Héliogabale. Je m'y suis rendu moi-même, & je les ai copiées pendant qu'il pleuvoit à verse.

ΣΕΣΤΩ ΟΥΑΡΙΩ ΜΑΡΚΕΛΛΩ.

ΕΠΙΤΡΟΠΕΥΣ ΑΜΠΥΔΑΤΩΝ ΕΠΙΤΡΟΠΕΥ ΑΝΤΕΠΑΡΧΕΙΟΥ ΒΡΙΤΑΝΝΕΙΑΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΥΣ ΑΝΤΛΟΓΩΝ ΠΡΕΙΒΑ

ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΥΘΕΝΤΑ ΜΕΡΗ ΤΩΝ ΕΠΑΡΧΩΝ. ΤΟΥ ΠΡΑΙΤΩ-  
 ΡΙΟΥ. ΚΑΙ ΡΩΜΗΣ ΛΑΜΗ ΡΩΤΑΤΩ ΑΝΔΡΙ. ΕΠΑΡΤΩ-  
 ΕΠΑΡΙΟΥ ΣΤΑΤΙΟΤΚΟΥ ΗΓΕΜΟΝΙ ΛΕΓΙΩΝΟΣ. ΑΥΤΟΥ-  
 ΣΤΗΣ ΑΡΕΑΝΤΕΠΑΡΧΕΙΟΥ. ΝΩΥΜΙΔΙΑΣ, ΙΟΥΔΑΙΑ ΣΟΑΙ-  
 ΜΙΑΣ. ΒΑΣΙΛΙΑΝΗ. ΣΥΝΤΟΙΣ ΤΕΚΝΟΙΣ ΤΩ ΠΡΟΣ ΦΙ-  
 ΑΒΣΤΑΤΩ. ΑΝΔΡΙ. ΚΑΙ ΓΛΥΚΥΤΑΤΩ ΠΑΤΡΙ.

Ce qui doit être lu & corrigé ainsi :

Σέξτω Ουάριω, Μαρκέλλω, ἐπιτροπεύσαντι ὑδάτων, ἐπιτρο-  
 πεύσαντι ἐπαρχίᾳ Βριτανείας, ἐπιτροπεύσαντι λόγων πρειβιάτης,  
 πιστευθέντι τήμερη τῶν ἐπαρχῶν τοῦ πραιτορίου καὶ Ρώμης,  
 λαμπροτάτῳ ἀνδρὶ, ἐπάρχῳ ἐραρίου στρατιωτικῷ, ἡγεμόνι  
 Λεγιῶνος Ἀυγούστης, ἄρξαντι ἐπαρχείου Νευμιδίας Ἰουλίᾳ  
 Σοαιμιάς Βασισιάνῃ σὺν τοῖς τέκνοις, τῷ προφιλιεστάτῳ ἀνδρὶ,  
 καὶ γλυκυτάτῳ πατρὶ.

L'Inscription latine est la traduction de celle-là.

SEX. VARIO. MARCELLO.

PROC. AQAR. C. PROC. PROV. PRT. CC.  
 PROC. RATIONIS. PRIVAT. CCC. VICE. PRAEEF.  
 PR. ET. VRBI FVNCTO. C. V. PRAEF. AERA-  
 RI. MILITARIS. LEG. LEG. AVG. PRAESIDI. PROV.  
 NVMIDIAE. IVLIA SOAEMIAS BASSIANA C. F.  
 CVM FILIS. MARITO ET. PATRI. AMANTISSIMO.

Ces inscriptions pourroient fournir matiere à  
 une dissertation curieuse & savante; d'autant plus  
 qu'on ne les a communiquées à personne & que  
 c'est moi seul qui les ait. J'ai trouvé dans la même  
 villa une belle tête de Commode, dont j'ai fait  
 présent au Cardinal.

Pour conclusion je dois vous dire, que je suis le même que vous m'avez connu ; c'est à-dire, que je suis convaincu de mon peu de mérite (οκιάς ἄναρ ἀνδρῶνος) & que je fais que ce que vous me donnez est infiniment au-dessus de moi. J'écris librement, mais je ne pense, ni ne parle, ni n'agit pas de même.

Je n'ai encore rien appris du Polybe de M. Ernest ; j'attends de Suisse son Homere. Je n'envie un tel homme que la tête renversée en arriere, comme on regarde un temple élevé, & je ne pense ensuite à son mérite que les yeux baissés. Faites-lui une profonde salutation de ma part ; mais bien profonde & telle que je pourrois la lui faire moi-même en courbant le dos.

*La tanta strepitosa spedizione de' Missionari letterari antiquari Danesi ha fatto naufragio. Un solo è rimasto in vita, e s'è inviato a tornarsene a casa per le Indie; gli altri sono morti. Gli soggetti non erano scelti con giudizio, particolarmente quello che guidava la truppa. Un mio amico mi scrive da Constantinopoli che, richiesto dal Residente del Rè di Danimarca alla Porta, di riconoscere le antichità da questi Missionari raccolte in Egitto, rimase stupito in vedere roba che si trova quì a Roma per un zecchino in Piazza Navona; e questo è persona, che ne può rendere conto. Non basta di aver imparato a stracciare un poco l'Arabo — vi vuole altro per riuscire in tal intrapresa. Addio.*

## L E T T R E II.

Au même.

*Rome, le 30 Mars 1765.*

**M**A tête n'est pas assez fertile en idées pour faire trois différens complimens de remerciement de l'honneur que l'on m'a fait. A vous je puis dire : *χάλκεια χρυσίων*. Ce que je ne puis faire moi-même, sera fait par d'autres.

J'ai interprété au Cardinal les témoignages de respect dont vous me chargez pour lui ; & il m'a dit de vous faire connoître , ainsi qu'aux autres membres de la Société , combien il prend part à mon agrégation. J'ai reçu sur cet honneur les complimens de congratulation d'une nombreuse assemblée de Cardinaux , de Prélats & de Dames qui se trouvoient chez S. E. Quel homme est-ce donc ? direz-vous. C'est un homme qui aux grands talens joint le caractère les plus aimable que je connoisse. Il a soixante-treize ans passés ; mais sa tête est celle d'un homme de soixante , & il bâtit comme s'il étoit assuré de vivre encore vingt ans. Après l'église de St. Pierre sa villa surpasse tout ce qui a été fait dans les temps modernes. Il a créé, pour ainsi dire, le terrain qui lui étoit

nécessaire & en a été lui-même le seul architecte. Il a une autre villa à Nettuno près de la mer, sur les ruines de l'ancien Antium, laquelle est bâtie comme Adrien en auroit fait le plan. Une troisième villa, qu'il a pareillement bâtie lui-même, est située à Castello, à peu de distance d'Albano. Après pâques nous irons passer huit ou quinze jours à Nettuno ; & à notre retour commencera la Villagiatura à la villa près de Rome, où nous demeurons, qui durera jusque vers le milieu de Juillet ; mais j'ai résolu de rester hors de Rome pendant tout l'été. Plusieurs Princes enverroient l'appartement que j'occupe. Je suis le favori, sans qu'on en soit jaloux, de la suite nombreuse du Cardinal, parmi laquelle se trouvent dix Secrétaires, qui ne cessent d'être occupés. Mon emploi est d'avoir soin de la bibliothèque & du cabinet, dont je jouis seul. Vous pouvez donc bien vous imaginer que je suis tout-à-fait tiré de la solitude, & que je n'ai pas eu besoin pour cela de M. B... ; je le cherche cependant autant que je le puis ; & comme je ne me suis soumis à aucune gêne, je vis content & satisfait ; car j'ai fait à Rome tout ce qui auroit pu détruire la fortune & le bonheur de tout autre que moi, & tout m'a réussi. B... commence à s'apercevoir que Rome est un tout autre pays qu'il ne se l'étoit imaginé le premier mois qu'il y fut. Tout cela ne me permettra seulement pas

d'écouter les propositions qu'on pourra me faire ailleurs; d'autant plus que dans deux ans d'ici j'attends de retour d'Espagne mon ami, dans le sein duquel j'espère finir mes jours.

Mes *Monumenti inediti* ont essuyé, à la vérité, un contre-temps, mais le travail n'en est pas interrompu, ἀδικήτων πόρον εὔρον Θεός. C'est un ouvrage qui jettera une lumière nouvelle sur l'Art.

On ne trouve rien au Vatican sur le Tzetzes *'Antehomer & Posthomer*; mais bien ἡ μικρὰ Ἰλιάς. A l'ancien Vatican, N°. 1701. De plus ἑποδῆσεις ἀλληγορικαὶ τῆς Ὀμήρου Ἰλιάδος, ibid. N°. 1759.

Il n'a paru que trois volumes du *Museo Capitolino*. Les dessins en sont faits avec goût & intelligence; il n'y a des défauts que dans quelques petits détails. M<sup>sr</sup>gre. Bottari travaille actuellement au quatrième volume des bas-reliefs, dont l'explication nous fera connoître quels sont ses talens.

Je ne fais rien de Civita Turchino; je crois néanmoins que M. Ritter s'est trompé. Les tombeaux étrusques sont près de Corneto à quatre milles de Civita Vecchia, proche de la mer. Comme on ne trouve les Transactions philosophiques dans aucune bibliothèque de Rome, & que je n'en fais moi-même que ce qu'il en a dit, je ne veux rien mander d'inutile sur ce sujet.

Le Supplément de Donati n'a pas encore paru; il ne pourra pas non plus donner tout ce qui m'est connu.

Le Virgile est pitoyable (1), & cependant il en fort un grand nombre d'Italie. Vous vez vu fans doute le Calimaque (2) & le Nican-

(1) Cette édition de Virgile, que M. Winckelmann dit être pitoyable, & laquelle, en effet, est très-mauvaise, parut à Rome en 1763, 1764 & 1765, en trois grands Volumes *in-folio*. L'Éditeur de cet ouvrage étoit un Jésuite de Florence, appelé Ant. Ambrogi. A le considérer par le luxe typographique, relevé encore par de belles gravures, cet ouvrage peut être regardé comme une des plus magnifiques éditions qu'on ait fait en Italie des Auteurs classiques; mais par la partie littéraire elle vaut à peine les éditions de Junker & de Minelli. On ne trouve par-tout que des réflexions & des éclaircissens dignes d'un écolier en troisième: le seul mérite qu'il ait, c'est une traduction en vers italiens qu'on y a jointe; mais que l'Éditeur avoit déjà donné séparément en quatre vol. *in-4°*. Rome, 1758, 1762. Et dans cette traduction même il ne paroît pas avoir surpassé Annibal Caro, qu'il critique néanmoins fort librement. Qu'on compare cette édition magnifique de Rome avec celle que nous a donnée M. le Conseiller Heyne, & l'on pourra juger du mérite de cette dernière.

N. de M. D.

(2) Le Calimaque de Bandini parut à Florence en 1763, *in-8°*. C'est en vain qu'on y chercheroit quelques bonnes remarques de l'Éditeur propres à éclaircir ce Poète; mais il est fort facile de distinguer celles qu'il a faites lui-même, d'avec celles qu'il n'a fait que copier de l'édition de Spanheim. Le seul mérite qu'ait cet ouvrage, c'est la traduction italienne en prose de Ant. Marc. Salvini qui n'avoit jamais parue, & laquelle est véritablement belle & coulante.

N. de M. D.

der (1) de Bandini de Florence, dont l'Éditeur ne fait seulement pas lire le grec.

Je n'ai pas encore vu la Lettre indiquée de Museo Farfetti. Cet homme aussi estimable que riche perdit courage, parce que les Vénitiens ne voulurent pas permettre qu'on tint des conventicules dans les maisons des particuliers; de sorte que l'Académie de Dessin qu'il avoit projeté d'établir est tombée en désuétude.

Il m'est arrivé ce que Cicéron rapporte de lui, lorsqu'il revint comme Quêteur de Sicile. Un jeune Comte saxon vint s'acquitter d'une commission dont on l'avoit chargé pour moi à Bologne, où il avoit appris, disoit-il, que j'existois, & que j'avois écrit quelque chose; mais il croyoit

(1) Il publia le *Theriaca* & l'*Alexipharmaca* de Nicander à Florence, en 1764, in-8°. Il ne faut pas non plus chercher dans ce livre des remarques de l'Éditeur sur les variantes qu'on a ajoutées à cet ouvrage. Cependant cette édition jouit de l'avantage, qu'outre la traduction italienne de Salvini, on y trouve la Métaphrase d'Eutecnus, qui n'avoit jamais été imprimée, & qui sert à éclaircir plusieurs passages difficiles; quoique l'Éditeur ne s'en soit pas servi pour cet effet. Le même Bandini publia l'année suivante, 1765, *Museus*, *Aratus*, & *Tryphiodorus*, chacun séparément; mais ces éditions sont aussi mauvaises que les précédentes, & seroient sans doute encore moins estimées en Italie, si l'on n'y avoit pas joint les traductions italiennes de Salvani qui n'avoient pas encore été imprimées.

que c'étoit en latin; & c'est ainsi que finit notre conversation. Son Mentor n'avoit jamais entendu nommer le célèbre Mengs; ce que je n'ai pu endurer sans lui faire une petite mercuriale; car Mengs est Saxon & je ne le suis point. *Ad Garamantes* avec de pareilles gens! Il y a quelques années qu'un jeune Danois se rendit expressément de Paris à Rome pour y étudier l'ordre de la procédure. Il s'appelloit . . . . Je n'ai pas encore vu ici d'Hanovrien; mais bien quelques Chanoines de Hildesheim; cependant on peut dire que les personnes nées dans les pays Catholiques sont presque toutes gâtées dès le berceau.

Voici le commencement du *ὑποδείσει* en question :

Ἐπεὶ φαιδρὰ παιδέληνε Σελήνη σελασφόρε.

Ἄουκ ἐκ ῥῶων Ὠκεανῷ φαίνεσσα λελαμένη,

Ἄλλ' ἐκ πορφυρᾶς τῆς κλίνης, ὡς ἐπέειπεν εἰκάσαι,

Ἄλασκιρτῶσα φεραυγῆς, καὶ πλέον τοῦ φωσφόρου,

Σρήξεις ἐλαύνειν πόρρω σοὶ ταῖς ψυχικαῖς ἀκτίσι

Τῶν σκοτεινῶν τῶν λέξεων καὶ βιβλῶν τὴν ἐσπέραν.

Plus bas cet honnête homme dit :

Ἐπὶ τῶν δύο ἑστρατιῶν Ὀμηρος ὑπῆρχεν,

Θηβαϊκῆς καὶ Τρωϊκῆς. οἶδας ἐκ Πραταπίδης.

Καὶ Διοτύως ἐφῆ ὁ Κυκλογράφος τῶτε.

Μάθε καὶ ἄλλοθεν καλῶς ἀκριβεστέρας τῆτο ἀ

Ὁ ποιητὴς Στησίχορος υἱὸς ἦν Ἡσιόδου,

Ἐν χρόνοις τῷ Φαλαρίδου ὧν καὶ τῷ Πυδαγόρου.

Ἔουτοι δ' Ὀμήρου ἕνερον χρόνους τετρακισίους.

*Fiat applicatio ad marmor Parium.*

J'aurois beaucoup désiré de trouver un ancien manuscrit d'Athenée, car cet écrivain doit nous être cher; mais c'est vainement que je l'ai cherché. Tous les manuscrits que j'en ai vu en Italie sont trop modernes; & le plus ancien, qui étoit autrefois dans la bibliothèque Farnese à Rome & qui a passé à Parme, en a été enlevé; car il ne se trouve plus à Naples où est actuellement cette bibliothèque. J'ai rétabli & éclairci deux passages de cet Auteur dans mon *Allégorie*.

Je me rappelle maintenant que l'inscription du tombeau du Pere d'Héliogabale a déjà été insérée dans la *Gazetta letterarie di Firenze* par un Romain; mais il s'y est glissé deux fautes. Je crois vous avoir mandé à cette occasion, que le maître de la villa en question, près de Veletri, y a trouvé une grande table de plomb pleine d'inscriptions en relief, qu'il compara pour la grandeur à la porte des hautes chambres du palais Ginetti, où je me trouvois alors. Il l'avoit déjà fondue, & en avoit vendu sept cens livres, dans la crainte que le public ou bien la communauté de cette ville ne le lui enlevât.

J'ai eu occasion de former une étroite connoissance avec le célèbre Wilkes, & comme il s'est trouvé ici pendant le carnaval j'ai eu le temps d'être à lui; mais il a resté à peine huit jours à

Rome. Il avoit avec lui une jolie personne appelée Corradini, qui est de Parme : il est seulement dommage qu'elle se soit fait danseuse. Il l'a amenée de Paris ; & comme elle a son propre équipage qu'elle entretient aux dépens de son amant, cela fait un morceau fort cher. Ils sont partis avec quatorze chevaux de poste pour Naples. Il y a loué, à ce qu'il m'a écrit, une belle maison sur une hauteur agréable & loin du bruit de la ville, pour y finir son histoire d'Angleterre depuis la révolution, & faire une nouvelle édition des Œuvres de Churchill. Il m'a offert un appartement chez lui, & il se pourroit bien que j'aie lui faire une visite l'automne prochain. Il a fait imprimer en Anglois à Paris une justification intitulée : *A Letter to the worthy Electors of the borough of Aylesbury in County of Bucks. London, 1764, in-8°.* qui n'est peut-être pas connue en Allemagne, étant même fort rare en Angleterre.

Je voudrois savoir de vous si l'on peut vivre content dans un endroit tel que G..., comme on le prétend. Car je ne puis me figurer que le séjour de cette ville ou de toute autre où il y a des Académies en Allemagne (à l'exception de Leipzig) & la morgue que doit affecter tout Professeur, puissent permettre d'être heureux. Il me paroît que ce genre de vie doit faire vieillir bon gré malgré avant le temps. Cela paroîtroit néanmoins plus

dur encore à une personne qui pendant long-temps a joui d'un ciel heureux & d'un beau pays où tout rit dans la nature. Je suis avec une éternelle amitié.

---

### LETTRE III.

Au même.

Rome, le 13 Juillet 1765.

COMME je dois écrire à Dresde, je veux du moins, pour prendre la route la plus courte vers G\*\*\*\*, répondre par quelques lignes à votre chère & agréable lettre. Bientôt je rougirai d'écrire en Allemand; pensée qui ne m'est venue que par notre correspondance. Je m'apperçois que mon style est sec & mauvais. Mais si mon langage se corrompt, mon cœur ne change point. Mon *Allégorie* avec l'épître dédicatoire paroîtront enfin à la Saint-Michel, quoique je commençasse déjà à craindre que cet ouvrage n'eût péri par l'eau ou par le feu. Je serai heureux si mon ouvrage Italien peut paroître dans un an; aussi formera-t-il deux volumes grand *in-folio* avec plus de 180 planches. Je voudrois bien, pour faire des recherches sur une découverte importante que j'ai faite dans les antiquités grecques, être instruit

par vous, mon ami, ou par quelqu'un de vos favans amis à G. . . . , dans quel temps a commencé l'usage d'envoyer des trompettes, ὡς μύρικα, d'une armée à une autre. Dès que je pourrai respirer un peu librement, je travaillerai à donner une édition plus complete de *Histoire de l'Art*. Nous sommes aujourd'hui plus sages que nous ne l'étions hier.

Il vous est donc arrivé, comme à moi, de ne pas trouver imprimé à Florence les livres grecs du même Auteur. J'ai couru tout Florence pour trouver un Apollonius avec les Scholies, mais en vain. Je suis surpris que ce livre manque à la bibliothèque de Magliabecchi; car quoique le possesseur si célèbre de cette bibliothèque n'étoit pas en état de comprendre un seul vers de cet Auteur classique, il auroit dû néanmoins l'y placer. Je ne pourrai probablement vous dire quelque chose de l'*Etymologico magno* du Vatican que vers le milieu de Novembre; car depuis le mois de Juillet jusqu'à ce temps-là il y a vacance, & je demeure à une demi mille d'Allemagne du Vatican. Je me trouve actuellement à la villa de mon ami près de Rome, c'est-à-dire, au centre de toutes les merveilles anciennes & modernes de l'art. Je jouis ici d'une parfaite tranquillité, & je mène une vie telle que je n'aurois pas osé men' flatter autrefois dans mes songes. Je dois, par reconnoissance pour mon bienfaiteur, donner une

description de cette villa, que je commencerai aussi tôt qu'on aura placé huit ou dix statues. Les dessins pour la gravure en sont déjà faits. Dans cette agréable occupation, je n'envie le sort d'aucun de vos confreres en Allemagne, & ne desire que de recevoir de vos nouvelles.

Je suis étonné que ce que je vous ai dit en passant de mon ami en Espagne, ait excité votre curiosité. C'est M. Mengs, dont j'estime bien plus le cœur noble & généreux, qu'on trouveroit difficilement chez nos Monarques modernes, & le génie créateur, juste & métaphysique, que les talens supérieurs qui le rendent le plus grand maître qu'il y ait de nos jours dans son art. Le nœud commun qui nous unit, c'est son épouse, qui est une belle Romaine . . . . . Je les attends l'un & l'autre de retour du pays barbare où ils sont, pour l'hiver prochain, qu'ils doivent revenir à Rome, notre patrie commune.

Vous avez sans doute déjà appris le sort malheureux de M. de Werpup. Je ne lui ai parlé qu'une seule fois; mais il faisoit de fréquentes visites à mon maître, & prit congé de lui le matin du jour qu'il est mort. Je vous en dirai davantage une autre fois.



## L E T T R E I V.

Au même.

*Rome, le 5 Décembre 1765.*

C E que les gazettes ont dit est vrai ; mais l'affaire proposée n'a pas été conclue. J'aurois pu commettre la folie de sacrifier à l'amour de ma patrie , mon bonheur , dont personne n'apprécie mieux le prix que moi , si un peu d'économie n'avoit pas fait rompre le traité. Pour ne pas parler d'une expérience de dix années à Rome , qui est fort précieuse & dont personne pourroit difficilement jouir avec les mêmes avantages que moi , & sans remarquer qu'on peut devenir aussi bien un grand Algébriste à Tobolks qu'à Alexandrie ; on auroit dû songer au moins ( si l'on pouvoit apprendre à connoître Rome au-delà des Alpes ) qu'il y a une différence infinie entre tirer un homme de Petersbourg ou du milieu des Alpes , & le faire sortir de Rome. Comme Rome entiere a paru prendre part à cette résolution , & que le Pape & un des plus respectables Cardinaux m'ont offert de nouveaux avantages , je ne dois plus songer dorénavant à aucun changement. Mon *Allégorie* ne paroîtra que cet hyver , parce que

Walther

Walther veut le faire imprimer dans l'imprimerie qu'on établit pour lui à Dresde. Je dois prendre patience. Il y a environ un an que je lui ai fait passer le manuscrit. Je suis occupé d'une dissertation sur l'*Art chez les Grecs* en particulier ; mais ce n'est que dans mes momens de loisir qui sont fort rares ; car je suis pris par le Prince Georges-Auguste de Mecklenburg-Strelitz , qui compte passer un an à Rome , ainsi que par M. le Duc de la Rochefoucauld , qui est le voyageur le plus instruit que je connoisse.

Vers le milieu du mois d'Octobre dernier on a trouvé dans la villa de la maison Verospi , enclavée dans les murs de Rome , proche de la porte Salara , deux statues bien conservées , de la moitié de grandeur naturelle , représentant deux jeunes filles à moitié couchées , vêtues d'une legere draperie. Cette draperie consiste , comme l'est en général le vêtement de dessous des deux sexes des anciennes statues , en deux longs morceaux carrés , cousus ensemble dans toute leur longueur , & attachés par trois boutons sur les épaules. Dans ces statues la partie attachée ensemble par ces boutons , tombe de l'épaule jusqu'à la moitié de la partie supérieure du bras , & laissé par ce moyen à découvert les deux seins , dont la forme annonce l'âge d'une jeune vierge. Ces figures sont appuyées du bras gauche sur le socle oval qui leur sert de base , & la main droite

est étendue en avant comme si elles venoient de jeter des dés ou astragales , dont on ne voit néanmoins aucune trace. Sous chacune de ces figures , il y a un petit arc , sur le bout extérieur duquel est représenté la tête d'un griffon. Mais on n'apperçoit ni flèches ni carquois. Toutes les parties de ces statues se ressemblent parfaitement , jusqu'aux foyes même. Il est dommage seulement que les deux têtes manquent ; on espère cependant de les trouver en faisant de nouvelles fouilles. C'est par les têtes qu'on pourra décider avec certitude si ce sont , comme je le crois , des jeunes Amazones , qui veulent commencer à s'essayer avec l'arc. Car l'idée des têtes de leurs statues est toujours la même ; comme on peut le voir par les statues des Amazones de la villa Mattei , du palais Barberini , de la galerie du Capitole , &c. Cette remarque est échappée à ceux qui ont fait placer sur une autre Amazone , pareillement au Capitole , une tête antique arbitraire , & sur une autre aussi du même endroit , une tête tout-à-fait moderne avec un casque. Les véritables têtes des statues des Amazones n'ont point de casque ( quoiqu'elles en ayent à la vérité sur les bas-reliefs ) & donnent l'idée d'une Virago. Cette négligence est d'autant moins pardonnable qu'il y a dans la galerie du Capitole deux superbes têtes d'Amazones qu'on auroit pu adapter aux deux statues mutilées dont il est question. Ces deux têtes sont néanmoins encore inconnues.

J'ai fait voir cette découverte , qu'on tient secrète , au Prince de Mecklenburg - Strelitz , le jour après qu'elle eut été faite , ainsi que le lieu où ces statues ont été trouvées , placées l'une à côté de l'autre. Cet emplacement paroît avoir été une chambre ; mais les ruines ne permettent pas d'en former une idée plus précise.

Cette villa faisoit autrefois partie du jardin de Saluste si connu ( non pas *Salustii de bello Catilinario* , comme le dit un ignorant Vénitien ) & ensuite du jardin Impérial. C'est un champ inépuisable , comme on l'a vu par les antiquités qu'on y a trouvées autrefois , lorsque les possesseurs infoucians de ce terrain se sont enfin avisés d'y faire fouiller. C'est ici qu'on a trouvé sous le pontificat de Clément XI les quatre plus belles statues Egyptiennes & du plus ancien style qu'il y ait au Capitole.

Je dois finir pour le moment ; par le prochain courrier je vous parlerai d'autres découvertes qu'on a faites ici. Je suis.

---

## LETTRE V.

Au même.

Rome , le 28 Décembre 1765.

**J**E vous ai parlé dernièrement des deux statues qu'on a trouvées dans la villa Verospi où étoit

Lij

autrefois le jardin de Saluste ; mais je n'ai pas songé alors , pour me faire mieux entendre de quelques personnes , de vous dire qu'elles ressemblent parfaitement , tant par la grandeur que pour l'attitude & la draperie , à la statue d'une jeune fille jouant aux astragales , que le Cardinal de Polignac possédoit autrefois. On n'a pas encore pu trouver jusqu'à présent les têtes de ces figures ; l'on ne pourra par conséquent pas décider avec certitude ce qu'elles représentoient. On n'a pas fait depuis ce temps-là de nouvelles découvertes de quelque importance , & je ne puis vous parler que d'une petite tête de Pallas , travaillée en bosse sur l'ivoire , laquelle a servi , comme il paroît par la forme ronde de ce morceau , d'ornement à un vase ou à quelque arme. Cette tête m'a été donnée par mon maître & mon ami , à qui elle avoit été envoyée par les Chartreuses , qui sont obligées de passer de nouveau au tamis , dans leur couvent , toute la terre qu'on tire des Catacombes dans Rome & hors de Rome , après qu'elle a déjà été examinée sur les lieux , pour voir s'il n'y reste pas quelque partie des corps saints. Cette Pallas fut trouvée en passant ainsi la terre au tamis , comme on avoit trouvé quelque temps auparavant un beau camée en agathe , dont le fond est brun & transparent , mais dont la couchée travaillée en relief est du plus beau blanc qu'on puisse voir. Cette pierre représente un Centaure qui paroît prêt à jeter une pierre sur

une figure nue assise , au-dessus de laquelle erre l'ame sous la figure de Psyché. Ces figures ne sont qu'indiquées & le travail n'en est pas fini. Cette pierre m'est aussi tombée entre les mains par le même canal. Les Catacombes sont un fond inépuisable d'ouvrages anciens de l'art ; & tout ce qui se trouve en grandes médailles dans la bibliothèque du Vatican , tant celles de la collection que le Cardinal Carpegna lui a leguée , & dont le Sénateur Buonarotti a fait la description , que celles que le Cardinal Alex. Albani lui a données , ont été trouvées dans ces lieux souterrains. Dans le moment que je vous écris ceci , le Cardinal me fait appeller pour examiner une tête de Matidie , fille de la sœur de Trajan , qui venoit de lui être envoyée de ces mêmes Catacombes. Si je voulois comprendre dans les découvertes nouvelles ce qui paroît de choses inconnues , quoique déjà trouvées depuis long-temps , je pourrai vous entretenir tous les couriers de choses neuves. De cette nature est la tête d'un enfant d'environ huit ans , qui représente ou Marc-Aurele dans son enfance , ou bien Annius Verus. Elle a été trouvée & achetée dans une des principales maisons de Rome par Cavaceppi , la veille de Noël. C'est une des plus belles têtes que j'aie vues , particulièrement pour le travail des cheveux , dont les plus fines pointes des boucles ont été conservées. Ce morceau n'a été connu de personne jusqu'à présent.

J'appelle découvertes nouvelles d'antiquités, non-seulement les ouvrages de marbre qu'on trouve en faisant des fouilles ; mais encore les éclaircissemens nouveaux de figures inconnues sur les ouvrages anciens de l'art. Et puisque je veux vous entretenir de pareilles découvertes, il ne vous fera sans doute pas désagréable d'apprendre quelque chose de nouveau de ce second genre. J'ai long-temps réfléchi sur un Jupiter assis sur un Centaure à la manière des femmes. Ce Centaure tient d'une main une jeune biche, & sur sa croupe il y a un aigle. J'ai fait mention de cet ouvrage parmi les objets difficiles à expliquer que j'ai cités dans la préface de la description des pierres gravées de Stofsch. Il est sur un autel triangulaire, qui se trouve dans un caveau du palais de la villa Borghese. J'ai enfin expliqué cet énigme : c'est un Jupiter Chasseur ( κυνηγέτης ) qui chasse assis sur un Centaure ; ou peut-être bien est-ce Chiron lui-même qui instruit Achille à monter à cheval sur son dos, lui apporte des jeunes lions & lui apprend enfin à chasser. Jupiter est représenté avec trois chiens de chasse sur des médailles de la ville de Tralles. Il auroit été bon que j'eusse parlé de cet ouvrage singulier dans mon *Essai sur l'Allégorie*.

Le plus curieux des monumens anciens qu'on a trouvés depuis mon dernier voyage, dans les endroits engloutis proche du Vésuve, est un tem-

ple d'Isis découvert à Pompeii. C'est un de ces temples sans toit, appelés *ὑπαίρα*. Ce bâtiment est proprement un endroit fermé de deux côtés par un mur; les deux autres côtés ont des colonnes, dont deux sont d'ordre dorique, mais elles ne sont composées que d'ouvrage de maçonnerie couvert de plâtre. Dans l'intérieur de cet endroit fermé il y a une petite chapelle garnie de pilastres & avec un toit de briques, dans laquelle Isis étoit placée. A côté de cette cellule il y avoit un autel oblong pour les sacrifices. De cet endroit ou de ce temple on passe dans deux chambres peintes bâties l'une à côté de l'autre. L'une de ces peintures représente Mercure qui donne la main à une femme assise, autour du bras de laquelle est entortillé un serpent, ce qui fait peut-être allusion aux amours de ce Dieu & de Proserpine, dont Cicéron parle dans son livre *de la Nature des Dieux*. Mais comme ce seroit chercher les choses d'un peu loin que de donner ce serpent à Proserpine; & qu'on représente au contraire Isis tenant un serpent à la main, comme cela est expliqué en son lieu dans la description des pierres gravées de Stofsch, il est à croire qu'on aura voulu désigner par-là l'amitié intime d'Isis & de Mercure, lorsque suivant Diodore de Sicile, Mercure étoit le chef du conseil d'Isis, quand après la mort d'Osiris elle regna en Egypte. Entre ces deux figures, & pour ainsi dire, derrière

elles , il y a une figure de femme qui paroît couronnée de lauriers ; de la main droite elle présente le caducée à Mercure , & à ce même bras est pendu le vase ordinaire pour le service d'Isis , appelé *Situla* ; de la main gauche elle tient un syster. Derriere l'Isis assise , il y a une figure de femme nue ( les autres sont drapées ) qui tient de même un syster de la main droite , & une longue baguette de l'autre. Au-dessous d'Isis est assis un enfant qui représente peut-être Harpocrate , & au-dessous de Mercure est couché la figure du Nil. Je vous parle de ceci d'après un dessin fait à la hâte & de mémoire que m'a donné M. le Duc de la Rochefoucauld , qui depuis deux jours est ici de retour de Naples. Au-dessus de la porte du temple ouvert en question , on lisoit l'inscription suivante.

M. POPIDIVS. M. F. CELSIVS.  
 ÆDEM. ISIDIS. TERRÆ MOTV. CONLAPSAM.  
 A FVNDAMENTO. P. S. RESTITVIT. HVNC.  
 DECVRIONES. OB. LIBERALITATEM.  
 CVM. ESSET. ANNORVM. SEXS. ORDINI. SVO.  
 GRATIS. ADLEGERVNT.

Les caractères de la première ligne ont la longueur d'un doigt ; ceux des deux lignes suivantes ont la longueur de deux phalanges du doigt ; & ceux de la quatrième ligne n'ont que la longueur de la dernière phalange du doigt : ce qui peut servir à nous donner une idée de la hauteur de

la porte & par conféquent des colonnes & de tout le bâtiment en général. J'aurois plusieurs remarques à faire sur cette infcription, fi je ne craignois pas de passer les bornes d'une lettre.

J'ai voulu engager M. le Duc de la Rochefoucauld d'aller de Pestum à Velia, & d'entreprendre ce qui ne m'étoit pas permis de faire; c'est à dire, de faire des recherches sur les antiquités qui s'y trouvent; d'autant plus qu'il a à sa suite un jeune Peintre de Lyon fort habile. Je lui ai représenté toutes les difficultés qu'offroit ce voyage, en cherchant en même-temps à les lever. Mais ce Seigneur m'a néanmoins convaincu par des renseignements d'une personne digne de foi, qui avoit été elle-même à Pestum, qu'on n'y trouve plus rien sinon quelques anciens murs de la célèbre ville de Velia, & que la curiosité ne vaut pas la dépense; car faute de chemins battus on ne peut pas y aller par terre; de sorte qu'il faut s'y rendre par eau, voyage qu'on ne peut pas faire en moins de cinq jours. Velia s'appelle aujourd'hui Agropoli.

Avant de finir ma lettre, je dois retourner à Rome, pour vous parler d'une des plus curieuses découvertes qu'on ait faites en ce genre, & cela depuis peu de jours. C'est une médaille grecque de bronze, battue en l'honneur de Cicéron par la ville de Magnésie ou Sipylum. Elle a été trouvée par un laboureur dans l'*Agro Romano*, & fut achetée, encore couverte de terre, par un marchand

d'anciennes médailles , mais grand connoisseur dans cette partie, pour une médaille d'Auguste frappée dans les colonies grecques; parce que les médailles des Empereurs faites dans les colonies & villes municipales sont fort rares. C'est aussi pour cela que l'acheta le savant Pere Sarti, & celui-ci découvrit sous la tête le nom : M. TTA. KI... Les lettres suivantes du nom de Cicéron ne sont pas distinctes. Le possesseur avoit donné hier, que je fus pour le voir, cette médaille pour la faire dessiner, de sorte que je ne l'ai pas encore vue; mais j'y conduirai aujourd'hui mon cher Prince de Mecklenburg. En attendant le Pere Sarti m'a fait voir deux passages des lettres de Cicéron à son frere qui concernent ladite ville de Magnésie, & qui peuvent servir à expliquer cette médaille. C'est la seconde médaille de cette espèce qu'on connoisse de notre temps; l'autre est dans le cabinet Farnese à *Capo di Monte* à Naples. Le Pere Pedrusi la cite; on croit néanmoins que le revers en a été mal dessiné, parce qu'elle est différente de la nôtre, où l'on voit des raisins & une feuille de pampre. Il est parlé de la médaille du cabinet Farnese dans une lettre manuscrite de Fulvius des Ursins, à qui elle a appartenu, & l'on trouve ce passage dans ce qui a été dit dans le *Museo Capitolino* d'une statue qu'on croit être Cicéron.

Worthley Montagu est enfin de retour en Italie de son voyage à Alexandrie & au Mont-Sinaï, &

il se trouve maintenant à Pise. J'ai le Journal de son voyage, qu'il a envoyé à la Société royale de Londres, & qu'il a communiqué manuscrit, à ma demande, au Prince de Mecklenburg. L'objet principal concerne l'inscription qui est au Mont-Sinaï, & qu'il a fidèlement copiée, étant fort versé dans les langues orientales; mais on n'a pas encore pu l'expliquer. Montagu croit en attendant qu'elle est en Hébreux & des temps les plus reculés: je suis de son sentiment. Je vous en dirai davantage sur ce sujet une autrefois.

Pendant que je vous écris ceci, le digne Prince d'Anhalt-Dessau, qui est arrivé hier à Rome, entre dans ma chambre. Je suis.

---

## LETTRE VI.

Au même.

*Rome, le 4 Janvier 1765.*

JE me vois absolument forcé de faire une déclaration publique concernant mon *Histoire de l'Art*, mais comme la chose presse, je devrai me contenter d'un simple avertissement. Vous pourrez voir par ce que je vais vous dire qu'elle est mon intention, pour la rendre publique de la manière que vous le jugerez à propos.

Un certain homme ici, qui a pu se flatter de

posséder mon amitié, m'a trompé, dans le temps même que je lui montrais la plus grande confiance, en me donnant de fausses indications d'anciennes peintures qu'il avoit imaginées & supposées. Il m'a donné même des dessins de ces prétendus tableaux, qu'il avoit faits lui-même, & dont deux ont été gravés pour l'*Histoire de l'Art* où ils se trouvent. Je n'ai découvert cette indigne supercherie qu'après que cette personne eut quitté Rome, parce que l'occasion de s'en appercevoir ne s'est pas présentée plutôt.

Si les frais extraordinaires ne m'avoient pas empêché de faire une seconde édition de l'*Histoire de l'Art*, corrigée & considérablement augmentée, pour laquelle tous les matériaux sont prêts; j'aurois attendu jusqu'à cette occasion, pour faire publiquement cet aveu sincere. Mais comme j'apprends que non-seulement il a paru une traduction françoise de cet ouvrage à Paris, mais qu'il doit aussi en paroître sous peu une traduction en anglois, j'ai cru qu'il étoit de mon devoir de ne point tarder à faire cette déclaration.

Comme j'avois appris, il y a plusieurs mois, qu'on travailloit à Paris à une traduction de l'*Histoire de l'Art*, j'ai employé tous les moyens possibles pour engager ceux qui pouvoient avoir quelque connoissance de ce travail à m'en donner des nouvelles, afin de pouvoir y faire les chan-

gemens nécessaires avant qu'on ne l'imprimât. J'ai même fait prier M. le Lieutenant-Général de Police de ne pas accorder la permission d'imprimer cette traduction, avant que j'eusse fait passer les instructions nécessaires pour cet effet; mais malgré tout cela, je n'ai reçu aucune satisfaction dans un pays où l'on prétend que regne la politesse, & mon ouvrage s'y vend déjà publiquement; ainsi qu'on en avoit agi avec ma *Lettre sur les découvertes d'Herculanum*, qu'on a traduite sans m'en donner le moindre avis, & dont je n'ai eu des nouvelles que par une lettre écrite d'Allemagne.

Ce qui m'engage encore à publier cette erreur, c'est la contrefaçon que M. W\*\* à Drefde, veut faire cet hiver de la traduction françoise, faite à Paris par un certain M. Sellius (1), & Dieu fait comment. Malgré mes grandes occupations, j'ai offert à ce Libraire de lui donner

---

(1) C'est le même M. Sellius qui entreprit avec M. Mills, Gentilhomme anglois, la traduction du Dictionnaire Encyclopédique de Chambers. Personne n'ignore que ce fut ce travail qui donna naissance au Dictionnaire Encyclopédique qui fait tant d'honneur à la France. On fait aussi que MM. Mills & Sellius furent dépouillés d'un ouvrage dont l'idée, la marche & la première exécution leur appartenoient. M. Mills fut obligé de repasser en Angleterre, & son coopérateur, M. Sellius, ancien Professeur à Halle, est mort à l'Hôtel-Dieu de Paris.

des additions considérables pour joindre à cette traduction, & de changer entièrement certains morceaux, en augmentant en même-temps la table des matières, & en y ajoutant une notice nouvelle des anciens monumens dont il y est parlé; ainsi que je l'ai fait pour mon *Essai sur l'Allégorie*. J'ai déjà mis la main à la plume, & si l'Editeur me laisse le temps, je ferai mon possible de finir ce travail. Ceux qui après avoir fait quelque essai public dans une science, s'en font ensuite occupés pendant quelques années avec un soin infatigable, pourront juger des améliorations que j'ai faites à cet ouvrage en quatre ans; car voilà le temps que le manuscrit de mon *Histoire de l'Art* a déjà été envoyé d'ici à Dresde..... Je suis en hâte.....

---

## L E T T R E VII.

Au même.

Rome, le 16 Février 1766.

**J**E vous fais passer celle-ci sous l'enveloppe d'une lettre que j'ai écrite à M. le Conseiller privé de M., par laquelle j'ai pris la liberté de lui demander les notes savantes de G. Si ce bon Ministre m'accorde ma demande, je laisse alors à vos soins le reste de cette affaire—.

Je crois vous avoir écrit par deux couriers de suite —. On imprime actuellement à Amsterdam, une seconde traduction de l'*Histoire de l'Art*, pour laquelle M. Robinet de Chateaugiron, (1) s'est adressé à moi, non comme Traducteur, mais comme Editeur. L'impression en a déjà été commencée au mois de Novembre dernier. Cette traduction m'a engagé à faire des remarques sur cet ouvrage, qui sont déjà bien avancées, parce que j'y avois pensé d'avance. Elles composeront au moins trente-six feuilles; & comme ce sera le dernier ouvrage que je donnerai en allemand, j'y joindrai quelques planches. Je donne aussi dans cet écrit quelques éclaircissimens nouveaux sur des passages obscurs & difficiles des anciens Auteurs, par lesquels je rétablis le texte même d'anciens monumens. J'espère que tout sera prêt pour la foire de Leipzig à Pâques.

Je vous avoue en rougissant que j'ai perdu l'empreinte de M. de U; je dois vous dire cependant, que vos éclaircissimens me paroissent beaucoup trop savans pour de semblables bagatelles, qu'on trouve ici pour quelques gros. Il y a quelque temps qu'on m'envoya de B\*\* l'empreinte d'une pierre qu'on prétend que le Duc Maximilien a possédée autrefois. On me demanda mon

---

(1) Auteur du livre intitulé : *De la Nature*.

avis pour savoir si cette pierre étoit antique ou moderne, du plus ancien style grec ou du dernier style ; & l'on me fit passer en même-temps le résultat quintessencié des conférences tenues par les Connoisseurs sur cet ouvrage. Et qu'étoit-ce ? Une figure à moitié ébauchée, qu'on peut faire dans un quart d'heure au rouet & qui ne vaudroit pas un denier ici. Je n'ai pas encore répondu sur cela, parce que je ne fais comment ni à qui parler.

— Il y a ici depuis quelques jours un G\*\* & un R\*\*\*\* (nom qui fait branler les dents à Rome). Ils viennent de Paris, & ne parlent qu'à la parisienne, même avec les Allemands. Je ne les ai pas vu.

Il ne faut plus attendre une seule feuille du catalogue des manuscrits grecs du Vatican ; & cela par plus d'une raison. Affemanni ne fait pas le grec, & personne d'autre que lui ne prendra cette peine qui n'est pas payée. Ce seroit mon devoir, comme Professeur de la langue grecque à la bibliothèque ; mais je n'y ai jamais pensé sérieusement. On a permis au Syrien de paroître avec ses ravauderies du mont Liban, parce que nous sommes riches de semblables bagatelles ; mais on ne lui permettra pas facilement d'annoncer ses manuscrits grecs. On est ici si curieux de ces trésors, qu'il n'est permis qu'à nous seuls qui sommes à la bibliothèque d'en voir

voir le catalogue. On donne de ces manuscrits tout ce qu'on en demandé.

J'ai reçu du Doyen de l'Académie allemande de B\*\*, une lettre aussi longue que l'a sans doute été celle écrite de L..... Il faudroit au moins quelques années pour répondre à cet homme desireux de s'instruire. Jugez si j'ai tort de me débarrasser de ma correspondance en Allemagne, & de l'éviter en partie : *cane pejus & angue.*



## LET TRE VIII.

Au même.

*Porto d'Anzio, le 19 Mars 1767.*

ON ne parle plus de l'Épître dédicatoire sans formalité, de sorte que je gagne, comme tout le monde, par ce silence actif & passif; mais je ne puis supporter le doute que vous avez sur mon amitié. Ce seroit sans raison que vous formeriez ce soupçon d'après quelques-unes de mes lettres; il faut donc que ce soit l'ouvrage de l'imposture de quelque méchant. Je mérite d'ailleurs un peu d'indulgence depuis un an, que mon ouvrage demande tous mes soins; & quoiqu'il soit prêt à paroître, j'ai été obligé cependant d'aller respirer pendant quelque temps l'air doux de la mer; car j'ai été affligé de vertiges. Cet ouvrage

Part. I.

M

forme deux volumes in-folio, avec 227 planches, dont le prix est de huit ducats. — —

— — Qu'ai-je fait à cet imbécille, dont j'ai à peine entendu prononcer le nom? Devois-je attendre de pareilles avanies des Allemands, qui n'ont pas à rougir de moi! O ingrate patrie!

J'ai commencé à travailler au troisiéme volume des *Monumenti inediti*, dont la matiere est déjà prête. Un des derniers morceaux est une pierre gravée représentant Hyspile qui reçoit Jason; je n'en ai que l'empreinte, qu'on grave actuellement.

Après Pâques j'irai faire un voyage à Naples pour parler avec M. Hamilton, Ministre d'Angleterre, sur la description des vases antiques de terre cuite, qu'il a rassemblés dans tout le royaume de Naples. Ils ont été imprimés avec les couleurs qui leur sont propres, & doivent paroître dans quatre mois en quatre grands volumes, mais sans explication. L'Editeur de cet ouvrage, qui est un certain Aventurier, connu maintenant sous le nom d'Hancarville, homme de beaucoup de talens, y gagne vingt mille livres sterlings, ainsi que me le marque M. Hamilton. J'attends ici sur le bord de la mer les premieres épreuves de ces planches, pour en donner mon avis.

Je suis, &c.



## L E T T R E I X.

Au même.

*Rome, le 21 Août 1767.*

J E vous ai écrit deux fois depuis la réception de votre dernière lettre, mon ami; la première fois de Porto d'Anzio, la seconde fois de Rome, & je vous écris de nouveau pour me justifier si vous aviez quelque indiscretion à me reprocher; car je n'ai pas encore reçu le paquet de livres avec le supplément de G., quoiqu'il soit parti au mois de Janvier. J'en accuserai tout de suite la réception. Mais si cela n'est pas arrivé dans un mois d'ici, je me munirai d'une nouvelle justification; car je partirai à la mi-Septembre pour Naples, & delà je me rendrai, avec un Dessinateur, en Sicile: Girgente & Catane, où il y a beaucoup de vases grecs de terre, étant les objets principaux de mon voyage; de sorte que je ne pourrai être de retour qu'en Décembre. Si au printemps prochain mon voyage en Allemagne n'a pas lieu, je ferai celui de la Grèce, dans lequel j'aurai pour compagnon un ami estimable, & qui plus est un allemand, qui se trouve actuellement à Naples, & qui à mon défaut fera seul ce voyage.

M ij

J'ai fait partir aujourd'hui deux exemplaires de mon ouvrage italien pour notre respectable pere des Muses à H., & je rassemble des matériaux pour le troisième volume. Je m'occupe en même-temps de quelque chose d'essentiel, que je ferai de même imprimer à mes frais. Peut-être ferai-je quelque chose de mon petit voyage en Sicile, car il restera beaucoup de choses à dire de ce que le Moine italien, (1) & le savant Hollandois (2) n'auront pas observé. J'espère

(1) Le Pere Thom. Fazelli, Dominicain & Provincial de son Ordre, qui a publié l'ouvrage intitulé : *De Rebus Siculis, Decades. II*, à Palerme, 1558, in-folio. Il a paru une nouvelle édition augmentée de ce livre à Catane en 1749 — 1753, en 3 vol. in-folio, à laquelle l'Editeur a joint un *Aufluarium de Rebus Siculis* de 1556 jusqu'à 1750.  
N. de M. D.

(2) M. Winckelmann veut parler ici de l'ouvrage de Jac. Phil. d'Orville, intitulé : *Sicula, quibus Siciliae veteris rudera, additis antiquitatum tabulis illustrantur*. Cet ouvrage, vraiment utile & excellent, a été publié avec quelques additions par Burmanus Secundus à Amsterdam en 2 vol. in-folio, 1764, treize ans après la mort de l'Auteur, qui mourut en 1751. D'Orville étoit beaucoup plus savant & meilleur critique que Fazelli; cependant il y a plusieurs choses qu'il n'a pas observées, comme le dit fort bien M. Winckelmann, & qu'on lit avec plaisir dans le voyage de M. le Baron de Riedesel & dans celui de Brydone, qui ont voyagé avec plus de goût & un discernement plus juste.  
N. de M. D.

que vous ferez pour moi des vœux favorables,  
& que vous serez toujours mon ami comme je suis  
le vôtre.

---

## LETTRE X.

Au même.

*Rome, le 13 Janvier 1768.*

VOTRE vieux Winckelmann a goûté un plaisir infini en recevant votre lettre. Je me suis rappellé en la lisant votre image & votre gaieté qui ne vous a pas quitté, j'espère, si j'en puis juger de vous par moi-même; car je suis rarement triste, & j'ai passé deux mois à Naples très-satisfait, n'ayant pas eu cette fois-ci comme les autres des étrangers sur les bras. — —

— — J'ai maintenant lieu de me flatter de votre approbation, puisque vous avez bien voulu montrer de l'indulgence pour l'édition incorrecte de l'*Histoire de l'Art*, dont je vais en donner une seconde qui me fait croire que je n'ai satisfait à rien dans la première. Elle sera ornée de belles planches nouvelles; mais je dois avant tout y donner le dernier coup de lime. Je travaille en même-temps au troisième volume des *Monumenti*, qui surpasse de beaucoup les deux pre-

miers, tant pour les monumens que pour les dessins & la gravure. Je suis moi-même surpris des ouvrages rares & pour la plupart difficiles à expliquer, qu'on trouve encore journellement. Ces jours derniers j'ai découvert l'histoire de Battus, fondateur de Cyrene, ainsi que celle de Demosthene lorsqu'il prend son refuge au pied de l'autel de Neptune dans l'isle de Calaurie. Vous devez savoir aussi que j'ai toujours à mes gages un Desinateur & un Graveur, & que je partage avec eux tout ce qu'il plaît à Dieu de me donner; de sorte que personne n'a rien à attendre de moi après ma mort: car je sortirai du monde comme un léger piéton, & aussi pauvre que j'y suis entré.

Quant au magnifique ouvrage de M. Hamilton, dont le premier volume a paru; je m'offre à vous être utile pour cela, si S. E. ne trouve pas un chemin plus court & plus sur par eau, par le moyen de M. Hamilton même. Cet ouvrage aura quatre volumes qui contiendront plus de 600 planches, qui sont déjà toutes gravées; de sorte que les trois autres volumes pourront bientôt paroître. La souscription est de 16 oncie de Naples; l'oncie fait 24 paoli d'ici, & les 24 $\frac{1}{2}$  paoli font un séquin (1). Je suis mauvais Arithmédicien, ce qui fait que je

---

(1) 18 séquins & 16 paoli.

dois entrer dans ces explications. On doit prendre ce livre relié, parce que les planches du premier volume ne sont pas numérotées, & doivent par conséquent être arrangées à Naples. On aura néanmoins soin de parer à ce défaut dans les trois volumes suivans. La reliure coûte 18 autres paoli, qui font à-peu-près un ducat. Le plus court seroit d'en faire remettre par un banquier à Naples, le montant à l'Editeur, M. d'Hancarville, qui pour l'argent donne le billet de souscription; & par ce moyen je n'aurai pas besoin de l'envoyer. — Je ne dois pas oublier de vous dire, que la plupart des planches de mon propre ouvrage étant sur des feuilles entières, elles ne doivent pas être pliées, mais montées sur des onglets. Vous me comprenez bien sans doute, quoique je ne me serve peut-être pas des mots propres à la chose.

Ce que D\*\* — — a dit du beau camée de M. le Général de Walmoden, est faux d'un côté & vrai de l'autre. Il est faux que cette pierre ne lui ait passé par les mains que comme une chose qu'on n'a vu que pour la rendre; mais ce qu'il dit du nom de Dioscoride est vrai, car cela est connu; & quand il ne le seroit pas, on ne pourroit pas regarder le nom comme authentique, puisqu'il est gravé en creux; tandis que le nom est toujours travaillé en relief sur les camées — —.

— — Pour vous entretenir de choses gaies , je vous annoncerai mon voyage en Allemagne , arrêté pour le printems prochain ; je me propose principalement d'aller à Berlin , ce qui me fera à la vérité difficile à obtenir , tandis qu'il ne m'auroit couté qu'un mot pour aller dans la Grèce ; mais on craint que je ne reviendrai point si je passe en Allemagne. En attendant , je suis résolu de faire de ma propre autorité ce que je ne pourrai pas obtenir de bonne grace. Mon intention est de faire imprimer à Berlin , la traduction de mon *Histoire de l'Art* ; je ne veux que passer furtivement en Saxe. A mon retour j'irai voir G. & faire mes adorations à H. Un autre objet de mon voyage c'est d'effectuer une entreprise sur Elis ; c'est-à-dire, d'obtenir du secours pour y aller , muni d'un firman de la Porte , fouiller le Stadium avec une centaine d'ouvriers. Mais si le Cardinal Stoppani devient Pape , je n'aurai alors besoin pour cela que du Ministère de la France & de son Ambassadeur à la Cour Ottomane ; car ce Cardinal pourra subvenir à toutes les dépenses nécessaires. Mais si cette entreprise doit se faire par contribution , chacun devra avoir sa part des monumens qu'on pourra découvrir. L'explication de ce projet est trop longue pour une lettre , & doit se faire verbalement. Tout devient possible quand on veut fortement une chose , & cette

affaire ne me tient pas moins à cœur que l'*Histoire de l'Art* même, & personne ne fera jamais excité par le même éguillon que moi.

En faisant venir l'ouvrage de M. Hamilton, vous pourriez demander en même-temps de Naples toutes les œuvres de Martorelli, dont le second volume de son *Antichità Napolitana*, *gli Euboici*, ainsi appelé avec raison, contient un savoir infini & une critique tout-à-fait nouvelle.

Quand on écrit rarement des lieux éloignés de longues lettres, elles ne peuvent guere être dictées avec ordre. Je vais donc ajouter ici ce qui me viendra encore dans l'esprit, & ce qui ne m'y étoit pas encore entré & que j'aurois dû dire plutôt. L'Allemand dont vous désirez de savoir le nom, ne veut pas être connu (1); c'est un membre libre de l'empire, qui voit pour la seconde fois l'Italie. C'est mon ami, & mon cœur se dilate de plaisir toutes les fois que je pense à lui; car il a passé quelques mois à Naples. Il n'est pas moins bon patriote que moi, quoiqu'il ait été élevé par des François & qu'il ait demeuré long-temps à Paris. Il a bien voulu m'envoyer, à ma priere, une relation excellente de son voyage en Sicile & dans la grande Gré-

---

(1) M. le Baron de Riedesel,

ce, qu'il a écrite en allemand; ce qui lui auroit été plus facile en françois. Je la ferai imprimer en Suisse telle qu'elle est; & vous verrez par là ce qui subsiste encore. Je l'attends sous peu à Rome, pour m'entretenir avec lui de son voyage à Constantinople. On ne mettra point son nom devant ce voyage.

Faites mes complimens à M. le Secrétaire Br. J'écrirai par le prochain courier à M. le Conseiller M. Vous desirez tous, Messieurs, de longues lettres, & je suis un pauvre diable qu'on tourmente de tous côtés; mais quand je me mets une fois à causer je ne puis plus finir: car les personnes solitaires sont babillardes, dit le saint pere Aristote dans ses problèmes. — —

— — Je suis.

P. S. Pourquoi n'ai-je pas trouvé dans le livre des cantiques hanovriens, mon cantique favori: *Seigneur je chante &c.*? Faites savoir de ma part cette omission au consistoire. J'ai eu beaucoup de peine à faire venir ce livre à Rome, & je suis obligé de demander un autre recueil de cantiques. Il doit y avoir quelque hérésie là dessous, ce qui mérite animadversion.



## A M. L. R. V. H.

*Florence, le 13 Janvier 1759.*

DES occupations multipliées ne me permettent pas de vous donner une description aussi exacte d'une partie du cabinet de Stofsch, savoir, celle des pierres gravées, que je le desirerois & que cet objet le mérite. Je vous renvoie à la notice que j'en dois publier en françois & dont le canevas sera fini sous peu. Je me rendis de Rome à Florence pour me charger de ce travail, en partie pour étendre mes connoissances, & en partie pour contribuer à ériger un monument au célèbre Amateur à qui ce cabinet a appartenu. M. de Stofsch se déclara mon ami du premier moment que je fus à Rome, & n'a cessé de l'être qu'à sa mort; quoique je ne l'aie jamais connu personnellement. Ce fut lui qui me procura la connoissance, & si je puis le dire sans vanité, l'amitié de S. E. M. le Cardinal Alexandre Albani.

La collection de pierres gravées, de pâtes antiques & de quelques modernes, faites sur les pierres les plus rares, va au-delà de deux mille cinq cents, sans y comprendre les camées de ce cabinet, qui font une collection séparée & particuliere. Le cabinet de feu M. de Stofsch doit donc être regardé comme le plus considérable qu'on con-

noisse. Le cabinet du Roi de France ne peut lui être comparé en aucune manière. La célèbre collection du palais Barberini à Rome est un trésor que je ne connois que de nom, & dont ni moi, ni personne, ni le possesseur lui-même ne pourront rien dire de plus. M. le Cardinal Albani en a vu quelque chose dans sa jeunesse ; mais il n'a jamais pu parvenir depuis à le revoir : car les pierres gravées sont rassemblées dans des sacs, même sans être montées. Cependant S. E. fait que parmi ces pierres il y en a quatre-vingt avec le nom des Artistes.

Il seroit à desirer qu'on donnât une description raisonnée du cabinet de Stofsch ; mais je ne pourrai pas entreprendre ce travail, vu que, sans parler de mon peu d'aptitude pour cela, M. le Cardinal Albani m'a chargé de l'inspection de sa précieuse bibliothèque & de son cabinet d'antiques au moment que j'arrivai à Florence ; d'ailleurs je me propose de faire un petit voyage en Grece. Je me vois donc forcé à ne vous parler que des plus belles pierres & pâtes antiques dont l'explication offre quelque difficulté. Le possesseur actuel de tout le cabinet de Stofsch est son légataire universel, M. Muzell, fils de sa sœur, qui a épousé M. le Professeur Muzell de Berlin.

J'ai suivi dans ce travail la même méthode que dans mon *Histoire de l'Art chez les Anciens* : c'est-à-dire, que j'ai évité de répéter ce qui avoit.

déjà été dit. Quand le sujet d'une pierre étoit connu , je n'ai fait que l'indiquer ; mais quand le prix de cette pierre consistoit particulièrement dans l'art , j'ai cherché à m'expliquer , afin que le Lecteur put s'instruire & s'amuser , même sans avoir la pierre ou son empreinte sous les yeux. Je me suis arrêté avec plus d'attention & de soin sur les pierres rares dont le sujet étoit difficile à expliquer : cependant mes preuves ne consistent que dans la citation des écrits où je les ai puisées. Je n'ai mis à contribution ni Pomey ni Giraldi. J'ai relu de nouveau pour ce travail les anciens Poètes & les Historiens grecs ; & tous les matins après mon déjeûner je m'entretiens encore avec Homere.

Je ne vous cache pas qu'il y a quelques-unes de ces pierres qui ont été gravées par des maîtres modernes : mais le petit nombre qu'il y en a de cette espèce ont été gravées d'après des pierres fort rares , & cela se trouve fidèlement indiqué. Dans cette grande quantité de choses précieuses , il ne m'est seulement pas entré dans l'esprit de donner & de décrire une pierre moderne comme une antique , ainsi que l'a fait Mariette & comme Zanetti l'a fait faire : ce que nous pourrons prouver dans une autre occasion. Je ne juge de rien sur des gravures , mais d'après de bonnes empreintes ; cependant je devrai , malgré moi , faire connoître comme pierres modernes plusieurs têtes du ca-

binet du Roi de France : je fais néanmoins l'idée que les François ont de la beauté antique. Entre nous, je crains de dire quelque chose de défavantageux de cette nation à nos compatriotes : leur manie à traduire les livres françois qui fourmillent d'erreurs, comme par exemple, l'*Histoire d'Allemagne* de Barre, est ce qui réveille en moi cette crainte.

Si le temps & les bornes d'une lettre ne me faisoient pas la loi, je commencerois par vous faire connoître les pierres les plus rares, pour vous parler ensuite de celles dont la beauté est la plus remarquable, & vous faire observer les connoissances particulieres qu'on peut retirer de quelques autres.

Les pierres étrusques sont, en général, celles qui sont les plus rares : on peut juger de leur valeur par ce qui a été dit d'une seule pierre étrusque du cabinet du Roi de France. Parmi celles-ci les principales sont néanmoins deux Cornalines : l'une représente cinq des sept héros qui firent la première expédition contre Thébès, savoir, Tydée, Polynice, Amphiaraius, Adaste & Parthenopeus ; le nom de chacun de ces héros s'y trouve marqué dans les plus anciens caractères étrusques ou pélasgiens (1). L'autre nous fait voir Tydée,

---

(1) C'est le N°. 105 des planches des *Monumenti antichi inediti*.

avec son nom, au moment qu'il retire une flèche de son pied (1). Ces deux pierres seront gravées pour mon *Histoire de l'Art*. La première est sans contredit le plus ancien monument de l'art qu'il y ait au monde & par conséquent le morceau le plus rare qu'il soit possible de produire. La seconde nous montre l'art des Etrusques à son plus haut degré de perfection; & nous donne une idée de l'art, peu de temps avant qu'il ne fleurit dans la Grèce.

Je ne mets au nombre de belles pierres que celles qui le méritent par la beauté du dessin & la partie idéale; & il n'est guère possible d'assigner le premier rang parmi tant de belles choses. Je pourrois citer le beau Meléagre qui a été gravé & qui est généralement connu; un autre auroit peut-être choisi une Victoire qui est plus belle encore que celle des belles médailles de Syracuse, dont la draperie ressemble à celle des danseuses de Borghese; un troisième ne voudroit pas qu'une grande Atalante en amethyste cédât le premier rang à telle autre pierre que ce fût. Elle semble fendre l'air avec la vitesse qu'Homere donne à Minerve. Les Zéphirs amoureux jouent dans sa belle draperie dont les Graces mêmes semblent disposer les plis; le beau nud paroît au travers de cette draperie aussi distinctement qu'on se voit soi-même dans une glace. En

---

(1) Voyez le N°. 106 des *Monumenti antichi inediti*.

courant elle jette en arriere un regard amoureux, & laisse voir de profil son beau sein nud à celui qui la poursuit. Entre les têtes, je choisirois celle d'un vieil Hercule en cornaline avec le nom de ΚΟΛΩΝΟC, & un Hercule adolescent pareillement gravée en cornaline. Pour bien apprécier le prix de cette dernière tête il faudroit avoir les yeux de la belle Glycere : « un beau jeune homme, dit » cette fameuse Grecque, est celui sur le visage » duquel la différence du sexe est douteuse. » Cette maxime n'est pas faite pour la tête d'un grave Professeur ; mais c'est ainsi que pensoient les Artistes grecs.

Les connoissances particulieres que je pouvois retirer de ce cabinet est ce qui m'a engagé le plus à entreprendre ce travail. Car la description de la beauté dans l'art ne peut pas toujours être utile, lorsque les choses que l'on décrit ne sont pas connues : mais quand on rend à l'Auteur la justice de croire qu'il possède la matiere qu'il traite, les remarques sur des pierres qui ne sont pas connues, peuvent être utiles hors de l'art même.

Parmi les pierres égyptiennes il y a une tête rasée d'Harpocrate en agathe-onyx, appelée *Nicolo*, qui est du plus beau travail. Il n'y a qu'une seule boucle sur le côté droit : c'est ainsi, dit Macrobe (1), que les Egyptiens représentoient le

---

(1) Saturn. L. 1, c. 21, p. 248. Ed. Pont,

soleil. Le travail n'en est pas d'un Artiste égyptien : les Grecs représentoient de la même manière le Dieu du silence (1).

On n'a rien su de plus jusqu'à présent au sujet de Jupiter *Απομνος*, *Muscarius*, ou Chasse-mouche, que ce qu'en dit Pausanias (2) : je puis faire voir par une pâte antique la manière dont ce Dieu étoit représenté. La barbe est composée de deux ailes de mouche, & sur la tête de Jupiter se trouve la tête d'une mouche. Bellori auroit déjà pu prouver cela par une pierre antique (3), s'il n'avoit pas eu alors devant les yeux les abeilles de Barberini (4).

On n'est pas d'accord sur la véritable signification de Jupiter *Αγέλαος*. Une ancienne pâte avec le nom de l'Artiste *NEICOT*, représente un Jupiter sans barbe ; on lui voit son haste & son aigle : mais autour du bras gauche il porte entortillé la peau d'Amalthée en forme de ceste, & qui lui sert de bouclier & d'égide. On peut consulter Hérodote sur ce mot (5) & voir ce qu'en a dit Spanheim (6).

(1) Voyez le N° 77 des *Monumenti antichi inediti*.

(2) L. V, p. 410.

(3) Nota in num. apibus insignita, tab. 7, n. 2.

(4) Voyez le N° 13 des *Monumenti antichi inediti*.

(5) Melpom. c. 187.

(6) Obs. in Callim. Hymn. in Jov. v. 49, p. 19. Voyez

le N° 9 des *Monumenti antichi*.

Si l'on vouloit représenter Minerve avant qu'elle eût sur son égide la tête de Meduse, on pourroit douter quel ornement il faudroit donner à ce bouclier. Une sardoine nous en instruirait. Minerve pendant la guerre des Titans portoit un cheval sur son égide : ce qui nous explique pourquoi on lui a donné le surnom de *Hippia*.

Nous pouvons bien expliquer, à la vérité, pourquoi la statue d'une Minerve s'appelle (1) *ζωήρια*, car ce nom lui vient de mettre bas les armes; mais comme elle n'est jamais représentée sans armes, que lorsqu'elle paroît devant Paris, cette dénomination doit avoir une autre cause. Cette cause nous est expliquée par une sardoine sur laquelle Minerve est représentée sans ses armes, & ceinte seulement d'un Parazonium ou d'une dague : on fait que *τελαμών*, le ceinturon, s'appelloit aussi *ζωήριον*.

Comment est-ce qu'un Peintre représentera une Furie? Il lui donnera une torche. Mais de quelle manière est-ce que les Grecs la peignoient? Sans la description d'Eschyle, dit Banier (2), il ne nous en seroit resté aucune idée. Nous la trouvons représentée sur une cornaline, courante avec une draperie volante & les cheveux flottans, tenant un poignard à la main.

---

(1) Pausanias. L. IX, p. 743, l. 33.

(2) Diff. sur les Parques, p. 31.

De quelle maniere les Cavaliers des Anciens montoient-ils à cheval ? Comme nous , répondra-t-on fans doute ; & pour cela il y avoit des pierres placées sur les grands chemins. Ces pierres n'étoient cependant pas assez hautes pour cet effet ; comme on peut le voir entr'autres par celles qui sont sur la route de Terracine à Capouë. Et comment s'y seroient-ils pris d'ailleurs en plein champ & pendant une bataille ? A leur javelot il y avoit un crampon , qui leur servoit à monter à cheval ; & cela ne se faisoit pas comme chez nous par le côté gauche du cheval , mais par le côté droit. C'est ce que nous voyons par deux différentes pierres de ce cabinet. Ne savons-nous pas beaucoup en étant instruits de ces choses-là ?

Il reste encore une autre observation à faire , savoir , de quelle maniere étoit faite la partie des chars des Anciens sur laquelle pendoient leurs rênes ? Cependant on ne peut pas comprendre fans cela quelques passages d'Homere , tel que celui-ci , par exemple :

— *δοιαὶ δ' ἐπεὶ ῥομαὶ ἀντιγυῖς ἴσι.* IL. 6 728.

que Samuel Clarke a traduit suivant le sens de l'ancien glossateur :

— *duoque semicirculi , unde habenæ suspenduntur , erant.*

Ces pièces n'étoient pas circulaires ; mais avoient la forme d'un ressort d'acier pareil à celui qu'on

voit sur une grande p<sup>te</sup> antique qui représente un Héros monté sur un char, accompagné de Mars & couronné par la Victoire. On voit cette même partie du char sur quelques médailles : on fait donc enfin ce qu'elle représente & à quoi elle serroit.

En voyant un Priape qui porte pendu au cou ce que l'on faisoit baiser à Athenes aux nouveaux mariés ; je me suis ressouvenu de ce que Periplectomene, chez Plaute, menace de faire à celui qu'il trouvera couché avec la femme.

Ces critiques doivent se ressouvenir de ce qui est dit sur la forme du plus ancien sigma grec dans un passage d'Athenée ( L. X, p. 454 ) où un Berger qui ne savoit pas écrire, donne à connoître les lettres du nom de Thésée, & cela par quelques pierres, où Hercule est représenté tirant sur les oiseaux stymphalides ; car il avoit reçu son arc d'un Berger scythe. Mais ces recherches & d'autres semblables dans la description du cabinet de Stofsch ne sont pas faciles à faire.

J'ai indiqué ce que signifie l'oiseau d'une pierre du cabinet de Médicis ( *Mus. Flor. 2. II. Tab. 39. N. 4.* ) sur laquelle on voit Thésée. C'est la fille de Pan & de Pitho métamorphosée en l'oiseau τῆζ. ( *TZEZ. in Lycophr. v. 310* ). Cet oiseau serroit pour les filtres amoureux, & Vénus en fit usage dans celui qu'elle fit boire à Jason pour se faire aimer de Médée. ( *Pind. Pythion. Od. 4.* ).

Ces petites indications pourront servir à vous donner une idée de l'ouvrage. Je ne vous les communique cependant pas gratuitement ; mais à condition que vous les lirez & interprétez à notre ami commun, M. Bianconi. Vous vous appercevez bien sans doute que je vous ai écrit ce qui m'est venu le premier à l'esprit : si l'envie me prend encore d'écrire une longue lettre en allemand, je vous promets alors quelques autres bagatelles de cette nature. J'attends de Rome une partie de mes papiers, parmi lesquels il y aura peut-être une description du Torse du Belvedere, que j'ai faite il y a deux ans, mais qui n'a pour objet que l'idéal de ce fameux morceau. Je vous le ferai passer. Vous vous rappelez peut-être que j'ai commencé une description des plus belles statues, d'après leur partie idéale & d'après celle de l'art : je ne fis dans ce temps-là pendant trois mois entiers que réfléchir. J'ai néanmoins abandonné ce travail.

Tâchez de vous rappeler si vous avez pensé à moi le 13 Janvier : j'ai bu avec de rouges bords, suivant la coutume allemande, à votre santé & à celle de Bianconi avec l'excellent Verdea d'Arctetri & avec le meilleur vin de Syracuse ; tous les convives en ont fait de même. Je suis.





A M. LE CONSEILLER

D E M \* \* \* \* ( 1 )

L E T T R E I.

*Rome, le 16 Mai 1766.*

J'ESPÈRE que Votre Excellence aura pour agréable que je lui annonce la publication de mon ouvrage italien ; devoir que j'ai voulu lui rendre comme à l'ami & au protecteur des Muses allemandes, au bonheur desquelles je prends justement part. Je suis moi-même l'Editeur de cet ouvrage & je m'annonce par conséquent comme Libraire, pour ne rester en défaut d'aucun côté. Je suis maintenant occupé au troisième volume, que je finirai après mon retour d'Allemagne, où je me propose d'aller faire ma cour à V. E. l'année prochaine. Daigne le ciel conserver ses jours pour l'avantage des arts & pour l'honneur de la nation allemande ; & me laisser remplir le desir que j'ai d'aller l'assurer moi-même du respect avec lequel je suis, &c.

---

( 1 ) De Münchaufen.

## L E T T R E II.

Au même.

*Rome, le 5 Juillet 1767.*

J'AI reçu la réponse dont il a plu à V. E. de m'honorer & qui m'élève plus que je ne le mérite; la moindre partie de l'approbation qu'elle m'y donne est ce qui pouvoit m'arriver de plus glorieux. Je n'ai pu taire l'honneur d'avoir reçu une lettre écrite de la main de V. E., ni cacher au Prince héréditaire, qui se trouvoit ici, la bienveillance que daigne m'accorder le pere & le protecteur des arts en Allemagne; & ce héros de la patrie, en entendant prononcer votre respectable nom, a paru pénétré de toute la dignité de la nation allemande, & en a été lui-même l'éloquent panégyriste.

J'aurai soin de faire passer avec le moins de frais possible les trois exemplaires demandés à l'Agent de la Grande-Bretagne à Augsbourg, par lequel V. E. peut me faire passer dans la suite ses ordres.

Je voudrois avoir quelques années de moins pour exécuter un projet, lequel pourroit peut-être faire honneur au nom allemand, & auquel j'ai pensé de-

puis long-temps, favoir, un voyage en Egypte & dans la Grece, que quelques-uns ont fait sans les connoissances requises, & d'autres trop jeunes. Ce desir s'est réveillé depuis peu chez moi, sur-tout depuis qu'un ami éprouvé s'offre de m'accompagner; & je me trouve dans une grande perplexité si je ferai ce voyage ou si j'irai dans la chere patrie. Je continue en attendant à rassembler des matériaux pour le troisieme volume des *Monumenti*; & je m'occupe principalement à préparer une nouvelle édition augmentée de l'*Histoire de l'Art*, laquelle servira en même-temps pour une traduction qu'on doit en faire à Londres.

Pour ne pas paroître devant V. E. sans quelques nouveautés de notre terroir, j'ai l'honneur de lui mander qu'on a trouvé en fouillant il y a quelques jours à Pompeii, treize casques de bronze ornés de figures travaillées en bosse, ainsi que différens brassars & cuissars.



### L E T T R E III.

Au même.

Rome, le 15 Août 1767.

**L**ES bontés de V. E. sont si grandes, que je me trouve embarrassé sur la maniere que je dois y répondre. Mais comme elle a daigné accueillir sa-

vorablement les notions peu importantes que j'ai pris la liberté de lui donner sur les dernières découvertes faites dans ce pays-ci. Je me trouve à même de rendre par ce moyen plus souvent un foible hommage au pere des Muses : *Farre pio & saliente mica*. Mais les momens de V. E.

*Cum tot sustineas & tanta negotia solus,*

font consacrés au bonheur des peuples, & ce seroit leur ravir le temps qu'elle mettroit à répondre à mes bagatelles. *In publica commoda peccem.*

Il ne m'appartient rien non plus de ce que l'abus accorde au nom respectable des personnes qui comme moi portent le manteau court & le rabat; car je ne me suis pas consacré à l'église, & je n'en tire même rien. Qui plus est, pour mieux jouir de la liberté, j'ai renoncé volontairement à la place que j'avois à la bibliothèque du Vatican, ainsi qu'à d'autres avantages publics qu'on m'avoit offerts, pour m'engager à ne point accepter les propositions qui m'ont été faites de Postdam, ce dont je ne me repentirai jamais. Mon bien être & ma subsistance sont le prix de l'ouvrage de mes mains, & ma vie est fort sédentaire & telle qu'elle étoit autrefois. Ainsi je puis former le projet de grands voyages, parce que je ne suis retenu par rien. Cependant comme l'honnête homme est respecté par tous les peuples, & que le renoncement à des avantages légitimes est ici aussi rare qu'il-

leurs, cette conduite n'a pas peu contribué à me mériter l'estime générale.

J'espère que V. E. prendra cet aveu dans l'intention que je le fais ; & comme une preuve de son approbation j'attends par la suite ses ordres avec ce seul exorde : *Mon cher Winckelmann*, & rien de plus.

— Ce voyage de la Grece reste encore dans la balance sans faire pencher le bassin ; non par la crainte du danger ou des fatigues qu'il offre, mais parce que je ne puis me laisser convaincre qu'il y ait de nouvelles découvertes à faire. Je veux néanmoins pour me mettre en haleine, faire un voyage en Sicile, accompagné d'un Delfinateur, parce qu'il y reste encore beaucoup de choses que d'Orville, qui n'étoit que Théologien, n'a pas pu découvrir. Mon principal objet sera Girgenti de ce côté-ci de l'isle, & Catane qui est de l'autre côté ; car il y a de riches cabinets dans ces deux endroits, & il s'y trouve plus de sept cens vases antiques de terre cuite, tant chez le Prince Biscari que dans le riche couvent de Bénédictins. Ces vases, joints à ceux que M. Hamilton, mon ami & protecteur, a rassemblés, me donneront moyen de faire des remarques qui serviront à étendre mes recherches sur les peintures antiques dans mon *Histoire de l'Art*. Je travaille à une seconde édition de cet ouvrage en deux volumes *in-quarto*, que je ferai imprimer à mes

frais en Allemagne, avec des planches nouvelles, si nos Libraires allemands me laissent faire. Je ferai dessiner & graver les plus beaux de ces vases pour le troisiéme volume de mes *Monumenti*. Je prie V. E. de me permettre de lui rendre dans le temps compte de ce voyage.

Le voyage en Grece demanderoit au moins deux ans, car il ne faut pas passer une isle sans la visiter; il est nécessaire sur-tout d'examiner l'ancien Elis, puisqu'aucun voyageur des temps modernes n'y a pénétré. Car lorsqu'en 1728, Fourmont se trouvoit sur les confins de ce pays, comme il l'assure, il reçut ordre de sa cour de retourner à Paris. Voilà ce que je n'ai pas à craindre, parce que personne ne me commande; car mon plus grand honneur seroit de faire ce voyage du fruit de mon travail, & sans le secours de qui que ce soit.

J'espère que la liberté avec laquelle j'ose écrire à V. E. s'accorde avec le profond respect que je ne puis jamais assez lui rendre, comme au pere commun de tous les bons patriotes allemands & des sciences. Je suis, &c.



## L E T T R E I V.

Au même.

*Rome, le 28 Novembre 1767.*

LA Lettre dont V. E. m'a honoré en date du 25 Septembre, ne m'a été remise qu'à mon retour de Naples, parce qu'on avoit gardé à Rome toutes les lettres qui m'avoient été adressées, à cause du voyage que j'avois projeté de faire en Sicile, mais que je n'ai cependant pas fait, vu que l'Empereur devoit venir en Italie; & lorsque j'ai appris que le voyage de Sa Majesté Impériale ne devoit pas avoir lieu, la saison étoit trop avancée pour entreprendre le mien.

Pendant le séjour de deux mois que j'ai fait à Naples & dans les environs de cette ville, j'ai bien examiné toutes les découvertes qu'on y a faites, que malgré toute la jalousie de la cour, je me trouve en état d'en donner une nouvelle description bien circonstanciée. Mais je ferai obligé, à regret, de n'en rien faire pour ne pas me fermer toute entrée dans la suite; d'autant plus que j'ai eu beaucoup de peine à me reconcilier avec la cour de Naples, qui avoit pris beaucoup d'ombrage de ma *Lettre sur les découvertes d'Herculanum*, parce qu'elle ne veut point qu'on en parle.

Je me suis en attendant dédommagé des frais de ce voyage couteux par beaucoup de remarques & de recherches, dont je compte enrichir ma nouvelle édition de l'*Histoire de l'Art*, que j'ai commencé à traduire moi-même en françois; parce que je n'en puis pas faire une édition en allemand, à cause du privilège des Libraires. Je la ferai imprimer ici à mes frais en deux grands volumes in-4°. avec beaucoup de grandes planches, pour en rendre la contrefaçon plus difficile.

Les plus nouvelles découvertes sont des armes & des casques, qu'on a trouvés à Pompeii, & qui tous sont ornés de figures en bossé, mais principalement des cuissards. On n'a jamais remarqué ces derniers sur aucun monument ancien; de manière qu'on n'en avoit pas la moindre idée. Ils ressemblent néanmoins aux anciennes armures de tournoi, & ont le même bord relevé que les épaulettes. Les casques, ainsi que les armures, sont de bronze, excepté un seul casque qui est de fer, & ils ont tous une forme singulière & inconnue jusqu'à présent: car ils sont faits en manière de chapeau avec de grands bords rabattus; & ces bords, de même que les fonds & la partie saillante sur laquelle portoit le panache, sont ornés d'un très-beau travail en bossé. Ces casques ont de plus leurs visières, qui sont deux petites portes de bronze, qui s'attachent ensemble sur le nez par des fermails, & il y a de grands trous ronds. Le cas-

que de fer est fait d'une seule pièce avec la visière. Sur le plus beau de ces casques est représenté ce qui dans l'Iliade suit après la mort d'Achille; c'est-à-dire, ce qui s'est passé après la prise de Troye. Sur le devant du casque on voit l'entretien de Menalaus avec Helene; sur l'un des côtés l'emportement d'Ajax contre Cassandre; & sur l'autre côté la fuite d'Enée avec son pere & son fils hors de Troye, accompagnés de plusieurs autres figures; sur le troisième bord est représenté l'ivresse des Troyens & des Troyennes.

Pour ne pas abuser de la patience de V. E. & comme je ne puis pas l'entretenir de ce que je desirerois, je passerai sous silence les nouvelles statues & peintures ainsi que les bâtimens, dont quelques-uns ont été découverts en entier & d'autres seulement en partie, & qui offrent une architecture & des ornemens pareillement tout-à-fait inconnus. V. E. est sans doute déjà instruite par les papiers publics de la grande éruption du Vesuve. J'ai vu ce terrible & beau phénomène sur la montagne même, mais non pas sans danger, tandis que tout le monde avoit pris la fuite au moment de l'éruption. J'ai gravi de nouveau la montagne la troisième nuit, en marchant sur la lave brûlante, au travers des crevasses de laquelle nous vîmes le torrent enflammé de pierres & de métaux fondus, aussi long-temps que nos pieds purent endurer la chaleur. Je voudrois pouvoir

dépeindre à V. E. le spectacle de ces deux nuits , avec des couleurs dignes du sujet ; mais cela n'est pas possible , car on ne peut en donner aucune idée à quiconque ne l'a point vu.

Je finis , en faisant le vœu ardent de jouir du bonheur de voir V. E. &c.

---

## L E T T R E V.

Au même.

*Rome , le 23 Janvier 1768.*

**L**A Lettre de V. E. pleine de bonté pour son Winckelmann , m'est parvenue en même-temps qu'une autre d'un ami digne de foi , à qui l'un de nos plus estimables Princes ( non celui sur lequel pourroit tomber d'abord le soupçon ) a dit , qu'il ne pouvoit pas comprendre comment il étoit possible de bien écrire en allemand. Mais autant que cette pensée m'a paru triste & humiliante pour le plus respectable de tous les peuples ; autant mon cœur s'est enorgueilli en lisant la lettre de V. E. & j'ai oublié la maniere de penser du Prince , parce que son jugement & celui de ses semblables , ne rend la langue françoise ni plus riche ni plus harmonieuse , & ne peut pas mettre sous un jour plus avantageux les Ecrivains françois de notre temps.

Celui que chantent toutes les Muses allemandes, comme le protecteur & l'appui des talens de notre Nation, & dont elles doivent immortaliser le nom, pèse infiniment davantage dans la balance de la raison & de l'esprit. Je demande pardon à V. E. d'avoir ainsi commencé ma lettre ; mais mon cœur n'auroit pas été tranquille, si je n'avois épanché dans son sein cette mauvaise humeur patriotique.

Il s'offre quelques difficultés dans la copie à faire de l'*Histoire de la Syrie*, que je m'engage néanmoins de lever. Ce n'est pas celle que croit M., car on communique ici volontiers ce qu'on a. Il y a quelques années que les Jésuites donnerent à copier les lettres secrettes des Protestans sur le Concile de Trente à un Zuricois, quoique je leur eusse dit, qui il étoit. Après avoir obtenu la permission du Pape, dont je me chargerai moi-même, la seule difficulté fera de trouver un Syrien, dont il y en a plusieurs ici, qui veuille se charger de faire cette copie dans la bibliothèque du Vatican même, parce qu'il n'est plus permis de sortir les livres de cette bibliothèque depuis la mort du Cardinal Passionei, à cause que ce Prélat avoit donné trop de liberté à cet égard. De ma maison, ainsi que du couvent des Moines Syriens ou Maronites, il y a au moins trois quarts de lieue au Vatican. A quoi s'est joint encore la mort du vieil Assemanni, premier Garde des livres de cette bibliothèque, âgé de 82 ans ; ce qui a occasionné

une

une grande confusion, parce que son neveu, l'Archevêque Edovio Assmanni, Scrittore Syriaque, de la bibliothèque, avoit su obtenir un bref du Pape pour cette place, au préjudice du second Garde de la bibliothèque. Si V. E. veut me donner plein pouvoir pour régler le salaire de l'Écrivain, je tâcherai de faire faire la copie qu'elle me demande.

Je prie V. E. de me permettre de lui parler de quelques découvertes faites à Pompeii. Dans une chambre du Gymnase de cette ville, à la découverte de laquelle on est actuellement occupé & à laquelle on travaillera encore tout l'hiver, on a trouvé un cheval entièrement enharnaché; c'est-à-dire, le squelette de cet animal, dont tout le harnois qui est de métal, tel que les fers, &c. a été bien conservé à l'exception du bois de la selle, qui étoit pourri. Dans une autre chambre, à côté de celle-ci, on a trouvé le squelette d'un guerrier ayant le casque en tête, ainsi que le corps d'une femme revêtue d'une étoffe brodée en or; mais dont je ne fais pas encore bien la contexture: car il y a plusieurs choses qu'on renferme immédiatement après les avoir trouvées, & qu'on ne communique pas dans les premiers temps.

Le desir que montre V. E., ainsi que tous les Amateurs des arts, de voir paroître de la part de la cour de Naples même une description de ces découvertes, ne fera que difficilement rempli. Je

ne fais même pas qui pourroit y être en état de se charger de ce travail ; d'autant plus que cela demande des recherches pour lesquelles il faudroit consulter , pour ainsi dire , cinquante personnes. Il se présentera peut-être des circonstances, qui ne me laisseront rien à craindre , & qui me permettront de dire ce que je fais. Dans le cinquième volume du *Museum* d'Herculanum , qui contient les bustes en bronze , il s'est glissé des bévues si grossières , que je n'ai pu m'empêcher d'en parler dans ma nouvelle édition de l'*Histoire de l'Art* ; parce que cette critique ne sautera pas si facilement aux yeux.

On pousse la fotte jalousie si loin , qu'on ne m'a pas permis de marcher d'un pas régulier , parce qu'on soupçonnoit que je voulois prendre les dimensions des lieux , comme je l'ai aussi fait en effet. Cela m'engagea à ne point leur donner l'explication d'une très-belle & très-savante statue. Elle ne pourra jamais être réparée , si l'on n'en connoît point le sujet , qu'il sera difficile de savoir à tout autre qu'à moi. J'en aurois néanmoins donné l'explication , si l'on m'avoit seulement permis d'en prendre l'esquisse. Cette statue a été découverte par une lavasse de pluie , non à Pompeii mais à Bayes , où sont enfouis des trésors de l'antiquité , qu'il n'est permis à personne de chercher. Tel est le sort de ce beau pays , lequel après une longue létargie sous les insensés \* \* \* \* , sous le S \* \* \* . — —

Je suis avec le plus profond respect , &c.

## L E T T R E V I.

Au même.

Rome, le 30 Juillet 1768.

J'AI reçu hier la lettre dont V. E. m'a honoré; & je n'ai pas négligé un moment pour expédier bien emballés, pour Augsbourg, les cahiers qui se sont trouvés gâtés.... J'aurois fait cela avec le plus grand plaisir, quand même j'aurois été obligé de déchirer deux exemplaires. Le plus doux fruit que je puisse recueillir de ce travail, est l'approbation de V. E. & du Parnasse allemand de G. Ce que mes forces ne m'ont point permis de faire en l'entreprenant, je chercherai à le remplir dans la nouvelle édition de mon *Histoire de l'Art*, & dans le troisième volume des *Monumenti*.

Une autre lettre que j'ai écrite à V. E. avec une incluse pour M. H. sont actuellement en chemin, de sorte qu'il ne me reste rien à ajouter à celle-ci, sinon qu'on a trouvé nouvellement à Pompeii un bouclier de cuivre dont le bord est d'argent, ainsi que la tête de Meduse, qui au milieu y fait l'*umbo*, travaillé en bosse.

Il paroît qu'on veut me donner la survivance d'une des premières places du Vatican qu'on ap-

pelle *Custodi*, parce qu'on craint peut-être que je ne profite d'une bonne occasion pour retourner à mes anciens principes, *ut canis ad vomitum*; & qu'on fait bien que je possède seul ici la critique de l'érudition grecque : tant nous sommes déçus, ce qui est le fruit de l'éducation, qui est entre les mains des Prêtres & qui y restera. Les Mathématiciens pèlulent ici comme les champignons, & ce fruit meurt sans beaucoup de frais en vingt-cinq ans; tandis que l'étude de la langue grecque, demande au moins cinquante ans, avec une bourse bien fournie ou le libre usage d'une grande bibliothèque, & en Allemagne cela ne donne du pain qu'à G.

Les égards que je dois à V. E. retiennent ma plume; je ne puis cependant laisser passer aucune occasion, sans lui assurer combien je suis avec le plus profond respect, &c.





A M. L E B A R O N  
DE R I E D E S E L.

L E T T R E I.

Rome, le 18 Mars 1763.

VOTRE agréable lettre ne m'est parvenue que hier. Le jugement que vous portez des Florentins est tout-à-fait juste. Le dur, le sec & l'exagéré des Etrusques sont les caractères propres, même de leurs meilleurs Peintres; & si Michel - Ange avoit gravé des pierres, ses figures auroient ressemblé, sans doute, à celles de Tydée & de Pelée. Le palais Pitti nous montre ce même goût dans l'Architecture toscane du meilleur temps. Le style même des Ecrivains de Florence ressemble à celui de leurs Peintres : il est forcé & ce qu'on pourroit appeller *miser*. Aujourd'hui qu'il n'y a plus de cour dans cette ville, les beaux-arts y sont totalement tombés, ainsi que la littérature; & les Florentins qui ont naturellement beaucoup de vanité, sont d'autant plus ridicules qu'ils veulent encore paroître quelque chose dans leur ignorance.

Le chef de la littérature à Florence est un homme qui passe toute la journée dans un café chez le Suisse. Il s'appelle D. L\*\*\*, enflé d'orgueil comme la grenouille.

Le seul homme de lettres instruit qu'il y ait, c'est l'Abbé Nicolini, que vous devez chercher à connoître. La misère se manifeste en entrant dans Florence, même parmi le peuple, & je n'ai de ma vie vu porter autant de manteaux. Je ne crois pas que vous ayez oublié le beau jeune homme dont je vous ai souvent parlé ; il se nomme Niccolò Castellani & descend d'une des meilleures maisons. De mon temps il n'avoit que seize ans, mais avoit déjà atteint toute sa croissance. Stofch m'a dit l'année dernière qu'il avoit perdu beaucoup de sa beauté. Il est sans doute peu connu ; car les femmes de Florence ne trouvent de beauté que dans le visage inanimé d'un Anglois. Je suis, &c.

---

## L E T T R E II.

Au même.

*Rome, en Avril 1763.*

J'AI laissé passer deux jours de courier, afin que ma réponse arrivât en même-temps que vous à Venise.

Le second article de votre lettre a pour objet

ma beauté dégénérée. Votre observation a été faite avec l'œil d'un connoisseur ; & c'est aussi dans la certitude où j'étois que vous y porteriez cette sagacité , que depuis tant d'années que j'ai quitté Florence, je n'ai désiré d'en être instruit que par vous seul. Je n'en ai jamais parlé dans mes lettres au Conseiller Reiffenstein.

Stofch s'est trompé , puisque ce jeune homme n'avoit pas encore atteint l'âge de la puberté. Je suis sincèrement fâché du passage rapide de la jeunesse qui devrait être éternelle pour certaines figures rares. On peut donc se former des idées plus sûres & plus fixes de la beauté par les ouvrages de marbre , parmi lesquels il faut compter la tête d'un jeune Faune avec deux petites cornes au front , qui a parue depuis peu , & qui surpasse toutes les beautés sublimes que j'aie vues jusques à présent.

Cavaceppi est le possesseur de cette tête , laquelle passera sans doute aussi avec le temps entre les mains de quelque Anglois. Qui est-ce qui voudroit ou pourroit la payer , si ce n'est un Amateur de cette nation ? Il est certain , en attendant , que j'empêcherai , aussi long-temps qu'il me sera possible , que cette tête ne sorte de Rome.

On a trouvé à un palme près , qu'on espère de découvrir aussi , tous les morceaux qui manquoient du grand vase de marbre de trente-cinq palmes , de la villa du Cardinal Albani , représentant les

travaux d'Hercule. Cavaceppi possède plusieurs autres découvertes nouvelles, & entr'autres une très-belle Pallas d'environ trois palmes de haut, mais sans tête & sans mains; un Faune habillé en femme qui danse en relevant avec modestie sa robe des deux mains, comme nos filles bourgeoises des petites villes, quand elles veulent ou doivent danser pour la première fois à des noces. Mais le plus beau de ces ouvrages est un Prisonnier assis, à qui il manque un bras & une jambe; morceau qu'on ne doit pas placer beaucoup au-dessous du Laocoon. Il nous est arrivé entr'autres choses de la Grece, une statue de femme drappée, sans tête & sans bras, avec le nom de l'Artiste, dont il ne s'est néanmoins conservé que le nom du pere... ΣΙΜΑΧ ΟΥΡΗΘΙΟΙΕΙ, veut dire ΑΥΣΙΜΑΧΟΥ.

Le Cardinal a acheté un beau Jupiter en camée pour trente écus. Quand on est à Rome, on ne s'apperçoit pas combien il se fait de découvertes; mais cela est fort sensible quand on a été un mois absent.

Je reviens encore une fois au *brevis ævi* de la beauté. Vittoriuccia commence aussi à tomber; ce qui a été remarqué par plusieurs personnes avec moi, même par ceux qui ne sont pas de l'art. Ses traits se grossissent, les os de ses joues (*ossa jugularia*) qui sont naturellement forts chez elle, deviennent plus sensibles, & avec le temps il ne restera que les yeux & la bouche.

Vafari (1) parle dans la vie de Raphaël du prétendu portrait de ce Peintre, ou plutôt de celui de Bindo Altoviti qui se voit dans la maison de celui-ci à Florence. Ceci suffit pour convaincre les Florentins d'ignorance à ce sujet. Je ne pense pas qu'ils chercheront à contredire les Ecrivains qui ont connu Raphaël personnellement; du moins est-il certain qu'Altoviti l'a connu très-particulièrement. Dans quelque temps d'ici on connoîtra à peine Benvenuto Cellini à Florence même (2).

(1) George Vafari, célèbre Architecte & habile Peintre Italien dans le seizième siècle, fut disciple de Michel-Ange & d'André del Sarto. La vie de Michel-Ange dont il est question ici se trouve dans l'ouvrage de Vafari, intitulé : *Vies des Peintres, des Sculpteurs & des Architectes, &c.*

(2) Ce que M. Winckelmann prédit ici, nous a été confirmé, en quelque sorte, par M. Lessing à son retour d'Italie. Malgré tous les soins qu'il s'est donnés, il n'a pu trouver nulle part en Italie l'édition originale de l'ouvrage de ce grand Florentin, que je lui avois fait voir dans la bibliothèque Electorale de Dresde. Comme ce livre est fort rare & contient plusieurs remarques utiles, nous croyons faire plaisir au Lecteur d'en donner ici une idée succincte. La première édition de cet ouvrage parut en 1568, deux ans avant la mort de l'Auteur. En voici le titre entier : *Due Trattati, uno intorno alle otto principale arti della Scultura, dove si veggono infiniti segreti nel lavorare le figure di marmo e nel gettarli di bronzo, composti da BENVENUTO CELLINI, Scultore Fiorentino. In Fiorenza 1568, in-4°.*

La seconde édition parut en 1731, in-4° à Florence. Comme j'ai comparé les deux éditions de ce livre, je remarquerai

Le palais Grimani à Venise mérite d'être vu à cause des ouvrages anciens qui s'y trouvent, ce que je crois devoir vous rappeler, parce que cela est peu connu des étrangers. Pococke a fait graver dans ses *Travels of the East* la statue de Marcus Agrippa qui est dans ce palais, que je n'ai jamais vu. Je suis, &c.

la différence que j'y ai trouvée. Il y a devant la nouvelle édition une préface instructive de vingt-quatre pages, où l'on trouve plusieurs anecdotes sur la vie, les écrits & les ouvrages de l'art de Cellini, Et à la fin il y a un fragment de cet Artiste sur les principes de l'art d'apprendre le dessin, qui n'avoit jamais été imprimé, & qui quelque court qu'il soit (car il n'est que de quatre feuilles) contient néanmoins plusieurs pensées ingénieuses. Tandis qu'on a omis dans cette nouvelle édition les éloges que plusieurs grands hommes ont faits des ouvrages de Cellini, qu'on a remplacés par une petite table des matières. La vie de cet Artiste, qu'il a écrit lui-même, est intitulée: *Vita di BENVENUTO CELLINI, Orefice e Scultore Fiorentino, di lui medesimo scritta, in Colonia* (à Naples 1730) in-4°. Ce livre écrit avec beaucoup de feu & d'enjouement, est, en général, fort instructif, parce qu'il contient plusieurs anecdotes intéressantes & des éclaircissmens, tant sur l'état de l'art que sur l'histoire de son temps.

N. de M. D.



## L E T T R E III.

Au même.

*Rome, le 22 Mai 1763.*

LA rapidité avec laquelle se passe le printemps de la vie m'a fait faire, comme à vous, de tristes réflexions; particulièrement parce qu'il me paroît qu'il n'y a point de juste égalité entre les différens âges de la vie: la belle jeunesse, semblable au printemps de cette année, est, en général, à peine apperçue. Les Orientaux y ont trouvé quelque remède pour notre sexe dans la castration; & peut-être que cette mutilation opéroit chez eux le même effet sur les jeunes filles. L'Anglois Digby (1) a écrit un livre sur l'art de conserver la

---

(1) Le Livre dont parle ici M. Winckelmann doit avoir trouvé beaucoup de Lecteurs, si l'on en juge par le grand nombre d'éditions qui en ont été faites. Le titre porte: *Nouveaux Secrets expérimentés pour conserver la BEAUTÉ DES DAMES, & pour guérir plusieurs sortes de maladies: tirés des Mémoires de M. le Chevalier Digby, avec son Discours touchant la guérison des plaies par la poudre de Sympathie, Tome I, II, septième édition revue, corrigée & augmentée d'un volume, à la Haye, 1715, in-8°. L'Auteur de ce livre étoit un Anglois, appelé Kenelmus Digby, mort*

beauté ; mais s'il n'a pas eu d'autre secret que celui de faire manger des vipères à sa maîtresse, son livre ne mérite pas grande attention. Aujourd'hui je regarde un beau visage & un beau corps avec bien plus d'indifférence qu'autrefois ; mais il me vient toujours de tristes pensées sur le peu de durée de la beauté. Dans quelques mois d'ici & peut-être à la fin de Juillet vous verrez imprimé un petit ouvrage de moi avec deux planches. Walther de Dresde doit faire traduire mon *Histoire de l'Art en françois*.

Le Prince Altieri a fait déterrer près d'Albani, plusieurs antiquités, entr'autres une belle urne funéraire d'albâtre d'une forme cylindrique estimée 200 écus. Il a fait venir aujourd'hui une statue que je verrai ce soir. —

Je suis, &c.

P. S.

La statue du Prince Altieri est un beau jeune Faune, *non bello d'idea, ma caricato da Fauno*, de grandeur naturelle, qui tient une conque qui a servie pour une fontaine. Il ne lui manque qu'une jambe & un bras, depuis le coude jusqu'au poignet. La tête ne s'est pas détachée du corps en tombant.

en 1665, qui s'étoit dévoué à la Médecine & à la Chymie, & qui demeura quelque temps à Montpellier. Son pere étoit le fameux Everhard Digby qui fut décapité pour avoir trempé dans la Conjuraton des poudres,

N. de M. D.

## L E T T R E I V.

Au même.

*Rome, le 4 Juin 1763.*

**J**E vous ai parlé de mon travail au Vatican ; je chercherai néanmoins à jouer un autre personnage, & j'espère d'obtenir un ordre du Pape pour être chargé de faire un catalogue général des manuscrits grecs. Par ce moyen j'aurai de l'occupation pour la vie, & je serai sur un pied plus assuré ; je me rendrai aussi par-là maître des secrets, pour me faire connoître dans la suite par quelque ouvrage grec.

Ce qui a paru de plus nouveau en trésors de l'antiquité, est une Mosaïque de quatre figures jouant de divers instrumens, de deux palmes de haut & autant de large. Les figures en sont masquées & le travail en est si délicat, qu'on ne peut les distinguer à la simple vue. Le prix de ce précieux ouvrage est augmenté encore par le nom de l'Artiste. Il s'appelle Dioscoride, natif de Samos, & n'est d'ailleurs pas connu. Les caractères en sont noirs. Ce morceau a été trouvé le 28 Avril dernier à Pompeii près de Naples, sans avoir souffert le moindre dommage, & surpasse tous les au-

tres ouvrages de cette nature. J'attends des nouvelles sur la maniere dont il a été trouvé.

Quant aux morceaux qui sont dans le palais Grimani, je fais bien qu'on dit qu'ils viennent en grande partie de la Grece, ainsi que ceux de la bibliothèque. Je ne suis néanmoins pas de cette opinion, & crois qu'ils ont été rassemblés ici par un certain Cardinal Grimani, qui a fait bâtir la plupart des maisons de la Piazza Palestrina à Rome, qui appartiennent encore actuellement à cette famille. Parmi les différentes choses qui sont dans la bibliothèque, il y a un beau bas-relief endommagé. Ce morceau se trouvoit encore à Rome du temps de Fulvius des Ursins, c'est-à-dire, sous le Pontificat de Paul III, comme je le vois par le dessin qui en est au Vatican. Ce qu'il y a de meilleur dans le palais Grimani, doit être une statue de Marcus Agrippa, que Pococke a fait graver pour sa *Description of the East* ( 1 ).

Je suis, &c.

---

( 1 ) Ce morceau se trouve dans l'original anglois, T. II, p. 212, Tab. XCVII.



## L E T T R E V.

Au même.

*Rome, le 12 Octobre 1763.*

Vous vous abaissez à tel point au-dessous de vous même & de moi dans votre dernière lettre & dans la précédente, que je ne fais en vérité ce que je dois vous répondre. Tout homme doit mieux se connoître que ne peut le faire un autre, & je me crois dans ce cas. Je suis donc convaincu de mon peu de mérite, qui ne consiste que dans la bonne opinion d'autrui, que j'ai obtenue par-tout, quoique tard. Tandis que par ce que vous écrivez des connoissances des pays où vous avez été, il étoit à craindre que le contraire ne vous arrivât; c'est-à-dire, que vous ne devinsiez orgueilleux, (*sume superbiam quæsitam meritis*); puis qu'entre plusieurs mille vous êtes le seul qui connoissez le beau, pour ainsi dire, par un instinct de la nature, sentiment que vous avez su rectifier encore. Vous trouverez plus de goût en Saxe, même chez les personnes qui n'ont jamais vu l'Italie; mais vous pouvez maintenant être le maître de tous. — On a employé d'anciennes inscriptions sur marbre

pour servir de pierres angulaires à la porte Ulrique d'Augsbourg.]

L'ouvrage adressée à M. de Berg est imprimé. J'y ai parlé un peu librement, dans l'espérance qu'il ne feroit lu par aucun Prince ou Ministre. Cependant M. de Berg me mande qu'on lui a écrit de Berlin, que le Roi de Prusse me fait venir chez lui & que je suis déjà en route. Je n'en fais rien, si ce n'est qu'on m'a fait demander vaguement, si je voudrois accepter cette proposition. —

Je suis revenu aujourd'hui avec le Cardinal de Castello, où j'ai eu l'honneur de lire devant Sa Sainteté & une nombreuse assemblée un morceau de mon ouvrage italien.

Je me trouvois à côté du Saint Pere & j'ai obtenu pour ma peine sa bénédiction ordinaire. C'étoit une dissertation sur un ouvrage qui représente la mort d'Agamemnon, laquelle, comme vous pouvez bien vous imaginer, est un des plus beaux, des plus difficiles & des plus savans morceaux de cet ouvrage. Les dessins en sont tous de Cafanova qui y entre pour la moitié des frais; ils ne peuvent donc qu'être bons. Il m'a chargé de vous faire ses complimens. Votre Thésée aura une place honorable, & quand la planche sera gravée, je vous en enverrai la gravure avec l'explication. Elle représente ce héros en prison pour avoir voulu enlever Proserpine, de concert avec Pirithous.

Je

Je vous remercie de tout mon cœur de vous être ressouvenu de moi dans une compagnie joyeuse. Je ne puis néanmoins vous rendre la pareille, car je suis éloigné de tout plaisir, & je ne me souviens pas d'avoir ris de bon cœur. Je suis cependant content & n'ai rien à désirer qu'un meilleur appétit, qui me manque; car le grand travail a totalement affoibli mon estomac.

Les nouvelles découvertes n'offrent rien d'intéressant. On a acheté depuis peu pour la villa du Cardinal une magnifique Pallas du plus ancien style grec, & d'un travail merveilleux. Parmi les nouvelles acquisitions il y a une conque du rare porphyre verd, qui est un des plus curieux morceaux qui soient dans cette villa.

On attend à Florence le Duc d'York, frere du Roi d'Angleterre, que je devrai probablement accompagner dans Rome. J'espère qu'il aura plus de perception que le Duc de G\*\*, sinon je jouerai un pauvre rôle. On lui rendra ici tous les honneurs convenables, comme au frere de l'Electeur d'Hanovre.

Ce qu'on apprend de plus nouveau de Naples, c'est la découverte d'une porte de la ville de Pompeii, car jusqu'à présent on avoit fouillé hors de la ville, comme il paroît maintenant. Le prétendu Baron du H. s'y est rendu, mais il s'y trouve dans de fâcheuses circonstances, & l'on croit que le gouvernement lui donnera bientôt son

congé. On a cherché à le faire connoître dans une petite brochure françoise intitulée : *Col Coureur*, que je n'ai pas encore vu. L'Auteur de ce livre a été instruit des aventures qu'il a eues hors de l'Italie ; mais celles qu'il a eues à Rome , lui sont en partie inconnues , & il a été mal informé des autres.



## L E T T R E V I.

Au même.

Rome, le 9 Novembre 1763.

**J**E n'ai rien appris d'anciens monumens , si ce n'est qu'on a trouvé près de Tivoli un groupe , *il quale rappresenta Amore e Phishe*, dont il n'y a d'endommagé que les bouts de deux doigts. Cette découverte a été faite par un Chanoine appelé Boschi à qui j'intenterai un procès , parce qu'il ne l'a pas déclarée & qu'il ne veut pas dire l'endroit où il a trouvé ce morceau , ce qui fait présumer que c'est dans un terrain étranger. On a trouvé sur le chemin d'Albano une colonne de granit , laquelle est si grosse , dit-on , que quatre hommes peuvent à peine l'embrasser. On en a découvert une semblable dans les fondemens du palais de Sancta Croce , qu'on a laissé telle qu'elle étoit , à cause de son énorme grosseur.

Parmi les Anglois qui sont arrivés à Rome se trouve le Lord Spencer & son épouse avec une grande suite. Cette Dame angloise est la plus belle femme de cette nation que j'ai vue jusqu'à présent ; mais il y a à Rome beaucoup de personnes de son sexe dont la beauté égale la sienne.

Mon travail au Vatican a commencé , ce qui me laisse peu de temps. Je suis avec une éternelle amitié, &c.

---

## LETTRE VII.

Au même.

*Rome, le 11 Janvier 1764.*

LE travail à la bibliothèque du Vatican , qui me prend toute la matinée, me laisse peu de temps pour ma correspondance épistolaire ; & je consacre volontiers les momens qui me restent à quelques-uns de nos compatriotes qui, comme vous, ont du goût & des connoissances : malgré cela je ne manque jamais de répondre, si ce n'est à ceux avec qui je n'ai rien à faire. Votre conversation & l'amitié qui en a été le fruit, réveillent toujours en moi des idées agréables, & jamais mes sentimens pour vous ne se refroidiront.

Je me flatte même de jouir de votre compagnie à Rome.

Je vous plains moins de vivre dans un climat rude, que d'être éloigné des grandes beautés, dont vous sauriez mieux jouir que tout autre. Je pense toujours aux âpres hivers d'Allemagne, lorsque je puis rester ici toute la journée avec mes fenêtres ouvertes, & que je trouve un éternel printems dans notre villa.

Après avoir découvert la porte de Pompeii on a augmenté le nombre des ouvriers de huit à trente.

J'ai vu représenter hier *Argentine* sur notre théâtre. Il y a qu'un seul air qui soit bien beau, le reste n'est que passable, *e non v'è nessun Musico chi canta bello (come dicono i Romaneschi)*; & cela, comme vous le savez, est un point important pour moi. Demain je vais *alla Valle* pour voir & pour entendre le beau Venanzio, *chi fa la parte di donna*.

— — Mon *Histoire de l'Art* a paru avant Noël. Cet ouvrage est dédié au feu Electeur, qui ne l'a point vu; je perds donc ce que j'avois à attendre de ce côté-là, & je renonce en même-temps à toute espérance en Saxe.

J'ai reçu un nouveau volume de la *Bibliothèque des Sciences & des Beaux-Arts*. Je savois que mes petits ouvrages s'y trouvoient insérés; car je les avois fait partir de Florence. Mais j'avois de-

mandé qu'on n'en nommât point l'Auteur. On n'y a mis aussi, malgré ma défense, qu'un simple *W*. Je n'ai au reste pas à me plaindre des Journalistes : ils en ont tous agi fort honnêtement avec moi.

Le mariage de Vittoria est arrêté pour ce Carnaval. La mere & la fille vous saluent, ainsi que le Cardinal, qui se souvient toujours de vous, principalement quand je lui parle : *di quel Tedesco che aveva quello spirito sciolto e fino.*

Je suis, &c.

---

## LETTR E VIII.

Au même.

Rome, le 18 Février 1764.

J'APPRENDS avec chagrin que vous vous plaignez de votre santé. L'hypocondrie est une maladie qui peut se guérir, & dont vous n'auriez pas été attaqué à Rome. Notre hiver ressemble à un éternel printems, & il n'a pas tombé une goutte de pluie depuis un mois. La fleur des amandiers est déjà tombée, & les boutons des autres arbres sont prêts à s'ouvrir. Si j'étois né dans des circonstances plus heureuses, comme vous, je n'aurois goûté ce bonheur que peu de temps,

peut-être même jamais. Il ne me manque qu'un meilleur estomac.

Je crois vous avoir marqué que la femme de M. Mengs est revenue d'Espagne, & qu'elle a apporté avec elle un camée représentant Persée & Andromède, qui est peut-être la plus belle pierre qui soit au monde. Aussi a-t-elle couté mille féquins, que ce Peintre en a payé parce que le Roi d'Espagne l'a trouvé trop chere. Le Peintre anglois Jenkins a fait l'acquisition d'une tête de Caligula (un camée), avec le nom de l'Artiste, Dioscoride, qui est une des plus belles têtes en camée que j'aye vu entre mille. Il a couté mille écus. Il y a quelque temps que j'ai vu les pierres gravées du palais Piombino, qui est la plus grande & la plus belle collection qu'il y ait en Italie. On attend ici le Chancelier Woranzow, que j'aurai certainement occasion de connoître. Je m'apperçois qu'il y a certaines choses qui sont marchandise inconnue dans vos cantons, c'est pourquoi je ne vous parle plus de mon *Histoire de l'Art*, qui est déjà arrivée en Suisse, où elle a été lue & louée.

Je suis, &c.



## L E T T R E IX.

Au même.

*Rome, le 27 Mars 1764.*

**J**E vous annonce mon retour de Naples, quoique surchargé de travail ; car je ne puis penser à Naples sans désirer d'avoir fait ce voyage en votre compagnie, ou de le faire dans la fuite. J'y ai resté pendant trois semaines, & j'ai tout revu de nouveau ; j'ai été trois fois à Pozzuoli, à Bayes, &c., deux fois à Pompeii, & plusieurs fois à Portici, comme vous pouvez bien vous l'imaginer. J'ai vu beaucoup de belles choses, tant de la nature que de l'art ; & j'en aurois joui davantage si j'avois pu partager mon plaisir avec vous. Depuis deux années on a fait à Pompeii plus de découvertes qu'auparavant en vingt ans, parce qu'on fouille maintenant dans la Ville même, où l'on a débarrassé entièrement deux magnifiques bâtimens, dont la cour de l'un est toute en mosaïque. On voit la porte de la ville. D'un côté il y a des tombeaux & des gradins semi-circulaires ; & de l'autre côté un grand soubassement de vingt palmes, sur lequel étoit peut-être placée une statue équestre. On n'en a néanmoins trouvé aucun ves-

tige; car comme la ville avoit soufferte par un tremblement de terre avant l'éruption du Vésuve, elle avoit été dépeuplée en partie, & l'on a eu le temps d'emporter les choses les plus précieuses; de sorte qu'on a même enlevé les peintures des murs des appartemens. On a emporté aussi plusieurs gonds de porte de bronze (*Cardini*).

Dans une villa près de Naples on a trouvé en ma présence, le 28 Février avant midi, une autre mosaïque semblable à celle dont je vous ai parlé, & avec le nom du même artiste, savoir, Diofcoride de Samos.

J'augmenterai de ces observations la seconde édition des *Découvertes d'Herculanum*, laquelle paroîtra vraisemblablement à la prochaine foire de St Michel.

Je suis, &c.

---

## LETTRE X.

Au même.

Rome, le 23 Juin 1764.

NÉ foyez pas fâché de trouver ici une incluse que j'ai voulu faire parvenir franche de port à ce Maître-ès-Arts. Il m'a écrit en latin (j'ignore pourquoi il ne s'est pas servi de la langue alle-

mande), pour me demander quelques détails sur ma vie & sur mes écrits, pour en former, dit-il, une histoire exacte de ma vie; ce que je lui ai néanmoins refusé dans la même langue; parce qu'il n'est pas encore temps d'y songer —.

Je suis depuis trois semaines avec le Cardinal à sa villa; mais je vais néanmoins coucher à Rome, dont je fors avant le lever du soleil, parce que le grand bruit m'empêche de dormir. Il y a tous les soirs une table de 30 à 40 couverts; on y danse, & tout Rome, ainsi que les étrangers, y sont bien reçus. Parmi ces personnes sont le Comte de Hefenstein, le Duc de Rohan, &c.

Je ne puis rien vous dire touchant les antiquités nouvellement découvertes, si ce n'est que Jenkins a trouvé, on ne fait dans quelle maison de Rome, une Vénus qui surpasse de beaucoup toutes les autres Vénus, même celle de Florence, & qui est digne du ciseau de Praxitele. Elle représente une jeune fille qui a toute sa croissance, & a été si bien conservée qu'il ne lui manque pas un seul doigt. C'est un ouvrage d'une beauté ravissante, & qui seul mérite qu'on fasse le voyage de Rome. Le Cardinal a acheté un des plus grands & des plus anciens bas-relief qu'il y ait au monde, qu'on a trouvé depuis peu. Il représente deux figures & un cheval de grandeur naturelle. On est occupée maintenant à placer, peu-à-peu, des statues dans le portique circulaire, &c. Montagu

m'a écrit depuis peu d'Alep qu'il n'a rien pu voir en Egypte, à cause des incursions des Arabes dans ce pays. Stofch est retourné à Constantinople; je lui ai donné mon *Histoire de l'Art* pour son voyage.

Cafanova part pour Dresde comme Professeur de l'Académie de cette ville. Moi je reste à Rome, & peut-être irai-je en Grece; il y a même beaucoup d'apparence que ce voyage aura lieu.

Je suis, &c.

---

## L E T T R E X I.

Au même.

Rome, le 16 Juillet 1764.

C E qui dans votre chere lettre ma fait le plus de plaisir, c'est l'espérance que vous me donnez de vous revoir bientôt dans la belle Italie & dans la magnifique ville de Rome. Ne craignez rien. Tout est en abondance ici, & à Naples même on ne manque de rien; il n'y a eu qu'une maladie épidémique qui a emporté beaucoup de monde. Vous pourrez vivre avec la plus grande économie, & jouir néanmoins avec plus d'agrément de Rome que la première fois; car il ne faut pour la vraie jouissance que du temps & un ami: le temps dé-

pend de vous, & vous trouverez en moi l'ami. Vous n'avez pas encore vu notre pays dans toute sa beauté; c'est bien, je crois, ce que la nature offre de plus admirable, spectacle que vous pourrez admirer à Castello. Il faut que vous y passiez plus d'un jour avec moi, vous serez logé commodément à la villa du Cardinal. Vous devez jouir avec moi de la plus belle plage de toute la méditerranée, qui est à Nettuno. Vous n'aurez besoin que d'un seul domestique qui sache faire la cuisine, talent qu'ont, pour ainsi dire, tous les domestiques italiens. Mon cœur deviendrait une fois plus grand qu'il n'est; car je n'ai jamais parlé à personne avec autant de liberté qu'à vous; & je prendrai part à tous vos plaisirs, que je chercherai à multiplier autant qu'il dépendra de moi.

Notre *Villeggiatura*, qui a duré six semaines, a été tout-à-fait singulière. Toute la ville de Rome s'y trouvoit tous les soirs rassemblée, & il y avoit quelquefois jusqu'à soixante personnes à souper, où tous les étrangers étoient admis. Le Comte de H\*\* n'a pas manqué un seul soir; mais je ne me suis pas senti disposé à lier connoissance avec lui, parce qu'il n'est pas venu à Rome pour voir des vieilles murailles, comme il le dit expressément lui-même. On y joue & l'on y danse jusqu'au grand jour.

J'ai causé avec le Duc d'York, mais je n'ai rien eu d'autre à faire avec lui; car il n'a rien voulu

voir, & n'a resté en tout que douze jours à Rome. On a compté cinq cens carrosses à la fête que le Cardinal lui a donnée.

Je connois le Professeur Schöpflin ; mais l'estime que j'avois conçue pour lui a infiniment diminuée par ce que vous m'avez écrit. Le pauvre homme à besoin de beaucoup d'instruction. Votre pierre n'est pas encore gravée, mais son tour viendra bientôt. Schöpflin ne pouvoit pas savoir ce que vous demandiez ; car les recherches sur le style de l'art sont une découverte nouvelle, dont on ne se doutoit pas encore du temps qu'il a pu être à Rome.

Il a paru, depuis quelques jours, une tête de Pallas qui surpasse en beauté tout ce que l'œil de l'homme peut voir, & tout ce que le cœur & l'esprit peuvent concevoir. Je demeurai comme pétrifié lorsque je la vis. Cavaceppi la possède, mais c'est encore un secret.

Casanova a découvert à Rome un tableau du Corrège, que personne ne connoissoit, parce qu'il étoit couvert de crasse. Il l'a acheté & nettoyé, & se voit par ce moyen possesseur d'un des plus beaux tableaux qu'il y ait au monde. Il part le mois prochain pour Dresde. Jouissez de mille plaisirs en attendant le moment de nous revoir. Je vous embrasse de tout mon cœur.



## L E T T R E X I I .

Au même.

*Rome, le 19 Décembre 1764.*

**P**OURQUOI gardez-vous depuis si long-temps le silence ? Il est vrai que ma dernière lettre ne demande point de réponse ; mais vous m'avez déjà gâté, & comme on s'occupe toujours de ce qui nous est cher, je crains que vous ne soyez malade ; car je ne crois pas que votre silence puisse avoir d'autre cause. Quelquefois je fais mon rêve ordinaire, que vous êtes en voyage & que vous m'apporterez vous-même la réponse : car les images des rêves qu'on fait les yeux ouverts ne s'envoient pas si promptement que celles des songes de la nuit qui disparoissent au réveil ; particulièrement celles d'un rêve aussi agréable que celui que je chercherai à entretenir aussi long-temps que je verrai la moindre possibilité qu'il puisse se réaliser. Une amitié que l'absence fortifie est, à mon avis, celle que, sans vous compter, j'ai trouvée encore dans une seule personne (1) ; amitié très-rare &

---

(1) Si l'on a lu avec attention les lettres de M. Winckelmann à M. Franken, on s'apercevra facilement que par cette seule personne il a voulu désigner ce Bibliothécaire.

que nombre d'hommes ont désespéré de trouver.

Stofch me mande par sa dernière lettre de Constantinople que le célèbre Montagu a enlevé la femme du Consul de Dannemarc à Alexandrie. Montagu fit partir celui-ci pour la Hollande, ou pour mieux dire, il lui persuada d'y aller, pour arranger ses affaires, en un mot sous un faux prétexte. Quelques mois après le départ du Consul, Montagu produisit une lettre par laquelle on lui annonçoit sa mort, & il épousa sa femme qu'il conduit maintenant avec lui en Syrie. Mais le Résident de Dannemarc a reçu la nouvelle que le Consul danois se trouve bien portant au Texel en Hollande. Montagu m'a écrit d'Alexandrie; j'ai même fait usage d'un de ses avis dans mon *Essai sur l'Allégorie*, que je ferai partir sous peu de jours pour Dresde, où il doit être imprimé, mais sans mon nom. J'ai pensé à cet ouvrage, lequel aura plus de trente-six feuilles, avant de partir pour l'Italie. Pour le rendre d'une plus grande utilité, j'y ai ajouté trois tables: la première des passages des Ecrivains anciens & modernes que j'ai éclairci, corrigé & critiqué; la seconde est celle des matières, & la troisième contient les ouvrages anciens & modernes de l'art que j'ai cités, & les lieux où ils se trouvent.

Vous aurez peut-être déjà vu ma vie & mon

caractere, imprimés séparément (1). C'est l'ouvrage d'un pauvre Cuiſtre accablé ſans ceſſe par l'humiliation, la miſere & l'ignorance, & l'on ne pouvoit rien attendre de mieux de lui. Il ne m'a connu que ſuperficiellement, & cela ſeulement juſqu'à ce que je ſuis parti pour la Saxe; & il ſe trompe même encore ſur ces faits. On m'a envoyé cette brochure à Rome.

La Société Royale Angloiſe à Gottingen ma choiſi pour un de ſes membres. Voilà aſſez de nouvelles pour cette fois. Le courier prochain je ne vous entretiendrai que de découvertes d'anciens monumens.

Je ſuis, &c.

(1) Le titre de cet ouvrage porte : *Abrégé de l'Histoire de la vie & du caractère de M. le Préſident & Abbé Winckelmann, à Rome, l'année 1764, ſans lieu, en une feuille in-8°. Dans la préface il eſt dit que ces anecdotes ont été priſes du Mercure littéraire d'Altena, où elles ont été inférées par M. le Recteur Paalzou de Seehaufen, ci-devant collègue de M. Winckelmann dans cette ville.*



## L E T T R E X I I I .

Au même.

*Rome, le 3 Juillet, 1765.*

**J**E commence par répondre à la fin de votre lettre, parce que c'est ce qui m'en a été le plus agréable. Si vous vouliez, mon cher Ami, vous abaisser jusqu'à consacrer quelques heures perdues à cette traduction, je la ferois annoncer dans le *Journal Littéraire*, afin que personne ne l'entreprenne, ou ne la continue; & je vous ferois passer des corrections & des aditions considérables, car vous pouvez bien penser que j'ai acquis beaucoup de nouvelles connoissances depuis trois ans. On me mande de la Suisse qu'on traduit tous mes ouvrages, non-seulement en françois mais aussi en anglois; cependant on ne me dit point d'où l'on tient cette nouvelle. Tous les traducteurs seroient arrêtés par ma déclaration, & l'on pourroit faire imprimer cette traduction à Genève. Il paroît que M. le Comte de Linden (1) est poussé par un

---

(1) M. le Comte de Linden avoit fait proposer par M. de Kauderbach, Ministre de la Cour de Saxe à la Haye, de faire imprimer à ses frais tous les ouvrages de M. Winkelmann, avec autant de planches qu'il le desireroit.

esprit

esprit mercantil dans sa proposition, qui n'est pas acceptable. Quoiqu'il en soit, je suis obligé de faire mettre cette déclaration dans le journal en question, ce qui se fera au premier jour. Je changerai presque entièrement le chapitre des Etrusques, & celui de la Beauté pourra être plus étendu.

Quant à la vie de Hedlinger, j'avois promis, à la vérité, sur les demandes réitérées du vieux Fuesli, de donner un discours préliminaire pour cet ouvrage; mais comme je ne puis pas juger du mérite de cet Artiste par trois petites médailles qu'on m'a envoyées pour cet effet, j'ai retiré ma parole il y a plus d'un an. Peut-être bien s'est-on flatté encore de me persuader, & que c'est dans cette espérance qu'on en a parlé dans le prospectus.

On publiera le mois prochain le quatrième volume des *Peintures d'Herculanum*; mais il faut le demander à Tanucci même. Je ne suis pas brouillé avec le bon pere Della Torre, comme je le fais par la déclaration verbale qu'il en a faite à quelques personnes. Il paroît néanmoins qu'il veut interrompre notre correspondance épistolaire, parce que je me suis attiré la disgrâce de la cour par ma *Lettre sur les découvertes d'Herculanum*. Il a paru deux écrits scandaleux contre cet ouvrage, dont l'Auteur de l'un est mon prétendu ami, le Marquis Galiani. Mais ils font si peu d'honneur à notre siècle & à la cour, qu'on assure que Tanucci a donné ordre d'en retirer toute l'édition.

J'espere de revoir ici mon cher Mengs, & suivant toutes les apparences encore avant la fin de cette année; car il ne peut rester plus long-temps éloigné de Rome; & comme il devra renoncer alors à sa pension (ce qui me fait beaucoup de peine) il sera obligé de vivre du travail de ses mains.

Je crois vous avoir mandé que le Roi de Prusse a acheté les pierres gravées de Stofsch.

---

## L E T T R E X I V.

Au même.

Rome, le 4 Septembre 1765.

L'ESTIME & l'amitié exigent de moi que je vous fasse savoir le premier, ainsi qu'à Stofsch, & peut-être à vous deux seulement, les propositions que le Roi de Prusse m'a fait faire par le Colonel Quintus Jcilius (1). Comme il y a long-temps, est-il dit, que Sa Majesté a conçu de l'estime pour moi, & desire m'avoir à son service, Elle m'a

---

C'est à M. Guichard, né à Magdebourg, que le Roi de Prusse a donné le nom de *Quintus Jcilius*. Tout le monde fait combien S. M. Prussienne aime cet Officier, qu'Elle se fait un plaisir de plaisanter sans cesse.

destiné la place de son premier Bibliothécaire & de Président de son cabinet de médailles & d'antiques, vacante par la mort de M. Gauthier de la Croze, avec deux mille écus de pension. Je n'ai pu rejeter cette invitation avantageuse dans ma patrie, & j'attends au commencement d'Octobre une réponse, d'après laquelle je partirai tout de suite, pour ne pas voyager au cœur de l'hiver.

Je suis fâché de ne pas faire ce voyage au printemps; car alors je n'aurois pas manqué d'aller à Lausanne, & j'aurois vu le reste de la Suisse. Mon ouvrage sera donc imprimé à Berlin. Combien n'aurois je pas désiré de jouir de Rome avec vous? J'espère néanmoins de revoir cette ville, du moins pour un mois, quand mon ouvrage sera fini. Je fus hier à Frascati, pour y faire dessiner l'admirable tête colossale d'Antinous de Monte Dragone; & cela pour la seconde fois, parce que le premier dessin n'étoit pas à mon gré. Après l'Apollon & le Laocoon, cette tête est sans contredit ce qu'il y a de plus beau au monde. Je suis, &c.

P. S. J'écris aujourd'hui à Wilkes à Geneve, où il est arrivé de Naples. Il défavoue tout ce qu'on a dit du vol de la danseuse Corradini. S'il va à Lausanne, comme je le crois, faites-moi l'honneur de lui dire que vous êtes le meilleur de deux ou trois amis que je possède.



## L E T T R E X V.

Au même.

*Rome, le 10 Octobre 1765.*

VOTRE dernière lettre, pleine de bonté & d'amitié, me fait regretter le voyage que je ferai probablement; & si j'avois eu avis de votre arrivée, je m'y serois déterminé plus difficilement encore. Je m'étois déjà formé mille idées agréables du plaisir que je goûterois en votre compagnie pendant votre second séjour à Rome; & j'avois remis à dessein jusqu'à votre arrivée d'aller voir plusieurs choses hors de Rome. Si mon départ étoit fixé au printemps, je vous attendrois certainement ici, & je dirois à tout le monde la cause de mon délai, en montrant à tous les étrangers qui pourroient se trouver alors à Rome, combien je serois occupé de vous seul. Je me flatte qu'on ne me forcera pas de partir avant l'hiver, afin de jouir d'un plaisir que je desire depuis si long-temps.

Je n'ai pas encore reçu de réponse de Postdam; & comme le Roi est parti pour la Silésie, elle pourra bien tarder quelque temps à venir; d'ailleurs je ne partirai point qu'on ne m'ait fait préalablement passer de l'argent pour mon voyage.

On a cherché à me retenir ici, & le plus estimable de tous les Cardinaux, Mgr Stoppani, m'a fait offrir par le Cardinal une pension considérable. Je l'ai fort peu connu jusqu'à présent; mais depuis cette offre j'ai lié amitié avec lui à Palestrine, où il demeure depuis quelques mois dans son évêché. Si vous voulez faire la connoissance d'un Cardinal, celui-ci est le seul qui puisse vous convenir; gravez alors dans votre mémoire quelques passages d'Horace, car il fait ce Poète par cœur.

Je ne puis m'empêcher de vous parler du jugement inconséquent de Wilkes. Cet Anglois ne connoit la nation que par les François qu'il a vu en Italie, & n'a fait la connoissance d'aucun homme de mérite.

On dit que Mengs doit venir au printems prochain, en conservant sa pension, avec toute sa famille à Rome, pour y passer une couple d'années. Si cela a lieu, vous pourrez vous flatter de jouir d'une agréable compagnie.

Tâchez de faire venir de Zuric, avant votre départ, mon *Essai sur l'Allégorie*; car j'ai éclairci une infinité de choses dans cet ouvrage qui peut vous être utile, sur-tout par la troisième table des anciens monumens que j'ai cités, & des lieux où ils se trouvent.

Montagu fera ici sous peu de jours. Mais comme il craint qu'on n'ait appris sa conduite scandaleuse à Alexandrie, il a demandé pour

quelques jours une chambre aux Moines Maronites dont je lui ai fait faire la connoissance, afin de rester dans un parfait incognito; mais cela lui a été refusé. Il a écrit à l'Abbé de ce couvent qu'il porte une longue barbe, & qu'il a un Arabe pour domestique. Une autrefois je vous en dirai davantage. Je suis, &c.

---

## L E T T R E X V I.

Au même.

*Rome, le 21 Décembre 1765.*

**C'**EST avec un plaisir infini que j'ai reçu hier votre lettre attendue & désirée depuis si longtemps, par laquelle vous me donnez l'agréable nouvelle de votre arrivée à Bologne. Vous me trouverez le même que vous m'avez laissé, & je jouirai avec vous de la belle campagne aussi longtemps que vous le desirerez. J'ai remercié le Roi de Prusse des propositions qu'il m'a fait faire, & je ne m'en repentirai pas, quoiqu'il sera difficile de remplir les promesses qu'on m'a faites ici; je ne puis faire qu'un dîner par jour, & suis assuré de l'avoir. Cependant on n'a pas encore perdu l'espérance à Berlin. Vous me trouverez ici dans la compagnie d'un Prince bien aimable; c'est le

plus jeune Prince de Mecklenburg-Strelitz, qui doit passer une année entière à Rome. On m'a délivré, par égard pour lui, de ma gêne au Vatican; & quoique je perde beaucoup de temps, je veux néanmoins finir avec lui comme j'ai commencé. J'espère vous embrasser ici après les fêtes, & j'en ai sur le champ communiqué la nouvelle au Cardinal, qui se rappelle fort bien votre personne, car on a souvent parlé de vous, & comme vous le méritez. Votre prochaine arrivée a causé une petite jalousie au Prince, parce qu'il craint que votre présence ne lui fasse du tort; car je lui ai déclaré que je le quitterois quelquefois pour aller dîner avec vous. J'ai néanmoins dû lui promettre que je ne m'engagerai pas autant avec d'autres personnes, ce que je ne ferai pas non plus.

Je voulois vous en dire davantage, parce que votre prochaine présence échauffe mon esprit; mais je réserve cela jusqu'à ce que je puisse le faire de vive voix avec toute l'effusion du cœur. Je suis charmé que vous n'ayez point contracté l'opiniâtreté suisse, & que vous ayez conservé votre ame pure & ouverte au plaisir, auquel je compte prendre la plus grande part avec vous. Je suis, &c.



## L E T T R E XVII.

Au même.

*Rome, le 26 Février 1766.*

**J**E crains beaucoup, mon doux Ami ! de ne pas vous posséder ici, & ce n'est pas d'aujourd'hui que cette crainte me tourmente. Il est difficile de plaider contre toute une famille. En attendant soyez assuré que je ne desire rien tant au monde que de m'entretenir avec vous.

Mon ami Stofch, qui va chez le Roi de Prusse, n'a pas encore perdu l'espérance de me faire passer à Berlin. Cela deviendra néanmoins d'autant plus difficile, que toute envie m'en est passée; & comme je dois songer à imprimer mon ouvrage italien, mon absence de Rome devient même impossible.

M. le Duc de la Rochefoucauld, que j'ai accompagné pendant quelque temps, m'a donné, lorsqu'il est parti, cent écus pour l'avancement de mon ouvrage italien. Peut-être l'avez-vous vu à Bologne. Je suis, &c.



## LETTRE XVIII.

Au même.

Rome, le 23 Février 1767.

JE puis avec raison me plaindre du sort de n'avoir pu jouir du meilleur de mes amis, qui s'est éloigné de moi, tandis que je pouvois me flatter de le voir. Je pourrois bien faire encore cet été un voyage furtif à Naples; & ce seroit une folie de ma part que d'y aller comme un coupable sous la protection d'autrui: c'est ce que le devoir ni les circonstances ne m'obligent point de faire.

Avant de vous mettre en voyage il sera nécessaire que vous lisiez *l'Italiam & Siciliam* de Cluverius, & que vous en fassiez des extraits (1). Vous pouvez vous passer de tous les autres livres. *La Sicilia illustrata* du P. Pancraze est un *Feto fratesco*. La description de la Sicile du Hollandois est un *in-folio* assez considérable, & contient tout ce qu'il est possible de dire. Cet ouvrage est d'une telle im-

---

(1) M. le Baron de Riedesel ne paroît pas être du sentiment de M. Winckelmann sur cet ouvrage de Cluverius. Voyez son *Voyage en Sicile & dans la grande Grece*.

portance pour vous, que votre voyage seroit infructueux si vous l'entrepreniez fans l'avoir lu.

Tâchez de voir à Palerme l'Abbé Bandini de Siene, qui doit y être connu de tout le monde ; c'est un subtil Florentin, qui étoit Bibliothécaire du Cardinal Archinto à Dresde ; si je ne l'oublie pas, je lui marquerai votre arrivée, parce qu'il peut vous être là-bas d'une grande utilité, & vous donner des instructions sur toute la Sicile, car il ne manque pas de goût.

Il faut chercher parmi les ruines du temple de Jupiter, un petit morceau d'une colonne où le chapiteau dorique soit conservé, parce que le P. Pancraze proteste qu'il n'a pu trouver la moindre trace des énormes colonnes de ce temple. Il y a de moi une dissertation particulière sur ce temple dans la *Bibliothèque des Sciences & des Beaux-Arts* (1), que vous pourrez comparer dans la suite avec vos propres observations.

Je vous embrasse de tout mon cœur.

---

(1) La traduction de ce morceau se trouve à la fin de la première partie de ces lettres.



## L E T T R E X I X.

Au même.

*Rome, le 2 Juin 1767.*

**J**E me réjouis pour moi-même & pour notre patrie, de ce que vous venez de faire heureusement ce voyage difficile, car j'espère que vous communiquerez au Public vos remarques, ainsi que vous l'avez fait à moi. Ce que vous me dites du temple de Girgenti, suffit seul pour me prouver que vous avez plus vu & mieux vu que d'autres, puisque ce court indice sert à expliquer le passage obscur de Diodore de Sicile; & je suis assuré que d'Orville n'a pas remarqué cela. Plût à Dieu que j'eusse pu vous accompagner! car votre relation m'a donné plus d'envie de faire ce voyage que tout ce qu'on m'en avoit dit de vive voix; & personne aussi n'étoit plus libre de préventions. Byres & son compagnon n'ont pas trouvé la même hospitalité que vous, dont je soupçonne facilement la raison, si cela est vrai. Car un être aussi taciturne, aussi inquiet & aussi foible ne m'engageroit pas beaucoup à lui offrir ma maison & ma table; & tous les deux, de même que tous

les Anglois en général, conserveront une averfion pour cette nation.

J'étois dans l'intention d'aller à Naples, car d'Hancarville m'en a tant dit, que pendant long-temps je n'ai eu rien d'autre dans l'esprit; j'ai cependant été retenu par la réflexion de fa réputation qui n'est pas encore bien rétablie; car je n'aurois pu m'empêcher de loger chez lui. Je vois néanmoins que son cœur n'est pas méchant, qu'il est sensible à l'amitié, qu'il y engage même. Je n'ai pu m'empêcher d'entrer en correspondance avec lui, à cause du Ministre d'Angleterre, & ses lettres font si pleines de chaleur que le plus froid Catholique Ecoffois devroit y répondre avec amitié.

Si vous vouliez, mon cher Ami, publier quelque chose en allemand de votre voyage, je m'offre d'y faire une préface, laquelle, j'espère, ne vous seroit pas désagréable.

Je suis maintenant occupé au troisième volume des *Monumenti*, lequel réussira pleinement à mon gré je crois. Je n'y mettrai cependant la dernière main qu'à mon retour d'Allemagne. Je me suis entièrement dégagé du Vatican, & j'ai déclaré que je ne voulois plus recevoir les récompenses mesquines qu'on fait à Rome.

Mon plus grand desir aujourd'hui est de manger la soupe avec vous, & de vous faire des questions à l'infini, particulièrement sur les Antiquités d'Ery-

cine (1). Si je n'avois pas résolu de faire le voyage d'Allemagne, je pourrois bien faire celui de la Grece; car je crois toujours en découvrir & en voir plus que les autres.

Un jeune Négociant de Marseille (2), qui a passé quelques années à Constantinople, avec une bonne collection de livres, & qui a parcouru la Grece, s'offre de contribuer autant qu'il dépend de lui à ce voyage. Il ne cesse de me peindre les grandes beautés qu'il y a vues, & desire que je puisse les voir aussi pour les décrire. Je dois néanmoins remettre ce projet jusqu'à mon retour. Mon malheur est que je suis de ces gens que les Grecs appelloient *ἰσχυροὶ*, *sero sapientes*: (*sapientes* n'est pris ici que comme le moindre degré de faveur); car je suis entré trop tard dans le monde & en Italie. J'aurois dû y venir à votre âge, si j'avois reçu une éducation convenable.

J'espère que nous passerons des jours plus agréables ensemble l'automne prochain; car alors, &

(1) M. le Baron de Riedesel pense que le culte qu'on rendoit à Vénus sur le mont Erix, pourroit bien avoir tiré son origine de la beauté des femmes qui l'habitoient. Il ajoute que Trapani renferme encore aujourd'hui les plus belles personnes de la Sicile. Voyez son *Voyage en Sicile & dans la grande Grece*, p. 20.

(2) C'est sans doute M. Guys de qui nous avons quelques ouvrages littéraires estimés,

même dès à présent je puis être entièrement à vous, comme je le ferai aussi long-temps que je vivrai.

*O qui amplexus & gaudia quanta futura!*

---

## L E T T R E XX.

Au même.

*Villa Albani, le 17 Juin 1767.*

**S**I jamais lettre de votre part m'a été chère & agréable, c'est sans doute celle que je reçois dans ce moment; & à laquelle je vous répons plein de joie, d'amour & de la plus vive amitié, mais en même-temps dans la plus grande confusion: car je me trouve partagé entre vous & mes amis éloignés, entre le ciel de la Grece & celui de la patrie. Dans cette grande alternative, où mille idées agréables se présentent rapidement à mon imagination & laissent flotter mon cœur & mon esprit dans l'incertitude, l'espérance de jouir bientôt de vous sans réserve & avec toute l'effusion de cœur, est ma plus grande consolation, jointe à l'idée que je suis libre de vous suivre. Je suis maintenant convaincu que s'il y a un homme qui met son bonheur dans la balance de la raison, c'est sans doute moi; car je suis pleinement satis-

fait de mon sort, & je jouis du bonheur extraordinaire de posséder deux amis préférables à tous les biens & à toutes les grandeurs de la terre; & c'est sans doute avec l'un de vous deux que je finirai mes jours, sans autres soins, sans autres desirs & sans autre ambition. Je partirois sur le champ pour Naples, si nous n'étions pas si près des grandes chaleurs; & mon petit commerce ne me permet pas d'être absent pendant tout l'été. Mais vous devez, mon cher Ami, donner l'automne à Rome & à moi. Alors je jouirai de vous à toute heure, & nous nous promènerons ensemble dans ces lieux fortunés, fier de l'ami avec qui je goûterai ce plaisir. —

Je vous prie de jeter le plutôt qu'il vous sera possible sur le papier la relation de votre voyage. Si vous le trouvez bon, j'y joindrai une préface avec une épître dédicatoire à vous-même, par laquelle on pourra s'appercevoir que l'Auteur de l'ouvrage est la même personne que celle qui veut bien en recevoir la dédicace.

*Nocturnis te ego somniis*

*Jam captum teneo* — HORACE.



## L E T T R E X X I.

Au même.

*Rome, le 18 Juin 1767.*

SI jamais j'ai soupiré après quelqu'un, c'est bien maintenant après vous; car dorénavant nos entretiens seront sans bornes & sans fin. En faisant nos tournées, je commencerai au Quirinal par des discours pleins d'enthousiasme; & quand nous arriverons fatigués à Castello, il nous restera à nous entretenir en continuant nos courses à Nemi, à Genzano, & ensuite à Tivoli & à Subiaco. C'est alors que je voudrois que plusieurs novices Allemands me vissent empressé autour de vous, pour ne m'occuper que de vous seul. Dès l'aube du jour j'irois vous trouver, pour aller ensemble à Villa Madona; & du pain & des herbage me feront plus agréables en votre compagnie que tous les mets de la table du Cardinal. Je m'élèverai avec mon Ami au-dessus de tout ce qu'on estime de grand dans le monde, pour nous promener en imagination le long des bords de l'Ilissus & de l'Eurotas. Ne seroit-il pas possible que vous revinssiez au moins en Octobre? J'espère que les folies d'un mariage ne vous arrêteront pas.

Le

La lettre du Prince d'Anhalt, que je reçois dans ce moment, m'apprend que le jeune Prince Henri de Prusse est mort de la petite vérole. C'étoit un Prince bien estimable, à ce qu'il me marque, & qui auroit fait honneur à l'humanité (1).

---

## LETTRE XXII.

Au même.

*Rome, le 27 Juin 1767.*

**M**ILLE remercimens pour le Journal intéressant & instructif de votre voyage dont j'attends la suite, & au sujet duquel j'ai écrit en Suisse pour le faire paroître sans vous nommer. Il y a quelques années que j'ai reçu d'une personne de ma connoissance le premier volume de l'Académie des Sciences de Palerme. Il y a dans ce volume un voyage en Sicile, relativement aux antiquités, fait par un homme considéré dans le pays, mais qui est aussi décharné que la relation de Fourmont,

---

(1) Le discours de S. M. le Roi de Prusse sur la mort de cet aimable Prince, qui est un vrai modele d'éloquence & d'une sensibilité sentie, est ce qui peut servir le mieux à confirmer ce jugement de M. le Prince d'Anhalt: N, de M. D.

inférée dans les *Mémoires de l'Académie des Inscriptions*. Je voudrois bien avoir les dessins de quelques-uns des plus beaux vases de terre cuite que vous y avez vus. Je comprends néanmoins que cela doit être difficile à obtenir, faute de Dessinateur.

J'ai demandé plusieurs fois à d'Hancarville des nouvelles d'une urne funéraire qui est à Sainte Claire à Naples; mais il me répond qu'elle ne s'y trouve plus. Montfaucon en a donné un pitoyable dessin dans son *Diario Italico*, & Mengs dit l'avoir vu: elle ne peut donc pas être perdue.

Peut-être bien est-elle maintenant dans le cloître même, & alors il n'y a pas moyen d'en avoir le dessin.



## L E T T R E X X I I I .

Au même.

Rome, le 5 Juillet 1767.

**M.** le Comte de Firmian a fait un grand éloge de mon ouvrage (*Monumenti inediti*), & le vieil & respectable Münchhausen, qui m'écrit toujours avec beaucoup de bonté, en a demandé trois exemplaires. Je suis très-content, cela ira peu-à-peu.

Je voudrois bien favoir si M. Hamilton, qui a acheté les vases du Sénateur Porcinari, a aussi obtenu en même temps une figure de Bacchus en bronze; si cela est, je vous prie de m'en dire la hauteur & le jugement que vous en portez. Car je veux indiquer toutes les statues de bronze que je pourrai découvrir, excepté celles de Portici. On pourroit aussi faire connoître les personnes qui possèdent en Sicile des vases peints de terre cuite. Je suis, &c.

---

## LETTRE XXIV.

Au même.

*Rome, le 14 Juillet 1767.*

**M.** Jenkins m'a remis hier matin, comme un présent de votre part, quatre bouteilles de vin dans lequel j'ai trouvé & favouré le goût du terroir, & dont je vous remercie de tout mon cœur. Cet Anglois parle avec une amitié & une estime singulieré de vous, & montre des sentimens qui ne lui sont pas communs pour d'autres —.

Mon cher Ami! vous pensez bien sans doute que je suis sans cesse occupé de notre amitié. Ce livre est un présent bien médiocre pour Myladi (Orford), & ne mérite pas qu'on en parle davantage. J'accepte avec plaisir sa protection auprès

R ij

du Ministre *a ciglia ispide* (le Marquis Tanucci), & cela ne contribuera pas peu à fortifier l'estime qu'il me montre. Il s'est déclaré en deux mots sur l'animosité des Pédans de Naples, dont je lui avois parlé légèrement en passant dans ma lettre, en lui envoyant mon ouvrage. *Le inimicizie Ercolanesi*, dit-il, *le lascio effere; ma ricevo*, &c. ; de sorte que j'ai lieu de m'attendre à une bonne réception. Je vous prie, en attendant, de témoigner ma tendre reconnoissance à cette obligeante Dame, que je regarderai dorénavant comme ma protectrice, & à qui j'aurois écrit moi-même aujourd'hui, si le temps ne m'avoit pas manqué.

Mon voyage chez vous reste toujours fixé pour le même-temps; & j'ai écrit à d'Hancarville que je mangerai chez lui, mais que je veux loger avec vous.

Si quelque chose peut être regardé comme parfait, je crois que mon *Histoire de l'Art* le deviendra. Je suis moi-même surpris des objets curieux qui se sont présentés à mon esprit. Je vous parle le langage de l'amitié, parce que je fais m'apprécier moi-même & que je n'oublie pas ce que dit Pindare: que nous ne sommes qu'une ombre du néant.

Puisque la figure de bronze du cabinet Porcinari n'a pas été achetée par M. Hamilton, on pourra savoir peut-être entre les mains de qui elle a passée. Je suis, &c.

*I mei saluti all' Amico d'Hancarville.*

LETTRE XXV.

Au même.

*Rome, le 17 Juillet 1767.*

**M**ON vieil Albani vous salue de tout son cœur. Il croit que vous avez oublié de voir à Malthe quelque chose qui lui est connu. C'est un Hercule de pierre d'Egypte qui se trouve dans le jardin des Jésuites.

J'ai résolu de ne faire nulle part insérer votre voyage, afin qu'il ne paroisse pas par pièces & par morceaux ; mais de le faire imprimer séparément. Comme Ami, je prendrai quelques libertés permises là où il sera nécessaire.

Que cette vérité est grande, qu'un seul moment de satisfaction intérieure est préférable à toute l'immortalité des siècles futurs (1). Je suis plein d'impatience d'aller vous voir : les deux mois s'écouleront imperceptiblement, sur-tout pour moi, & alors on préparera les valises.

Je suis tout à vous.

---

(1) Maxime admirable ! Heureux celui qui comprend tout le prix de cette vérité, & qui ne la perd jamais de vue, tant comme homme que comme Auteur. N, de M. D.

## L E T T R E XXVI.

Au même.

*Rome, le 21 Juillet 1767.*

**J'**AURAI soin, si vous voulez le permettre que votre voyage soit convenablement imprimé sous l'inspection de mes amis à Zurich; & j'y ajouterai une préface, sans nous faire connoître ni vous ni moi. Mais je vous prie de me faire passer aussi votre relation de la grande Grece.

Mon voyage est comme le sort, infallible, & je suis plus impatient de vous voir que vous ne pouvez l'être. Je pourrois quereller le ciel de ce que la saison n'y est maintenant pas propice. Je vous promets aussi de venir libre de tous soins & de tous soucis, pour ne me livrer qu'à l'amitié & à la joie.

Pour ce qui est de la figure de bronze, elle s'est trouvée dans le cabinet Porcinari, & l'on en demandoit mille écus.

Myladi badine. Je n'en fais pas le prix, & je ne vends pas ce qui ne m'a rien coûté. Mais Freemann auroit dû me payer deux séquins, tandis qu'il soutient, dans une lettre à Jenkins, que je lui en ai fait présent. Je voudrois pouvoir le

donner à cette Dame avec toutes les corrections & aditions que j'y ai faites. Qu'elle daigne le recevoir tel qu'il est, comme une marque de mon attachement. —

J'ai reçu hier une lettre fort amicale de John Wilkes, datée de Paris, par laquelle il me marque que son *Histoire d'Angleterre, depuis la dernière révolution*, pourra paroître l'année prochaine. Il n'a pas encore oublié sa Belle; il me dit qu'il croit qu'elle est à Gênes.

Je me réjouis de l'arrivée de M. Hamilton à Rome, & de voir quelqu'un avec qui je pourrai parler pertinemment de l'antiquité, & qui ne jette pas à la traverse des scrupules de conscience & des considérations théologiques, comme la personne que vous connoissez. Je suis, &c.

---

## LETTRE XXVII.

Au même.

Rome, le 28 Juillet 1767.

J E ne puis vous cacher l'envie qui m'est venue de voir au moins une partie de la Sicile, & ce sera la partie orientale, si le Prince Biscari veut me permettre de faire dessiner quel-

R iv

ques-uns de ses vases (1); car je me flatte que les Bénédictins de Catane m'accorderont cette permission. Si vous pouvez m'obtenir cette faveur de cet homme estimable, je ferai venir mon Dessinateur de Rome, après m'être arrêté quelques temps à Naples, pour m'embarquer avec lui pour Messine. Je laisserai alors ce Dessinateur à Catane, après lui avoir indiqué les vases qui peuvent servir à mon projet, & je retournerai à Naples. Si cette proposition vous convient, il ne faudra pas en parler au Capitaine Tempête (2), je le lui annoncerai moi-même; & s'il avoit le même projet, je l'engagerois à s'en désister. Mais cela devra se faire sans délai, afin de pouvoir faire à temps les préparatifs nécessaires. Je pourrai ensuite faire passer à peu de frais mon Dessinateur dans d'autres parties de l'isle. Car cet homme s'exposeroit aux plus grands dangers pour moi, comme j'en ai des preuves.

Faites, si l'occasion s'en présente, mes complimens à d'Hancarville, & demandez-lui, comme pour vous même, le prix de son crater du Vésuve & des trente vues de Naples.

Le célèbre Baron de Bielefeld de Berlin s'est

(1) Le Lecteur lira avec plaisir la description du Cabinet ou Muséum du Prince Biscari, dans le Voyage de M. le Baron de Riedesel en Sicile & dans la grande Grece, p. 113.

(2) C'est sans doute de M. d'Hancarville dont M. Winkelmann veut parler ici.

offert de se charger du débit de mon ouvrage en Allemagne; j'en ferai donc partir cinquante exemplaires. Il est avec Stofsch chez le Prince Ferdinand à sa maison de campagne proche de Berlin. Le ciel vous donne autant de joie & de plaisir que j'en goûte moi-même, & m'accorde à moi le bonheur de jouir de votre compagnie jusqu'à la fin de mes jours.

---

## LETTRE XXVIII.

Au même.

*Rome, le 4 Août 1767.*

**J**E réponds sur le champ à votre chere lettre qui m'est parvenue aujourd'hui, car tout doit céder au plaisir de m'entretenir avec vous.

Mon départ est aussi infailliblement arrêté que les décrets du sort, pour les derniers jours de Septembre; voilà pourquoi je serai obligé de passer par les marais jusqu'à Mola di Gaetta, afin d'éviter Fondi, *il morbofo aere di Fondi.*

Il fera néanmoins nécessaire d'être assuré de la permission de votre cher Prince avant mon départ de Rome. Car s'il faisoit quelque difficulté, & si les Bénédictins, à qui je ferai écrire aussi, ne vouloient pas non plus y acquiescer, il seroit inutile de traîner mon Dessinateur avec moi.

Je parlerai aussi au Capitaine Tempête de mon projet, afin de suivre la droite route. Le grand voyage sera l'objet de nos entretiens de vive voix.

Il paroît un peu fâché de ce que j'ai préféré d'aller loger chez vous, quoique je le lui aie fait comprendre en riant.

J'ai donné votre voyage à lire à l'honnête Reiffstein, qui a trouvé autant de plaisir à cette lecture que moi-même; & comme deux bouches suffisent pour attester la vérité, nous pouvons compter sur l'approbation de tous les Lecteurs.

Il me reste encore une inquiétude pour Naples, c'est de la part du Colonel des Ingénieurs Espagnols, qui ne peut pas être satisfait de ma *Lettre sur les découvertes d'Herculanum* (1), je pourrois bien recevoir une volée de coups de bâton, si je n'ai rien de pire à craindre; dans le dernier cas le plaignant se tait, & dans le premier il garde les coups qu'il a reçus. De toute maniere je cours beaucoup de risque, & les trois royaumes de la Grande-Bretagne ne sauroient me rassurer contre cette crainte. Cela pourroit bien aussi m'arriver hors de Naples, car il y en aura plus d'un qui se tiendra en embuscade contre moi.

---

(1) L'Ingénieur Espagnol, dont M. Winckelmann parle ici, se nommoit Don Roch-Joachim Alcubierre, Voyez la *Lettre à M. le Comte de Brühl sur les découvertes d'Herculanum*, imprimée in-4° à Paris chez Tilliard, pag. 17 & 18.

## LETTRE XXIX.

Au même.

*Rome, le 24 Novembre 1767.*

JE suis arrivé heureusement ici en bonne compagnie, & j'ai reçu, avec un extrême plaisir, la lettre dont vous m'avez honoré. Le Cardinal, Jenkins & Reiffstein se sont informés avec beaucoup d'amitié de vous, & tous trois m'ont chargé de vous faire leurs complimens.

J'écris en même temps à mon hôte, & je lui fais de nouveau connoître ma répugnance, que je lui avois déjà montrée à Naples, pour l'entreprise à laquelle je devois avoir part. Cet ouvrage qui contiendrait toutes les pierres gravées notables, m'occuperoit peut-être une année entière, & je serois obligé de travailler dans ma plus grande vieillesse à l'*Histoire de l'Art* & au troisième volume des *Monumenti*. Je crains d'ailleurs d'entreprendre ce travail pour lequel je serois sans cesse obsédé; car c'est sur cet ouvrage qu'on compte gagner les frais pour l'entreprise sur la Sicile. J'aurois à appréhender aussi que toute la machine ne vint à s'écrouler & ne me tombât sur les bras. Il n'a pas à se plaindre de moi, puisqu'il n'a pas encore mis la main à la plume.

J'envoie en présent à Martorelli un exemplaire de mon ouvrage, ce que je lui fait savoir par d'Hancarville; mais je ne veux rien recevoir en retour de cet *avaro spilorcio*. J'ai écrit à d'Hancarville que s'il lui remet pour moi ce que je lui ai demandé, ce sera vous qui le lui payerez; ce que je vous prie instamment de vouloir bien faire: je vous rembourserai le tout.

Le Roi de Prusse m'a fait écrire par M. Catt la réponse suivante.

Monfieur,

« S. M. a reçu les livres & la lettre que vous  
 » lui avez envoyés. Elle m'a ordonné de vous en  
 » faire ses remercimens, de vous dire combien  
 » étoit intéreffant un ouvrage de cette nature,  
 » & qu'Elle avoit de vos talens la meilleure idée  
 » possible. Je suis bien enchanté en mon parti-  
 » culier d'avoir cette occasion de vous assurer,  
 » que rien n'égale l'estime que j'ai conçue pour  
 » vous, par votre cœur & par vos connoissances,  
 » que je le serois si cet envoi me procuroit la  
 » douce satisfaction de vous voir ici, de vous  
 » entendre & de vous assurer, que c'est avec  
 » l'estime la plus distinguée que j'ai l'honneur  
 » d'être, &c. »

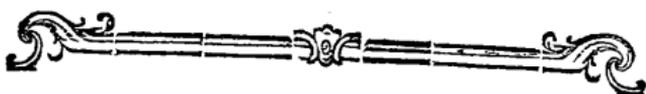
Stofsch lui a fait remettre relié en maroquin rouge, non-seulement mes *Monumenti*, mais en-

core tout ce que j'ai griffonné. Le Roi avoit déjà beaucoup parlé de moi, il y a quelque temps, au Prince d'Anhalt.

Reiffstein croit avoir remarqué que les ignares d'ici sont de nouveau indisposés contre moi, ce qu'il faut peut-être attribuer à J\*\*\*\*; puisqu'il a su prévenir contre moi un Ministre étranger, ce qui est sans doute cause de la froideur que M. Hamilton m'a témoignée. Tout cela ne m'inquiète cependant pas, car je suis à l'abri du besoin & du blâme, & c'est tout ce que je souhaite. J'écrirai néanmoins sous peu à M. Hamilton, pour lui faire mes remerciemens, ainsi que je le dois.

Voulez vous rendre une personne bien satisfaite par deux lignes indifférentes, écrivez à Jenkins, qui ne cesse de parler vous.





## R E M A R Q U E S

*Sur l'Architecture de l'ancien Temple de  
Girgenti en Sicile.*

PAR M. WINCKELMANN.

Ces Remarques ne paroîtront fans doute pas inutiles à ceux qui connoissent le grand Ouvrage du P. Pancraze sur les Antiquités de la Sicile ; puisque cet Ecrivain n'y entre, pour ainsi dire, dans aucun détail sur l'architecture de ce temple & des autres édifices dont il a donné les planches. Les Savans n'aiment pas à s'écarter de la route qu'ils se sont tracée : voilà pourquoi M. le Chanoine Mazocchi, un des hommes les plus instruits de notre temps, dans la savante Dissertation sur la ville de Pestum, qui se trouve jointe à son Explication des Tables d'Herculanum, passe entièrement sous silence, comme s'il n'avoit jamais existé, le temple de Pestum, dont je parlerai ici en passant.

Le P. Pancraze, de l'ordre des Théatins, vit encore actuellement ( en 1759 ) à Cortone en Toscane, sa patrie, hors de son ordre & retiré du monde, à cause de l'espece d'enfance dans laquelle il est tombé, & qu'on attribue au chagrin

qu'il a eu de n'avoir pu subvenir aux frais que demandoit son ouvrage ; s'étant vu trompé dans ses espérances à cet égard, qu'il avoit principalement fondées sur la libéralité de l'Anglois à qui il a dédié les planches de son ouvrage : parce que, faute de bien connoître la nation Britanique, il avoit pris pour une même chose l'idée qu'il s'en étoit formée & la générosité qu'il en attendoit.

Comme son projet étoit de faire un ouvrage considérable, il fit imprimer en entier la lettre de Phalaris, qu'il prit pour fondement de l'histoire de la ville d'Akragas, à laquelle les Romains ont donné le nom d'Agrigente, & qui est aujourd'hui connue sous celui de Girgenti. Il se fonde sur le témoignage de Dodwel qui, contre toute vraisemblance, regarde cette lettre comme authentique. Je ne crois pas que l'Auteur ait lu la dernière dissertation que Bentley, a écrite en anglois sur cette lettre ; ce livre étant fort rare en Italie : car je ne pense pas qu'après des recherches aussi savantes il en reste encore d'autres à faire sur ce sujet.

Mon intention n'est pas de faire des observations critiques sur les antiquités de la Sicile, mais seulement de rassembler quelques remarques sur l'architecture dorique des plus anciens temps ; parce que ni Vitruve, ni ceux qui sont venus après lui, ne nous disent rien de l'ancien style de cet ordre d'architecture. Ceux qui jusqu'à présent ont

voulu écrire l'histoire de l'architecture grecque, ont été obligés de passer avec Vitruve tout d'un coup du temps où le besoin de se garantir des intempéries de l'air enseigna l'art de construire des cabanes & de bâtir des maisons, à celui où l'architecture se trouva à son plus haut degré de perfection. Je tâcherai donc de remplir l'intervalle de temps qui s'est écoulé entre ces deux périodes de l'art. Mais je devrai me borner à des recherches qui ne demandent aucune planche. Mes moyens ne m'ont pas encore permis de voir par moi-même les antiquités de Girgenti, & je n'établis mes remarques que sur les observations qui m'ont été communiquées par M. Robert Mylne, Écossais, grand Amateur de l'architecture, qui a vu & examiné avec beaucoup de soin les restes des anciens édifices de la Sicile, & qui vient de retourner depuis peu dans sa patrie.

Les dimensions dont je me servirai sont sur le pied d'Angleterre, qu'il sera facile au Lecteur de comparer à d'autres mesures. Le pied anglois est plus petit que l'ancien pied grec, mais la différence se réduit à très-peu de chose. Le pied anglois, qui a douze pouces, est d'un  $\frac{875}{10000}$  de pouce plus petit que le pied grec. Le pied de Paris est plus grand que le pied anglois, & contient un  $\frac{8160}{10000}$  de ses pouces de plus que ce dernier. Si l'on divise le pied de Paris en dix mille parties, le pied grec n'aura que 9431 de ses parties. Ce rapport exact

exact m'a été donné par M. Henry , Ecuyer , Ecoſſois qui s'eſt rendu célèbre par ſes voyages , & qui l'a tiré des remarques qu'il a faites ſur le rapport des meſures , pour rectifier les tables d'Arbutnot. M. Henry demeure depuis quelque temps à Florence.

Le temple de la Concorde à Girgenti eſt fans doute un des plus anciens édifices grecs qu'il y ait au monde , & la partie extérieure s'en eſt conſervée en entier. L'Auteur des Explications des Antiquités de la Sicile en a donné le plan & l'élevation ; mais il n'eſt entré dans aucune deſcription , parce que la perſonne qu'il avoit employée pour en faire le deſſin , s'étoit réſervé cette partie. Mais il eſt difficile de traiter cette matiere quand on n'a aucune connoiſſance de l'architecture.

Ce temple eſt de l'ordre dorique & hexaſty-périptérique, c'eſt-à-dire , dont le pourtour porte ſur une ſuite de colonnes iſolées , & qui en a fix par devant & autant par derriere , qui forment le Pronaos & l'Opiſtodomos , ou deux portiques libres à l'entrée & par derriere. De chaque côté il y a onze colonnes , ou bien treize , en comptant deux fois celles des angles. Il y a deux temples à Peſtum ſur le bord du golfe de Salerne , dont l'extérieur reſſemble parfaitement à ce temple de Girgenti & qui paroiffent de la même antiquité. On avoit déjà fait la deſcription du temple de Girgenti ; mais il n'y a que dix ans qu'on a parlé

pour la première fois de ceux de Pestum (1); quoique ces derniers n'aient souffert aucun dommage, & qu'ils aient toujours été exposés librement à la vue dans une vaste pleine inhabitée, sur le bord de la mer. Le défaut de renseignemens sur ces édifices est cause qu'on n'a connu jusqu'à présent aucun autre ouvrage d'ordre dorique des Grecs, que les colonnes d'en bas du théâtre de Marcellus, de l'amphithéâtre de Vespasien à Rome, & celles d'une porche à Verone (2).

Les colonnes du temple de Girgenti n'ont pas tout-à fait, y compris les chapiteaux, cinq diamètres près de leur base de hauteur, comme celles de Pestum. Vitruve fixe la hauteur des colonnes doriques à sept diamètres ou quatorze modules, ce qui revient au même : car un module fait la

(1) Grosley dit qu'un jeune Eieve d'un Peintre de Naples fut le premier qui, en 1755, réveilla l'attention des curieux sur les restes précieux d'architecture qu'on voit à Pestum. En 1767 M. Morghan les fit graver en six feuilles, dont M. de la Lande a donné un extrait dans une seule planche. Il n'y a pas long-temps qu'on a publié à Londres des belles gravures des monumens de *Pestum*. En 1769, le Libraire Jombert à Paris a imprimé *les Ruines de Pestum*, avec dix-huit planches.

(2) Chambray, dans sa comparaison de l'Architecture ancienne & moderne, place par ignorance le théâtre de Vicenze, bâti par Palladio, au rang des ouvrages anciens.

moitié d'un diamètre. Cependant comme cet Ecrivain a voulu déterminer ses dimensions de l'architecture, comme celles du corps humain, en partie sur le mystère de certains nombres, & en partie sur l'harmonie, il n'a pu donner d'autre raison de ces sept diamètres que son nombre mystérieux de sept ; ce qu'il faut mettre au même rang du rêve des Modernes touchant la septième en Musique. On pourroit trouver quelque fondement de six diamètres des colonnes, dans la proportion du pied, que les plus anciens Statuaires ont regardé comme faisant la sixième partie de la hauteur d'une figure. Quant à la hauteur des colonnes dont il est question ici, il faut en chercher la raison dans le plan du temple, & non pas dans les colonnes mêmes ; car leur proportion ne peut pas être déterminée par le diamètre entier, puisqu'il manque un pied & un pouce à ce qui est au-dessus de quatre diamètres. Je trouve que la hauteur des colonnes est égale à la largeur du temple, laquelle étoit toujours aux temples doriques de la moitié de la longueur de tout le temple ou de la nef seulement. Il ne falloit donc pas chercher ici la savante proportion dans quelque chose d'étranger à l'édifice, puisque cette proportion se trouvoit dans le temple même.

Si l'on pouvoit prendre à la lettre un passage de Pline, où il dit, que dans les temps les plus reculés la hauteur des colonnes étoit du tiers de

la largeur du temple (1), les colonnes devoient être encore plus courtes que celles dont nous parlons ; car si nous portons à 50 pieds la longueur d'un temple, & par conséquent sa largeur à 25, les colonnes auront environ 8 pieds de hauteur. Si maintenant nous prenons deux pieds pour le diamètre des colonnes, elles n'auront que quatre diamètres d'élévation.

Ces colonnes sont d'une forme conique dont il faut moins attribuer la cause à la proportion de ces colonnes qu'aux vues de l'Architecte ; car une forme cylindrique avec des diamètres égaux par le haut & par le bas auroit exposé les pierres dont les colonnes sont faites, à se fendre & à se crevasser ; parce que le poids de l'entablement auroit principalement porté sur l'axe du cylindre ; mais la diminution conique rassemble davantage le point d'appui. Ces colonnes ont des cannelures doriques, c'est-à-dire, que deux canaux se joignent par un angle aigu ; au lieu que les cannelures joniques & corinthiennes ont des angles plats.

L'entablement de ce temple, comme celui des autres, consiste en trois parties : l'architrave qui pose directement sur le chapiteau des colonnes,

---

(1) *Antiqua ratio erat columnarum altitudinis tertia pars latitudinem delubri.* Hist. Nat. L. XXXVI. C. 56.

la frise & la corniche. Vitruve veut que la hauteur des parties de l'entablement soit proportionnée à la longueur des colonnes; & quelques Architectes modernes prétendent que l'architrave ne doit pas avoir beaucoup au-delà de la moitié de la frise : cependant on ne trouve pas que l'une & l'autre de ces regles aient été connues de la haute antiquité. Car au temple de Girgenti, ainsi qu'à ceux de Pestum, l'entablement est grand & magnifique, & plus fort que la hauteur des colonnes ne l'exigeoit. Et à vue d'œil l'architrave & la frise paroissent avoir la même hauteur; & que cela est sans doute ainsi, comme il le paroît, pourra se conclure de la mesure de l'entablement du temple de Jupiter Olympien; la corniche a à-peu-près les trois quarts de la hauteur de la frise.

La proportion des triglyphes & des métopes, ou de l'intervalle quarré entre ces triglyphes ou bossage, est la même qu'aux autres édifices d'ordre dorique que nous connoissons. Mais comme il n'y a pas à Rome d'édifice entier de cet ordre, on ne peut voir qu'à ces temples la distribution des Anciens dans la symétrie, relativement aux triglyphes sur les colonnes à l'angle, qui ne portent pas sur le milieu de ces colonnes, mais qui sont jettés contre l'angle des frises, pour ne pas laisser cet angle à découvert. Les triglyphes de ces temples ne sont pas travaillés sur la frise même, mais ils y sont encastrés; & à l'un des

temples de Pestum ils manquent tous à un seul près, en ayant sans doute été enlevés dans les temps barbares.

Comme les triglyphes sur les quatre colonnes des angles sont portés contre le tranchant des frises, leurs métopes doivent être un peu plus grands que ceux des autres; ce qui ne s'apperçoit néanmoins pas à la simple vue, parce que les colonnes les plus voisines de l'angle sont plus serrées que celles du milieu; de sorte que l'entrecolonnement des trois colonnes de chaque angle est plus petit que les suivans; avec cette différence cependant que le premier intervalle est plus petit que le second, & celui-ci plus petit que le troisième: différence qu'on ne peut néanmoins pas appercevoir à la simple vue, mais seulement par le compas. Ces colonnes rapprochées des angles n'ont pour objet que la plus grande solidité de l'édifice, comme il est facile de s'en appercevoir.

Les cinq grandes ouvertures circulaires par le haut, qui servent de fenêtres au temple du Girgenti, ont été percées, comme on le voit distinctement, dans des temps postérieurs, & probablement par les Sarrafins, qui se sont servi de ce temple, comme on le fait: car les temples carrés des Anciens ne tiroient, en général, le jour que par la porte d'entrée.

La fermeture des portes du temple de Girgenti a été enlevée, ainsi qu'à celles des temples

de Pestum ; mais il est à croire qu'elle aura été plus étroite par le haut que par le bas, dans le goût des portes doriques décrites par Vitruve ; & comme on le voit dans un autre petit temple de Girgenti, auquel les habitans ont donné le nom de Chapelle de Phalaris, dont la porte a cette espece de fermeture. Le Dessinateur du P. Pancraze a, je ne fais pourquoi, caché cette porte par un arbre sur sa planche (*Tom. II, tab. 14*), de sorte qu'on n'en peut pas voir la forme. Cette porte a été murée par les Moines, qui en ont fait percer une autre du côté opposé où il n'y en avoit point. Pourquoi ? parce que l'autel devoit être exposé vers un certain point du ciel.

Cette espece de portes n'étoit pas particuliere à l'ordre dorique seul, comme on pourroit le croire d'après Vitruve ; mais il paroît que dans la haute antiquité on leur donnoit souvent cette forme : du moins est-il certain qu'elles étoient en usage chez les Egyptiens, comme on peut s'en convaincre par les portes qu'on voit sur la table Isiaque & sur plusieurs pierres égyptiennes gravées. La solidité étoit le motif qui leur faisoit donner cette forme ; car le poids & le fardeau de l'édifice ne portent pas seulement sur l'architrave de la porte, mais encore sur les deux montans des côtés, placés de biais.

Les ornemens du temple de Girgenti & de ceux de Pestum sont, comme l'étoient en général

ceux des plus anciens temps, simples & massifs. Les Anciens cherchoient la grandeur dans laquelle consiste la vraie magnificence; c'est pourquoi les parties de ce temple sont fort saillantes & beaucoup plus que du temps de Vitruvé, ou que cet Architecte ne l'enseignoit lui-même. Un goût diamétralement opposé à celui des Anciens se remarque à ces édifices de Florence & de Naples, bâtis peu de temps avec le renouvellement de de l'art; car comme on a toujours plus conservé en Italie qu'ailleurs l'idée de l'architecture ancienne, il se forma de cette espece de réminiscence & du goût de ce temps-là, une certaine pratique mixte. On laissa à peine appercevoir les corniches & les avant toits, parce qu'on chercha la beauté dans les petites choses. La simplicité consiste entr'autres dans le peu de saillie ou de cambrure; voilà pourquoi il n'y a à nos temples ni cannelures ni cimaise convexes; mais tout y est en ligne presque droite, excepté la seule partie du chapiteau, laquelle est en général ornée de ce qu'on appelle goûtes, qui aux temples de Pestum, fort en une rondeur, pour ainsi dire, imperceptible, & qui n'a point les goûtes en question. C'est dans ce même goût que sont fait les plus anciens autels & cénotaphes. (*Conf. Fabretti Inscr. c. III, p. 239, c. x, p. 696, n° 172*); & c'est ce qui nous en prouve la haute antiquité.

Les principales recherches du P. Pancraze se

font bornées à trouver parmi les ruines de l'ancienne ville d'Agrigente, le temple de Jupiter Olympien, dont les amas de pierres & la tradition du nom, qui s'est conservé parmi les habitans du pays, lui firent découvrir l'emplacement. On n'y voit rien d'autre, dit-il, & il n'est pas possible de se former la moindre idée d'un plan ou de l'espace du terrain qu'occupoit ce temple. Tout ce qu'il trouva fut un seul triglyphe qui serroit à prouver qu'il étoit de l'ordre dorique; & des entailles en forme de fer à cheval dans quelques pierres qui, suivant lui, ont servi à élever ces pierres avec plus de facilité. Il cite le passage de Diodore de Sicile touchant ce temple, sans rien ajouter de plus. Fazelli n'en dit pas davantage.

Suivant Diodore de Sicile ce temple de Jupiter étoit le plus grand de tous ceux de la Sicile, & pouvoit être comparé de ce côté-là aux plus beaux temples qui se trouvoient par-tout ailleurs. Il donne la mesure de sa longueur, de sa largeur, de sa hauteur, ainsi que du diamètre des colonnes.

On voit encore aujourd'hui le plan entier des fondemens de ce temple, qui est exposé aux regards de tout le monde; mais entourré à la vérité de ruines entassées les unes sur les autres, & par dessus lesquelles l'Auteur des Antiquités de la Sicile & son Compagnon ne se font pas avisés de regarder. Ces ruines renferment un espace de terrain

libre, couvert d'herbe, qui fait si bien connoître le plan du temple, que dans quelques endroits on voit les marches qui régnoient tout autour de cette édifice. On remarque aussi un endroit où l'on a fouillé à une aune de profondeur dans les fondemens.

L'étendue de cette place s'accorde avec la mesure que Diodore de Sicile a donné de ce temple, qui porte sa longueur à 340 pieds. Suivant la mesure angloise elle est de 345 pieds; parce que le pied anglois est un peu plus petit que le pied grec, ainsi que je l'ai dit plus haut. La largeur de la place est de 165 pieds; ce qui diffère beaucoup de la mesure de 60 pieds que Diodore donne pour la largeur de ce temple.

Mais si la largeur d'un temple doit être de la moitié de sa longueur, & 170 étant la moitié de 340, la mesure de la largeur actuelle, qui ne peut pas être si exacte sous les ruines, approcheroit assez de cette dimension. Par conséquent la mesure de 60 pieds de Diodore ne peut pas être juste, & il manque certainement une centaine devant le nombre soixante. La moindre réflexion sur les dimensions que les Anciens donnoient à leurs temples auroit dû faire douter de l'exactitude du texte grec de Diodore: cependant personne n'y avoit pensé jusqu'à présent. Les manuscrits de Diodore de Sicile que j'ai vu à Rome & à Florence, ainsi que ceux de la biblio-

théque Chigi à Rome, qui sont les plus anciens, s'accordent tous avec la leçon imprimée. Il ne faut pas s'imaginer que les Grecs ayent bâti leurs temples suivant le plan d'une certaine cathédrale Réformée, construite depuis peu en Allemagne, en leur donnant une façade de la sixième partie de leur longueur.

La hauteur de ce temple, sans compter l'élévation des marches du pourtour (χωρίς τῆς κρηπιδώματος) étoit de 120 pieds. κρηπιδώμα n'a pas été entendu par les Traducteurs; car on a cru que ce mot signifioit les fondemens. Le nouveau Traducteur françois a voulu épiloguer sur ce passage, & n'a fait que prouver son ignorance (1). Il pense qu'il y est question de la corniche. Pourquoi? parce que δῶμα signifie aussi le haut d'une maison; ce qu'il auroit du moins dû chercher à prouver. D'ailleurs personne n'ignore que la corniche ne sert pas à couvrir la voûte, autant qu'on le fait.

---

(1) Voici la note de M. l'Abbé Terrasson dont M. Winkelmann veut parler: il y a dans le grec χωρίς τῆς κρηπιδώματος que Rhodomah traduit par *fundamento iam ex-cerptio*. Mais on n'a jamais fait entrer les fondemens qu'on ne voit point dans la description d'un édifice. Δῶμα signifie d'ailleurs le haut d'une maison, d'où nous vient dôme. Ainsi κρηπιδώμα doit être ici la corniche, l'imposte de la voûte ou du comble, dont on ne pouvoit pas donner la hauteur puisqu'il n'étoit pas fait.

Les colonnes en dehors étoient arrondies & quarrées en dedans, suivant l'expression de Diodore, à laquelle se tient le Traducteur latin avec le même laeonisme. Par quarrées en dedans on peut entendre que ces colonnes étoient taillées quarrément dans le mur. Il y a à Volsena une partie d'une colonne de porphire semi-circulaire, dont l'autre moitié est quarrée. Je crois néanmoins plutôt que Diodore a voulu dire : que ce temple avoit extérieurement des colonnes semi-circulaires, & que l'intérieur en étoit décoré de pilastres (1).

Ces colonnes semi-circulaires avoient 20 pieds de circonférence. *L'intérieur* (mot que le Traducteur n'a de même pas compris), l'intérieur de ces colonnes, dis-je, étoit de 12 pieds (2). Si le diamètre d'une colonne pris trois fois en fait toute la circonférence qui seroit ici de 36 pieds, la moitié de cette circonférence auroit été de 18 pieds ; mais comme elle étoit de 20 pieds, il faut que ces colonnes aient décrit plus d'un demi cercle. Quelques morceaux de

---

(1) M. l'Abbé Terrasson a traduit : « On a employé dans ce temple deux pratiques d'architecture jointes ensemble ; car d'espace en espace on a placé dans les murs des piliers qui s'avancent en dehors en forme de colonnes arrondies, & en dedans en forme de pilastres taillés quarrément ».

(2) Le texte de M. l'Abbé Terrasson porte : « Les pilastres du dedans ont douze pieds de largeur ».

ces colonnes nous ont prouvé aussi que cette dimension étoit exacte : car le diamètre étoit d'un peu plus de 11 pieds anglois, comme on a pu le déterminer par plusieurs morceaux tronqués.

- Le diamètre des huit colonnes semi-circulaires de la façade de l'église de St Pierre à Rome, qui sont les plus grandes colonnes connues des temps modernes, doit être à-peu-près de 9 pieds anglois, ce qui peut servir à se faire une idée de la grandeur des colonnes du temple de Jupiter.

Vitruve, en parlant de différentes espèces de temples, ne fait aucune mention de celles à colonnes semi-circulaires. On ne trouve pas non plus chez aucun autre Ecrivain la moindre chose d'un édifice grec aussi ancien. Le temple de la Fortune Virile, qui est aujourd'hui l'église de Ste Marie Egyptienne à Rome, le plus mauvais de tous les anciens édifices, est décoré de pareilles colonnes ; il y a aussi des colonnes semi-circulaires au théâtre de Marcellus & à l'amphithéâtre de Vespasien.

Diodore nous donne une idée sensible de la grandeur des colonnes du temple de Jupiter, quand il dit qu'un homme pouvoit se placer dans une seule des cannelures (*διαξυσμα*) dont il doit y en avoir 20 à une colonne dorique. La largeur des cannelures des morceaux qui en restent est de deux palmes romains ou deux empans & trois pouces & demi d'une arrête à l'autre : espace suffisant pour

contenir un homme. Le Pere Pancraze se plaint de n'avoir pu trouver aucune trace des colonnes de ce temple. Les plus grandes colonnes cannelées antiques qu'on voit à Rome, sont trois colonnes isolées avec leur entablement au Campo Vaccino. Elles ont 41 pieds 5 pouces romains de hauteur; leur diamètre est de 4 pieds 14 pouces; mais leurs cannelures n'ont que la moitié de la largeur de celles du temple de Jupiter, car elles ne sont que d'un grand empan. Les plus grandes colonnes des temples grecs, après celui d'Agrigente, étoient celles d'un temple de Cizicum, dont la circonférence étoit de ὀφρυσίαι ou brasses, (la ὀφρυσίαι compté à 6 pieds grecs); & l'on prétend que ces colonnes étoient faites d'une seule pierre. (*Strab. L. XIV. p. 941*).

Les colonnes du temple d'Agrigente n'étoient pas faites ainsi d'un seul bloc, mais de différens petits morceaux inégaux, disposés suivant la dimension du tout; voilà ce qui fait qu'on n'en peut pas reconnoître les restes au premier coup-d'œil.

L'entablement au-dessus des colonnes consistoit en trois grandes masses de pierre posées l'une sur l'autre, & composant un tout. Les architraves & les frises étoient, comme celles du temple dont nous avons parlé, d'une égale hauteur; c'est-à-dire, que chacune de ces parties avoit 10 pieds anglois d'élévation. Les corniches, dont il ne

s'est rien conservé, doivent avoir eu environ 8 pieds de hauteur. Les triglyphes, ainsi que je l'ai remarqué, étoient de même encastrés dans les frises & d'un seul bloc de 10 pieds de haut. On en a trouvé deux dans les ruines. Il ne s'est conservé qu'un seul chapiteau entier : il étoit d'une seule pierre qu'on ne pouvoit mesurer que par le moyen d'une échelle.

Les dimensions que nous avons indiquées peuvent être accordées avec la hauteur du temple donnée par Diodore de Sicile ; & le diamètre des colonnes, ainsi que les dimensions de l'entablement, comparés à la hauteur de 120 pieds (hauteur du temple), nous conduisent à la connoissance de la hauteur des colonnes. Celles-ci ne peuvent pas avoir été aussi écrasées que celles du temple de la Concorde & de ceux de Pestum. Elles ne peuvent pas non plus avoir eu la hauteur que Vitruve donne aux colonnes doriques ; c'est-à-dire, de sept fois leur diamètre ; car pour faire accorder la dimension indiquée avec la hauteur du temple, on ne peut donner à ces colonnes ni plus ni moins de six diamètres. Suivant Diodore le diamètre des colonnes étoit de 12 pieds ; or, six fois douze fait soixante-douze. Les architraves & les frises étoient de 20 pieds anglois, & les corniches d'environ 8. L'élévation des colonnes & de l'entablement pris ensemble alloit à 100 pieds. Les 20 autres pieds de toute la hau-

teur jusqu'à la pointe du frontispice restent donc pour cette dernière partie. Car le frontispice ou la cime du portail étoit, dans les anciens temps, fort écrasé, ainsi qu'il paroît par l'autre temple de Girgenti, & par l'un de ceux de Pestum, auquel cette partie a été conservée.

Il sembleroit, par ce que nous venons de dire, qu'on a passé par degrés dans la proportion de la hauteur des colonnes sur la largeur du temple, comme nous l'avons observé plus haut, à celle de six diamètres & enfin à celle de sept. Il paroît donc que la hauteur de six diamètres a été la proportion des colonnes doriques dans les plus beaux temps de la Grèce. Car pendant la quarante-troisième Olympiade les Carthaginois vinrent pour la seconde fois en Sicile, & c'est alors qu'Agrigente fut saccagée par ces Conquêteurs : c'est cette guerre, dit Diodore, qui fit suspendre la construction de ce temple.

Comme je crois avoir prouvé que les colonnes de ce temple ne peuvent avoir eu ni plus ni moins de six diamètres de haut; le temple de Thésée à Athènes, qui est plus ancien & qui a été bâti immédiatement après la bataille de Marathon, ne peut donc pas avoir eu des colonnes dont le fût seul étoit de sept diamètres, que Pococke donne à ces colonnes ainsi qu'à toutes celles des autres édifices doriques à Athènes.

Le temple dont nous parlons doit avoir été  
hexastyle,

hexastyle, c'est-à-dire, qu'il avoit six colonnes de front : car six colonnes de 12 pieds de diamètre font déjà 72 pieds ; & cinq entre-colonnemens, chacun de trois modules ou d'un diamètre & demi des colonnes, font 90 pieds ; par conséquent le tout ensemble va à 162 pieds ; ce qui, à 2 pieds près, s'accorde avec la largeur de 160 pieds.

On trouve encore dans quelques grosses pierres de l'entablement des marques du mécanisme dont on s'est servi pour la bâtisse de ce temple. Ce sont des entailles en forme d'une demi ellipse aux deux petits côtés de la pierre. Dans ces entailles on passoit un cable ou une chaîne, qui en élevant ces grandes masses de pierres alloient se joindre ensemble par le haut.

Par ce moyen on plaçoit les pierres les unes à côté des autres sans le secours d'aucun levier ; & lorsque ces pierres se trouvoient à leur place, on en ôtoit le cable ou la chaîne, & l'on bouchoit ensuite avec du bois l'entrée de l'entaille qui étoit en haut, afin qu'il n'y pénétrât aucune humidité. On a trouvé dans l'un de ces entailles un peu de bois qui depuis plus de deux mille ans s'y est bien conservé. Parmi les dessins d'anciens édifices du célèbre Architecte San Gallo, qui sont dans la bibliothèque Barberin, j'ai vu dans les ruines du temple de Vénus à Epidaure en Grece une pareille entaille aux pierres ; mais elle y est angulaire. Cette méthode d'élever de grandes masses

de pierre & de les poser en même temps à leur place, est sans doute beaucoup préférable à celui qu'indique Vitruve (LX. C. 5.); & les sacs de sable dont Pline parle, suivant l'explication de Poleni (*Diff. sopra al tempio di Diana d'Efeso. § XIX.*), paroissent ridicules en les comparant à cette mécanique des Grecs.

On voit par là combien la maniere d'opérer des Anciens étoit simple; & il paroît que malgré leurs arts & le secours de l'algebre, les Modernes n'ont pas encore pu parvenir à la perfection des forces mouvantes des Anciens. Qu'on se rappelle la grandeur énorme des obélisques. Tout l'univers a senti des préparatifs de Fontana pour dresser un obélisque sous le pontificat de Sixte V; tandis qu'on ne trouve rien sur la maniere dont les Anciens s'y prenoient pour les élever. De nos jours Zobaglia nous a montré à Rome, combien la voie la plus naturelle & la plus facile est préférable dans la mécanique à toutes les forces compliquées des roues & des poulies, quand la nature des choses ne l'exige point. Cet homme admirable qui n'avoit jamais reçu aucune instruction, & qui même ne savoit ni lire ni écrire, a inventé, par la seule force de son génie, des machines qui ne paroissent rien en elles-mêmes, mais dont les effets sont surprenans, & avec lesquelles il a opéré des choses qui étoient restées inconnues aux autres Architectes.

Comme le temple de Jupiter dont il est ici question n'a pas été achevé; il est arrivé qu'avec le temps on a bâti tout à côté de ce temple des maisons, jusqu'à ce qu'enfin cet édifice en a été tout-à-fait entourré. Voilà ce qu'il faut entendre par ce passage de Diodore, dont personne, à ce que je crois, n'a compris le sens. Τῶν ἄλλων, ἢ μέχρι τοίχων τῆς νεῶς ἰκοδομοῦνται, ἢ κυκλώσει τῆς οἴκου περιλαμβανόντων. La traduction latine du premier Comma est : *cum alii ad parietes usque templa educant*. Mais il faut lire : τοὺς νεῶς, τοῦ νεῶ, ce qu'on doit traduire : *cum alii ad parietes usque templi ædificiis fabricandis accederent*. Dans le second Comma Henri Etienne & Rhodoman ont lu, au lieu de κυκλώσει, *in circuitu*, κίσει, *columnis*. Wesseling cherche à conserver ces deux mots, & croit qu'il faut lire : κυκλω κίσει, ou bien κυκλώσει κίτων.

Je me tiens ici à la Leçon imprimée, & le Lecteur instruit dans la langue grecque verra, sans qu'il soit nécessaire de faire une longue dissertation académique, si ces Savans ont compris le texte & laquelle de ces explications est à préférer. Le Traducteur françois a passé cela sous silence.

Cette courte dissertation pourra peut-être engager quelque Savant à faire des recherches plus exactes sur les lieux même touchant les anciens temples de la Grece, tel, par exemple, que celui de Simium sur le promontoire Attique, qui porte

292 REMARQUES SUR L'ARCHITECTURE.

sur dix-sept colonnes entieres, & qui mérite une description plus exacte que celle qu'on en trouve dans la relation du voyage de M. Fourmont en Grece (*Mem. de l'Académie des Inscript. Tom. VII. pag. 344, éd. de Paris 4.*). Tout dépend de la maniere dont on voit les choses. Spon & les Voyageurs les plus érudits se sont bornés à chercher des inscriptions & des livres anciens. Cluverius & Holstein se sont occupés de la Géographie ancienne, & d'autres ont eu pour but quelqu'autre objet; mais jusqu'ici personne n'a pensé à l'Art. Il y a encore beaucoup de choses à dire des ouvrages de l'Architecture des Anciens qui sont à Rome & aux environs de cette ville. Desgodes a mesuré : il reste donc à un autre à nous donner des observations & des regles générales sur cet art.

Ἄλλὰ τι ταῖσδ' ἐπικειμ', ὅσῳ μέγα χρῆμα τι πρᾶσσῃ.

*Empedocl. Agrigentini, ex Laertio.*

Fin de la premiere Partie.

X

